叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 609 }
{ - }

{609}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [griːn] [flæg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
THE GREEN FLAG OF THE PROPHET .
这 绿色的 旗帜 的 这 先知 .

先知的绿旗。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[ɪ'tæliən] ['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] .
ITALIAN VAGRANT CHILDREN .
意大利语 流浪汉 孩子们 .

意大利流浪儿童。

['meɪdʒə(r)] ['hæməndz] [rɪŋ] .
MAJOR HAMMOND'S RING .
主要的 哈蒙德的 戒指 .

哈蒙德少校的戒指。

[lɒst] [ɪn] [mə'dʒɛlənz] [streɪts] .
LOST IN MAGELLAN'S STRAITS .
丢失的 在 麦哲伦的 海峡 .

迷失在麦哲伦海峡。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n] .
THE DESERTED GARDEN .
这 荒凉的 花园 .

荒芜的花园。

[nəʊ] . - .
No . 718 .
不 . - .

第718号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 29 , 1877 .
周六 , 九月 - , - .

1877年9月29日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] [griːn] [flæg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
THE GREEN FLAG OF THE PROPHET .
这 绿色的 旗帜 的 这 先知 .

先知的绿旗。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːki] ,
Since the commencement of the war between Russia and Turkey ,
自从 这 开始 的 这 战争 之间 俄罗斯 和 火鸡 ,

自俄土战争爆发以来，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] - [flæg]
the world has several times been startled by the announcement that the ' Flag
这 世界 有 一些 时代 到过 惊慌 经过 这 公告 那 这 - 旗帜
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] - [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'fəːl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [stæm'buːl] .
of the Prophet ' was about to be unfurled in the streets of Stamboul .
的 这 先知 - 曾是 关于 到 是 展开 在 这 街道 的 伊斯坦布尔 .

世界曾多次因"先知之旗"即将在伊斯坦布尔街头升起的消息而感到震惊。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ([wɪtʃ] [meɪ] ['hev(ə)n] [ə'vɜːt]) ,
Such an event , if it should happen (which may heaven avert) ,
这样的 一个 事件 , 如果 它 应该 发生 (哪个 可能 天堂 避免) ,

这样的事情如果真的发生（但愿上天不会让它发生），

[wʊd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ][kruː'seɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] ['mʌsəlˌmænz] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk]
would proclaim a crusade in which all true Mussulmans would be bound to take
会 宣布 一个 运动 在 哪个 全部 真的 穆斯林 会 是 边界 到 拿
[æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ,
an active part ,
一个 积极的 部分 ,

他将宣布发起一场圣战，所有真正的穆斯林都必须积极参与其中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and to fight against Christianity in every part of the world .
和 到 斗争 反对 基督教 在 每一个 部分 的 这 世界 .

并在世界各地与基督教作斗争。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['ɪndiə] , [ə'reɪbiə] , ['iːdʒɪpt] , [ɔː(r)][weər'evə(r)] [els] [ðeə(r)] ['skætəd] [reɪs] [hæz; həz]

They	may	be	in	India	,	Arabia	,	Egypt	,	or	wherever	else	their	scattered	race	has
他们	可能	是	在	印度	,	阿拉伯	,	埃及	,	或者	无论	别的	他们的	疏散	种族	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ;

found	a	home	;
成立	一个	家	;

他们可能在印度、阿拉伯、埃及，或者他们分散的族群找到家园的任何地方；

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['stændəd] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ,

the	raising	of	the	green	standard	is	a	call	which	none	may	disobey	without	,
这	提高	的	这	绿色的	标准	是	一个	称呼	哪个	没有任何	可能	违	没有	,

提高绿色环保标准是任何人都不得违抗的号召。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rɑːn] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['sækrɪfaɪsɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

as	the	Koran	lays	it	down	,	sacrificing	all	his	hopes	of	Paradise	.
作为	这	《古兰经》	躺下	它	向下	,	牺牲	全部	他的	希望	的	天堂	.

正如《古兰经》所规定的那样，他牺牲了所有进入天堂的希望。

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['reɪsɪz] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ]

This	fearful	appeal	to	all	the	worst	passions	of	the	Eastern	races	hangs	like	a
这	可怕	上诉	到	全部	这	最差	激情	的	这	东	种族	悬挂	喜欢	一个

['menəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [wɜːld] ;

menace	over	the	Mohammedan	world	;
威胁	超过	这	穆罕默丹	世界	;

这种煽动东方民族最邪恶欲望的可怕言论，如同威胁一般笼罩着整个穆斯林世界；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][wʌns] ['ʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [flæg] [ˌʌn'fəːl] ,

and	if	the	word	was	once	uttered	and	the	dread	flag	unfurled	,
和	如果	这	单词	曾是	一次	说出	和	这	恐惧	旗帜	展开	,

如果那句话被说出，可怕的旗帜被展开，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['sæŋgwɪnəri] [ɪk'sesɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

there	is	no	telling	to	what	sanguinary	excesses	it	might	lead	an	enthusiastic
那里	是	不	讲述	到	什么	血腥	过剩	它	可能	带领	一个	热情的

[ænd; ənd][hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] .

and	half	-	savage	people	.
和	一半	-	野蛮的	人们	.

谁也无法预料它会给一个热情似火、近乎野蛮的民族带来怎样的血腥暴行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪf] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It	may	be	of	interest	to	our	readers	if	,	under	these	circumstances	,
它	可能	是	的	兴趣	到	我们的	读者	如果	,	在下面	这些	情况	,

在这种情况下，如果……，我们的读者可能会感兴趣。

[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

we	endeavour	to	make	them	acquainted	with	the	origin	and	history
我们	努力	到	制作	他们	熟人	和	这	起源	和	历史

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərin]

of	a	banner	which	has	not	seen	the	light	of	day	since	the	Empress	Catharine
的	一个	横幅	哪个	有	不是	已见	这	光	的	天	自从	这	皇后	凯瑟琳

[ɒv; əv] ['rʌʃə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

of	Russia	attempted	to	reinstate	Christianity	in	the	City	of	the	Sultans	,
的	俄罗斯	尝试过	到	恢复	基督教	在	这	城市	的	这	苏丹们	,

我们努力让他们了解一面旗帜的起源和历史，这面旗帜自俄罗斯女皇叶卡捷琳娜试图在苏丹之城恢复基督教以来就再也没有出现过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌns] [ˌʌn'fəːl] , [wʊd] [set][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ə'bleɪz] .

and	which	once	unfurled	,	would	set	a	whole	world	ablaze	.
和	哪个	一次	展开	,	会	放	一个	所有的	世界	燃烧	.

一旦展开，将会点燃整个世界。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [flægz][ɔː(r)] ['sɪgnlz] [juːst] [baɪ] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['kraɪsiːz][ɪn]

There	have	been	many	flags	or	signals	used	by	various	nations	at	different	crises	in
那里	有	到过	许多	旗帜	或者	信号	用过的	经过	各种各样的	国家	在	不同的	危机	在

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði] ['piːplz] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

their	history	to	incite	the	peoples	to	battle	on	behalf	of	religions	,
他们的	历史	到	煽动	这	人民	到	战斗	在	代表	的	宗教	,

历史上，各国在不同的危机时刻都曾使用过许多旗帜或信号来煽动民众为宗教而战。

['dainəstiz] , [ænd; ənd][aɪ'diəz] ;

dynasties	,	and	ideas	;
王朝	,	和	想法	;

王朝和思想；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][ðə; ði]

but	none	has	attained	to	the	fearful	notoriety	which	appertains	to	the
但	没有任何	有	已达到	到	这	可怕	恶名	哪个	相关的	到	这

['terəb(ə)l][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

terrible	Flag	of	the	Prophet	,
糟糕的	旗帜	的	这	先知	,

但是，没有任何旗帜能达到先知那面可怕旗帜所具有的恐怖威名。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['bænə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ,

which	is	really	a	banner	of	blood	,
哪个	是	真的	一个	横幅	的	血	,

那真是一面血染的旗帜，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪ'spelz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɜːsi] [frɒm; fræm][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][ɪts]

for	it	dispels	the	idea	of	mercy	from	the	minds	and	hearts	of	its
为了	它	驱散	这	主意	的	怜悯	从	这	思想	和	心	的	它是

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

因为它从信徒的头脑和心中驱散了怜悯的观念。

[ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] .

and	gives	no	quarter	to	man	,	woman	,	or	child	.
和	给予	不	四分之一	到	男人	,	女士	,	或者	孩子	.

不留情面，不饶恕男人、女人和孩子。

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɹuːs'eɪdəz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri]

The	Red	Cross	banner	of	the	Christian	Crusaders	was	an	emblem	of	chivalry
这	红色的	叉	横幅	的	这	基督教	十字军战士	曾是	一个	徽	的	骑士精神

, ['mɜːsi] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] ;

,	mercy	,	gentleness	,	and	love	;
,	怜悯	,	温柔	,	和	爱	;

基督教十字军的红十字旗帜是骑士精神、仁慈、温柔和爱的象征；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ɪts][fəʊldz] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [diːd] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ækt][wɜː(r); wə(r)]

but	under	its	folds	many	a	dark	deed	and	many	a	shameless	act	were
但	在下面	它是	折叠	许多	一个	黑暗的	契据	和	许多	一个	不要脸	行为	是

[kə'mɪtɪd] ;

committed	;
坚定的	;

但在其庇护之下，却发生了许多黑暗的罪行和许多无耻的行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]

and	it	was	understood	by	the	members	of	the	Mohammedan
和	它	曾是	理解	经过	这	成员	的	这	穆罕默丹

[feɪθ] [tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .

faith	to	mean	nothing	less	than	the	utter	extermination	of	their	race	.
信仰	到	意思是	没有什么	较少的	比	这	说出	灭绝	的	他们的	种族	.

穆斯林信徒们认为，这意味着他们种族的彻底灭绝。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['kɒnsɪkwənt] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

This	feeling	,	with	its	consequent	hatred	of	Christianity	,
这	感觉	,	和	它是	后果	仇恨	的	基督教	,

这种感觉，以及由此产生的对基督教的仇恨，

[ʃəʊ] [ɪt'self]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [əd'vɑːnst] ['pɪərɪəd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

shews	itself	even	at	this	advanced	period	in	the	world's	history	,
展示	本身	甚至	在	这	先进的	时期	在	这	世界的	历史	,

即使在世界历史的这个高度发达时期，它仍然显现出来。

[baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪts] ['æmbjələns] [kɔː(r)]

by	the	recent	refusal	of	the	Turkish	government	to	allow	its	ambulance	corps
经过	这	最近的	拒绝	的	这	土耳其	政府	到	允许	它是	救护车	兵团

[ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'niːvə] [kən'venʃ(ə)n] ([ə; eɪ][saɪn]

and	hospitals	to	bear	the	red	cross	of	the	Geneva	Convention	(	a	sign
和	医院	到	熊	这	红色的	叉	的	这	日内瓦	习俗	(	一个	符号

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['njuːtrəl] ,

which	is	entirely	neutral	,
哪个	是	完全	中性的	,

土耳其政府最近拒绝允许其救护队和医院使用日内瓦公约的红十字标志（该标志完全中立），

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] [w'eəɹəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðeə(r)] ['erəndz]

and	is	designed	to	protect	its	wearers	while	they	are	engaged	on	their	errands
和	是	设计	到	保护	它是	穿着者	尽管	他们	是	已订婚的	在	他们的	跑腿

[ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv][bəuθ][saɪdz]) ,

of	mercy	to	the	sick	and	wounded	of	both	sides	)	,
的	怜悯	到	这	生病的	和	受伤	的	两个都	侧面	)	,

（其设计目的是在佩戴者为交战双方的伤病员执行救援任务时保护他们）

[ə'dɔpt] [ɪn'sted] [ˌðeər'ɒv] [ðeə(r)] [əʊn] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] .

adopting	instead	thereof	their	own	emblem	of	the	crescent	.
收养	反而	其中	他们的	自己的	徽	的	这	新月	.

他们采用了自己的新月形徽章来代替。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['raɪv(ə)l] ['embləmz] [wʌns][mɔː(r)] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Thus	we	see	these	rival	emblems	once	more	waving	over	the	field	of	battle	,
因此	我们	看	这些	竞争对手	徽章	一次	更多的	挥手	超过	这	场地	的	战斗	,

于是，我们再次看到这些敌对的标志在战场上飘扬。

[ðəʊ] , ['hæpɪli] , [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

though	,	happily	,	to	mitigate	rather	than	increase	the	horrors	of	war	.
尽管	,	快乐地	,	到	缓解	相当	比	增加	这	恐怖	的	战争	.

不过令人欣慰的是，这是为了减轻而不是加剧战争的恐怖。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] - ['ɒrɪflæm] - [ɔː(r)]['gəʊldən][sʌn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['sɪgnɪfaɪd] - [nəʊ]

In	France	the	'	oriflamme	'	or	golden	sun	upon	a	field	of	crimson	signified	'	no
在	法国	这	-	欧瑞莲	-	或者	金的	太阳	之上	一个	场地	的	赤红	表示	-	不

['kwɔːtə(r)] ;

quarter	;
四分之一	;

在法国，红色背景上的金色太阳（oriflamme）象征着"不留情面"；

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [miːnz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

'	but	this	celebrated	Flag	of	the	Prophet	means	infinitely	more	than	this	.
-	但	这	著名	旗帜	的	这	先知	方法	无限地	更多的	比	这	.

但这面著名的先知旗帜的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][æn; ən]['ænti] - ['krɪstʃən] [kruː'seɪd] ,

It	is	a	summons	to	an	anti	-	Christian	crusade	,
它	是	一个	传票	到	一个	反对	-	基督教	运动	,

这是对反基督教十字军东征的号召。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['evri] [bɪ'li:və(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [tu:; tə][ɑ:mz] ; [ə; eɪ][wɔ:(r)] - ['sɪgnəl][ɪn][fækt] ,

a	challenge	of	every	believer	in	the	Prophet	to	arms	;	a	war	-	signal	in	fact	,
一个	挑战	的	每一个	信徒	在	这	先知	到	武器	;	一个	战争	-	信号	在	事实	,

这是对所有先知信徒的战斗号召；实际上是一个战争信号。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] [ɒv; əv]['skɒtlənd] , [wʊd] [flæʃ] [ɪts] [dred] [kə'mɑ:nd] [θru:] [ðə; ði]

which	,	like	the	Fiery	Cross	of	Scotland	,	would	flash	its	dread	command	through	the
哪个	,	喜欢	这	火热	叉	的	苏格兰	,	会	闪光	它是	恐惧	命令	通过	这

[də'meɪn][ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

domain	of	Islam	.
领域	的	伊斯兰教	.

它就像苏格兰的烈焰十字架一样，将在伊斯兰世界闪耀其可怕的威慑力量。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	interests	of	humanity	,	however	,
在	这	兴趣	的	人类	,	然而	,

然而，为了全人类的利益，

[wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [wɪl] ['nevə(r)]['ʌtə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

we	may	hope	that	the	'	Commander	of	the	Faithful	'	will	never	utter	the	dreadful
我们	可能	希望	那	这	-	指挥官	的	这	忠实	-	将要	绝不	说出	这	可怕

[wɜ:d] ;

word	;
单词	;

我们或许可以希望"信徒的统帅"永远不会说出那可怕的话语；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ɪn'di:d] [wʊd] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [tɜ:n]

for	then	indeed	would	the	whole	soul	and	strength	of	Christendom	turn
为了	然后	的确	会	这	所有的	灵魂	和	力量	的	基督教世界	转动

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sɪvɪlaɪzd] [lɔ:z] ,

against	the	enemy	of	all	civilised	laws	,
反对	这	敌人	的	全部	文明	法律	,

因为到那时，整个基督教世界的灵魂和力量都将转向对抗一切文明法律的敌人。

['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

human	and	divine	.
人类	和	神圣的	.

人与神。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [hɪm'self] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ʃʊd; ʃəd]['nʌmbə(r)][ə; eɪ]

The	Prophet	himself	predicted	that	one	day	when	his	followers	should	number	a
这	先知	他自己	预测	那	一	天	什么时候	他的	追随者	应该	数字	一个

['hʌndrəd] [m'ɪliənz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] ,

hundred	millions	—	which	they	do	now	,
百	百万	—	哪个	他们	做	现在	,

先知本人曾预言，有一天他的追随者会达到一亿——而现在他们确实达到了这个数字。

[wɪð] ['twenti] [m'ɪliənz] [mɔ:(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz][flæg][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ]

with	twenty	millions	more	added	to	it	—	his	flag	should	fly	against	the	advancing
和	二十	百万	更多的	额外	到	它	—	他的	旗帜	应该	飞	反对	这	前进

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['reɪsɪz] ;

power	of	the	northern	races	;
力量	的	这	北方	种族	;

再加上两千万人——他的旗帜应该高高飘扬，对抗北方民族不断扩张的势力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɔ:(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [wen] [ɪts]['sɪlkən][fəʊldz]

and	the	Koran	or	Mohammedan	Bible	says	that	when	its	silken	folds
和	这	《古兰经》	或者	穆罕默丹	圣经	说道	那	什么时候	它是	丝	折叠

[ɑ:(r); ə(r)] [flʌŋ] [fɔ:θ] - [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪl] [ʃeɪk] ,

are	flung	forth	'	the	earth	will	shake	,
是	扔	前进	-	这	地球	将要	摇	,

《古兰经》或称《穆斯林圣经》说，当它丝绸般的卷轴展开时，"大地将会震动"。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [melt] ['ɪntuː] [dʌst] , [ðə; ði] ['siːz] [bleɪz] [ʌp] [ɪn] ['faɪə(r)] ,

the	mountains	melt	into	dust	,	the	seas	blaze	up	in	fire	,
这	山脉	熔化	进入	灰尘	,	这	海域	火焰	向上	在	火	,

山峦化为尘埃，海洋燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [heə(r)] [grəʊ] [waɪt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] . -

and	the	children's	hair	grow	white	with	anguish	.	'
和	这	孩子们的	头发	生长	白色的	和	痛苦	.	-

孩子们因痛苦而头发都变白了。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] ,

This	language	is	of	course	metaphorical	;	but	it	is	easy	to	conceive	,
这	语言	是	的	课程	比喻性的	;	但	它	是	简单的	到	构想	,

这种语言当然是比喻性的；但很容易理解。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ,

by	the	light	of	very	recent	history	,	that	some	such	catastrophe	might	take	place	,
经过	这	光	的	非常	最近的	历史	,	那	一些	这样的	灾难	可能	拿	地方	,

从近期历史来看，发生此类灾难是有可能的。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [reɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] .

as	the	displaying	of	this	terrible	symbol	would	raise	a	frenzy	of	fanaticism	in	the	breasts	of	the	Mohammedan	race	all	over	the	globe	.
作为	这	显示	的	这	糟糕的	象征	会	增加	一个	狂热	的	狂热	在	这	乳房	的	这	穆罕默丹	种族	全部	超过	这	地球	.

因为展示这个可怕的符号会激起全世界穆斯林民族的狂热信仰。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn] .

The	origin	of	the	insignia	is	a	curious	one	.
这	起源	的	这	徽章	是	一个	好奇的	一	.

这个徽章的由来颇为奇特。

[mə'hæmɪd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vɑːst] ['prɒspekt] [ɒv; əv] { - }

Mohammed	gazing	out	upon	a	vast	prospect	of	{	610	}
穆罕默德	凝视	出去	之上	一个	广阔的	前景	的	{	-	}

穆罕默德凝视着广阔的前景{610}

['fiːldz] , [sed] : - ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [griːn] , [ænd; ənd] [griːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['embləm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . -

fields	,	said	:	'	Nature	is	green	,	and	green	shall	be	my	emblem	,	for	it	is	everlasting	and	universal	.	'
字段	,	说	:	-	自然	是	绿色的	,	和	绿色的	将	是	我的	徽	,	为了	它	是	永恒	和	普遍的	.	-

菲尔兹说："大自然是绿色的，绿色将成为我的象征，因为它是永恒的、普遍的。"

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ænd; ənd] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] ,

In	course	of	time	,	however	,	it	lost	that	innocent	significance	;	and	amid	his	visions	,
在	课程	的	时间	,	然而	,	它	丢失的	那	清白的	意义	;	和	之中	他的	愿景	,

然而，随着时间的推移，它失去了那份纯真的意义；在他的幻象中，

[ðə; ði] [greɪt] ['driːmə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [flæg] ['fləʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ɔːl] [truː] [bɪl'iːvəz]

the	great	dreamer	saw	the	Green	Flag	floating	as	a	sign	that	all	true	believers
这	伟大的	梦想家	锯	这	绿色的	旗帜	漂浮的	作为	一个	符号	那	全部	真的	信徒

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ;

should	take	up	their	arms	and	march	against	the	Infidel	;
应该	拿	向上	他们的	武器	和	行进	反对	这	异教徒	;

伟大的梦想家看到绿旗飘扬，象征着所有真正的信徒都应该拿起武器，向异教徒进军；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [griːn] ['tɜːbən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hed] - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɔː(r)]

in	fact	the	green	turban	was	the	sacred	head	-	dress	of	the	pilgrim	or
在	事实	这	绿色的	头巾	曾是	这	神圣	头	-	裙子	的	这	朝圣	或者

[pə'fektɪd] ['ɪzləmaɪt] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mekə] ;

perfected	Islamite	who	had	gone	to	Mecca	;
完善	伊斯兰教	WHO	有	已消失	到	麦加	;

事实上，绿色头巾是前往麦加朝圣的信徒或已臻完美的伊斯兰教徒的神圣头饰；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['stændəd] .

and	hence	the	sanctity	of	this	formidable	standard	.
和	因此	这	圣洁	的	这	强大	标准	.

因此，这一令人敬畏的标准才具有神圣性。

[wen] [wʌns] [ˌʌn'fəːl] ,

When	once	unfurled	,
什么时候	一次	展开	,

一旦展开，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [ɔːl]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][baɪ][æn; ən][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ðæt] [ðə; ði]

it	summons	all	Islam	by	an	adjuration	from	the	Koran	that	the
它	传票	全部	伊斯兰教	经过	一个	誓言	从	这	《古兰经》	那	这

[sɒːd] [ɪz][ðə; ði] ['spɪətri] ['embləm] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

sword	is	the	solitary	emblem	and	instrument	of	faith	,
剑	是	这	孤	徽	和	乐器	的	信仰	,

它引用《古兰经》中的一段训诫，号召所有伊斯兰教徒，即剑是信仰的唯一象征和工具。

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ; [ðæt] ['ɑːmiz] , [nɒt] [priːsts] , [meɪk] [kən'vəːt] ;

independence	,	and	patriotism	;	that	armies	,	not	priests	,	make	converts	;
独立	,	和	爱国主义	;	那	军队	,	不是	神父	,	制作	转换	;

独立和爱国主义；军队而不是牧师才能使人皈依；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃaːpənd] [stiːl] [ɪz][ðə; ði] - [truː] [kiː] [tuː; tə]['hev(ə)n][ɔː(r)] [hel] . -

and	that	sharpened	steel	is	the	'	true	key	to	heaven	or	hell	.	'
和	那	锋利	钢	是	这	-	真的	钥匙	到	天堂	或者	地狱	.	-

那把锋利的钢刀是"通往天堂或地狱的真正钥匙"。

[ə'pɒn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['ensən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Upon	that	fearful	ensign	are	inserted	the	words	which	are	supposed	to
之上	那	可怕	军旗	是	插入	这	字	哪个	是	据称	到

[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['mekə] [ɪt'self] — ['neɪmli] ,

have	been	written	at	Mecca	itself	—	namely	,
有	到过	书面	在	麦加	本身	—	即	,

在那面令人恐惧的旗帜上，刻着据说是在麦加城内写成的文字——即：

- [ɔːl] [huː] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

'	All	who	draw	it
-	全部	WHO	画	它

所有画它的人

[[ðə; ði] [sɒ:d]] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð] ['tempərəl] [əd'væntɪdʒ] ; ['evri] [drɒp] [ʃed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ,

[	the	sword	]	will	be	rewarded	with	temporal	advantages	;	every	drop	shed	of	their	blood	,
[	这	剑	]	将要	是	奖励	和	颞	优势	;	每一个	降低	棚	的	他们的	血	,

[这把剑]将获得暂时的利益；他们流出的每一滴血，

['evri] ['perəl][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪp] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

every	peril	and	hardship	endured	by	them	,
每一个	危险	和	困境	忍受	经过	他们	,

他们所经历的每一场危险和苦难，

[wɪl] [bi:; bi] ['redʒɪstəd] [ɒn] [haɪ] [æz; əz][mɔ:(r)] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['fɑ:stɪŋ] [ɔ:(r)] [preŋ] .

will	be	registered	on	high	as	more	meritorious	than	either	fasting	or	praying	.
将要	是	挂号的	在	高的	作为	更多的	有功绩的	比	任何一个	禁食	或者	祈祷	.

将会被上天铭记，其功德比斋戒或祈祷更为卓著。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l][ɪn]['bæt(ə)l] , [ðeə(r)][sɪnz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] ['blɒtɪd] [aʊt] ,

If	they	fall	in	battle	,	their	sins	will	be	at	once	blotted	out	,
如果	他们	落下	在	战斗	,	他们的	罪孽	将要	是	在	一次	印迹	出去	,

如果他们战死沙场，他们的罪孽将立即被赦免。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]['pærədaɪs] ,

and	they	will	be	transported	to	Paradise	,
和	他们	将要	是	运输	到	天堂	,

他们将被送往天堂。

[ðeə(r)][tu:; tə] ['revl] [ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pleʒəz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv] [blæk] - [aɪd] ['hʊəri] .

there	to	revel	in	eternal	pleasures	in	the	arms	of	black	-	eyed	houris	.
那里	到	陶醉	在	永恒	快乐	在	这	武器	的	黑色的	-	眼睛	小时	.

在那里，她们将在黑眼仙女的怀抱中享受永恒的快乐。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['hev(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hu:] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] . -

But	for	the	first	heaven	are	reserved	those	of	the	Faithful	who	die	within	sight	of	the	Green	Flag	of	the	Prophet	.	'
但	为了	这	第一的	天堂	是	预订的	那些	的	这	忠实	WHO	死	之内	视线	的	这	绿色的	旗帜	的	这	先知	.	-

但是，第一重天堂是为那些在先知绿旗下殉难的信徒预留的。

[ðen] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] - [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [wɔ:(r)] - [kraɪ] [ə'genst] [gɒd][ænd; ənd][mæn] :

Then	follow	the	terrible	and	all	-	significant	words	,	the	fearful	war	-	cry	against	God	and	man	:
然后	跟随	这	糟糕的	和	全部	-	重要的	字	,	这	可怕	战争	-	哭	反对	上帝	和	男人	:

接下来是那些可怕而意义非凡的话语，是对上帝和人类的恐怖战吼：

- [ðen] [meɪ] [nəʊ][mæn] [gɪv] [ɔ:(r)][ɪk'spekt] ['mɜ:si] ! -

'	Then	may	no	man	give	or	expect	mercy	!	'
-	然后	可能	不	男人	给	或者	预计	怜悯	!	-

"那么，任何人都不应给予或期待怜悯！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['θret(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] - ;

This	is	the	outburst	of	barbarism	with	which	the	world	is	threatened	in	this	year	of	grace	1877	;
这	是	这	爆发	的	野蛮	和	哪个	这	世界	是	威胁	在	这	年	的	优雅	-	;

这就是在1877年这个充满恩典的年份里，世界所面临的野蛮行径的爆发；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)] ['kænɒt] [du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [mɑ:k] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

and	the	reader	cannot	do	otherwise	than	mark	the	cunning	nature	of
和	这	读者	不能	做	否则	比	标记	这	狡猾	自然	的

[ðə; ði] [pɔ:'tentəs] [wɜ:dz] [ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['bænə(r)] .

the	portentous	words	inscribed	on	the	Prophet's	banner	.
这	不祥的	字	铭文	在	这	先知的	横幅	.

读者不禁会注意到先知旗帜上铭刻的那些预示性文字的狡诈本质。

[wɒt] [wʊd] [nɒt][məʊst][men][du:; də] , ['sɪvɪlaɪzd][ɔ:(r)]['sævɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] - ['tempərəl] [əd'væntɪdʒ] ? -

What	would	not	most	men	do	,	civilised	or	savage	,	for	'	temporal	advantages	?	'
什么	会	不是	最多	男人	做	,	文明	或者	野蛮的	,	为了	-	颞	优势	?	-

为了"暂时的利益"，无论是文明人还是野蛮人，大多数人都会做出什么事来?

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] ['pi:plz] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ɒv; əv]

While	to	the	Eastern	peoples	fasting	and	praying	are	looked	upon	as	of
尽管	到	这	东	人民	禁食	和	祈祷	是	看起来	之上	作为	的

[səʊ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

so	meritorious	a	nature	,
所以	有功绩的	一个	自然	,

虽然在东方民族看来，斋戒和祈祷是非常有功德的，

[ðæt] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] ,

that	to	find	something	else	which	,	in	the	eyes	of	Allah	,
那	到	寻找	某物	别的	哪个	,	在	这	眼睛	的	真主	,

那就是去寻找其他东西，在真主眼中，

[wʊd] [bi:; bi] [di:md] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['vælju:] [stɪl] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [wɪtʃ] [nʌn]

would	be	deemed	of	greater	value	still	,	would	be	a	desideratum	which	none
会	是	被认为	的	更大的	价值	仍然	,	会	是	一个	理想	哪个	没有任何

[wʊd] [feɪl][tu:; tə][grɑ:sp] ,

would	fail	to	grasp	,
会	失败	到	抓牢	,

这将被认为更有价值，这将是每个人都渴望得到的。

[baɪ]['eni] [mi:nz] [wɒt'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ri:tʃ] .

by	any	means	whatever	,	if	it	came	within	their	reach	.
经过	任何	方法	任何	, 如果		它	来了	之内	他们的	抵达	.

不惜一切代价，只要能得到。

[bʌt; bət] [mə'hɑ:mɪdz] ['wʌndəf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli]

But	Mohammed's	wonderful	knowledge	of	human	nature	,	and	more	especially
但	穆罕默德的	精彩的	知识	的	人类	自然	,	和	更多的	尤其

[ɒv; əv] ['i:stən] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

of	Eastern	human	nature	,
的	东	人类	自然	,

但穆罕默德对人性，尤其是对东方人性的深刻理解，

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs][æz; əz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [hu:] [fɔ:l][ɪn]

is	shewn	in	his	picture	of	Paradise	as	prepared	for	the	Faithful	who	fall	in
是	展示	在	他的	图片	的	天堂	作为	准备	为了	这	忠实	WHO	落下	在

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

在他的天堂画作中，天堂被描绘成是为在战场上阵亡的忠贞战士准备的;

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] ['pærədaɪs] [wɪl] [bi:; bi]

while	his	declaration	that	the	highest	heaven	in	this	so	-	called	Paradise	will	be
尽管	他的	宣言	那	这	最高	天堂	在	这	所以	-	称为	天堂	将要	是

[rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [flæg] ,

reserved	for	those	who	die	within	sight	of	the	Green	Flag	,
预订的	为了	那些	WHO	死	之内	视线	的	这	绿色的	旗帜	,

他还宣称，在这个所谓的天堂里，最高的天堂将留给那些在绿旗的注视下死去的人。

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] ['pɒləsi] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

is	a	masterpiece	of	devilish	policy	unequalled	in	the	annals	of	mankind	.
是	一个	杰作	的	恶魔般的	政策	无与伦比	在	这	志	的	人类	.

这是人类历史上无与伦比的邪恶政策杰作。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [ðɪs]

It	scarcely	needed	the	fearful	words	which	follow	to	add	emphasis	to	this
它	几乎	需要	这	可怕	字	哪个	跟随	到	添加	强调	到	这

['dredf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['bɑːbərəs] [reɪs] .

dreadful	appeal	to	the	passions	of	a	semi	-	barbarous	race	.
可怕	上诉	到	这	激情	的	一个	半	-	野蛮	种族	.

几乎不需要接下来那些可怕的言辞来强调这种对半野蛮民族情感的可怕诉求。

[ə'nʌðə(r)] ['mɒtəʊ][ɒn] [ðɪs] ['seɪkrɪd][flæg][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] :

Another	motto	on	this	sacred	flag	is	not	without	significance	at	the	present	time	:
其他	座右铭	在	这	神圣	旗帜	是	不是	没有	意义	在	这	展示	时间	:

这面神圣旗帜上的另一句格言在当今也具有重要意义：

- [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn]

'	The	gates	of	Paradise	are	under	the	shade	of	swords	;	'	and	this	alone
-	这	大门	的	天堂	是	在下面	这	阴影	的	剑	;	-	和	这	独自的

[wʊd] ,

would	,
会	,

“天堂之门笼罩在利剑的阴影之下；”仅此一点就足以说明……

[ɪf] [ðə; ði][flæg][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fəːl] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [mɒsk] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

if	the	flag	were	unfurled	in	the	holy	mosque	of	Constantinople	,
如果	这	旗帜	是	展开	在	这	圣	清真寺	的	君士坦丁堡	,

如果这面旗帜在君士坦丁堡的圣寺中展开，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːk] [ə; eɪ]['mɒrəl]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

give	to	the	Turk	a	moral	power	over	his	subordinates	the	effect	of	which
给	到	这	土耳其人	一个	道德	力量	超过	他的	下属	这	影响	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] .

it	would	be	vain	to	calculate	.
它	会	是	徒劳	到	计算	.

赋予土耳其人对其下属的道德权力，其影响难以估量。

['sɪvɪlaɪzd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['pɑːʃəli] [ɪz] , [hiː; hi] [stɪl] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

Civilised	though	he	partially	is	,	he	still	firmly	believes	in	the	old	doctrine	of
文明	尽管	他	部分	是	,	他	仍然	牢牢	相信	在	这	老的	教义	的

['kɪzmet] [ɔː(r)][fə'tæləti] ,

kismet	or	fatality	,
命运	或者	死亡	,

虽然他多少有些文明，但他仍然坚信古老的宿命论。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪndʒəls] ['faɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;

and	in	angels	fighting	on	his	behalf	;
和	在	天使	斗争	在	他的	代表	;

天使们为他而战；

[nɒt] [les] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['biːdər] ,

not	less	implicitly	than	did	his	ancestors	at	the	battle	of	Beder	,
不是	较少的	隐式地	比	做过	他的	祖先	在	这	战斗	的	贝德	,

其程度丝毫不亚于他的祖先在贝德尔战役中的所作所为。

[weə(r)] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [griːn] ['stændəd] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˌʌn'fəːl] .

where	this	formidable	green	standard	was	first	unfurled	.
在哪里	这	强大	绿色的	标准	曾是	第一的	展开	.

这项令人敬畏的绿色标准最初就是在这里制定的。

- [ðeə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , - [ðeɪ] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['stændəd] , [wɪtʃ] [mə'hæmɪd] [frɒm; frəm]

'	There	,	'	says	the	historian	,	'	they	elevated	the	standard	,	which	Mohammed	from
-	那里	,	-	说道	这	历史学家	,	-	他们	升高	这	标准	,	哪个	穆罕默德	从

[hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ['blesɪd; blest] . -

his	height	in	heaven	blessed	.	'
他的	高度	在	天堂	蒙福	.	-

"在那里,"历史学家说,"他们竖起了旗帜,穆罕默德从天堂的高处祝福了它。"

[ðʌs] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [wɔː(r)] - ['embləm] ,

Thus	arose	the	great	tradition	of	this	sacred	war	-	emblem	,
因此	出现	这	伟大的	传统	的	这	神圣	战争	-	徽	,

于是，这一神圣战徽的伟大传统就此诞生。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bəʊst] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [jet] ['kæptʃəd] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

which	it	is	a	Turkish	boast	was	never	yet	captured	in	battle	,
哪个	它	是	一个	土耳其	夸	曾是	绝不	然而	捕获	在	战斗	,

土耳其人引以为豪的是，这片土地从未在战场上被缴获过。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ɪk'striːm] ['perəl] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ;

though	it	was	once	in	extreme	peril	in	a	fight	between	hill	and	plain	;
尽管	它	曾是	一次	在	极端	危险	在	一个	斗争	之间	爬坡道	和	清楚的	;

虽然它曾经在山地与平原的斗争中处于极度危险之中;

[wen] [mə'hæmɪd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

when	Mohammed	himself	had	it	snatched	out	of	his	hands	.
什么时候	穆罕默德	他自己	有	它	抢夺	出去	的	他的	双手	.

穆罕默德本人也被人从手中夺走。

['æli] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [haʊ'evə(r)] , [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] ,

Ali	,	his	kinsman	,	however	,	thrust	himself	in	front	of	a	hundred	spears	,
阿里	,	他的	亲属	,	然而	,	推力	他自己	在	正面	的	一个	百	长矛	,

然而，他的同胞阿里却挺身而出，挡在了百支长矛前面。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	won	the	victory	with	the	immaculate	flag	flying	over	his	head	.
和	韩元	这	胜利	和	这	完美无瑕	旗帜	飞行	超过	他的	头	.

他头顶飘扬着洁白无瑕的旗帜，赢得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrks]

It	is	scarcely	to	be	wondered	at	that	a	race	so	superstitious	as	the	Turks
它	是	几乎	到	是	想知道	在	那	一个	种族	所以	迷信的	作为	这	土耳其人

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] ['vælјuː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːst]

should	attach	an	almost	miraculous	value	to	such	a	symbol	of	their	past
应该	附	一个	几乎	神奇	价值	到	这样的	一个	象征	的	他们的	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['paʊə(r)] .

history	and	their	present	power	.
历史	和	他们的	展示	力量	.

土耳其人如此迷信，他们对象征着过去历史和现在力量的这种象征赋予了近乎奇迹般的价值，这不足为奇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [spel] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [reɪs] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['flɜːrɪʃ] ,

It	is	a	spell	wherever	their	race	or	religion	flourishes	,
它	是	一个	拼写	无论	他们的	种族	或者	宗教	繁花	,

凡是他们的种族或宗教兴盛的地方，都会发生这种魔法。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [fɔːm] [naʊ] ['menəs] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	its	invocation	in	the	serious	form	now	menaced	cannot	be	regarded	without
和	它是	调用	在	这	严肃的	形式	现在	受威胁	不能	是	认为	没有

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

而它以目前这种严重形式出现的威胁，令人担忧。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

The	day	of	the	military	apostles	of	Mohammed	may	be	past	,	it	is	true	;
这	天	的	这	军队	使徒	的	穆罕默德	可能	是	过去的	,	它	是	真的	;

穆罕默德的军事使徒时代或许已经过去，这是事实；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [sə'vaiv] ;

but	the	tradition	survives	;
但	这	传统	幸存	;

但这一传统得以延续；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'fəːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [flæg] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [spɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə]

and	the	unfurling	of	this	flag	might	be	the	spark	which	would	set	fire	to
和	这	展开	的	这	旗帜	可能	是	这	火花	哪个	会	放	火	到

[ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [reɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði]

the	latent	enthusiasm	of	the	Mohammedan	race	and	involve	the
这	潜	热情	的	这	穆罕默丹	种族	和	涉及	这

[wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)] .

world	in	a	religious	war	.
世界	在	一个	宗教	战争	.

这面旗帜的展开可能会点燃穆斯林民族潜在的热情，并将世界卷入宗教战争。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['bænə(r)] , [ðə; ði] ['ɒrɪflæm] ;

We	have	referred	to	the	great	French	banner	,	the	oriflamme	;
我们	有	指	到	这	伟大的	法语	横幅	,	这	欧瑞莲	;

我们提到了伟大的法国旗帜，即奥里弗拉姆旗；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [frentʃ] [kɹuːs'eɪdəz] [θruː] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd]

and	it	was	that	which	led	the	French	Crusaders	through	the	Holy	Land
和	它	曾是	那	哪个	引领	这	法语	十字军战士	通过	这	圣	土地

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	headed	the	royal	armies	of	France	in	the	campaigns	of	the	sixteenth
和	标题	这	皇家	军队	的	法国	在	这	竞选活动	的	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

正是这种精神引领法国十字军穿越圣地，并在十六世纪的战役中指挥法国皇家军队。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɜː'gʌndiən] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ;

while	it	also	divided	the	Blue	from	the	White	in	the	Burgundian	civil	wars	;
尽管	它	还	分割	这	蓝色的	从	这	白色的	在	这	勃艮第	民用	战争	;

同时，它也使勃艮第内战中的蓝军和白军分裂开来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ['eksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

but	this	Flag	of	the	Prophet	to	-	day	exercises	a	magical	influence	over
但	这	旗帜	的	这	先知	到	-	天	练习	一个	神奇	影响	超过

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

one	hundred	and	twenty	millions	of	the	human	race	,
一	百	和	二十	百万	的	这	人类	种族	,

但如今这面先知的旗帜对一亿两千万人类有着神奇的影响力。

['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'reɪbiə] , ['sɪriə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] , ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

scattered	about	in	Arabia	,	Syria	,	Asia	Minor	,	Persia	,	and	Egypt	,	over	the
疏散	关于	在	阿拉伯	,	叙利亚	,	亚洲	次要的	,	波斯	,	和	埃及	,	超过	这

[naɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gændʒiːz] ,

Nile	and	the	Ganges	,
尼罗河	和	这	恒河	,

散布在阿拉伯、叙利亚、小亚细亚、波斯和埃及，尼罗河和恒河两岸。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [siː] .

and	from	Jerusalem	to	the	Red	Sea	.
和	从	耶路撒冷	到	这	红色的	海	.

从耶路撒冷到红海。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ,

The	desire	of	Mohammed	,	however	,	was	,
这	欲望	的	穆罕默德	,	然而	,	曾是	,

然而，穆罕默德的愿望却是：

[ðæt] [waɪl] [ɔ:l] ['pɪlgrɪmz] [hu:z] [tɑ:sk][hæd; həd] [bi:n] ['dju:li] [fʊl'fɪld] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði] [gri:n]

that	while	all	pilgrims	whose	task	had	been	duly	fulfilled	should	wear	the	green
那	尽管	全部	朝圣者	谁	任务	有	到过	正式地	已完成	应该	穿	这	绿色的

['tɜ:bən] ,

turban	,
头巾	,

所有完成朝圣任务的朝圣者都应佩戴绿色头巾，

[nəʊ] ['sɒvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'fɜ:l] [ðə; ði] [gri:n] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ən'les]

no	sovereign	in	his	succession	should	unfurl	the	Green	Flag	of	the	Faith	unless
不	主权	在	他的	演替	应该	展开	这	绿色的	旗帜	的	这	信仰	除非

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .

Islam	were	in	imminent	peril	.
伊斯兰教	是	在	迫在眉睫	危险	.

除非伊斯兰教面临迫在眉睫的危险，否则任何君主在其继位期间都不应升起信仰的绿旗。

[ðə; ði] [ˌʌn'fə:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] ,

The	unfurling	of	the	banner	would	be	performed	with	great	religious	ceremony	,
这	展开	的	这	横幅	会	是	执行	和	伟大的	宗教	仪式	,

展开旗帜的仪式将以盛大的宗教仪式进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

and	in	the	presence	of	the	Commander	of	the	Faithful	,
和	在	这	在场	的	这	指挥官	的	这	忠实	,

在忠信之统帅面前，

[hu:] [ɪz][hɪm'self][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ;

who	is	himself	supposed	to	carry	it	at	the	head	of	his	army	;
WHO	是	他自己	据称	到	携带	它	在	这	头	的	他的	军队	;

他本人应该率领军队携带它；

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kɜ:s] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri]

while	a	fearful	curse	would	be	called	down	upon	the	head	of	every
尽管	一个	可怕	诅咒	会	是	称为	向下	之上	这	头	的	每一个

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [hu:] ,

Mohammedan	who	,
穆罕默丹	WHO	,

而所有违背此誓言的穆斯林都将遭受可怕的诅咒。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑ:mz] , [feɪld] [tu:; tə] ['ræli] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

capable	of	bearing	arms	,	failed	to	rally	round	it	.
有能力的	的	轴承	武器	,	失败的	到	集会	圆形的	它	.

有能力拿起武器的人，却未能团结起来支持它。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɪt'self][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] ,

The	standard	itself	is	not	a	very	handsome	one	,
这	标准	本身	是	不是	一个	非常	英俊的	一	,

这个标准本身并不美观。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɑ:st] [bəuθ][ɪn]['vælju:][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [baɪ]['meni][ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəz] [wɪtʃ]

and	is	surpassed	both	in	value	and	appearance	by	many	of	the	banners	which
和	是	超越	两个都	在	价值	和	外貌	经过	许多	的	这	横幅	哪个

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['veəriəs] ['benɪfɪt] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mju:tʃuəl] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][men][ɪn]

belong	to	the	various	benefit	societies	and	other	mutual	associations	of	men	in
属于	到	这	各种各样的	益处	社会	和	其他	相互的	协会	的	男人	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

无论在价值还是外观上，它都比不上我国各种互助会和其他男性互助团体的许多旗帜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [gri:n] [sɪlk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kres(ə)nt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:f] ,

It	is	of	green	silk	,	with	a	large	crescent	on	the	top	of	the	staff	,
它	是	的	绿色的	丝绸	,	和	一个	大的	新月	在	这	顶部	的	这	职员	,

它由绿色丝绸制成，杖顶有一个大新月形图案。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [plu:m] [ɒv; əv] [hɔ:s] - [heə(r)] ([sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

from	which	is	suspended	a	long	plume	of	horse	-	hair	(	said	to	have	been
从	哪个	是	暂停	一个	长的	羽	的	马	-	头发	(	说	到	有	到过

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['feɪvərɪt] ['ærəb] [sti:d]) ,

the	tail	of	the	Prophet's	favourite	Arab	steed	)	,
这	尾巴	的	这	先知的	最喜欢的	阿拉伯	骏马	)	,

上面悬挂着一长串马鬃（据说是先知最喜欢的阿拉伯战马的尾巴）。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['kres(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]

while	the	broad	folds	of	the	flag	exhibit	the	crescent	and	the	quotations
尽管	这	广阔	折叠	的	这	旗帜	展览	这	新月	和	这	引文

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

from	the	Koran	already	mentioned	.
从	这	《古兰经》	已经	提及	.

旗帜宽阔的褶皱上展现了新月和前面提到的《古兰经》经文。

[ðə; ði] [steɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ]

The	state	colour	of	one	of	our	regiments	of	the	Guards	is	a	much	prettier
这	状态	颜色	的	一	的	我们的	军团	的	这	卫兵	是	一个	很多	更漂亮

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] ['stændəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['bænə(r)][ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ;

and	more	expensive	standard	than	the	great	banner	of	Islam	;
和	更多的	昂贵的	标准	比	这	伟大的	横幅	的	伊斯兰教	;

我们卫队一个团的国旗比伊斯兰教的大旗帜漂亮得多，也贵得多；

[bʌt; bət] ([tu:; tə] [sʌtʃ] [smɔ:l] [θɪŋz] [ɪz][mænz][ɪn'θju:ziæzəm] [ə'tætʃt]) [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]

but	(	to	such	small	things	is	man's	enthusiasm	attached	)	if	the	latter	was
但	(	到	这样的	小的	事物	是	男人的	热情	随附的	)	如果	这	后者	曾是

[ðə; ði] ['verɪst] - [ræg] - [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

the	veriest	'	rag	'	in	existence	,
这	最真实的	-	抹布	-	在	存在	,

但是（人类的热情往往倾注于这种小事上），如果后者是世上最破烂的"破布"，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɑ:(r)][ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

nothing	could	mar	the	beauty	which	the	prestige	of	more	than	a	thousand
没有什么	可以	马尔	这	美丽	哪个	这	声望	的	更多的	比	一个	千

[j'iəz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] .

years	has	given	to	it	in	the	eyes	of	a	Mussulman	.
年	有	给定	到	它	在	这	眼睛	的	一个	穆斯林	.

在穆斯林眼中，没有什么能玷污它千年来因尊贵地位而赋予的美丽。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz][kept][ɪn][ðə; ði] [mɒsk] { - }

The	Flag	of	the	Prophet	is	kept	in	the	mosque	{	611	}
这	旗帜	的	这	先知	是	保留	在	这	清真寺	{	-	}

先知的旗帜保存在清真寺里{611}

[ɒv; əv][ˌes 'ti:][sə'fi:ə; sə'faɪə][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃeɪk; ʃi:k]
of **St** **Sophia** **at** **Constantinople** **,** **and** **is** **in** **the** **custody** **of** **the** **Sheik**
的 英石 索菲亚 在 君士坦丁堡 , 和 是 在 这 保管 的 这 酋长
- [ˌju:'ɛl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,
- **ul** **-** **Islam** **,**
- ul - 伊斯兰教 ,

位于君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂，现由伊斯兰教长谢赫保管。

[ɔ:(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [tʃi:f] - [pri:st] , [weə(r)] [ɔ:l] [wel] - ['wɪʃə] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [meɪ]
or **Mohammedan** **chief** **-** **priest** **,** **where** **all** **well** **-** **wishers** **of** **humanity** **may**
或者 穆罕默丹 首席 - 牧师 , 在哪里 全部出色地 - 许愿者 的 人类 可能
[sɪn'sɪəli] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] .
sincerely **trust** **it** **will** **ever** **remain** **.**
真挚地 相信 它 将要 曾经 保持 .

或者穆罕默德教的大祭司，所有关心人类的人都可以真诚地相信它将永远存在。

[frɒm; frəm] [dɔ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM **DAWN** **TO** **SUNSET** **.**
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER **THE** **SEVENTH** **.**
章 这 第七 .

第七章

['debərə] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑ:d(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
Deborah **and** **Mistress** **Dinnage** **were** **walking** **in** **the** **old** **garden** **,** **in** **the**
黛博拉 和 情妇 迪纳格 是 步行 在 这 老的 花园 , 在 这
['mu:nlaɪt] ,
moonlight **,**
月光 ,

黛博拉和迪纳格夫人正在月光下的老花园里散步。

[ɒn][ðə; ði] [mɔs] [gri:n] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [haʊnd] [ænd; ənd][heə(r)][ɪn] -
on **the** **mossed** **green** **walk** **along** **which** **they** **had** **played** **hound** **and** **hare** **in** **'**
在 这 长满苔藓的 绿色的 走 沿着 哪个 他们 有 玩 猎犬 和 野兔 在 -
['mædə(r)] [m'ɛɹɪe] [deɪz] . -
madder **merrier** **days** **.** **'**
茜草 更快乐 天 . -

在长满青苔的绿色小路上，他们曾在"更疯狂更快乐的日子"里玩过猎犬和野兔的游戏。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] , ['tɔ:kɪŋ] ['plentɪfəli] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] ,
They **walked** **slowly** **,** **arm** **in** **arm** **,** **talking** **plentifully** **and** **earnestly** **,**
他们 步行 缓慢地 , 手臂 在 手臂 , 说 大量 和 切实 ,

他们挽着胳膊，慢慢地走着，边走边热烈地交谈。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dɪfrəns] [ʃəʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and **still** **the** **old** **difference** **shewed** **between** **them** **.**
和 仍然 这 老的 不同之处 展示 之间 他们 .

他们之间依然存在着旧有的差异。

['debərə] , [səʊ][kəʊld] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ,
Deborah **,** **so** **cold** **with** **most** **of** **her** **own** **sex** **,**
黛博拉 , 所以 寒冷的 和 最多 的 她 自己的 性别 ,

黛博拉对大多数同性都很冷漠，

[ænd; ənd][səʊ][wəʊnt][tuː; tə][ək'sept] ['pæsɪvli] [ðeə(r)][ɪn,θjuːzi'æstɪk]['təukənz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]
and **so** **wont** **to** **accept** **passively** **their** **enthusiastic** **tokens** **of** **affection** **and**
和 所以 惯于 到 接受 被动地 他们的 热情的 代币 的 感情 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

因此，他们往往会被动地接受对方热情洋溢的爱慕和钦佩之情。

[delt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [kə'resɪŋ] ['tendənəs] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ['dɪnɪdʒ] ; [wɪtʃ] ['mɪstrəs]
dealt **only** **the** **most** **caressing** **tenderness** **to** **Margaret** **Dinnage** **;** **which** **Mistress**
已处理 仅有的 这 最多 爱抚 压痛 到 玛格丽特 迪纳格 ; 哪个 情妇
['dɪnɪdʒ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Dinnage **,** **on** **her** **part** **,**
迪纳格 , 在 她 部分 ,

只对玛格丽特·迪纳格给予最温柔的爱抚；而迪纳格夫人，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bruːsknəs] [ænd; ənd][nəʊ] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɒt'evə(r)] .
returned **with** **brusqueness** **and** **no** **outward** **show** **of** **affection** **whatever** **.**
返回 和 粗鲁 和 不 向外 展示 的 感情 任何 .

对方冷淡地回应，没有丝毫示好。

- [ai] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['debərə] .
' **I** **made** **him** **take** **it** **,** **'** **said** **Deborah** **.**
- 我 制成 他 拿 它 , - 说 黛博拉 .

"是我让他拿的，"黛博拉说。

- [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
' **I** **know** **not** **what** **sore** **trouble** **had** **got** **hold** **of** **him** **.**
- 我 知道 不是 什么 疮 麻烦 有 得到 抓住 的 他 .

我不知道他究竟遭遇了什么可怕的麻烦。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
I **think** **it** **was** **worse** **than** **need** **of** **money** **,**
我 思考 它 曾是 更糟 比 需要 的 钱 ,

我认为这比缺钱更糟糕。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [det] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] . -
or **a** **greater** **debt** **than** **he** **has** **ever** **had** **before** **.** **'**
或者 一个 更大的 债务 比 他 有 曾经 有 前 . -

或者背负比以往任何时期都更大的债务。

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] ?
' **And** **he** **has** **gone** **to** **Master** **Sinclair** **?**
- 和 他 有 已消失 到 掌握 辛克莱 ?

"他已经去找辛克莱大师了？"

[əʊ]['leɪdi] [deb] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [siː] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] [fɜːst] ; [ðəʊ] ,
O **Lady** **Deb** **,** **you** **should** **have** **made** **him** **see** **Sir** **Vincent** **first** **;** **though** **,**
哦 女士 黛布 , 你 应该 有 制成 他 看 先生 文森特 第一的 ; 尽管 ,

黛布夫人，您本应该先让他见文森特爵士的；不过，

[gʊd] [suːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['præktɪs] ,
good **sooth** **,** **it** **is** **easier** **to** **preach** **than** **to** **practise** **,**
好的 舒缓 , 它 是 更轻松 到 布道 比 到 实践 ,

说得好，说起来容易做起来难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [lait] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə] [liːd] ['mɑːstə(r)] ['flemiŋ] .
and **it** **is** **no** **light** **task** **for** **ye** **to** **lead** **Master** **Fleming** **.**
和 它 是 不 光 任务 为了 是的 到 带领 掌握 弗莱明 .

领导弗莱明先生对你们来说绝非易事。

[bʌt; bət][ai] , [laɪk][juː; jʊ] , [ə'bɒmɪneɪt] [ðæt][əʊld][mæn] .

But	I	,	like	you	,	abominate	that	old	man	.
但	我	,	喜欢	你	,	鄙弃	那	老的	男人	.

但我跟你一样，厌恶那个老头。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [raɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ai] [seɪ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] : " ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld][fɒks] ['kɒmz] !

Whenever	he	rides	up	the	chase	,	I	say	to	father	:	"	Father	,	the	old	fox	comes	!
每当	他	骑行	向上	这	追赶	,	我	说	到	父亲	:	"	父亲	,	这	老的	狐狸	来	!

每当他骑马追赶时，我就对父亲说："父亲，老狐狸来了！"

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɛndərbi] . " -

He	wishes	no	good	to	Enderby	.	"	'
他	愿望	不	好的	到	恩德比	.	"	-

他不希望恩德比镇有好下场。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [mɔː(r)] ['strɒŋli] [maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] [iːtʃ] [taɪm] .

'	I	know	it	well	;	more	strongly	my	heart	tells	me	so	each	time	.
-	我	知道	它	出色地	;	更多的	强烈	我的	心	讲述	我	所以	每个	时间	.

"我非常清楚；我的内心每次都更加强烈地告诉我这一点。"

[hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][deb] ['flemɪŋ] ; [bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd]['kəʊldnəs] [wɪl] [suːn]

He	comes	for	poor	Deb	Fleming	;	but	time	and	coldness	will	soon
他	来	为了	贫穷的	黛布	弗莱明	;	但	时间	和	寒冷	将要	很快

[ʌn'ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

unearth	his	cunning	,
挖掘	他的	狡猾	,

他来抓可怜的黛布·弗莱明；但时间和寒冷很快就会揭露他的狡诈。

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [lʌv] [tuː; tə]['kruːəl] [heɪt] . -

and	turn	his	hateful	love	to	cruel	hate	.	'
和	转动	他的	可恶	爱	到	残忍的	恨	.	-

并将他那充满仇恨的爱转化为残酷的仇恨。

- [eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɒn][tuː; tə]['ruːɪn] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ]

'	Ay	,	and	he	will	urge	your	brother	on	to	ruin	,	in	hopes	of	winning	you
-	哎	,	和	他	将要	敦促	你的	兄弟	在	到	废墟	,	在	希望	的	获胜	你

. -

' -

. -

"是的，他会怂恿你哥哥自取灭亡，希望以此赢得你的心。"

- [əʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [gʊd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [seɪ] [nɒt][səʊ] , [səʊ]['kəʊldli] !

'	O	Mistress	Dinnage	,	good	Mistress	Dinnage	,	say	not	so	,	so	coldly	!
-	哦	情妇	迪纳格	,	好的	情妇	迪纳格	,	说	不是	所以	,	所以	冷冷地	!

"哦，迪纳吉夫人，善良的迪纳吉夫人，别这么说，别这么冷漠！"

[swiːt] [hɑːt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?

Sweet	heart	,	how	could	this	thing	be	?
甜的	心	,	如何	可以	这	事物	是	?

亲爱的，这怎么可能?

['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] ['kʌmpəs] [maɪ] ['brʌðərz] ['ruːɪn] ?

Marry	the	man	who	compassed	my	brother's	ruin	?
结婚	这	男人	WHO	罗盘	我的	兄弟	废墟	?

嫁给那个毁了我哥哥的人?

[juː; jʊ] [spiːk] ['waɪzli] ! -

You	speak	wisely	!	'
你	说话	明智地	!	-

你说得很有道理!

- [ɑː] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['skɔːnfəli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ; [bʌt; bət][ai] ,

'	Ah	,	'	said	Mistress	Dinnage	scornfully	,	'	you	are	blind	;	but	I	,
-	啊	,	-	说	情妇	迪纳格	轻蔑地	,	-	你	是	瞎的	;	但	我	,

"啊，"迪纳格夫人轻蔑地说，"你真是瞎了眼；但我，

[ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ɔːl] [greɪt] [foʊks][' duː ɪŋz] , [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

shut	out	from	all	great	folk's	doings	,	can	see	and	know	them	well	.
关闭	出去	从	全部	伟大的	民众的	行为	,	能	看	和	知道	他们	出色地	.

虽然与所有伟人的事迹隔绝，却能看清并了解他们。

[ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] , [ðæt] [əʊld][fɒks] , [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [tuː; tə]

I	can	see	how	Master	Sinclair	,	that	old	fox	,	would	bring	you	and	yours	to
我	能	看	如何	掌握	辛克莱	,	那	老的	狐狸	,	会	带来	你	和	你的	到

['begərɪ] — [eɪ] ,

beggary	—	ay	,
乞讨	—	哎	,

我能看出辛克莱老爷，那个老狐狸，会如何把你和你的家人逼到乞讨的境地——哎。

[tuː; tə] [ʃeɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] : " [wed] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

to	shame	—	that	he	may	say	to	ye	:	"	Wed	me	;	I	will	save	your	father
到	耻辱	—	那	他	可能	说	到	是的	:	"	星期三	我	;	我	将要	节省	你的	父亲

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] .

and	brother	.
和	兄弟	.

羞辱你们——好让他对你们说："嫁给我吧；我会拯救你们的父亲和兄弟。"

" [hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	He	knows	your	love	for	them	.
"	他	知道	你的	爱	为了	他们	.

他知道你对他们的爱。

[hiː; hi] [nəʊz] [əʊ] - [wɒt] [stʌf] [jʊr; jər] [meɪd] .

He	knows	o	'	what	stuff	you're	made	.
他	知道	o	-	什么	东西	你是	制成	.

他知道你是由什么构成的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [jʊd] [biː; bi][sɔː(r)] [prest] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	indeed	you'd	be	sore	pressed	between	your	love	for	them	and
和	的确	你会	是	疮	按下	之间	你的	爱	为了	他们	和

[jɔː(r); jə(r)] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] . -

your	hate	for	Master	Sinclair	.	'
你的	恨	为了	掌握	辛克莱	.	-

的确，你会在对他们的爱和对辛克莱大师的恨之间左右为难。

- [əʊ][meg] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

'	O	Meg	,	say	no	more	.
-	哦	梅格	,	说	不	更多的	.

"哦，梅格，你不用再说了。"

[juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] .

You	wrong	me	.
你	错误的	我	.

你误会我了。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ded] .

I	had	rather	see	them	dead	.
我	有	相当	看	他们	死的	.

我宁愿看到他们死。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ðə; ði] ['swɪftɪst] [hɔːs] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] ['tʃɑːli] [naʊ] .

The	**swiftest**	**horse**	**would**	**not**	**catch**	**Charlie**	**now**	**.**
这	最快	马	会	不是	抓住	查理	现在	.

即使是跑得最快的马也追不上查理了。

[əʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [skeəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi]

O	**Mistress**	**Dinnage**	**,**	**you**	**have**	**scared**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**wont**	**to**	**be**
哦	情妇	迪纳格	,	你	有	害怕的	我	,	和	我	是	不是	惯于	到	是

[skeəd] .

scared	**.**
害怕的	.

迪纳吉夫人，您吓到我了，我平时可不是很容易被吓到的。

[wɒt] [ɪf] ['ædəm] [sin'klɛə] [draɪvz] [hɪm][mæd] ? [gɪvz] [hɪm][sʌm; səm] [greɪt] [sʌm] ,

What	**if**	**Adam**	**Sinclair**	**drives**	**him**	**mad**	**?**	**gives**	**him**	**some**	**great**	**sum**	**,**
什么	如果	亚当	辛克莱	驱动	他	疯狂的	?	给予	他	一些	伟大的	和	,

如果亚当·辛克莱尔把他逼疯了怎么办？给他一大笔钱，

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][hɪm][ʌp][tuː; tə][peɪ][ˌaɪ 'tiː] !

and	**then**	**has**	**him**	**up**	**to**	**pay**	**it**	**!**
和	然后	有	他	向上	到	支付	它	!

然后让他起来付钱！

[nəʊ] ; [steɪ] !

No	**;**	**stay**	**!**
不	;	停留	!

不，留下！

['tʃɑːli] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][eɪdʒ] .

Charlie	**is**	**not**	**of**	**age**	**.**
查理	是	不是	的	年龄	.

查理未成年。

[bʌt; bət] [wɜːs] , [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][eɪd] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [flaɪz][ðə; ði] ['kʌntri] .

But	**worse**	**,**	**if**	**he**	**refuses**	**aid**	**,**	**and**	**my**	**poor**	**boy**	**flies**	**the**	**country**	**.**
但	更糟	,	如果	他	拒绝	援助	,	和	我的	贫穷的	男生	苍蝇	这	国家	.

但更糟糕的是，如果他拒绝援助，我可怜的孩子就会飞越整个国家。

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)l]['hev(ə)n] ! -

O	**merciful**	**heaven**	**!**	**'**
哦	仁慈	天堂	!	-

仁慈的上天啊！

['debərə] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Deborah	**stood**	**with**	**her**	**hands**	**clasped**	**upon**	**her**	**head**	**,**	**and**	**her**
黛博拉	站立	和	她	双手	紧握	之上	她	头	,	和	她

[aɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['waɪldli] .

eyes	**regarding**	**Mistress**	**Dinnage**	**wildly**	**.**
眼睛	关于	情妇	迪纳格	疯狂地	.

黛博拉双手抱头站着，目光疯狂地盯着迪纳吉夫人。

- [nəʊ] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['θɔːtfəli] ; - [ðɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] .

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Mistress**	**Dinnage**	**thoughtfully**	**;**	**'**	**this**	**will**	**not**	**be**	**.**
-	不	,	-	说	情妇	迪纳格	深思熟虑	;	-	这	将要	不是	是	.

“不，”迪纳格夫人若有所思地说，“这不会发生。”

[ɪf] ['mɑːstə(r)] ['flemɪŋ] [ɪz][ɪn] [det] , [əʊld]['ædəm] [sin'klɛə] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] ['niːdfl] ,

If	**Master**	**Fleming**	**is**	**in**	**debt**	**,**	**old**	**Adam**	**Sinclair**	**will**	**give**	**him**	**the**	**money**	**needful**	**,**
如果	掌握	弗莱明	是	在	债务	,	老的	亚当	辛克莱	将要	给	他	这	钱	需要	,

如果弗莱明少爷负债累累，老亚当·辛克莱会借钱给他。

[ænd; ənd] [drɔ:] [hɪm][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [nɒt] [kʌm] [jet] .

and	draw	him	on	and	on	;	for	the	time's	not	come	yet	.
和	画	他	在	和	在	;	为了	这	时间	不是	来	然而	.

继续引诱他；因为时机尚未到来。

['leɪdi] [deb] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] — [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ['flemiŋ] .

Lady	Deb	,	you	must	talk	to	him	—	to	Master	Fleming	.
女士	黛布	,	你	必须	讲话	到	他	—	到	掌握	弗莱明	.

黛布夫人，你必须和他谈谈——和弗莱明先生谈谈。

[ju:; jʊ][ə'ləʊn][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [daʊn] [rəʊd] [hi:z] [gɔɪn] - .

You	alone	can	save	him	,	an	-	it's	a	down	road	he's	goin	-	.
你	独自的	能	节省	他	,	一个	-	它是	一个	向下	路	他是	去	-	.

只有你能救他，而他正在走下坡路。

[ɪf] ['fɑ:ðə(r)]['hædnt] [speəd] [ðə; ði][rɒd][səʊ][ɒft] , [æn; ən] - [wi:; wi]['hædnt] [skri:nd] [hɪm][səʊ][ɒft]

If	father	hadn't	spared	the	rod	so	oft	,	an	-	we	hadn't	screened	him	so	oft
如果	父亲	之前没有	幸存	这	杆	所以	经常	,	一个	-	我们	之前没有	筛选	他	所以	经常

[frɒm; frəm] [bleɪm] ,

from	blame	,
从	责备	,

如果父亲没有那么频繁地不打孩子，如果我们没有那么频繁地替他开脱，

[ðɪs] [θɪŋ] [mait] [nɒt][bi:; bi] .

this	thing	might	not	be	.
这	事物	可能	不是	是	.

这东西可能不是真的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pɑ:st] .

But	that	is	past	.
但	那	是	过去的	.

但那都过去了。

[ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [seɪv] ['mɑ:stə(r)] ['flemiŋ] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)]['ru:ɪn] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] . -

If	ye	will	save	Master	Fleming	from	utter	ruin	,	now	is	the	time	.	-
如果	是的	将要	节省	掌握	弗莱明	从	说出	废墟	,	现在	是	这	时间	.	-

如果你们想拯救弗莱明先生免于彻底毁灭，现在就是时候了。

- [eɪ] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] , - [sed] ['debərə] ['skɔ:nfəli] ; - [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɜ:n] [ə; eɪ][waɪld]['ærəb]

-	Ay	,	you	talk	,	-	said	Deborah	scornfully	;	-	you	had	better	turn	a	wild	Arab
-	哎	,	你	讲话	,	-	说	黛博拉	轻蔑地	;	-	你	有	更好的	转动	一个	荒野	阿拉伯

[hɔ:s] [ə'fi:ld] ,

horse	afield	,
马	田野	,

“哎，你才好说呢，”黛博拉轻蔑地说，“你最好去赶一匹野马。”

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [kætʃ] [hɪm] .

and	bid	me	catch	him	.
和	出价	我	抓住	他	.

并让我抓住他。

[doʊnt][ai] [preɪ] ?

Don't	I	pray	?
不	我	祈祷	?

难道我不祈祷吗?

[doʊnt][ai] [pli:d] [tu:; tə][hɪm] — [eɪ] , [tɪl] [maɪ] ['veri] [səʊl] [di'zɔlvz] [ɪn] [wɜ:dz] ,

Don't	I	plead	to	him	—	ay	,	till	my	very	soul	dissolves	in	words	,
不	我	恳求	到	他	—	哎	,	直到	我的	非常	灵魂	溶解	在	字	,

我怎能不向他恳求——是的，直到我的灵魂都消融在言语之中，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət][həʊm][frɒm; frəm][mæd][kəm'pænjənz] ?
to **keep** **him** **at** **home** **from** **mad** **companions** **?**
到 保持 他 在 家 从 疯狂的 同伴 ?

让他待在家里，远离那些疯子同伴?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['kænɒt] ['teðə(r)][hɪm] .
A **sister** **cannot** **tether** **him** **.**
一个 姐姐 不能 系绳 他 .

姐姐也束缚不了他。

[lʌv] [ə'ləʊn] [wʊd] [seɪv] [hɪm] . -
Love **alone** **would** **save** **him** **.** **'**
爱 独自的 会 节省 他 . -

只有爱才能拯救他。

- [lʌv] ?
' **Love** **?**
- 爱 ?

'爱?

[ɑː] , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][əʊ] - [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [hɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] - — —
Ah **,** **you** **speak** **to** **me** **o** **'** **what** **I** **know** **nothing** **;** **my** **heart** **,** **you** **know** **,** **is** **'** **—** **—**
啊 , 你 说话 到 我 o - 什么 我 知道 没有什么 ; 我的 心 , 你 知道 , 是 - — —

啊，你跟我谈起我一无所知的事；你知道，我的心是——

- [truː] [æz; əz] [stiːl] . -
' **True** **as** **steel** **.** **'**
- 真的 作为 钢 . -

“像钢铁一样忠诚。”

- [eɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][kəʊld] .
' **Ay** **,** **but** **as** **cold** **.**
- 哎 , 但 作为 寒冷的 .

“是啊，但是很冷。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [lʌv] [ɪn'diːd] [wʊd] [seɪv] [hɪm] , [ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [huːm] ['mɑːstə(r)]
But **if** **a** **maiden's** **love** **indeed** **would** **save** **him** **,** **ask** **some** **one** **whom** **Master**
但 如果 一个 少女的 爱 的确 会 节省 他 , 问 一些 一 谁 掌握
['flemiŋ] [kʊd; kəd] [lʌv] ;
Fleming **could** **love** **;**
弗莱明 可以 爱 ;

但如果少女的爱真的能拯救他，那就去问问弗莱明先生会爱上谁吧;

[ɑːsk] ['mɪstrəs] ['wɔːrɪstən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . -
ask **Mistress** **Warriston** **;** **and** **he** **may** **come** **to** **love** **her** **.** **'**
问 情妇 沃里斯顿 ; 和 他 可能 来 到 爱 她 . -

问问沃里斯顿夫人，他或许会爱上她。

- [wel] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] .
' **Well** **;** **indeed** **he** **might** **.**
- 出色地 ; 的确 他 可能 .

“嗯，他确实有可能。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] [tuː] , [ænd; ənd] ['lʌvli] .
And **May** **is** **an** **heiress** **too** **,** **and** **lovely** **.**
和 可能 是 一个 女继承人 也 , 和 迷人的 .

梅也是个女继承人，而且很漂亮。

[wen] ['tʃɑ:li] [kɛəd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]

When	**Charlie**	**cared**	**not**	**for**	**her**	**,**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**;**	**and**	**now**	**he**	**is**
什么时候	查理	关心	不是	为了	她	,	他	曾是	一个	男生	;	和	现在	他	是

[grəʊn] [ə; eɪ][mæn] ,

grown	**a**	**man**	**,**
生长	一个	男人	,

查理小时候不在乎她，现在他已经长大成人了。

['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

older	**than**	**his**	**years**	**.**
老	比	他的	年	.

比实际年龄成熟。

[du:; də][ju:; jʊ]['tru:li][əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] [meɪ] [hɪə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] , [wi:; wi][bəuθ]

Do	**you**	**truly**	**advise**	**me**	**to**	**ask**	**May**	**here**	**,**	**who**	**had**	**indeed**	**,**	**we**	**both**
做	你	真的	建议	我	到	问	可能	这里	,	WHO	有	的确	,	我们	两个都

[θɔ:t] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

thought	**long**	**ago**	**,**
想法	长的	前	,

你真的建议我去问问梅吗？我们俩很久以前就都这么认为了。

[sʌm; səm]['si:krət]['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:li] ? -

some	**secret**	**liking**	**for**	**my**	**poor**	**Charlie**	**?**	**'**
一些	秘密	喜欢	为了	我的	贫穷的	查理	?	-

你是不是暗恋我可怜的查理?

- [ai][dəʊnt][əd'vaɪz] , - [kwəʊθ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] . -

'	**I**	**don't**	**advise**	**,**	**'**	**quoth**	**Mistress**	**Dinnage**	**.**	**'**
-	我	不	建议	,	-	引用	情妇	迪纳格	.	-

“我不建议这样做，”迪纳吉夫人说道。

[bʌt; bət] , [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] . -

But	**,**	**ask**	**her**	**.**	**'**
但	,	问	她	.	-

但是，你去问问她吧。

[ðen] [ə'gen] : - [wel] , [du:; də][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] .

Then	**again**	**:**	**'**	**Well**	**,**	**do**	**as**	**it**	**pleases**	**you**	**.**
然后	再次	:	-	出色地	,	做	作为	它	请	你	.

然后又说：“好吧，随你便吧。”

[ai][woʊnt][əd'vaɪz] .

I	**won't**	**advise**	**.**
我	惯于	建议	.

我不会给出建议。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] . -

I	**know**	**not**	**if**	**it**	**would**	**be**	**for**	**good**	**or**	**ill**	**.**	**'**
我	知道	不是	如果	它	会	是	为了	好的	或者	患病的	.	-

我不知道这会是好事还是坏事。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ɪl] ? -

'	**How**	**could**	**it**	**be**	**for**	**ill**	**?**	**'**
-	如何	可以	它	是	为了	患病的	?	-

“怎么会是坏事呢？”

- [ˌaɪ 'ti:] [mait] [breɪk] ['mɪstrəs] - [hɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['tendə(r)] ! -

'	**It**	**might**	**break**	**Mistress**	**Warriston's**	**heart**	**,**	**which**	**is**	**so**	**tender**	**!**	**'**
-	它	可能	休息	情妇	-	心	,	哪个	是	所以	投标	!	-

“这可能会让沃里斯顿夫人伤心欲绝，她的心那么柔软！”

- [haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ]['tendə(r)] ? -
' **How know you it is so tender ?** '
- 如何 知道 你 它 是 所以 投标 ? -

"你怎么知道它这么温柔？"

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɔːn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [ænd; ənd]['evə(r)] [melts] [ɪn] [tɪəz] . -
' **Because it is worn upon her sleeve , and ever melts in tears .** '
- 因为 它 是 磨损 之上 她 袖子 , 和 曾经 融化 在 眼泪 . -

"因为她把悲伤写在脸上，总是泪流满面。"

- [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmənlinəs] . -
' **I love her for that womanliness .** '
- 我 爱 她 为了 那 女性气质 . -

"我爱她身上那种女性魅力。"

[ðə; ði] [praʊd] [lɪp][ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [kɜːld] .
The proud lip of Mistress Dinnage curled .
这 自豪的 唇 的 情妇 迪纳格 卷曲 .

迪纳格夫人骄傲的嘴角勾起一抹微笑。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
' **Yes , it is well .**
- 是的 , 它 是 出色地 .

"是的，很好。"

[tɪəz] [iːz] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] . -
Tears ease the heart , and ladies have time to weep . ' -
眼泪 舒适 这 心 , 和 女士们 有 时间 到 哭泣 . -

眼泪能抚慰心灵，女士们有时间哭泣。

- [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [wiːp] , [wɒt'evə(r)] [eil] [jiː; ji] .
' **You would never weep , whatever ailed ye .**
- 你 会 绝不 哭泣 , 任何 生病的 是的 .

无论你遭受怎样的痛苦，你都不会哭泣。

[əʊ] , [ðaʊət] [ə; eɪ] [praʊd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
Oh , thou'rt a proud incomprehensible little maid .
哦 , 你 一个 自豪的 难以理解 小的 女佣 .

哦，你真是个骄傲又难以捉摸的小姑娘。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðiː] [wel] [ɪn] [lʌv] . -
I would like to see thee well in love . ' -
我 会 喜欢 到 看 你 出色地 在 爱 . -

我希望看到你爱情美满。

- [ðæt] [jiː; ji]['nevə(r)] [wɪl] . -
' **That ye never will . '** -
- 那 是的 绝不 将要 . -

"你们永远不会。"

- ['nevə(r)] [bəʊst] .
' **Never boast .**
- 绝不 夸 .

不要吹嘘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wiːknəs] , ['mɪstrəs] [maɪn] .
It is a sign of weakness , Mistress mine .
它 是 一个 符号 的 弱点 , 情妇 矿 .

这是软弱的表现，我的主人。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [wʌn][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [meɪ]

But	is	there	a	doubt	that	Charlie	Fleming	would	not	love	one	so	charming	as	May
但	是	那里	一个	怀疑	那	查理	弗莱明	会	不是	爱	一	所以	迷人	作为	可能

?

?

?

但查理·弗莱明难道不会爱上像梅这样迷人的姑娘吗?

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ;

Were	I	a	man	,	I	would	worship	her	;
是	我	一个	男人	,	我	会	崇拜	她	;

如果我是男人，我会崇拜她;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [bəʊld] ['spɪrɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [spɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

and	it	is	such	bold	spirits	as	his	that	love	the	soft	and	tender	.
和	它	是	这样的	大胆的	烈酒	作为	他的	那	爱	这	柔软的	和	投标	.

正是像他这样勇敢无畏的人，才会喜爱温柔善良的事物。

['tʃɑːli] [wɪl] [nɒt] [wuː] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə'skæns] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði]

Charlie	will	not	woo	;	he	looks	askance	to	be	wooed	,	and	would	love	the
查理	将要	不是	哇	;	他	看起来	斜视	到	是	追求	,	和	会	爱	这

['meɪdn] ['wuːə(r)] !

maiden	wooer	!
少女	求爱者	!

查理不会追求别人；他斜眼看着别人追求他，而且他会喜欢年轻貌美的追求者!

[aɪ] [nəʊ] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] . -

I	know	Charlie	Fleming	.	'
我	知道	查理	弗莱明	.	-

我认识查理·弗莱明。

- [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [skɔːn] ,

'	Then	if	he	loves	to	be	wooed	,	'	said	Mistress	Dinnage	,	with	a	fierce	scorn	,
-	然后	如果	他	爱	到	是	追求	,	-	说	情妇	迪纳格	,	和	一个	凶猛的	轻蔑	,

"那么，如果他喜欢被人追求的话，"迪纳格夫人带着强烈的轻蔑说道，

- [let] [hɪm] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['græntə] ; [feə(r)] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]

'	let	him	seek	it	in	the	streets	of	Granta	;	fair	enough	women	there	,	and
-	让	他	寻找	它	在	这	街道	的	格兰塔	;	公平的	足够的	女性	那里	,	和

['redi] [tuː] .

ready	too	.
准备好	也	.

"让他去格兰塔的街头寻找吧；那里有很多漂亮姑娘，而且她们也都准备好了。"

[aɪ] [θɔːt] [nɒt] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['flemiŋ] [wʊd] [lʌv] [sʌtʃ] [kaɪnd] ! -

I	thought	not	that	Master	Fleming	would	love	such	kind	!	'
我	想法	不是	那	掌握	弗莱明	会	爱	这样的	种类	!	-

我原以为弗莱明少爷不会喜欢这种好心人!

['debərə] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli]

Deborah	withdrew	her	arm	from	her	companion's	,	and	answered	coldly
黛博拉	退出	她	手臂	从	她	同伴的	,	和	回答	冷冷地

: - [juː; jʊ] [ə'fend] [ˌem 'iː] .

:	'	You	offend	me	.
:	-	你	得罪	我	.

黛博拉从同伴手中抽回手臂，冷冷地回答说："你冒犯了我。"

[juː; jʊ] ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

You	wilfully	misunderstand	me	.
你	故意	误解	我	.

你故意误解我的意思。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][wʌn] [huː] [nəʊz] [nəʊ] ['sɒftnəs] ,

But	how	can	I	look	to	be	understood	by	one	who	knows	no	softness	,
但	如何	能	我	看	到	是	理解	经过	一	WHO	知道	不	柔软	,

但我该如何才能让一个不懂温柔的人理解我呢?

[nəʊ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] !

no	weakness	of	her	sex	!
不	弱点	的	她	性别	!

她没有丝毫性别的弱点!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] , [hɑːd] [hɑːt] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] .

You	have	a	hard	,	hard	heart	,	Mistress	Dinnage	,	if	it	be	a	noble	one	.
你	有	一个	难的	,	难的	心	,	情妇	迪纳格	,	如果	它	是	一个	高贵	一	.

迪纳吉小姐，如果你的心是高尚的，那你真是铁石心肠。

[ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪz]['nevə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] . -

The	good	you	do	is	never	done	for	love	.	'
这	好的	你	做	是	绝不	完毕	为了	爱	.	-

你所做的善事从来都不是出于爱。

- [truː] [ɪ'naʊ] , [gʊd] [suːθ] .

'	True	enow	,	good	sooth	.
-	真的	足够	,	好的	舒缓	.

确实如此，很好。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [æz; əz][jiː; ji] [dɪ'skraɪb] , [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] !

But	such	poor	love	as	ye	describe	,	defend	me	from	!
但	这样的	贫穷的	爱	作为	是的	描述	,	保卫	我	从	!

但请你保护我，让我免受你所描述的那种可怜的爱情的伤害!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][mɪlk][æt; ət][best] .

It	is	water	and	milk	at	best	.
它	是	水	和	牛奶	在	最好的	.

充其量也就是水和牛奶而已。

[ɪf] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] ,

If	God	made	me	love	,
如果	上帝	制成	我	爱	,

如果上帝让我去爱，

[maɪ] [lʌv] [wʊd] [laɪ][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [wɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][dɪg][ænd; ənd][dɪg]

my	love	would	lie	so	deep	that	the	man	who	would	win	it	must	dig	and	dig
我的	爱	会	说谎	所以	深的	那	这	男人	WHO	会	赢	它	必须	挖	和	挖

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

我的爱深埋地下，想要赢得它的人必须不断挖掘才能找到它。

[eɪ] , [hɑːd] ! - { - }

Ay	,	hard	!	'	{	612	}
哎	,	难的	!	-	{	-	}

哎，真难! '{612}

- [praʊd] ['mɪstrəs] [maɪn] , [duː; də][juː; jʊ]['vælјuː] [jɔː'self] [ðʌs] ['haɪli] ? -

'	Proud	Mistress	mine	,	do	you	value	yourself	thus	highly	?	'
-	自豪的	情妇	矿	,	做	你	价值	你自己	因此	高度	?	-

"我骄傲的女主人，您真的如此自恋吗?"

- [eɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] , ['mɪstrəs] ['flemiŋ]
' **Ay** , **I** **am** **a** **poor** **girl** ; **but** **I** **have** **an** **honest** **heart** , **Mistress** **Fleming**
- 哎 , 我 是 一个 贫穷的 女孩 ; 但 我 有 一个 诚实的 心 , 情妇 弗莱明
,
,
,

"是的，我是一个穷姑娘；但我有一颗诚实的心，弗莱明夫人。"

[ænd; ənd]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]['eni]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .
and **value** **it** **as** **highly** **as** **any** **lady** **in** **the** **land** **.**
和 价值 它 作为 高度 作为 任何 女士 在 这 土地 .

并像全国任何一位女士一样珍视它。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [let][hɪm][gəʊ] ;
He **who** **loves** **,** **but** **thinks** **it** **not** **worth** **the** **winning** **,** **let** **him** **go** **;**
他 WHO 爱 , 但 思考 它 不是 值得 这 获胜 , 让 他 去 ;

如果某人爱你，但认为不值得争取，那就放他走吧；

[hiː; hi] [huː] [sets] [nɒt] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][maɪ] [lʌv] , [let][hɪm][gəʊ] ;
he **who** **sets** **not** **such** **store** **by** **my** **love** **,** **let** **him** **go** **;**
他 WHO 套 不是 这样的 店铺 经过 我的 爱 , 让 他 去 ;

凡不珍视我爱的人，都请他走吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn]['nevə(r)] ['kɒmz] , [let][ðə; ði]['ʌðə(r)z][gəʊ] !
and **if** **the** **right** **man** **never** **comes** **,** **let** **the** **others** **go** **!**
和 如果 这 正确的 男人 绝不 来 , 让 这 其他的 去 !

如果合适的人始终没有出现，那就让其他人走吧！

[ɪf] ['mɑːgrət] ['dɪnɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
If **Margaret** **Dinnage** **could** **have** **loved** **,** **it** **would** **have** **been** **thus** **with** **her** **;**
如果 玛格丽特 迪纳格 可以 有 喜爱 , 它 会 有 到过 因此 和 她 ;

如果玛格丽特·迪纳格能够爱，那么她就会这样去爱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n][ʌn'væljuːd] [lʌv] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [hɑːt] . -
and **the** **hidden** **unvalued** **love** **would** **live** **and** **die** **within** **one** **heart** **.** **'**
和 这 隐 无价值 爱 会 居住 和 死 之内 一 心 . -

那份隐藏的、不被重视的爱，将在同一个心中生，也将在同一个心中消亡。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **I** **know** **it** **,** **I** **know** **it** **!** **'**
- 我 知道 它 , 我 知道 它 ! -

我知道，我知道！

[kraɪd] ['debərə] [ɪm'pʌlsɪvli] .
cried **Deborah** **impulsively** **.**
哭 黛博拉 冲动地 .

黛博拉情不自禁地喊道。

- [əʊ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] !
' **O** **noble** **heart** **!**
- 哦 高贵 心 !

"哦，高贵的心！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ai][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ]
this **is** **the** **kind** **of** **love** **I** **can** **feel** **for** **,** **for** **I** **have** **it** **beating**
这 是 这 种类 的 爱 我 能 感觉 为了 , 为了 我 有 它 殴打
[hɪə(r)] ;
here **;**
这里 ;

这就是我能感受到的那种爱，因为我心中就跳动着这种爱；

- [ænd; ənd] ['debərə] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [brest] .
' and Deborah laid her hand upon her own breast .
- 和 黛博拉 铺设 她 手 之上 她 自己的 胸部 .

于是，黛博拉把手放在自己的胸口。

- [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [læk] , [meg] — [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['pɜ:fɪkt] .
' One thing you lack , Meg — that would make you perfect .
- 一 事物 你 缺少 , 梅格 — 那 会 制作 你 完美的 .

“梅格，你还缺少一样东西——有了它，你就会完美了。”

[lʌv] ! -
Love ! '
爱 ! -

爱！ '

['pli:dɪŋ] , ['ɜ:nɪst] , [swi:t] , [sɪg'nɪfɪkənt] , ['tendə(r)] , [ɪm'fætɪk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]
Pleading , earnest , sweet , significant , tender , emphatic , was the utterance of
, 认真 , 甜的 , 重要的 , 投标 , 强调 , 曾是 这 发声 的
[ðə; ði][lɑ:st] [ɪm'perətɪv] [wɜ:d] ,
the last imperative word ,
这 最后的 至关重要的 单词 ,

恳切、真挚、甜蜜、意义深远、温柔、强调，这是最后一个祈使句的措辞。

[ænd; ənd] ['dɛbərəz] [ɑ:mz][wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp'tɜ:nd] [feɪs]
and Deborah's arms were round her friend , and her upturned face
和 黛博拉的 武器 是 圆形的 她 朋友 , 和 她 翻转 脸
[ə'pɒn] ['mɑ:rgərəts] [brest] .
upon Margaret's breast .
之上 玛格丽特的 胸部 .

黛博拉双臂环抱着她的朋友，仰起的脸贴在玛格丽特的胸前。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [stʊd] : [ə; eɪ][feə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
So in the moonlight the girls stood : a fair picture ,
所以 在 这 月光 这 女孩们 站立 : 一个 公平的 图片 ,

于是，少女们在月光下伫立：一幅美丽的画面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv]
for the head of Mistress Dinnage was turned aside , and her grave
为了 这 头 的 情妇 迪纳格 曾是 转向 旁边 , 和 她 严重
[dɑ:k] [aɪz] [ə'vɜ:tɪd] ;
dark eyes averted ;
黑暗的 眼睛 避免了 ;

迪纳格夫人的头转向一边，她那双深邃的黑眼睛也躲开了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [i:tʃ] [praʊd] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] . -
and in that moment each proud heart was revealed to each . '
和 在 那 片刻 每个 自豪的 心 曾是 揭晓 到 每个 . -

那一刻，彼此心中骄傲的光芒都展露了出来。

[let] [ðaɪ'self] [lʌv] , - [kən'tɪnju:d] ['debərə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tɪst] [s'ɒftəst] [təʊnz] .
Let thyself love , ' continued Deborah , in her sweetest softest tones .
让 你自己 爱 , - 持续 黛博拉 , 在 她 最甜美的 最柔软 音调 .

“让自己去爱吧，”黛博拉用她最甜美、最温柔的声音继续说道。

- [ji:; ji][kæn; kən][bi:; bi] [tu:] [praʊd] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
' Ye can be too proud , Mistress Dinnage .
- 叶 能 是 也 自豪的 , 情妇 迪纳格 .

“你太骄傲了，迪纳吉夫人。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ji:; ji] [wɪl] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪtəli] .
The day will come when ye will rue it bitterly .
这 天 将要 来 什么时候 是的 将要 后悔 它 苦涩地 .

总有一天，你会为此后悔莫及。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɜːdʒ] [jiː; ji] , [ɪf] [ai] [di'vain] [nɒt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] .

I	would	not	urge	ye	,	if	I	divined	not	the	secret	of	another	heart	.
我	会	不是	敦促	是的	,	如果	我	神谕	不是	这	秘密	的	其他	心	.

如果我没有洞悉他人内心的秘密，我就不会劝说你们。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [blaɪnd] [ðæt] [jiː; ji] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

Are	you	so	blind	that	ye	cannot	see	it	too	?
是	你	所以	瞎的	那	是的	不能	看	它	也	?

你们难道也瞎了吗？难道你们也看不见吗？

[ðə; ði] ['restləsnəs] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [baɪ] ; [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [aɪ] — [ðæt] [ai] [deə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] !

The	restlessness	when	you're	not	by	;	the	wistful	eye	—	that	I	dare	not	answer	!
这	躁动不安	什么时候	你是	不是	经过	;	这	怅惘	眼睛	—	那	我	敢	不是	回答	!

你不在身边时，我焦躁不安；你那充满渴望的眼神——我不敢回应！

[əʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [ɪf] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

O	Mistress	Dinnage	,	if	Kingston	Fleming	had	had	one	such	look	for	me	,
哦	情妇	迪纳格	,	如果	金斯顿	弗莱明	有	有	一	这样的	看	为了	我	,

哦，迪纳格夫人，如果金斯顿·弗莱明曾对我有过这样的眼神，

[ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] , [tʃaɪld] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

in	those	old	days	,	child	as	I	was	,	I	would	have	loved	him	before	all	the	world	,
在	那些	老的	天	,	孩子	作为	我	曾是	,	我	会	有	喜爱	他	前	全部	这	世界	,

那时候，我还是个孩子，我会爱他胜过爱全世界。

['truːli] [ænd; ənd] [ʌn'tʃendʒəbli] .

truly	and	unchangeably	.
真的	和	不变的	.

真正且不变。

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ?

Know	ye	not	that	I	speak	the	truth	?
知道	是的	不是	那	我	说话	这	真相	?

你们难道不知道我说的是真话吗?

[wʊd] [ai] [ɜːdʒ] [jiː; ji] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːɪn] ?

Would	I	urge	ye	to	your	ruin	?
会	我	敦促	是的	到	你的	废墟	?

我会怂恿你们走向毁灭吗?

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] ['flemiŋ] [lʌvz] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [lʌvz] [bʌt; bət] ['ɒnərəbli] .

When	once	a	Fleming	loves	,	he	never	loves	but	honourably	.
什么时候	一次	一个	弗莱明	爱	,	他	绝不	爱	但	光荣地	.

弗莱明人一旦坠入爱河，他的爱绝不会含蓄。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [hændz] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪn] . -

Then	,	his	fate	is	not	in	my	hands	—	but	in	thine	.	'
然后	,	他的	命运	是	不是	在	我的	双手	—	但	在	你的	.	-

那么，他的命运就不掌握在我手中，而是掌握在你手中了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wɜːdz] , [ðəʊ] ['wɪspəd] , [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪəz]

The	last	three	words	,	though	whispered	,	rang	again	and	again	in	the	listener's	ears
这	最后的	三	字	,	尽管	低声说道	,	响铃	再次	和	再次	在	这	听众	耳朵

[laɪk]['mjuːzɪk] .

like	music	.
喜欢	音乐	.

最后三个字虽然是低声说的，却像音乐一样在听者的耳边一遍又一遍地回响。

[wɒt] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [θɔːt] [ðen] , [wɒz; wəz][nɒt][təʊld] , [bʌt; bət] ['debərə] [felt][ðə; ði][waɪld]

What	Mistress	Dinnage	thought	then	,	was	not	told	,	but	Deborah	felt	the	wild
什么	情妇	迪纳格	想法	然后	,	曾是	不是	讲述	,	但	黛博拉	毛毡	这	荒野

['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

heaving	of	her	breast	.
起伏	的	她	胸部	.

迪纳格夫人当时在想什么，我们不得而知，但黛博拉感到胸口剧烈地起伏着。

[səʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [pʊt] ['debərə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɜːm]

So	a	few	moments	passed	,	and	Margaret	put	Deborah	from	her	with	firm
所以	一个	很少	时刻	通过了	,	和	玛格丽特	放	黛博拉	从	她	和	公司

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hændz] .

but	gentle	hands	.
但	温和的	双手	.

片刻之后，玛格丽特用坚定而温柔的手将黛博拉从自己身边拉开。

- [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .

'	Talk	no	more	of	this	,	'	she	said	,	while	they	walked	on	.
-	讲话	不	更多的	的	这	,	-	她	说	,	尽管	他们	步行	在	.

“别再谈这个了，”她说着，两人继续往前走。

- [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['stʌbən] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .

'	I	will	not	be	so	stubborn	as	to	seem	ignorant	of	your	meaning	.
-	我	将要	不是	是	所以	固执的	作为	到	似乎	无知	的	你的	意义	.

我不会固执到让你觉得我听不懂你的意思。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	I	do	not	think	with	you	.
但	我	做	不是	思考	和	你	.

但我并不认同你的观点。

[nəʊ] ; [duː; də][nɒt] [spiːk] , [maɪ] [swiːt] ['mɪstrəs] ['debərə] ; [nəʊ] [wɜːdz] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [ə'laɪk]

No	;	do	not	speak	,	my	sweet	Mistress	Deborah	;	no	words	will	make	us	think	alike
不	;	做	不是	说话	,	我的	甜的	情妇	黛博拉	;	不	字	将要	制作	我们	思考	同样

.

:
.

不，别说话，我亲爱的黛博拉小姐；任何言语都无法让我们达成共识。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] ['evə(r)] [ˌaʊt'rʌn] [jɔː(r); jə(r)]

was	it	not	so	in	the	old	days	,	that	your	heart	would	ever	outrun	your
曾是	它	不是	所以	在	这	老的	天	,	那	你的	心	会	曾经	超越	你的

[hed] ,

head	,
头	,

过去不是这样吗？那时人的心总是会凌驾于理智之上。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [bɪ'liːv] [wɒt] [jiː; ji] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ?
and **ye** **would** **believe** **what** **ye** **longed** **for** **?**
和 是的 会 相信 什么 是的 渴望 为了 ?

你们会相信你们所渴望的吗?

['nəʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][jiː; ji][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['debərə] ['flemiŋ] ,
Noble **it** **is** **of** **ye** **to** **long** **for** **this** **;** **but** **Deborah** **Fleming** **,**
高贵 它 是 的 是的 到 长的 为了 这 ; 但 黛博拉 弗莱明 ,

你们渴望这一点是高尚的；但是黛博拉·弗莱明，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][laɪk][nəʊ]['ʌðə(r)]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
ye **are** **like** **no** **other** **woman** **living** **,** **rich** **or** **poor** **.**
是的 是 喜欢 不 其他 女士 活的 , 富有的 或者 贫穷的 .

你们与世上任何其他女人都不同，无论贫富。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv]
Ye **are** **yourself** **;** **and** **I** **know** **you** **to** **be** **above** **all** **the** **littlenesses** **of**
叶 是 你自己 ; 和 我 知道 你 到 是 多于 全部 这 小东西 的
['wʊmən] - [kaɪnd] . -
woman **-** **kind** **.** **'**
女士 - 种类 . -

你就是你；我知道你超越了所有女性的卑微之处。

['debərə] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Deborah **blushed** **with** **pleasure** **.**
黛博拉 脸红了 和 乐趣 .

黛博拉高兴得脸红了。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ! -
' **Hush** **,** **hush** **!** **'**
- 嘘 , 嘘 ! -

“嘘，嘘！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

- [ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [tuː] [haɪ] [preɪz] ; [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]
' **This** **from** **you** **is** **too** **high** **praise** **;** **and** **dangerous** **,** **because** **you** **mean** **it**
- 这 从 你 是 也 高的 称赞 ; 和 危险的 , 因为 你 意思是 它
[ɔːl] , [ænd; ənd][nəʊ] ['flætəri] .
all **,** **and** **no** **flattery** **.**
全部 , 和 不 奉承 .

“你这番话太抬举我了；而且很危险，因为你说的都是真心话，不是奉承。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] ,
But **if** **it** **is** **noble** **to** **plead** **for** **one's** **dearest** **wish** **,**
但 如果 它 是 高贵 到 恳求 为了 一个人的 亲爱的 希望 ,

但如果为自己最渴望的愿望而恳求是高尚的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'bʌv] [ɔːl][ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [wʌnz] [best][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] ,
and **to** **choose** **above** **all** **rank** **and** **riches** **one's** **best** **and** **dearest** **friend** **,**
和 到 选择 多于 全部 秩 和 财富 一个人的 最好的 和 亲爱的 朋友 ,

而且，在地位和财富之上，也要选择自己最好的、最亲密的朋友。

[ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l][meɪd] !
then **I** **must** **be** **a** **very** **noble** **maid** **!**
然后 我 必须 是 一个 非常 高贵 女佣 !

那我一定是一位非常高贵的侍女!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][nəʊ'bɪləti] .

But	it	seems	to	me	simple	nature	,	and	no	nobility	.
但	它	似乎	到	我	简单的	自然	,	和	不	贵族	.

但在我看来，这似乎是朴素的本性，而非高贵的品质。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] ; [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

God	has	given	me	no	ambition	for	great	things	;	on	the	other	hand	,
上帝	有	给定	我	不	志向	为了	伟大的	事物	;	在	这	其他	手	,

上帝没有赋予我追求伟大成就的野心；另一方面，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['feɪθfəli] ; [səʊ] [ðæt] [θruː] [ɔːl] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,

He	has	given	me	the	power	of	loving	faithfully	;	so	that	through	all	,	with	all	her	faults	,
他	有	给定	我	这	力量	的	爱	忠实	;	所以	那	通过	全部	,	和	全部	她	故障	,

他赐予我忠贞不渝的爱的能力；因此，即便她有种种缺点，我依然能够爱她。

['nevə(r)] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] ['debərə] ['flemɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] — [truː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ! -

never	think	but	that	Deborah	Fleming	will	be	true	to	her	nature	—	true	to	those	dearer	than	her	own	life	!	'
绝不	思考	但	那	黛博拉	弗莱明	将要	是	真的	到	她	自然	—	真的	到	那些	更贵	比	她	自己的	生活	！	-

永远不要怀疑黛博拉·弗莱明会忠于她的本性——忠于那些比她生命更重要的人！

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] .

And	then	,	Mistress	Dinnage	beginning	,	they	talked	of	Kingston	Fleming	.
和	然后	,	情妇	迪纳格	开始	,	他们	谈话	的	金斯顿	弗莱明	.

然后，从迪纳吉夫人开始，他们谈到了金斯顿·弗莱明。

[ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

A	very	frequent	subject	of	conversation	was	he	.
一个	非常	频繁	主题	的	对话	曾是	他	.

他经常成为人们谈论的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['nɒns(ə)ns] [ðæt] ['meɪdnz] [wɪl] [tɔːk] ,

It	would	not	be	fair	to	write	all	the	nonsense	that	maidens	will	talk	,
它	会	不是	是	公平的	到	写	全部	这	废话	那	少女们	将要	讲话	,

如果要把少女们说的所有胡话都写下来，那就太不公平了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [dʌst] .

even	a	Mistress	Fleming	and	a	Mistress	Dinnage	,	for	diamonds	are	found	in	dust	.
甚至	一个	情妇	弗莱明	和	一个	情妇	迪纳格	,	为了	钻石	是	成立	在	灰尘	.

甚至还有弗莱明夫人和迪纳格夫人，因为钻石就藏在尘埃里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪs] [kæp][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['evri] ['mɪnɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dres] ;

And	they	talked	with	great	earnestness	and	gravity	of	the	lace	cap	and	discussed	every	minute	point	of	dress	;
和	他们	谈话	和	伟大的	认真	和	重力	的	这	蕾丝	帽	和	讨论	每一个	分钟	观点	的	裙子	;

他们非常认真严肃地谈论着蕾丝帽，并讨论了服装的每一个细节；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [kɪŋ] ['flemiŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊst]

and	what	should	be	done	if	King	Fleming	came	,	and	there	was	no	host
和	什么	应该	是	完毕	如果	国王	弗莱明	来了	,	和	那里	曾是	不	主持人

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

to	receive	him	.
到	收到	他	.

如果弗莱明国王驾临，却没有主人接待，该怎么办?

[wʊd] [hiː; hi] [steɪ] ?

Would	he	stay	?
会	他	停留	?

他会留下吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['siːmli] ?

Would	it	be	seemly	?
会	它	是	似乎	?

这样做合适吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪð] [deɪm] ['mɑːdʒəri] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] ['iːv(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

Surely	,	with	Dame	Marjory	—	and	much	laughter	even	;	for	laughter	and
一定	,	和	贵妇人	玛乔丽	—	和	很多	笑声	甚至	;	为了	笑声	和

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ə'kɪn] ;

tears	are	near	akin	;
眼泪	是	靠近	类似的	;

当然，和玛乔丽夫人在一起时——甚至会开怀大笑；因为欢笑和眼泪非常接近；

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] , [sʌn] [fˈɒləʊz] ['ʃaʊərz] .

and	in	April	,	sun	follows	showers	.
和	在	四月	,	太阳	跟随	淋浴	.

四月里，雨后总是阳光灿烂。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [eɪtθ] .

CHAPTER	THE	EIGHTH	.
章	这	第八	.

第八章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['debərə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'luːn] , [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	next	morning	,	Deborah	,	in	her	great	saloon	,	was	tending	her
这	下一个	早晨	,	黛博拉	,	在	她	伟大的	酒吧	,	曾是	倾向于	她

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ,

flowers	and	thinking	of	Charlie	,
花朵	和	思维	的	查理	,

第二天早上，黛博拉在她宽敞的客厅里照料着花草，想着查理。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [step] .

when	she	heard	her	father's	step	.
什么时候	她	听到	她	父亲的	步	.

当她听到父亲的脚步声时。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [stɹ'iːmd] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː]

With	a	rush	she	was	out	,	and	the	sun	streamed	out	with	her	through
和	一个	匆忙	她	曾是	出去	,	和	这	太阳	流媒体	出去	和	她	通过

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

the	open	door	.
这	打开	门	.

她匆匆走了出去，阳光也随之透过敞开的门照射了出来。

- [maɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] , [ɑːt] ['smɑːtnɪŋ] [ʌp] !

'	My	Rose	of	Enderby	,	art	smartening	up	!
-	我的	玫瑰	的	恩德比	,	艺术	智能	向上	!

“我的恩德比玫瑰，艺术越来越精彩了！”

[ðə; ði]	[læd]	['kɪŋstən]	[wɪl]	[biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	-
The	**lad**	**Kingston**	**will**	**be**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**'**
这	小伙子	金斯顿	将要	是	这里	到	-	明天	.	-

小伙子金斯顿明天会到这里。

['dɛbərəz]	['tretʃərəs]	[hɑːt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[liːp]	.
Deborah's	**treacherous**	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**leap**	**.**
黛博拉的	奸诈	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

黛博拉那颗阴险的心猛地一跳。

-	[huː]	[təʊld][juː; jʊ][səʊ]	?	-
'	**Who**	**told**	**you**	**so**	**?**	**'**
-	WHO	讲述	你	所以	?	-

谁告诉你的?

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	['kɑːmli]	.
she	**asked**	**calmly**	**.**
她	问	平静地	.

她平静地问道。

-	[ðɪs]	[skrɔːl]	.
'	**This**	**scrawl**	**.**
-	这	乱涂	.

"这潦草的字迹。

[waɪ]	,	[deb]	,	[jiː; ji][mʌst; məst]	[lʊk]	[gl'ædɐ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	;	[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]	,	[jiː; ji]	[nəʊ]	:
Why	**,**	**Deb**	**,**	**ye**	**must**	**look**	**gladder**	**than**	**that**	**;**	**he**	**is**	**your**	**cousin**	**,**	**ye**	**know**	**:**
为什么	,	黛布	,	是的	必须	看	格拉德	比	那	;	他	是	你的	表哥	,	是的	知道	:

黛布，你脸上应该露出更高兴的表情才对；他是你的表兄，你知道的：

[ɔː(r)][hæv; həv]	[jiː; ji]	[fə'gɒt]	[hɪm]	?	-
or	**have**	**ye**	**forgot**	**him**	**?**	**'**
或者	有	是的	忘了	他	?	-

你们难道忘记他了吗?

['debərə]	[riːd]	[ðə; ði]	[nəʊt]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɪzi]	[bɪ'wɪldəd]	[θɔːts]	[fluː]
Deborah	**read**	**the**	**note**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**her**	**busy**	**bewildered**	**thoughts**	**flew**
黛博拉	读	这	笔记	在	沉默	,	和	然后	她	忙碌的	困惑	想法	飞翔

[ɒf]	.
off	**.**
离开	.

黛博拉默默地读着纸条，然后她纷乱而困惑的思绪飞散了。

[əʊ]	,	[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm]	;	[ðɪs]	[wʊd]	['nevə(r)][duː; də]	;	[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]	-	['mɪstrəs]
Oh	**,**	**she**	**must**	**be**	**calm**	**;**	**this**	**would**	**never**	**do**	**;**	**she**	**must**	**be**	**'**	**Mistress**
哦	,	她	必须	是	冷静的	;	这	会	绝不	做	;	她	必须	是	-	情妇

['debərə]	['flemiŋ]	,
Deborah	**Fleming**	**,**
黛博拉	弗莱明	,

哦，她必须保持冷静；这绝对不行；她必须是"黛博拉·弗莱明夫人"。

-	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	['kʌzənlɪ]	['kɜːtəsi]	[ðə; ði]	[ə'faɪənst]	['lʌvə(r)][ɒv; əv]	['mɪstrəs]	['biːətrɪks]
'	**receiving**	**in**	**all**	**cousinly**	**courtesy**	**the**	**affianced**	**lover**	**of**	**Mistress**	**Beatrix**
-	接收	在	全部	表亲	礼貌	这	已订婚	情人	的	情妇	比阿特丽克斯

-	,
Blancheflower	**,**
-	,

'以表兄妹般的礼节接待了比阿特丽克斯·布兰奇弗劳尔小姐的未婚夫情人，

[hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l]	['bjuːti]	[ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]	['kaʊnti]	.
her	**rival**	**beauty**	**in**	**a**	**rival**	**county**	**.**
她	竞争对手	美丽	在	一个	竞争对手	县	.

她在敌对的郡县拥有与她媲美的美貌。

- ['fɑːðə(r)] , - [sed] ['debərə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['lɑːfɪŋ] [dʒɔɪ] , - [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gests]

'	Father	,	'	said	Deborah	,	with	sudden	laughing	joy	,	'	I	must	have	some	guests
-	父亲	,	-	说	黛博拉	,	和	突然	笑	喜悦	,	-	我	必须	有	一些	客人

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

"父亲，"黛博拉突然笑着说，"我得请些客人来见他。"

[waɪ] , [ai][hæv; həv]['seldəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [hɪə(r)] ;

Why	,	I	have	seldom	had	a	party	here	;
为什么	,	我	有	很少	有	一个	派对	这里	;

为什么呢？我很少在这里举办派对；

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

a	very	little	money	will	go	a	long	long	way	to	make	this	bright	and	gay	,
一个	非常	小的	钱	将要	去	一个	长的	长的	方式	到	制作	这	明亮的	和	同性恋	,

只需少量资金就能让这里变得明亮而充满活力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld][waɪn] [stɪl] [left] .

and	you	have	a	store	of	good	old	wine	still	left	.
和	你	有	一个	店铺	的	好的	老的	葡萄酒	仍然	左边	.

而且你还有存货一些上好的老酒。

[waɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['fɑːðə(r)] !

Wine	and	flowers	and	women	,	father	!
葡萄酒	和	花朵	和	女性	,	父亲	!

父亲，美酒、鲜花和女人！

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də] ['mɔːtəlz] [wɒnt] ?

What	more	do	mortals	want	?
什么	更多的	做	凡人	想	?

凡人还能奢求什么呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['mɑːstə(r)] [sɪn'klɛrz] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [wɪtʃ] [nə'sesəti] [weɪs]

And	it	will	be	returning	Master	Sinclair's	generosity	,	which	necessity	weighs
和	它	将要	是	返回	掌握	辛克莱的	慷慨	,	哪个	必要性	重量

['hevɪli] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

heavily	on	us	,
重度	在	我们	,

我们将回报辛克莱大师的慷慨，这份恩情对我们来说意义重大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [peɪd] .

till	it	be	paid	.
直到	它	是	有薪酬的	.

直到还清为止。

[əʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][reə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

Oh	,	leave	it	to	me	,	father	,	and	you	will	think	me	a	rare	Mistress	of
哦	,	离开	它	到	我	,	父亲	,	和	你	将要	思考	我	一个	稀有的	情妇	的

['ɛndərbi] ! -

Enderby	!	'
恩德比	!	-

哦，交给我吧，父亲，您一定会认为我是恩德比镇少有的女主人！

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [lʊkt] [raʊnd] ['sʌmwɒt] ['ruːfəli] .

Sir	Vincent	looked	round	somewhat	ruefully	.
先生	文森特	看起来	圆形的	有些	懊悔地	.

文森特爵士有些懊恼地环顾四周。

- [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [swiːt] [hɑːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

'	Must	it	be	,	sweet	heart	,	and	even	to	-	morrow	?
-	必须	它	是	,	甜的	心	,	和	甚至	到	-	明天	?

"亲爱的，非得这样吗？而且还是明天？"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . -
It **cannot** **be** **.** **'**
它 不能 是 . -

不可能。

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
' **It** **can** **.**
- 它 能 .

可以。

[trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
Trust **in** **me** **.**
相信 在 我 .

相信我。

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [æz; əz][jiː; ji]['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
Why **,** **father** **,** **you** **will** **be** **the** **gayest** **of** **the** **gay** **,** **as** **ye** **always** **are** **at**
为什么 , 父亲 , 你 将要 是 这 同性恋 的 这 同性恋 , 作为 是的 总是 是 在
[sʌtʃ] [taɪmz] .
such **times** **.**
这样的 时代 .

父亲，您一定会像往常一样，在这种时候成为最快乐的那个人。

[dʌst] [gɪv] [kən'sent] ? -
Dost **give** **consent** **?** **'**
多斯特 给 同意 ? -

你同意吗?

- [waɪ] [jes] , ['taɪrənt] .
' **Why** **yes** **,** **tyrant** **.**
- 为什么 是的 , 暴君 .

"没错，暴君。"

[bʌt; bət][ɑːsk]['ædəm] [sin'klɛə] . -
But **ask** **Adam** **Sinclair** **.** **'**
但 问 亚当 辛克莱 . -

但你可以问问亚当·辛克莱尔。

- [trʌst] [ˌem 'iː] . -
' **Trust** **me** **.** **'**
- 相信 我 . -

"相信我。"

[ænd; ənd] ['debərə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
And **Deborah** **was** **out** **and** **away** **to** **Dame** **Marjory** **and** **Mistress** **Dinnage** **.**
和 黛博拉 曾是 出去 和 离开 到 贵妇人 玛乔丽 和 情妇 迪纳格 .

黛博拉离开了，去找玛乔丽夫人和迪纳格夫人了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] !
The **lord** **of** **Lincoln** **for** **once** **would** **be** **welcomed** **!**
这 主 的 林肯 为了 一次 会 是 欢迎 !

林肯勋爵这次一定会受到欢迎!

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['debərə] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]
It **pleased** **Deborah** **to** **have** **a** **banquet** **in** **the** **hall** **and** **music** **in** **the**
它 高兴 黛博拉 到 有 一个 宴会 在 这 大厅 和 音乐 在 这
[sə'luːn] .
saloon **.**
酒吧 .

黛博拉很高兴能在大厅里举办宴会，在酒馆里欣赏音乐。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [gʊd] [læk] !

Why	,	she	had	twenty	pounds	a	year	;	and	good	lack	!
为什么	,	她	有	二十	磅	一个	年	;	和	好的	缺少	!

她一年才挣二十英镑；真是太少了!

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['kɒntəmpleɪt] ['ru:ɪn] .

One	could	not	always	contemplate	ruin	.
一	可以	不是	总是	沉思	废墟	.

人们不可能总是想着毁灭。

[ə; eɪ] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [ðeɪ] [wʊd] - [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑ:f] . -

A	Fleming	was	coming	home	;	they	would	'	kill	the	fatted	calf	.	'
一个	弗莱明	曾是	未来	家	;	他们	会	-	杀	这	肥胖	小牛	.	-

一个弗莱明人要回家了；他们会"宰杀肥牛犊"。

[sʌtʃ] ['pleʒəz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] .

Such	pleasures	were	far	between	.
这样的	快乐	是	远的	之间	.

这样的快乐时光并不多见。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] ['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'fʊt] ,

It	was	short	notice	,	but	willing	messengers	were	soon	afoot	,
它	曾是	短的	注意	,	但	愿意的	信使	是	很快	步行	,

虽然时间仓促，但很快就有热心的信使出发了。

[ænd; ənd]['græntə][wɒz; wəz][leɪd]['ʌndə(r)][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [gests] .

and	Granta	was	laid	under	requisition	for	guests	.
和	格兰塔	曾是	铺设	在下面	征用	为了	客人	.

格兰塔被征用接待客人。

['debərə] , ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ,

Deborah	,	happy	and	proud	,
黛博拉	,	快乐的	和	自豪的	,

黛博拉，既高兴又自豪

[sent] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ðæt] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

sent	the	word	to	all	invited	guests	that	short	notice	was	involuntary	on	her
发送	这	单词	到	全部	受邀	客人	那	短的	注意	曾是	非自愿	在	她

[pɑ:t] ;

part	;
部分	;

她通知所有受邀宾客，临时通知并非她自愿。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] ,

her	cousin	Kingston	Fleming	was	coming	home	suddenly	,	and	who	could	,
她	表哥	金斯顿	弗莱明	曾是	未来	家	突然	,	和	WHO	可以	,

[mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [æt; ət] ['ɛndərbi] .

must	come	and	dance	at	Enderby	.
必须	来	和	舞蹈	在	恩德比	.

她的表弟金斯顿·弗莱明突然要回家了，谁能来，就一定要来恩德比跳舞。

[səʊ] [wɒt] [wɪð] ['græntə][men][ænd; ənd] [jʌŋ] [belz] [ɒv; əv] { - }

So	what	with	Granta	men	and	young	belles	of	{	613	}
所以	什么	和	格兰塔	男人	和	年轻的	美女	的	{	-	}

那么格兰塔的男人们和年轻的美女们呢？{613}

['dɛbərəz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [əʊld]['daʊədʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ædəm] [sin'klɛə] , [ðə; ði]

Deborah's	age	,	and	a	few	old	dowagers	and	a	few	Adam	Sinclairs	,	the
黛博拉的	年龄	,	和	一个	很少	老的	老妇人	和	一个	很少	亚当	辛克莱	,	这

['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

party	was	made	up	.
派对	曾是	制成	向上	.

黛博拉的年龄，加上几位老太太和几个亚当·辛克莱尔，组成了这个聚会。

['debərə] [wɒz; wəz] ['lʌki] .
Deborah **was** **lucky** **.**
黛博拉 曾是 幸运的 .

黛博拉很幸运。

[ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃi:nɪ] ['lʌvli] [dres] , [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði][men] ,
She **,** **in** **her** **sheeny** **lovely** **dress** **,** **was** **well** **-** **nigh** **worshipped** **by** **the** **men** **,**
她 , 在 她 闪亮 迷人的 裙子 , 曾是 出色地 - 夜 崇拜 经过 这 男人 ,

她身着闪亮美丽的裙子，几乎被男人们奉为神明。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [səʊ] ['brɪliənt] .
she **looked** **so** **full** **of** **life** **,** **so** **brilliant** **.**
她 看起来 所以 满的 的 生活 , 所以 杰出的 .

她看起来活力四射，光彩照人。

[bʌt; bət][nəʊ] ['tʃɑ:li] !
But **no** **Charlie** **!**
但 不 查理 !

但是没有查理!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['drɔ:bæk] ; [nɔ:(r)][dɪd]['ædəm] [sin'klɛə] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
That **was** **the** **one** **drawback** **;** **nor** **did** **Adam** **Sinclair** **know** **where** **he** **was** **,**
那 曾是 这 一 退税 ; 也不 做过 亚当 辛克莱 知道 在哪里 他 曾是 ,

这是唯一的不足之处；亚当·辛克莱也不知道自己身在何处。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['lɪŋkən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
save **that** **he** **had** **left** **Lincoln** **the** **day** **before** **in** **good** **spirits** **.**
节省 那 他 有 左边 林肯 这 天 前 在 好的 烈酒 .

只不过，他前一天离开林肯时心情很好。

['debərə] [nju:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒt] [ðæt] [ment] .
Deborah **knew** **in** **her** **heart** **what** **that** **meant** **.**
黛博拉 知道 在 她 心 什么 那 意思是 .

黛博拉心里明白这意味着什么。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'və:s] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət]['ædəm] [sin'klɛə] ,
As **she** **conversed** **,** **she** **looked** **full** **at** **Adam** **Sinclair** **,**
作为 她 交谈 , 她 看起来 满的 在 亚当 辛克莱 ,

她一边说话，一边不时地看向亚当·辛克莱尔。

[ænd; ənd] [felt] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:l][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kaɪnd] .
and **felt** **to** **love** **all** **man** **and** **woman** **kind** **.**
和 毛毡 到 爱 全部 男人 和 女士 种类 .

并感受到对所有人类的爱。

[ðə; ði][eɪdʒd]['wu:ə(r)] ['trembld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɜ:l] ;
The **aged** **wooer** **trembled** **before** **the** **gracious** **girl** **;**
这 老年人 求爱者 颤抖 前 这 亲切 女孩 ;

年迈的求婚者在优雅的少女面前颤抖不已;

[taɪm] ['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][wɪn]
time **only** **heightened** **his** **passion** **and** **hardened** **his** **determination** **to** **win**
时间 仅有的 增强 他的 热情 和 硬化 他的 决心 到 赢
['debərə] ['flemiŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] .
Deborah **Fleming** **at** **all** **hazards** **.**
黛博拉 弗莱明 在 全部 危险 .

时间只会加深他的热情，让他更加坚定不移地不惜一切代价赢得黛博拉·弗莱明的决心。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	county	had	already	begun	to	whisper	about	his	infatuation	and	her
这	县	有	已经	开始	到	耳语	关于	他的	痴情	和	她

['kəʊldnəs] .

coldness	.
寒冷	.

县里已经开始流传他迷恋她和她冷漠无情的传闻了。

[aɪz] [ɪ'nʌf] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [səʊ]

Eyes	enough	were	upon	them	though	,	and	the	dowagers	decided	that	so
眼睛	足够的	是	之上	他们	尽管	,	和	这	老妇人	决定	那	所以

[fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] - [kəʊld] ,

far	from	being	'	cold	,
远的	从	存在	-	寒冷的	,

不过，有不少人都在关注她们，老太太们也认定，她们非但没有"冷漠"，反而更加引人注目。

- ['debərə] ['flemiŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .

'	Deborah	Fleming	encouraged	him	by	every	means	in	her	power	.
-	黛博拉	弗莱明	鼓励	他	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

黛博拉·弗莱明竭尽所能地鼓励他。

- ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɑ:dntli] , - [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['təʊkən] [tu:; tə] - [naɪt] —

'	Mistress	Fleming	,	'	he	whispered	ardently	,	'	give	me	some	token	to	-	night	—
-	情妇	弗莱明	,	-	他	低声说道	热切地	,	-	给	我	一些	令牌	到	-	夜晚	—

[sʌm; səm] [slaɪt] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] .

some	slight	token	of	favour	.
一些	轻微	令牌	的	偏爱	.

"弗莱明夫人，"他热切地低声说道，"今晚给我一些礼物吧——一些小小的恩惠。"

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] [kaɪnd] [tu:; tə] - [naɪt] .

Your	eyes	look	kind	to	-	night	.
你的	眼睛	看	种类	到	-	夜晚	.

今晚你的眼神很温柔。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [rəʊz] . -

Give	me	that	rose	.	'
给	我	那	玫瑰	.	-

把那朵玫瑰给我。

['debərə] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [rəʊz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

Deborah	glanced	at	the	red	rose	in	her	breast	.
黛博拉	瞥了一眼	在	这	红色的	玫瑰	在	她	胸部	.

黛博拉瞥了一眼胸前的红玫瑰。

- [ðɪs] [rəʊz] , ['mɑ:stə(r)] [sin'klɛə] ?

'	This	rose	,	Master	Sinclair	?
-	这	玫瑰	,	掌握	辛克莱	?

"这朵玫瑰，辛克莱少爷？"

[neɪ] ; [nɒt] [ðɪs] : [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

Nay	;	not	this	:	there	are	a	thousand	others	in	the	garden	.
不	;	不是	这	:	那里	是	一个	千	其他的	在	这	花园	.

不，不是这个：花园里还有成千上万个其他的。

['mɑ:dʒəri] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ji:; ji] [wʌn] . -

Marjory	shall	bring	ye	one	.	'
玛乔丽	将	带来	是的	一	.	-

玛乔丽会给你们带来一个。

- [ai] ['kʌvət] [ðɪs] [wʌn] , ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , [wɔ:m] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

'	I	covet	this	one	,	Mistress	Fleming	,	warm	from	your	heart	.
-	我	贪图	这	一	,	情妇	弗莱明	,	温暖的	从	你的	心	.

"我非常想要这个，弗莱明夫人，这是你发自内心的温暖。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What is it to you ?
什么 是 它 到 你 ?

这跟你有什么关系?

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ ˈtiː] . -
And I would give a hundred crowns to possess it . '
和 我 会 给 一个 百 皇冠 到 具有 它 . -

我愿出一百克朗来拥有它。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] [lʌv] - ['təʊkən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ai]['nevə(r)] [gɪv] . -
' It would seem perchance a love - token , and those I never give . '
- 它 会 似乎 或许 一个 爱 - 令牌 , 和 那些 我 绝不 给 . -

“这或许是件情书，而我从来不送情书。”

- [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbdjərət] . -
' Ye are obdurate . '
- 叶 是 顽固的 . -

你们真是顽固不化。

['debərə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .
Deborah turned away from those gleaming eyes .
黛博拉 转向 离开 从 那些 闪闪发光 眼睛 .

黛博拉别过脸去，不去看那双闪亮的眼睛。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I am honest , ' she said .
- 我 是 诚实的 , - 她 说 .

“我很诚实，”她说。

- ['mɪstrəs] ['leitən] , - [sed] ['ædəm] [sin'klɛə] ,
' Mistress Leyton , ' said Adam Sinclair ,
- 情妇 莱顿 , - 说 亚当 辛克莱 ,

“莱顿夫人，”亚当·辛克莱说道。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [smaɪl] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [deɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] ,
turning with a courtly smile to an old dame who was sitting near ,
转弯 和 一个 宫廷式 微笑 到 一个 老的 贵妇人 WHO 曾是 坐着 靠近 ,

他带着彬彬有礼的微笑，转向坐在附近的一位老妇人。

['drɪŋkɪŋ] ['eldə(r)] - ['beri] [waɪn] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['əʊpən] - [ɪəd] , - [wɪl] [jiː; ji] [nɒt] [pliːd] [maɪ] [kɔːz]
drinking elder - berry wine and listening open - eared , ' will ye not plead my cause
喝 长老 - 浆果 葡萄酒 和 聆听 打开 - 耳朵 , - 将要 是的 不是 恳求 我的 原因
?
?
?

喝着接骨木浆果酒，侧耳倾听，“你们难道不为我求情吗？”

[hɪə(r)][ɪz] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [nɔːt] .
Here is Mistress Fleming will give me nought .
这里 是 情妇 弗莱明 将要 给 我 零 .

弗莱明夫人什么也不会给我。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai][ɑːsk] ?
And what do I ask ?
和 什么 做 我 问 ?

那我该问什么呢?

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [red] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] . -
Nothing , but that red rose from her gown . '
没有什么 , 但 那 红色的 玫瑰 从 她 袍 . -

除了她礼服上的那朵红玫瑰，什么也没有。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['mɪstrəs] ['leitən] ? - [ɑːskt] ['debərə] .
' **What would you do in my place , Mistress Leyton ? ' asked Deborah .**
- 什么 会 你 做 在 我的 地方 , 情妇 莱顿 ? - 问 黛博拉 .

“莱顿夫人，如果您处在我的位置，您会怎么做？”黛博拉问道。

- [waɪ] , [ɪf] [ai] ['feɪvəd] ['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] , [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][rəʊz] . -
' **Why , if I favoured Master Sinclair , I would give him the rose . '**
- 为什么 , 如果 我 受青睐 掌握 辛克莱 , 我 会 给 他 这 玫瑰 . -

“如果我偏爱辛克莱少爷，我就会把玫瑰花送给他。”

- [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['strɒŋli] , - [lɑːft] ['debərə] .
' **You put it very strongly , ' laughed Deborah .**
- 你 放 它 非常 强烈 , - 笑了 黛博拉 .

“你的说法很有力，”黛博拉笑着说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [streɪt] ,
' **But you have released me from my strait ,**
- 但 你 有 发布 我 从 我的 海峡 ,

但你已将我从困境中解救出来，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə]['feɪvə(r)]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [nɔː(r)][səʊ] [ruːd]
for I could neither be so bold as to favour Master Sinclair nor so rude
为了 我 可以 两者都不 是 所以 大胆的 作为 到 偏爱 掌握 辛克莱 也不 所以 粗鲁的
[æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [nʌn] ;
as to shew him none ;
作为 到 展示 他 没有任何 ;

因为我既不敢厚颜无耻地偏袒辛克莱尔先生，也不敢粗鲁地对他不理不睬；

[səʊ][ai] [gɪv] [maɪ][rəʊz][tuː; tə][juː; jʊ] . -
so I give my rose to you . '
所以 我 给 我的 玫瑰 到 你 . -

所以我把我的玫瑰送给你。

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['lʌvli] .
' **Keep it , child ; it looks so lovely .**
- 保持 它 , 孩子 ; 它 看起来 所以 迷人的 .

“孩子，留着它吧，它看起来真漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː][suːts] [tuː] [ðaɪ] [neɪm] — [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] . -
It suits too thy name — Rose of Enderby . '
它 西装 也 你的 姓名 — 玫瑰 的 恩德比 . -

你的名字也很适合你——恩德比的玫瑰。

- ['mɪstrəs] ['leitən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [rəʊz] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [wʌn] [deɪ] , - [sed] ['ædəm]
' **Mistress Leyton , you must bring this Rose to Lincoln one day , ' said Adam**
- 情妇 莱顿 , 你 必须 带来 这 玫瑰 到 林肯 一 天 , - 说 亚当
[sin'klɛə] .
Sinclair .
辛克莱 .

“莱顿小姐，你一定要有一天把这朵玫瑰带到林肯那里去，”亚当·辛克莱说道。

- [naʊ] [duː; də] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] ! -
' **Now do this much for me , for old acquaintance ' sake ! '**
- 现在 做 这 很多 为了 我 , 为了 老的 熟人 - 清酒 ! -

“看在老相识的份上，帮我做这件事吧！”

- [bʌt; bət] [wɪl] ['mɪstrəs] ['debərə] [kʌm] ? -
' **But will Mistress Deborah come ? '**
- 但 将要 情妇 黛博拉 来 ? -

“但是黛博拉夫人会来吗？”

- [ai] [nəʊ] [nɒt] , - ['ɑːnsə(r)d] ['debərə] , ['smaɪlɪŋ] .
' I know not , ' answered Deborah , smiling .
- 我 知道 不是 , - 回答 黛博拉 , 微笑 .

"我不知道,"黛博拉笑着回答。

- [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [naʊ] , [ai] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' What I would like now , I may not like to - morrow . '
- 什么 我 会 喜欢 现在 , 我 可能 不是 喜欢 到 - 明天 . -

"我现在喜欢的东西，明天可能就不喜欢了。"

- [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [wʌn] . -
' Thou art a spoiled child and a wilful one . '
- 你 艺术 一个 被宠坏了 孩子 和 一个 故意 一 . -

"你是个被宠坏的孩子，还是个任性的孩子。"

- [jes] ; [ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
' Yes ; I fear me it is so .
- 是的 ; 我 害怕 我 它 是 所以 .

"是的，我担心事实就是如此。"

[bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'greɪʃəs] . -
But Master Sinclair , I am not ungracious . '
但 掌握 辛克莱 , 我 是 不是 不友善的 . -

但是辛克莱少爷，我并非不敬。

- [ai] [θɪŋk] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] .
' I think ye are .
- 我 思考 是的 是 .

我认为你是。

[kʌm] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndəʊ] . -
Come one moment to this window . '
来 一 片刻 到 这 窗户 . -

请到这扇窗户来一下。

[hiː; hi] [led] ['debərə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]
He led Deborah into the recess , and asked her to gather him a
他 引领 黛博拉 进入 这 凹陷处 , 和 问 她 到 收集 他 一个
[rəʊz] , [ə; eɪ] [red] [rəʊz] .
rose , a red rose .
玫瑰 , 一个 红色的 玫瑰 .

他领着黛博拉来到壁龛前，让她去摘一朵玫瑰，一朵红玫瑰。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [flæʃt] [ə'θwɔːt] [ðem; ðəm] ; [nɪə(r)] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [jʌŋ]
The brilliant lights flashed athwart them ; near by stood a bevy of young
这 杰出的 灯 闪光灯 横穿 他们 ; 靠近 经过 站立 一个 一群 的 年轻的
[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [men] ;
and scowling men ;
和 皱眉 男人 ;

耀眼的灯光在他们面前闪烁；附近站着一群年轻而面色阴沉的男子；

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
the roses were laughing and fluttering about the casement .
这 玫瑰 是 笑 和 飘动 关于 这 窗扇 .

玫瑰花在窗台上欢快地摇曳生姿。

[ðə; ði] [tɔːl] [əʊld] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['debərə] , [geɪ] [jet] [rɪ'lʌktənt] , [ænd; ənd]
The tall old figure was bending down , and Deborah , gay yet reluctant , and
这 高的 老的 数字 曾是 弯曲 向下 , 和 黛博拉 , 同性恋 然而 不情愿的 , 和
['lʊkɪŋ] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
looking gloriously beautiful ,
寻找 辉煌地 美丽的 ,

那个高大的老人弯下腰，黛博拉，既快乐又不情愿，看起来美极了。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ][gɪft] , [wen] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] ['entəd] .

raised	her	eyes	to	present	the	gift	,	when	Kingston	Fleming	entered	.
提高	她	眼睛	到	展示	这	礼物	,	什么时候	金斯顿	弗莱明	进入	.

她抬起头准备展示礼物，这时金斯顿·弗莱明走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'baʊt] - ['mɪstrəs] ['debərə] ['flemiŋ] - [ænd; ənd] -

He	had	heard	enough	on	the	way	about	'	Mistress	Deborah	Fleming	'	and	'
他	有	听到	足够的	在	这	方式	关于	-	情妇	黛博拉	弗莱明	-	和	-

['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] ;

Master	Sinclair	;
掌握	辛克莱	;

他在路上已经听到了太多关于"黛博拉·弗莱明夫人"和"辛克莱先生"的事情;

- [ɔːl] ['ruːmə(r)] [juː'naɪtɪd][ðeə(r)] [nems] , [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [lɑːft]

'	all	rumours	united	their	names	,	till	he	knew	not	what	to	believe	,	but	laughed
-	全部	谣言	团结的	他们的	姓名	,	直到	他	知道	不是	什么	到	相信	,	但	笑了

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

and	wondered	.
和	想知道	.

所有的谣言都混杂在一起，以至于他不知道该相信什么，只能又笑又疑惑。

[səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ɪndələnt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['ɛndərbi] ,

So	,	with	his	old	indolent	curiosity	,	he	looked	up	at	Enderby	,
所以	,	和	他的	老的	懒惰的	好奇心	,	他	看起来	向上	在	恩德比	,

于是，带着他那股惯常的懒散好奇心，他抬头看向恩德比。

[ænd; ənd] [sɔː] [laɪts] [gliːm] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪndəʊz] , [hɜːd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sɔː]

and	saw	lights	gleam	through	the	great	windows	,	heard	music	,	and	saw
和	锯	灯	闪耀	通过	这	伟大的	视窗	,	听到	音乐	,	和	锯

['dɑːnsɪŋ] [fɔːmz] [flɪt][baɪ] .

dancing	forms	flit	by	.
跳舞	表格	掠过	经过	.

透过巨大的窗户，可以看到灯光闪烁，听到音乐，看到舞动的身影掠过。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

He	raised	his	glass	,	and	laughed	.
他	提高	他的	玻璃	,	和	笑了	.

他举起酒杯，笑了。

- [waɪ] , [deb] [ɪz] ['kwiːniŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['rɔɪəli] !

'	Why	,	Deb	is	queening	it	right	royally	!
-	为什么	,	黛布	是	女王	它	正确的	皇家	!

"哇，黛布简直太有女王范儿了！"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] . -

I	imagine	Master	Sinclair	is	among	the	guests	.	'
我	想象	掌握	辛克莱	是	之中	这	客人	.	-

我想辛克莱大师也在宾客之列。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['edifai] , ['mɑːstə(r)] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] ,

And	wondering	at	it	all	,	and	greatly	edified	,	Master	Kingston	Fleming	,
和	好奇	在	它	全部	,	和	非常	受启发	,	掌握	金斯顿	弗莱明	,

金斯顿·弗莱明大师对这一切感到惊奇，并深受启发。

['hævɪŋ] [fɜːst] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [dres] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] ['ɔːdə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ]

having	first	put	his	travelling	-	dress	in	some	slight	order	,	was	conducted	by
拥有	第一的	放	他的	旅行	-	裙子	在	一些	轻微	命令	,	曾是	实施	经过

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['gæləri] .

Dame	Marjory	along	the	gallery	.
贵妇人	玛乔丽	沿着	这	画廊	.

他先是稍微整理了一下自己的旅行服装，然后由玛乔丽夫人陪同他沿着走廊参观。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][səʊ] [geɪ] , ['mɑːdʒəri] ? -
' Are they often so gay , Marjory ? '
- 是 他们 经常 所以 同性恋 , 玛乔丽 ? -

"他们经常这么同性恋吗，玛乔丽？"

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][grɪm][bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kaʊntənəns] .
he asked , laughing at her grim but important countenance .
他 问 , 笑 在 她 严峻 但 重要的 面容 .

他笑着问，看着她严肃而又重要的表情。

- ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['mɑːstə(r)] [kɪŋ] !
' Never , never , Master King !
- 绝不 , 绝不 , 掌握 国王 !

"绝不，绝不，国王陛下！"

[bles] [ðiː] , [nəʊ] .
Bless thee , no .
保佑 你 , 不 .

不，愿上帝保佑你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnsəm] ['aʊəz] [ɪ'naʊ] [æt; ət] ['ɛndərbi] , [æn; ən] - ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] ['nevə(r)][hɪə(r)] .
There are lonesome hours enow at Enderby , an ' Master Charlie never here .
那里 是 寂寞 小时 足够 在 恩德比 , 一个 - 掌握 查理 绝不 这里 .

恩德比如今已是寂寞难耐，查理少爷也从不来这里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] , ['mɑːstə(r)] [kɪŋ] ;
This is a whim of the young mistress to welcome thee , Master King ;
这 是 一个 一时兴起 的 这 年轻的 情妇 到 欢迎 你 , 掌握 国王 ;

这是年轻女主人一时兴起，想以此来迎接您，国王陛下；

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
' and her features relaxed into a grim smile .
- 和 她 特征 轻松 进入 一个 严峻 微笑 .

她的表情放松下来，露出一丝苦笑。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . -
' She has such a whim now and again . '
- 她 有 这样的 一个 一时兴起 现在 和 再次 . -

她时不时会心血来潮。

[səʊ] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] ['entəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] .
So Kingston Fleming entered , and saw the picture we have drawn .
所以 金斯顿 弗莱明 进入 , 和 锯 这 图片 我们 有 绘制 .

于是金斯顿·弗莱明走了进来，看到了我们画的这幅画。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][mæd] [jʌŋ] ['hɔɪdən] ['feɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] ['kɪŋstənz]
From that moment the mad young hoyden faded for ever from Kingston's
从 那 片刻 这 疯狂的 年轻的 霍伊登 褪色 为了 曾经 从 金斯顿的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

从那一刻起，那个疯狂的年轻假小子就永远地从金斯顿的记忆中消失了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtli] ['bjuːti] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .
into the stately beauty who stood there .
进入 这 庄严 美丽 WHO 站立 那里 .

走进那位仪态万方的美女身边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [flʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lait] [spræŋ] [tuː; tə]
She turned , the colour flushed to her cheeks and light sprang to
她 转向 , 这 颜色 酡 到 她 脸颊 和 光 弹簧 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她转过身，双颊泛红，双眼闪闪发光。

- ['kɪŋstən] ! -
' Kingston ! '
- 金斯顿 ! -

“金斯顿！”

- [waɪ] , [deb] !
' Why , Deb !
- 为什么 , 黛布 !

“为什么，黛布！”

[bʌt; bət] " ['lɪt(ə)l][deb] " [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But " little Deb " no longer .
但 " 小的 黛布 " 不 更长 .

但“小黛布”已经不再是了。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] !
How changed !
如何 已更改 !

变化真大!

[ai] [skeəs] [nəʊ] [juː; jʊ] . -
I scarce know you . '
我 稀少 知道 你 . -

我几乎不认识你。

[ðen] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs]
Then Sir Vincent came forward , and they were parted , for Mistress
然后 先生 文森特 来了 向前 , 和 他们 是 分手了 , 为了 情妇
['flemiŋ] [hæd; həd]['djuːtiz][tuː; tə][fʊl'fɪl] .
Fleming had duties to fulfil .
弗莱明 有 职责 到 实现 .

随后文森特爵士上前，两人分开，因为弗莱明夫人还有公务要履行。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['kɪŋstənz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
But ever Kingston's eyes followed her , though she had no eyes for him
但 曾经 金斯顿的 眼睛 随后 她 , 尽管 她 有 不 眼睛 为了 他
.
:
.

但金斯顿的目光始终追随着她，尽管她对他毫无兴趣。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['debərə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Then there was the dancing , and all were seeking Deborah ; she was
然后 那里 曾是 这 跳舞 , 和 全部 是 寻求 黛博拉 ; 她 曾是
[sə'raʊndɪd] ;
surrounded ;
包围 ;

然后大家开始跳舞，所有人都在寻找黛博拉；她被包围了；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][tɔːl][əʊld] ['mɪrər] ,
and often she saw herself in the tall old mirrors ,
和 经常 她 锯 她自己 在 这 高的 老的 镜子 ,

她经常在那些高高的旧镜子里看到自己。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [flæʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

and	her	beauty	flashed	on	her	like	a	surprise	.
和	她	美丽	闪光灯	在	她	喜欢	一个	惊喜	.

她的美貌如同惊鸿一瞥般闪现。

['debərə] ['flemiŋ] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

Deborah	Fleming	carried	all	before	her	that	night	;	she	sang	—	that	was	her
黛博拉	弗莱明	携带	全部	前	她	那	夜晚	;	她	唱	—	那	曾是	她

[wʌn] ['pɜːfɪkt] [gɪft] ;

one	perfect	gift	;
一	完美的	礼物	;

那晚，黛博拉·弗莱明肩负重任；她唱歌——那是她唯一的完美天赋；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

she	had	a	splendid	voice	,	and	sang	with	power	and	sweetness	,
她	有	一个	灿烂	嗓音	,	和	唱	和	力量	和	甜味	,

她嗓音优美，歌声既洪亮又甜美。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [θruː] ['pæʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [spŋ] [ðæt] [naɪt] .

and	some	deep	emotion	threw	passion	into	her	song	that	night	.
和	一些	深的	情感	扔	热情	进入	她	歌曲	那	夜晚	.

那晚，她歌声中流露出的深切情感让她充满激情。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌpə(r)] , [wen] ['ædəm] [sin'klɛə] [sæt][ɒn] ['dɛbərəz] [raɪt] [hænd] .

Then	there	was	the	supper	,	when	Adam	Sinclair	sat	on	Deborah's	right	hand	.
然后	那里	曾是	这	晚餐	,	什么时候	亚当	辛克莱	卫星	在	黛博拉的	正确的	手	.

然后是晚餐，亚当·辛克莱坐在黛博拉的右边。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['meʒə(r)] .

Then	another	measure	.
然后	其他	措施	.

然后是另一项措施。

[bʌt; bət] ['kɪŋstən] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

But	Kingston	would	not	dance	,	though	he	loved	it	with	enthusiasm	.
但	金斯顿	会	不是	舞蹈	,	尽管	他	喜爱	它	和	热情	.

但金斯顿虽然非常热爱跳舞，却不愿跳舞。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] [t'əʊld] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] ,

Then	there	was	the	hour	of	two	tolled	out	from	the	chimes	of	Enderby	,
然后	那里	曾是	这	小时	的	二	收费	出去	从	这	编钟	的	恩德比	,

然后，恩德比的钟声响起了两点整的报时声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] .

and	the	last	carriage	rolled	away	.
和	这	最后的	运输	滚动	离开	.

最后一辆马车缓缓驶离。

- [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [bɔɪ] , - [sed] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] ; [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [sed]

'	Come	down	and	smoke	a	pipe	,	boy	,	'	said	Sir	Vincent	;	and	Kingston	said
-	来	向下	和	抽烟	一个	管道	,	男生	,	-	说	先生	文森特	;	和	金斯顿	说

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] .

he	would	follow	.
他	会	跟随	.

“下来抽根烟斗吧，小子，”文森特爵士说；金斯顿说他会跟着下去。

['debərə] , ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['hæpi] , [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] . - [nɒt] [jet] ,

Deborah	,	tired	,	but	strangely	happy	,	had	thrown	herself	on	a	sofa	.	'	Not	yet	,
黛博拉	,	疲劳的	,	但	奇怪的	快乐的	,	有	抛掷	她自己	在	一个	沙发	.	-	不是	然而	,

[kɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

King	,	'	said	she	.
国王	,	-	说	她	.

黛博拉虽然疲惫，却又莫名地感到高兴，她一屁股坐在沙发上。“还没到时候，国王，”她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [jˈiəz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,
' You have been away for two long years ; you have much to tell me ,
- 你 有 到过 离开 为了 二 长的 年 ; 你 有 很多 到 告诉 我 ,
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

“你已经离开两年了；你肯定有很多话想跟我说。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [meɪ] [ˈwɔːrɪstən] ? -
You have seen May Warriston ? '
你 有 已见 可能 沃里斯顿 ? -

你见过梅·沃里斯顿吗?

- [eɪ] ; [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈgæləri] [æt; ət] [ˈflɒrəns] . -
' Ay ; in a picture - gallery at Florence . '
- 哎 ; 在 一个 图片 - 画廊 在 佛罗伦萨 . -

“是的；在佛罗伦萨的一家画廊里。”

- [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ? -
' Was she changed ? '
- 曾是 她 已更改 ? -

她变了吗?

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɹˈɪtiɐ] [ænd; ənd][ˈgreɪvə(r)] .
' She was prettier and graver .
- 她 曾是 更漂亮 和 刻刀 .

她更漂亮，也更沉稳。

[ai][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [meɪ] [ˈsʌmwɒt] [steɪd] [ænd; ənd] [prɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [əʊld] - [wɒz; wəz]
I even thought little May somewhat staid and prim ; but then old Guardy was
我 甚至 想法 小的 可能 有些 稳重 和 原始 ; 但 然后 老的 - 曾是
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] . -
at her elbow . '
在 她 弯头 . -

我甚至觉得小梅有点拘谨古板；不过，老卫兵就在她身边。

- [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ? -
' Did she speak of me — of us ? '
- 做过 她 说话 的 我 — 的 我们 ? -

“她有没有提起过我——提起过我们？”

- [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] . -
' Of you , a hundred times . '
- 的 你 , 一个 百 时代 . -

“关于你，一百次。”

- [swiːt] [meɪ] !
' Sweet May !
- 甜的 可能 !

甜蜜的五月!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈkɪŋstən] - — [ˈdebərə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] — - [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
And you , Kingston ' — Deborah blushed and hesitated — ' you have come
和 你 , 金斯顿 - — 黛博拉 脸红了 和 犹豫了一下 — - 你 有 来
[frɒm; frəm] - ? -
from Rimbolton ? '
从 - ? -

“金斯顿，你——”黛博拉脸红了，犹豫了一下，“你是从林博尔顿来的吗？”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

([waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][eɪd][hɜː(r); hə(r)] ?)
(Why would he not speak , and aid her ?)
(为什么 会 他 不是 说话 , 和 援助 她 ?)

（他为什么不开口帮助她呢？）

['debərə] [kən'tɪnjuːd] ['ʃaɪli] : - [ænd; ənd][ɪz] — ['mɪstrəs] - [wel] ? - { - }
Deborah continued shyly : ' And is — Mistress Blancheflower well ? ' { 614 }
黛博拉 持续 害羞地 : - 和 是 — 情妇 - 出色地 ? - { - }

黛博拉羞涩地继续问道："布兰奇弗劳尔夫人还好吗？"{614}

- [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , ['veri] [wel] . -
' I thank ye , very well . '
- 我 感谢 是的 , 非常 出色地 . -

"非常感谢。"

['debərə] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'nent] [ðæt] .
Deborah could say no more anent that .
黛博拉 可以 说 不 更多的 附近 那 .

黛博拉对此无话可说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] , [kɪŋ] , [ɪn] [lʊks] ?
' Are you changed , King , in looks ?
- 是 你 已更改 , 国王 , 在 看起来 ?

"国王，您的容貌有变化吗？"

[let] [ˌem 'iː] [siː] . -
Let me see . '
让 我 看 . -

让我看看。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][leɪd][wʌn][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] .
She bent forward , and laid one hand upon his .
她 弯曲 向前 , 和 铺设 一 手 之上 他的 .

她俯身向前，将一只手放在他的手上。

- [neɪ] ; [ðə; ðɪ][əʊld]['kɒmɪk] [kɪŋ] , [wɪð] [huːm] [aɪ]['ɒftˌtaɪmz] ['kwɒrəld] [sɔː(r)] ; ['əʊnli]['braʊnə(r)] ,
' Nay ; the old comic King , with whom I ofttimes quarrelled sore ; only browner ,
- 不 ; 这 老的 漫画 国王 , 和 谁 我 经常 争吵 疮 ; 仅有的 棕色 ,

"不；那位我经常与之激烈争吵的老滑稽国王；只是肤色更棕了。"

['θɪnə(r)] , ['greɪvə(r)] [tuː] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ðiː] [naʊ] . -
thinner , graver too , as I see thee now . '
更薄 , 刻刀 也 , 作为 我 看 你 现在 . -

比以前瘦削，也更严肃了，就像我现在看到的你一样。

- [k'eəz] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [deb] .
' Cares o ' the world , Deb .
- 关怀 o - 这 世界 , 黛布 .

黛布，别管世间烦恼了。

[weə(r)] [ɪz] [bɔɪ] ['tʃɑːli] ? -
Where is boy Charlie ? '
在哪里 是 男生 查理 ? -

查理男孩在哪儿?

- [neɪ] ; [aɪ] [nəʊ] [nɒt] . -
' Nay ; I know not . '
- 不 ; 我 知道 不是 . -

"不，我不知道。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] !
What a sudden paleness and abstraction overspread the sweet face !
什么 一个 突然 苍白 和 抽象 蔓延 这 甜的 脸 !

多么突然的苍白和茫然笼罩了那张甜美的脸庞!

\- ['tʃɑːli] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] , ['kɪŋstən] .
' Charlie is much away , Kingston .
\- 查理 是 很多 离开 , 金斯顿 .

查理离金斯顿很远。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪnzmən] .
I hope you will see him and talk to my dear boy like a good kinsman .
我 希望 你 将要 看 他 和 讲话 到 我的 亲爱的 男生 喜欢 一个 好的 亲属 .

我希望你能见到他，像亲人一样和我亲爱的孩子谈谈心。

['tʃɑːli] [niːdz] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] [frend] . -
Charlie needs a sterling friend . '
查理 需求 一个 英镑 朋友 . -

查理需要一个真正的朋友。

['kɪŋstən] [lʊkt] [greɪv] ,
Kingston looked grave ,
金斯顿 看起来 严重 ,

金斯顿神情严肃。

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [led] ['tʃɑːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]
thinking perhaps how far he himself had led Charlie from the straight and
思维 也许 如何 远的 他 他自己 有 引领 查理 从 这 直的 和
['nærəʊ] [træk] .
narrow track .
狭窄的 追踪 .

或许他正在思考自己究竟把查理引入了多么歧途。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] , [haʊ'evə(r)] : - [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [jet] .
He answered gaily , however : ' Oh , he is young yet .
他 回答 兴高采烈地 , 然而 : - 哦 , 他 是 年轻的 然而 .

然而，他却兴高采烈地回答说："哦，他还年轻呢。"

['tʃɑːli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] ,
Charlie promised to be a fine fellow in the end ; and with his talents ,
查理 承诺 到 是 一个 美好的 同伴 在 这 结尾 ; 和 和 他的 天赋 ,

查理最终一定会成为一个好人；凭借他的才能，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
we must make something of him .
我们 必须 制作 某物 的 他 .

我们必须让他有所作为。

[dəʊnt] [dɪ'speə(r)] , [deb] . -
Don't despair , Deb . '
不 绝望 , 黛布 . -

别灰心，黛布。

- [neɪ] ; [ai]['nevə(r)][dɪ'speə(r)] . -
' **Nay** ; **I** **never** **despair** . '
- 不 ; 我 绝不 绝望 . -

“不，我从不绝望。”

- [ai][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)]['ædəm] [sɪn'klɛrz] . -
' **I** **hear** **that** **he** **is** **a** **friend** **of** **Master** **Adam** **Sinclair's** . '
- 我 听到 那 他 是 一个 朋友 的 掌握 亚当 辛克莱的 . -

“我听说他是亚当·辛克莱大师的朋友。”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[dɪdst] [hɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] - ? -
Didst **hear** **that** **at** **Rimbolton** **?** '
迪斯特 听到 那 在 - ? -

你在林博尔顿听到了吗?

- [jes] ; [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [tu:] . -
' **Yes** ; **and** **elsewhere** **too** . '
- 是的 ; 和 别处 也 . -

“是的；其他地方也是如此。”

- [ðen] [ji:; ji][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜ:d] [məʊst]['taɪdɪŋz] ? -
' **Then** **ye** **have** **doubtless** **heard** **most** **tidings** **?** '
- 然后 是的 有 毫无疑问 听到 最多 消息 ? -

“那么，你们想必已经听说了大部分消息吧？”

- [jes] , [deb] .
' **Yes** , **Deb** .
- 是的 , 黛布 .

“是的，黛布。”

['taɪdɪŋz] [spred] [laɪk][waɪld] - ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [saɪd] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt]['kredɪt][ɔ:l][ai][hɪə(r)] ,
Tidings **spread** **like** **wild** **-** **fire** **on** **a** **country** **-** **side** **;** **but** **I** **don't** **credit** **all** **I** **hear** **,**
消息 传播 喜欢 荒野 - 火 在 一个 国家 - 边 ; 但 我 不 信用 全部 我 听到 ,

消息像野火一样在乡间蔓延；但我不会轻信我听到的所有消息。

[ɔ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə]['ædəm] [sin'klɛə] . -
or **I** **should** **believe** **ye** **to** **be** **betrothed** **to** **Adam** **Sinclair** **.** '
或者 我 应该 相信 是的 到 是 未婚妻 到 亚当 辛克莱 . -

否则我就会相信你已经和亚当·辛克莱订婚了。

- [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [nɒt] [tɪl] [ðen] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] .
' **When** **I** **tell** **you** **,** **you** **may** **believe** **that** **,** **not** **till** **then** **,** ' **answered** **the** **maiden** **.**
- 什么时候 我 告诉 你 , 你 可能 相信 那 , 不是 直到 然后 , - 回答 这 少女 .

“等我告诉你的时候，你才会相信，在那之前不要相信。”少女回答道。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [lʊkt] [ɒn] ['veɪkənsi] [θru:] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ]
Then **followed** **a** **long** **silence** **,** **and** **Kingston** **looked** **on** **vacancy** **through** **the** **fading**
然后 随后 一个 长的 沉默 , 和 金斯顿 看起来 在 空缺 通过 这 褪色
[rəʊz][ɒn] ['dɛbərəz] [brest] .
rose **on** **Deborah's** **breast** **.**
玫瑰 在 黛博拉的 胸部 .

随后是一阵漫长的沉默，金斯顿透过黛博拉胸前凋零的玫瑰花瓣，茫然地望着前方。

[əʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pɑ:st] !
O **irrevocable** **past** **!**
哦 不可撤销的 过去的 !

啊，无法挽回的过去!

[əʊ] [veɪg] [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] !
O **vague** **dark** **future** **!**
哦 模糊的 黑暗的 未来 !

哦，模糊不清的黑暗未来!

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [deb] , - [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][lɑːst] .
' **You** **used** **to** **hate** **me** **,** **Deb** **,** **'** **said** **he** **suddenly** **,** **at** **last** **.**
- 你 用过的 到 恨 我 , 黛布 , - 说 他 突然 , 在 最后的 .

"你以前很讨厌我，黛布，"他突然开口说道。

- [eɪ] ?
' **Ay** **?**
- 哎 ?

是吗?

[dɪd] [ai] ?
Did **I** **?**
做过 我 ?

是吗?

[wel] , [pə'hæps] [ai] [heɪt] [juː; jʊ] [naʊ] . -
Well **,** **perhaps** **I** **hate** **you** **now** **.** **'**
出色地 , 也许 我 恨 你 现在 . -

好吧，也许我现在恨你了。

- [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ,
' **Perhaps** **you** **are** **grown** **a** **little** **hypocrite** **,**
- 也许 你 是 生长 一个 小的 伪君子 ,

"或许你已经有点虚伪了，"

[æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][kaɪnd] [smaɪlz] [ɪn] [pleɪs] [əʊ] - ['fɔːmə(r)] [fraun] . -
as **you** **give** **me** **kind** **smiles** **in** **place** **o** **'** **former** **frowns** **.** **'**
作为 你 给 我 种类 微笑 在 地方 o - 以前的 皱眉 . -

你用和蔼的微笑取代了以往的愁容。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['djuːti] .
' **That** **is** **a** **necessary** **duty** **.**
- 那 是 一个 必要的 责任 .

这是一项必要的职责。

[ai] [smaɪl] [æt; ət]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] . -
I **smile** **at** **Master** **Sinclair** **.** **'**
我 微笑 在 掌握 辛克莱 . -

我朝辛克莱少爷笑了笑。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] .
' **There** **is** **no** **disguise** **there** **.**
- 那里 是 不 伪装 那里 .

"那里没有任何伪装。"

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [deb] . -
It **springs** **from** **the** **heart** **,** **Deb** **.** **'**
它 弹簧 从 这 心 , 黛布 . -

"这是发自内心的，黛布。"

- [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ] [hɑːt] [ðen] ?
' **You** **can** **read** **my** **heart** **then** **?**
- 你 能 读 我的 心 然后 ?

"那你就能读懂我的心思了？"

[nəʊ] ; [ai][duː; də][nɒt] [heɪt] [juː; jʊ] , ['kɪŋstən] ;
No **;** **I** **do** **not** **hate** **you** **,** **Kingston** **;**
不 ; 我 做 不是 恨 你 , 金斯顿 ;

不，我不恨你，金斯顿；

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [truːist] [frend] . -
I love you as my kinsman and my brother's truest friend . '
我 爱 你 作为 我的 亲属 和 我的 兄弟 最真实的 朋友 . -

我爱你，如同爱你的亲人，如同爱你的兄弟最真挚的朋友。

- [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [truː] [frend] , [deb] , - [sed] ['kɪŋstən] ['kwɪkli] .
' Not always his true friend , Deb , ' said Kingston quickly .
- 不是 总是 他的 真的 朋友 , 黛布 , - 说 金斯顿 迅速地 .

"黛布，她未必是他的真朋友，"金斯顿连忙说道。

- [doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [djuː] . -
' Don't give me more than my due . '
- 不 给 我 更多的 比 我的 到期的 . -

"不要给我超出我应得的。"

- [wel] , [ai][doʊnt] [heɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] , [kɪŋ] . -
' Well , I don't hate you for your candour , but rather love you , King . '
- 出色地 , 我 不 恨 你 为了 你的 坦率 , 但 相当 爱 你 , 国王 . -

"我并不恨你的坦率，反而很爱你，国王。"

- [dʌst] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [deb] ? -
' Dost love me , Deb ? '
- 多斯特 爱 我 , 黛布 ? -

"黛布，你爱我吗？"

['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [lʊkt] [ʌp] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lʌv] -
Kingston Fleming looked up strangely and suddenly from under his long love -
金斯顿 弗莱明 看起来 向上 奇怪的 和 突然 从 在下面 他的 长的 爱 -
[lɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ɑːtʃ] [smaɪl] ,
lock with his old arch smile ,
锁 和 他的 老的 拱 微笑 ,

金斯顿·弗莱明突然从长长的爱情锁下抬起头，露出了他那标志性的弧形笑容。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
but there was a wistful sadness in it too .
但 那里 曾是 一个 怅惘 悲伤 在 它 也 .

但其中也夹杂着一丝淡淡的忧伤。

['debərə] [blʌʃt] ['skɑːlət] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] .
Deborah blushed scarlet at the sudden question .
黛博拉 脸红了 猩红 在 这 突然 问题 .

黛博拉被这突如其来的问题弄得满脸通红。

- [lʌv] [jiː; jɪ] ? -
' Love ye ? '
- 爱 是的 ? -

"爱你吗？"

[ʃiː; ʃɪ] [begd] ['kɜːtli] , [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] .
she begged curtly , to hide her confusion .
她 乞求 简短地 , 到 隐藏 她 困惑 .

她简短地恳求道，以掩饰自己的困惑。

- [eɪ] , [wel] [ɪ'nʌf] .
' Ay , well enough .
- 哎 , 出色地 足够的 .

"嗯，还不错。"

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] , [ai] [nəʊ] .
We shall be friends , I know .
我们 将 是 朋友们 , 我 知道 .

我知道我们一定会成为朋友。

[wiː; wi] [wɪl] ['kwɒrəl] [nəʊ][mɔː(r)] , [kɪŋ] ; [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] . -

We	will	quarrel	no	more	,	King	;	we	two	must	be	friends	.	'
我们	将要	争吵	不	更多的	,	国王	;	我们	二	必须	是	朋友们	.	-

"国王陛下，我们以后不再争吵，我们俩必须成为朋友。"

- [frendz] , [swiːt] [hɑːt] — [frendz] ? -

'	Friends	,	sweet	heart	—	friends	?	'
-	朋友们	,	甜的	心	—	朋友们	?	-

"朋友，亲爱的——朋友？"

[wɒt] [eil] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [mˈɜːməd] [ðiːz] [wɜːdz] ?

What	ailed	him	as	he	murmured	these	words	?
什么	生病的	他	作为	他	低声说道	这些	字	?

他喃喃自语时，究竟是什么让他如此难过?

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][wʌn] [dɪˈstrɔːt] .

He	seemed	like	one	distraught	.
他	似乎	喜欢	一	心烦意乱	.

他看起来很沮丧。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,

Springing	up	,	he	paced	to	and	fro	the	long	length	of	the	saloon	,
弹簧	向上	,	他	踱步	到	和	弗	这	长的	长度	的	这	酒吧	,

他猛地站起身，在长长的沙龙里来回踱步。

[ðen] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['meɪdn] .

then	stopped	before	the	maiden	.
然后	停止	前	这	少女	.

然后停在了少女面前。

- [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [deb] .

'	Well	,	good	-	bye	,	Deb	.
-	出色地	,	好的	-	再见	,	黛布	.

"好了，再见，黛布。"

[ai][ˌeɪ 'em] [tʌŋ] - [taɪd][ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

I	am	tongue	-	tied	in	thy	presence	.
我	是	舌头	-	系	在	你的	在场	.

在你面前，我竟说不出话来。

[ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .

I	had	better	go	.
我	有	更好的	去	.

我最好走了。

[kɪs] [ˌem 'iː] ! -

Kiss	me	!	'
吻	我	!	-

吻我!

['debərə] [blʌʃt] .

Deborah	blushed	.
黛博拉	脸红了	.

黛博拉脸红了。

- [neɪ] ; [ai]['nevə(r)][dɪd] [ðæt] . -

'	Nay	;	I	never	did	that	.	'
-	不	;	我	绝不	做过	那	.	-

"不，我从来没做过那种事。"

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][jiː; ji]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] ? -

'	Is	that	a	reason	ye	never	should	?	'
-	是	那	一个	原因	是的	绝不	应该	?	-

"这就是你们永远不应该做这件事的理由吗？"

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Kingston	stooped	and	kissed	her	.
和	金斯顿	弯腰	和	亲吻	她	.

于是金斯顿弯下腰吻了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][peɪn] [ðæt] [kɔːzd] ['dɛbərəz] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [səʊ]['waɪldli] ?

Was	it	pleasure	or	pain	that	caused	Deborah's	heart	to	beat	so	wildly	?
曾是	它	乐趣	或者	疼痛	那	导致	黛博拉的	心	到	打	所以	疯狂地	?

是快乐还是痛苦让黛博拉的心跳如此剧烈?

- [əʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] . -

'	Oh	,	this	must	not	be	,	'	she	exclaimed	passionately	.	'
-	哦	,	这	必须	不是	是	,	-	她	惊呼	热情地	.	-

"哦，这绝对不可能！"她激动地喊道。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .

This	shall	not	be	.
这	将	不是	是	.

这绝不会发生。

[aɪ] [lʌv] [hɪm]['mædli] .

I	love	him	madly	.
我	爱	他	疯狂地	.

我疯狂地爱着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ?

And	he	?
和	他	?

那他呢?

[əʊ] , [ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [tuː; tə][let][hɪm][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðʌs] !

Oh	,	shame	on	me	,	to	let	him	do	this	thing	,	and	trifle	with	me	thus	!
哦	,	耻辱	在	我	,	到	让	他	做	这	事物	,	和	琐事	和	我	因此	!

哦，我真该感到羞愧，竟然让他这样做，这样戏弄我!

[hiː; hi] , [ə'faɪənst] ['miːntaɪm] [tuː; tə] ['mɪstrəs] - ; [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]

He	,	affianced	meantime	to	Mistress	Blancheflower	;	and	thinks	the	while	to
他	,	已订婚	与此同时	到	情妇	-	;	和	思考	这	尽管	到

[pleɪ] [wɪð] ['debərə] ['flemɪŋz] [hɑːt] ! -

play	with	Deborah	Fleming's	heart	!	'
玩	和	黛博拉	弗莱明的	心	!	-

他此时已与布兰奇弗劳尔小姐订婚；却还想着玩弄黛博拉·弗莱明的感情!

[ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [peɪst] [weə(r)] ['kɪŋstən] [hæd; həd] [peɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	girl	started	up	,	and	paced	where	Kingston	had	paced	before	her	.
这	女孩	开始	向上	,	和	踱步	在哪里	金斯顿	有	踱步	前	她	.

女孩站起身来，在金斯顿之前踱步的地方来回踱步。

- [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	Two	can	play	at	this	,	'	she	said	.	'
-	二	能	玩	在	这	,	-	她	说	.	-

"这事儿我们俩都能玩，"她说。

[ɑː] , ['mɑːstə(r)] [kɪŋ] ['flemɪŋ] , [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ə; eɪ] ['flemɪŋz] [praɪd] ,

Ah	,	Master	King	Fleming	,	if	ye	think	to	lower	a	Fleming's	pride	,
啊	,	掌握	国王	弗莱明	,	如果	是的	思考	到	降低	一个	弗莱明的	自豪	,

啊，弗莱明国王陛下，如果您胆敢贬低弗莱明人的骄傲，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['hɑːdli] [wɪð] [jiː; ji] !
it **shall** **go** **hardly** **with** **ye** **!**
它 将 去 几乎 和 是的 !

它对你来说将非常艰难!

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [miːn] [wel] , [ai] [wɪl] [bles] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] ,
But **if** **ye** **mean** **well** **,** **I** **will** **bless** **thy** **future** **,**
但 如果 是的 意思是 出色地 , 我 将要 保佑 你的 未来 ,

但如果你心存善意，我将祝福你的未来。

[ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [ðiː] — [æz; əz]['naɪðə(r)] [frend] [nɔː(r)][fəʊ] . -
and **still** **love** **thee** **—** **as** **neither** **friend** **nor** **foe** **.** **'**
和 仍然 爱 你 — 作为 两者都不 朋友 也不 敌人 . -

依然爱你——既非朋友也非敌人。

['dɛbərəz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['tendənəs] .
Deborah's **voice** **sank** **to** **a** **whisper** **of** **unutterable** **tenderness** **.**
黛博拉的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 的 难以言喻 压痛 .

黛博拉的声音低沉下来，变成了一种难以言喻的温柔低语。

" [frendz] , [swiːt] [hɑːt] — [frendz] ?
" **Friends** **,** **sweet** **heart** **—** **friends** **?**
" 朋友们 , 甜的 心 — 朋友们 ?

"朋友，亲爱的——朋友？"

" [wɒt] [ment] [hiː; hi][baɪ][ðæt] , [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][veɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lʌv] - [θɔːts] [ɪn][maɪ]
" **What** **meant** **he** **by** **that** **,** **but** **to** **put** **vain** **and** **wicked** **love** **-** **thoughts** **in** **my**
" 什么 意思是 他 经过 那 , 但 到 放 徒劳 和 邪恶 爱 - 想法 在 我的
[hed] ?
head **?**
头 ?

"他这么做的目的是什么？难道是为了在我脑子里植入虚妄邪恶的爱情念头吗？"

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [ðiː] [səʊ] [dis'ɔnəd] , ['kɪŋstən] ?
Can **I** **believe** **thee** **so** **dishonoured** **,** **Kingston** **?**
能 我 相信 你 所以 蒙羞 , 金斯顿 ?

金斯顿，我怎能相信你竟如此蒙羞?

[ðaʊ] , [huːm] [ai] [θɔːt] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !
Thou **,** **whom** **I** **thought** **the** **soul** **of** **honour** **!**
你 , 谁 我 想法 这 灵魂 的 荣誉 !

你，我曾以为你是荣誉的化身!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
It **cannot** **be** **.**
它 不能 是 .

不可能。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ðiː] [wel] .
But **I** **will** **watch** **thee** **well** **.**
但 我 将要 手表 你 出色地 .

但我会好好看着你。

[lʌv] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [fə'suːθ] !
Love **thee** **as** **a** **friend** **,** **forsooth** **!**
爱 你 作为 一个 朋友 , 真的 !

真心实意地爱你，像朋友一样!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['debərə] ['flemɪŋz] [kɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [truː] [tuː; tə][wʌn][laɪf] - [lɒŋ] [lʌv] ,
It **is** **Deborah** **Fleming's** **curse** **to** **have** **a** **heart** **true** **to** **one** **life** **-** **long** **love** **,**
它 是 黛博拉 弗莱明的 诅咒 到 有 一个 心 真的 到 一 生活 - 长的 爱 ,

黛博拉·弗莱明的诅咒就是她一生只忠于一个挚爱。

[wʌn] [lɒŋ] [ˌʌn'meidənli] [lʌv] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'sɔ:t] , [ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)] .

one	long	unmaidenly	love	—	because	unsought	,	uncared	for	.
一	长的	不贞洁地	爱	—	因为	不请自来	,	无人关心	为了	.

一段漫长而纯真的爱情——因为无人追求，无人呵护。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ai][fɪə(r)][maɪ'self] .

I	fear	myself	.
我	害怕	我	.

我害怕我自己。

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒn] ['mɪstrəs] - , [lest][ai] [si:k] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]

I	dare	not	think	on	Mistress	Blancheflower	,	lest	I	seek	to	do	her	some
我	敢	不是	思考	在	情妇	-	,	免得	我	寻找	到	做	她	一些

['gri:vəs] [hɑ:m] .

grievous	harm	.
严重的	伤害	.

我不敢去想布兰奇弗劳尔小姐，恐怕我会对她造成严重的伤害。

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒn] [ðæt] ['mærɪdʒ] - [deɪ] .

I	dare	not	think	on	that	marriage	-	day	.
我	敢	不是	思考	在	那	婚姻	-	天	.

我不敢去想结婚那天的事。

[əʊ] ['bi:ətrɪks] - , [du:; də][ji:; ji] [lʌv] [hɪm] [wel] ?

O	Beatrix	Blancheflower	,	do	ye	love	him	well	?
哦	比阿特丽克斯	-	,	做	是的	爱	他	出色地	?

哦，碧翠丝·布兰奇弗劳尔，你爱他吗?

[səʊ] [wel] , [ðæt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][maɪ]['sækrɪfaɪs] ?

So	well	,	that	ye	are	worthy	of	my	sacrifice	?
所以	出色地	,	那	是的	是	值得	的	我的	牺牲	?

你们如此优秀，以至于配得上我的牺牲?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [dɪd] [kɪŋ] ['flemiŋ] [kʌm] [hɪə(r)] !

why	did	King	Fleming	come	here	!
为什么	做过	国王	弗莱明	来	这里	!

弗莱明国王为何会来到这里!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [tu:; tə] ['mɪstrəs] - ,

For	the	love	of	honour	and	of	good	faith	to	Mistress	Blancheflower	,
为了	这	爱	的	荣誉	和	的	好的	信仰	到	情妇	-	,

出于对布兰奇弗劳尔夫人的荣誉和忠诚，

[aɪ] [wɪl] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'i:] . -

I	will	estrange	him	from	me	.	'
我	将要	离间	他	从	我	.	-

我会与他断绝关系。

[ɪ'tæliən] ['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] .

ITALIAN	VAGRANT	CHILDREN	.
意大利语	流浪汉	孩子们	.

意大利流浪儿童。

['lɪt(ə)l] [dʒəʊ'væni] [ˌɑːlɪ'sændroʊ] ['bɒskoʊ] ,

Little	**Giovanni**	**Alessandro**	**Bosco**	**,**
小的	乔瓦尼	亚历山德罗	博斯科	,

小乔瓦尼·亚历山德罗·博斯科，

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [maɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

the	**bright**	**-**	**eyed**	**Italian**	**boy**	**who**	**has**	**a**	**couple**	**of**	**white**	**mice**	**to**	**attract**	**the**
这	明亮的	-	眼睛	意大利语	男生	WHO	有	一个	夫妻	的	白色的	小鼠	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

attention	**of**	**passers**	**-**	**by**	**,**
注意力	的	过路人	-	经过	,

那个眼神明亮的意大利男孩养了两只小白鼠来吸引路人的注意。

[ɔː(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [kaɪnd] [fəʊks] [wɪl] [pə'tʃɑːns] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn]

or	**believes**	**that**	**kind**	**folks**	**will**	**perchance**	**give**	**a**	**copper**	**for**	**hearing**	**a**	**tune**
或者	相信	那	种类	各位	将要	或许	给	一个	铜	为了	听力	一个	调

[pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəl] - ['ɔːgən] ,

played	**on**	**a**	**small**	**barrel**	**-**	**organ**	**,**
玩	在	一个	小的	桶	-	器官	,

或者认为好心人或许会因为听人演奏小型手摇风琴而给一枚铜板。

[ɪz] [nɒt] [pə'hæps] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəli]

is	**not**	**perhaps**	**aware**	**that**	**he**	**has**	**risen**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**being**	**officially**
是	不是	也许	意识到的	那	他	有	升起	到	这	尊严	的	存在	官方

['nəʊtɪst] .

noticed	**.**
注意到	.

他或许没有意识到自己已经获得了官方的认可。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪ'tæliən] ['ɔːgən] - [bɔɪz] , ['ɪmɪdʒ] - [bɔɪz] , [striːt] [ɪg'zɪbɪtər] , [ænd; ənd] [ə'peləntˈ]

In	**other**	**words**	**,**	**Italian**	**organ**	**-**	**boys**	**,**	**image**	**-**	**boys**	**,**	**street**	**exhibitors**	**,**	**and**	**appellants**
在	其他	字	,	意大利语	器官	-	男孩们	,	图像	-	男孩们	,	街道	参展商	,	和	上诉人

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['pʌblɪk] ,

to	**a**	**compassionate**	**public**	**,**
到	一个	富有同情心	民众	,

换句话说，意大利的管风琴男孩、形象男孩、街头艺人，以及向富有同情心的公众呼吁的人们，

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [di'pləʊmətist] [ɒv; əv] ['ɪtəli]

have	**been**	**the**	**subject**	**of**	**correspondence**	**between**	**the**	**diplomatists**	**of**	**Italy**
有	到过	这	主题	的	一致	之间	这	外交官	的	意大利

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] .

and	**those**	**of**	**England**	**.**
和	那些	的	英格兰	.

一直是意大利和英国外交官之间通信的主题。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] - [bʊk] [ɔː(r)]

The	**despatches**	**or**	**communications**	**have**	**lately**	**been**	**published**	**in**	**a**	**blue**	**-**	**book**	**or**
这	电报	或者	通讯	有	最近	到过	已发布	在	一个	蓝色的	-	书	或者

[ˌpɑːlə'mentri] ['peɪpə(r)] ;

parliamentary	**paper**	**;**
议会	纸	;

这些电报或通讯最近都发表在蓝皮书或议会文件中；

[ʃəu] [ðæt] [ˌjʊərə'piːən] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [wʊd]

shewing	that	European	governments	are	now	alive	to	sympathies	which	would
显示	那	欧洲的	政府	是	现在	活	到	同情	哪个	会

[hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mænɪfestɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]

have	had	but	little	chance	of	manifesting	their	presence	in	an	earlier
有	有	但	小的	机会	的	显现	他们的	在场	在	一个	早些时候

[ænd; ənd] ['ruːdə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

and	ruder	state	of	society	.
和	舵	状态	的	社会	.

这表明，欧洲各国政府现在对各种同情心有所关注，而这些同情心在以前社会较为粗野的状态下几乎没有机会表现出来。

[ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] ,

About	three	years	and	a	half	ago	,
关于	三	年	和	一个	一半	前	,

大约三年半前，

[wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['ɪtəli]

we	gave	an	account	of	what	had	come	under	our	knowledge	in	Italy
我们	给予	一个	帐户	的	什么	有	来	在下面	我们的	知识	在	意大利

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [bɔɪz] [æz; əz] ['begəz] [ɔː(r)] [ɪg'zɪbɪtər] .

concerning	the	deportation	of	Italian	boys	as	beggars	or	exhibitors	.
有关	这	驱逐出境	的	意大利语	男孩们	作为	乞丐	或者	参展商	.

我们汇报了我们在意大利了解到的有关将意大利男孩作为乞丐或展览者驱逐出境的情况。

[wiː; wi] ['steɪtɪd] [ðæt] - [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪts] ['kredɪt] ,

We	stated	that	'	Much	to	its	credit	,
我们	声明	那	-	很多	到	它是	信用	,

我们曾表示，“值得称赞的是，

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

the	parliament	of	Italy	have	before	them	a	bill	to	abolish	the	system	of
这	议会	的	意大利	有	前	他们	一个	账单	到	取消	这	系统	的

[ə'prentɪs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['strəʊlɪŋ] [treɪdz] [ɔː(r)]

apprenticing	children	of	less	than	eighteen	years	of	age	to	strolling	trades	or
学徒制	孩子们	的	较少的	比	十八	年	的	年龄	到	漫步	交易	或者

[prə'feʃnz] ,

professions	,
职业	,

意大利议会正在审议一项法案，该法案旨在废除让未满十八岁的儿童从事流动行业或职业的学徒制度。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mauntibæŋk] , ['dʒʌgləz] , ['ʃɑːlətənz] , [rəʊp] - ['dɑːnsəz] , ['fɔːtʃuːn] - ['telə] ,

such	as	mountebanks	,	jugglers	,	charlatans	,	rope	-	dancers	,	fortune	-	tellers	,
这样的	作为	江湖骗子	,	杂耍演员	,	江湖骗子	,	绳索	-	舞者	,	财富	-	柜员	,

[ɪk'spaʊndərz] [ɒv; əv] [driːmz] , [aɪ'tɪnərənt] [mjuː'zɪʃənz] , ['vəukəlist] [ɔː(r)] [,instru'mentəlist, instrə-] ,

expounders	of	dreams	,	itinerant	musicians	,	vocalists	or	instrumentalists	,
阐释者	的	梦境	,	流动	音乐家	,	歌手	或者	乐器演奏家	,

例如江湖骗子、杂耍艺人、江湖骗子、走钢丝的人、算命先生、解梦人、流浪音乐家、歌手或乐器演奏家，

[ɪg'zɪbɪtər] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['mendikənt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)]

exhibitors	of	animals	,	and	mendicants	of	every	description	,	at	home	or
参展商	的	动物	,	和	乞丐	的	每一个	描述	,	在	家	或者

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

国内外各种动物展览者和乞丐

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [tuː] [paʊndz] [tuː; tə] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'fens] ,

under	a	penalty	of	two	pounds	to	ten	pounds	for	each	offence	,
在下面	一个	惩罚	的	二	磅	到	十	磅	为了	每个	罪行	,

每次违规将被处以2英镑至10英镑的罚款。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .

and	from	one	to	three	months	'	imprisonment	.
和	从	一	到	三	几个月	-	监禁	.

并处以一至三个月的监禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['ʃɔːtli] [bɪ'kʌm] [lɔː] , [ænd; ənd][səʊ][pʊt][æn; ən] { - }

It	is	to	be	trusted	that	this	will	shortly	become	law	,	and	so	put	an	{	615	}
它	是	到	是	可信	那	这	将要	不久	变得	法律	,	和	所以	放	一个	{	-	}

可以相信，这很快就会成为法律，因此，请提交{615}

[end][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kraɪɪŋ] ['iːvəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] . -

end	to	one	of	the	most	crying	evils	of	our	time	.	'
结尾	到	一	的	这	最多	哭泣	罪恶	的	我们的	时间	.	-

终结我们这个时代最令人痛心的罪恶之一。

['sʌbsɪkwənt] [fækts] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [lɔː] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Subsequent	facts	shew	that	,	although	this	law	has	passed	in	Italy	,
随后的	事实	展示	那	,	虽然	这	法律	有	通过了	在	意大利	,

后续事实表明，尽管这项法律已在意大利通过，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [biː; bi] [prə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

and	may	in	that	country	be	producing	some	good	results	,
和	可能	在	那	国家	是	生产	一些	好的	结果	,

而且在该国可能已经取得了一些不错的成果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ɪn]['eni] [weɪ] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['veɪgrənt][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [siːn] [ɪn]

it	has	not	in	any	way	lessened	the	number	of	vagrant	Italian	children	seen	in
它	有	不是	在	任何	方式	减少	这	数字	的	流浪汉	意大利语	孩子们	已见	在

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] .

the	streets	of	London	and	other	English	towns	.
这	街道	的	伦敦	和	其他	英语	城镇	.

但这丝毫没有减少在伦敦和其他英国城镇街头看到的流浪意大利儿童的数量。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] ['meʒə(r)] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'liːvd] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [frɒm; frəm]

How	it	happens	that	the	remedial	measure	has	not	relieved	our	shores	from
如何	它	发生	那	这	补救	措施	有	不是	松了口气	我们的	海岸	从

[ðɪs] ['ɪŋkjʊbəs] ,

this	incubus	,
这	梦魇	,

为什么补救措施未能使我们的海岸摆脱这种噩梦般的困扰?

[wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['prez(ə)ntli] ;

we	will	explain	presently	;
我们	将要	解释	目前	;

我们稍后会解释;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɜːst][tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði]

but	it	may	be	well	first	to	summarise	a	few	of	the	statements	in	the
但	它	可能	是	出色地	第一的	到	总结	一个	很少	的	这	声明	在	这

['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,

former	article	,
以前的	文章	,

但或许最好先总结一下前一篇文章中的一些观点,

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kruːəl]['træfɪk][ɪz] ['kærid] [ɒn] .

sufficient	to	shew	the	mode	in	which	this	cruel	traffic	is	carried	on	.
充足的	到	展示	这	模式	在	哪个	这	残忍的	交通	是	携带	在	.

足以揭示这种残酷贩卖的手段。

[ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] , [wen] ['ɪtəli] [wɒz; wəz][splɪt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] ,

In	years	gone	by	,	when	Italy	was	split	up	into	a	number	of	kingdoms	,
在	年	已消失	经过	,	什么时候	意大利	曾是	分裂	向上	进入	一个	数字	的	王国	,

在过去，意大利分裂成许多王国的时候，

['dju:kdəm] , [ænd; ənd] ['peti] [steɪts] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
dukedoms , and petty states , very little attention was paid to the general
公国 , 和 小气 各州 , 非常 小的 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 一般的
['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
welfare of the people ;
福利 的 这 人们 ;

在公国和小邦国中，很少关注人民的普遍福祉；

[ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['kʌltɪveɪtə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] ['hɑ:dli] ['drɪvn] [ðæt] [ðə; ði]
the peasants and small cultivators were often so hardly driven that the
这 农民 和 小的 耕耘者 是 经常 所以 几乎 驱动 那 这
[sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;
support of a family became a serious responsibility ;
支持 的 一个 家庭 成为 一个 严肃的 责任 ;

农民和小农户常常生活艰辛，养家糊口成了一项沉重的责任；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,
and a people , naturally kind rather than the reverse ,
和 一个 人们 , 自然 种类 相当 比 这 撤销 ,

而且，这里的人民天性善良，而非相反。

[wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:s] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['betə(r)]
were tempted to the adoption of a course from which their better
是 受诱惑 到 这 采用 的 一个 课程 从 哪个 他们的 更好的
['fi:lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] .
feeling would have revolted .
感觉 会 有 反抗 .

他们曾一度想要采取一种违背自己良心的做法。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [sel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'prentɪst] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
They did not actually sell their children , but they apprenticed them off for a
他们 做过 不是 实际上 卖 他们的 孩子们 , 但 他们 学徒 他们 离开 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们并没有真的把孩子卖掉，而是把他们送到别的地方当学徒一段时间。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
on the receipt of a sum of money .
在 这 收据 的 一个 和 的 钱 .

收到款项后。

[ðə; ði][pæd'rəʊnɪ][ɔ:(r)] ['mɑ:stəz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prentɪst] ,
The padroni or masters , to whom the children were apprenticed ,
这 帕德罗尼 或者 大师 , 到 谁 这 孩子们 是 学徒 ,

孩子们拜师学艺的师傅或主人

[wɜ:(r); wə(r)][men] [hu:z] ['əʊnli] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]
were men whose only sympathy was for themselves and their own
是 男人 谁 仅有的 同情 曾是 为了 他们自己 和 他们的 自己的
[p'ɒkɪts] ; [ðeɪ] [meɪd] ['spi:ʃəs] ['prɒmɪsɪz] ,
pockets ; they made specious promises ,
口袋 ; 他们 制成 似是而非的 承诺 ,

这些人只关心自己和自己的腰包；他们许下虚假的承诺，

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kri:tʃəz] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ɔ:(r)][səʊ] , ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] .
and got the poor young creatures , eight years old or so , into their hands .
和 得到 这 贫穷的 年轻的 生物 , 八 年 老的 或者 所以 , 进入 他们的 双手 .

他们把这些可怜的小家伙们——大约八岁左右——弄到了手上。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði]['peərənts]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['ɪgnərənt]

Too	**often**	**,**	**the**	**parents**	**never**	**saw**	**the**	**children**	**again**	**,**	**and**	**remained**	**quite**	**ignorant**
也	经常	,	这	父母	绝不	锯	这	孩子们	再次	,	和	剩余	相当	无知

[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] .

of	**their**	**fate**	**.**
的	他们的	命运	.

很多时候，父母再也见不到孩子，对他们的命运一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['ɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] ['skaundrəl] [kept] [ðeə(r)]['vɪktɪms] ;

It	**was**	**not**	**in**	**Italy**	**that**	**the**	**scoundrels**	**kept**	**their**	**victims**	**;**
它	曾是	不是	在	意大利	那	这	无赖	保留	他们的	受害者	;

恶棍们并没有把受害者囚禁在意大利;

[ðeɪ] ['məʊstli] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] ['ɪntuː] [frɑːns] , [wens] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðeə(r)]

they	**mostly**	**crossed**	**the**	**Alps**	**into**	**France**	**,**	**whence**	**many**	**of**	**them**	**found**	**their**
他们	大多	交叉	这	阿尔卑斯山	进入	法国	,	何处	许多	的	他们	成立	他们的

[weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

way	**to**	**England**	**.**
方式	到	英格兰	.

他们大多翻越阿尔卑斯山进入法国，其中许多人又从法国辗转来到英国。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [æt; ət]['dʒenəʊə] ,

Or	**else**	**they**	**were**	**shipped**	**at**	**Genoa**	**,**
或者	别的	他们	是	已发货	在	热那亚	,

或者它们是在热那亚装船的。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [æt; ət] [tʃiːp] [reɪts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃɔːz] [æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]

and	**conveyed**	**at**	**cheap**	**rates**	**to**	**such**	**shores**	**as**	**seemed**	**likely**	**to**	**be**	**most**
和	传递	在	便宜的	利率	到	这样的	海岸	作为	似乎	可能	到	是	最多

['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pæd'rəʊnɪ] .

profitable	**to**	**the**	**padroni**	**.**
有利可图	到	这	帕德罗尼	.

并以低廉的价格运送到那些对船主来说最有利可图的海岸。

[æz; əz] [ðiːz] [men][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪə(r)]

As	**these**	**men**	**acquire**	**an**	**accurate**	**knowledge**	**of**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**sheer**
作为	这些	男人	获得	一个	准确的	知识	的	这	程度	到	哪个	透明

['əʊpən] ['begərɪ] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['kʌntri] ,

open	**beggary**	**is**	**illegal**	**in**	**this**	**or**	**that**	**country**	**,**
打开	乞讨	是	非法的	在	这	或者	那	国家	,

当这些人逐渐准确了解在某些国家，公开乞讨的违法程度时，

[ðeɪ] [ə'dɒpt][ə; eɪ][blaɪnd] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ɪg'zɪbɪtər] [ɒv; əv] [waɪt]

they	**adopt**	**a**	**blind**	**,**	**by**	**turning**	**the**	**poor**	**children**	**into**	**exhibitors**	**of**	**white**
他们	采纳	一个	瞎的	,	经过	转弯	这	贫穷的	孩子们	进入	参展商	的	白色的

[maɪs] , ['mɑːmət] , [ɔː(r)] ['mʌŋkiz] .

mice	**,**	**marmots**	**,**	**or**	**monkeys**	**.**
小鼠	,	土拨鼠	,	或者	猴子	.

他们采取了一种盲目的做法，让贫困的孩子们去展览白鼠、土拨鼠或猴子。

[əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] [smɔːl]

Advanced	**a**	**little**	**in**	**age**	**and**	**experience**	**,**	**the**	**boys**	**are**	**intrusted**	**with**	**small**
先进的	一个	小的	在	年龄	和	经验	,	这	男孩们	是	受托人	和	小的

['ɔːrgənz] ,

organs	**,**
器官	,

这些男孩年纪稍长，经验也更丰富一些，他们被委以重任，负责照料一些小型器官。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['ɔːrgənz][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz] .

and	**perhaps**	**later**	**with**	**organs**	**of**	**larger**	**size**	**.**
和	也许	之后	和	器官	的	更大的	尺寸	.

或许以后还会长出更大的器官。

[ðəʊz] [huːz] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

Those	whose	strength	of	constitution	enables	them	to	bear	a	life	of
那些	谁	力量	的	宪法	启用	他们	到	熊	一个	生活	的

['hɑːdʃɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ə'prentɪʃɪp] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪn][æn; ən]['ɔːgən] [ɒn]

hardship	during	the	so	-	called	apprenticeship	can	sometimes	obtain	an	organ	on
困境	期间	这	所以	-	称为	学徒制	能	有时	获得	一个	器官	在

['haɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

hire	from	one	of	the	makers	of	those	instruments	,
聘请	从	一	的	这	制造商	的	那些	仪器	,

那些体质强健，能够忍受所谓学徒期艰苦生活的人，有时可以从乐器制造商那里租到一台管风琴。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [aɪ'tɪnərənt]['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

and	become	itinerant	organ	-	grinders	on	their	own	account	.
和	变得	流动	器官	-	研磨机	在	他们的	自己的	帐户	.

他们自谋生路，成为四处流浪的街头卖艺人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	there	is	reason	to	fear	that	the	poor	boys	too	often	succumb	to	the
但	那里	是	原因	到	害怕	那	这	贫穷的	男孩们	也	经常	屈服	到	这

['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,

treatment	they	receive	,
治疗	他们	收到	,

但有理由担心，这些可怜的男孩往往难以承受他们所遭受的待遇。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .

and	die	at	an	early	age	.
和	死	在	一个	早期的	年龄	.

并英年早逝。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [bi'fɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðʌs] [ɛksp'ætɹˌeɪtɪd] , [ə'nʌðə(r)][sæd]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

As	to	what	befalls	the	girls	thus	expatriated	,	another	sad	picture	would	have
作为	到	什么	发生	这	女孩们	因此	外籍人士	,	其他	伤心	图片	会	有

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

to	be	drawn	.
到	是	绘制	.

至于这些被流放的女孩们的命运如何，则又是另一番令人悲伤的景象。

[nəʊ]['rezɪdənt][ɪn] ['lʌndən] , [nəʊ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] , [niːd] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgən]

No	resident	in	London	,	no	visitor	to	London	,	need	be	told	of	the	organ
不	居民	在	伦敦	,	不	游客	到	伦敦	,	需要	是	讲述	的	这	器官

['njuːsns] .

nuisance	.
滋扰	.

伦敦的居民和游客都不需要被告知管风琴带来的噪音扰民问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv] ['eksələnt] [təʊn] , [ænd; ənd] [pleɪ]

Some	of	the	organs	,	it	is	true	,	are	really	of	excellent	tone	,	and	play
一些	的	这	器官	,	它	是	真的	,	是	真的	的	出色的	语气	,	和	玩

[gʊd] ['mjuːzɪk] ;

good	music	;
好的	音乐	;

诚然，有些管风琴的音色确实非常优美，能演奏出动听的音乐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pest][ɪn] [ðɪs] [wei] — [ðæt] [ðə; ði][men] ,

but	they	become	a	pest	in	this	way	—	that	the	men	,
但	他们	变得	一个	害虫	在	这	方式	—	那	这	男人	,

但他们这样一来就成了麻烦——这些人，

['teɪkɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wens] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mʌni] ,

taking	note	of	the	houses	whence	they	have	obtained	money	,
采取	笔记	的	这	房屋	何处	他们	有	获得	钱	,

记下他们获得资金的房屋来源，

[stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
stop **in** **front** **of** **those** **houses** **more** **and** **more** **frequently** **,** **in** **the** **hope** **of** **being**
停止 在 正面 的 那些 房屋 更多的 和 更多的 频繁地 , 在 这 希望 的 存在
[peɪd] ,
paid **,**
有薪酬的 ,

他们越来越频繁地停在这些房子前，希望能得到报酬。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
if **not** **for** **playing** **,** **at** **least** **for** **going** **away** **.**
如果 不是 为了 玩耍 , 在 至少 为了 去 离开 .

即使不是为了玩耍，至少也是为了出去走走。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːgən] - [men][hæv; həv] [biːn] ['ɔːgən] - [bɔɪz] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [pæd'rəʊnɪ]
Some **of** **these** **organ** **-** **men** **have** **been** **organ** **-** **boys** **who** **came** **over** **with** **padroni**
一些 的 这些 器官 - 男人 有 到过 器官 - 男孩们 WHO 来了 超过 和 帕德罗尼
.
:
.

这些管风琴演奏者中有些是跟随主人过来的管风琴男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
And **now** **for** **the** **diplomatic** **correspondence** **relating** **to** **this** **subject** **.**
和 现在 为了 这 外交 一致 相关 到 这 主题 .

接下来是与此主题相关的外交信函。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [kə'dɔːrnə] , [ɪ'tæliən]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] ,
In **1874** **the** **Chevalier** **Cadorna** **,** **Italian** **Minister** **at** **the** **Court** **of** **St** **James's** **,**
在 - 这 骑士 卡多纳 , 意大利语 部长 在 这 法庭 的 英石 詹姆斯的 ,

1874年，意大利驻圣詹姆斯宫廷大臣卡多纳骑士

[ə'drest] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['retʃɪd]
addressed **a** **communication** **to** **the** **Earl** **of** **Derby** **relating** **to** **these** **wretched**
已解决 一个 沟通 到 这 伯爵 的 德比 相关 到 这些 可怜
[ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] ['tʃɪldrən] .
and **ill** **-** **used** **children** **.**
和 患病的 - 用过的 孩子们 .

就这些可怜的、受虐待的儿童，向德比伯爵递交了一份信函。

[hiː; hɪ]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['ɪtəli] ,
He **stated** **that** **a** **law** **had** **been** **passed** **in** **Italy** **,**
他 声明 那 一个 法律 有 到过 通过了 在 意大利 ,

他声称意大利已经通过了一项法律，

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
the **success** **of** **which** **would** **depend** **largely** **on** **the** **co** **-** **operation** **of** **other**
这 成功 的 哪个 会 依赖 很大程度上 在 这 合作 - 手术 的 其他
['gʌvənmənts] .
governments **.**
政府 .

其成功与否很大程度上取决于其他国家政府的合作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['peərənts] [liːs] [ɔː(r)]
It **had** **been** **ascertained** **that** **in** **many** **provinces** **of** **that** **country** **parents** **lease** **or**
它 有 到过 已确定 那 在 许多 省份 的 那 国家 父母 租 或者
[lend][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
lend **their** **children** **for** **money** **;**
借 他们的 孩子们 为了 钱 ;

据查明，该国许多省份的父母会出租或借出自己的子女以获取金钱；

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ˈʌndə(r)] [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][baɪ] [vaɪl] [ˈspekjəˌleɪtəz]
boys **and** **girls** **under** **eight** **years** **of** **age** **,** **who** **are** **taken** **by** **vile** **speculators**
男孩们 和 女孩们 在下面 八 年 的 年龄 , WHO 是 已采取 经过 卑鄙的 投机者
[tuː; tə] [ˈfɒrən] [lændz] ,
to **foreign** **lands** **,**
到 外国的 土地 ,

被卑鄙的投机分子拐卖到国外的八岁以下男孩女孩

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [mjuːˈzɪʃənz] , [ˈtʌmbləz] , [ˈdɑːnsəz] , [ɪgˈzɪbɪtər] [ɒv; əv] [waɪt]
there **to** **be** **employed** **as** **musicians** **,** **tumblers** **,** **dancers** **,** **exhibitors** **of** **white**
那里 到 是 受雇 作为 音乐家 , 玻璃杯 , 舞者 , 参展商 的 白色的
[maɪs] , [ˈbegəz] , & [siː] .
mice **,** **beggars** **,** **&** **c** **.**
小鼠 , 乞丐 , & c .

在那里，人们可以从事音乐家、杂技演员、舞蹈演员、白鼠展览者、乞丐等职业。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] - [treɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈpeərənts] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] .
It **is** **a** **white** **slave** **-** **trade** **,** **in** **which** **the** **unfeeling** **parents** **participate** **.**
它 是 一个 白色的 奴隶 - 贸易 , 在 哪个 这 冷漠无情 父母 参加 .

这是一场白人奴隶贸易，而冷酷无情的父母也参与其中。

[ˈlʌndən] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːtʃənət] ;
London **is** **especially** **noted** **for** **the** **presence** **of** **these** **unfortunates** **;**
伦敦 是 尤其 著名的 为了 这 在场 的 这些 不幸的 ;

伦敦尤其以这些不幸者的存在而闻名；

[ðə; ði][pædˈrəʊnɪ][ɔː(r)] [ˈmɑːstəz] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːvɪst] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
the **padroni** **or** **masters** **find** **that** **a** **good** **harvest** **may** **be** **made** **out** **of** **the**
这 帕德罗尼 或者 大师 寻找 那 一个 好的 收成 可能 是 制成 出去 的 这
[ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
injudicious **because** **indiscriminate** **charity** **of** **the** **metropolis** **.**
不明智的 因为 不加区分的 慈善机构 的 这 都会 .

主人或管理者发现，大都市不加选择、不加区分的慈善行为可能会带来丰厚的回报。

- [ˈmɪzrəbl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , - [sez] [em] . [kəˈdɔːrnə] ,
' **Miserable** **it** **is** **for** **the** **children** **,** **'** **says** **M** **.** **Cadorna** **,**
- 悲惨的 它 是 为了 这 孩子们 , - 说道 M . 卡多纳 ,

卡多纳先生说：“孩子们真是太悲惨了。”

- [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ˈeni] [deɪ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈtairənt][rɪˈkwaɪə(r)][frɒm; frəm]
' **if** **they** **fail** **any** **day** **to** **obtain** **the** **sum** **which** **their** **tyrants** **require** **from**
- 如果 他们 失败 任何 天 到 获得 这 和 哪个 他们的 暴君 要求 从
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

“如果他们哪天没能得到暴君要求他们支付的款项！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
This **is** **the** **reason** **why** **we** **often** **see** **them** **wandering** **about** **till** **late** **at** **night** **,**
这 是 这 原因 为什么 我们 经常 看 他们 漫游 关于 直到 晚的 在 夜晚 ,

这就是为什么我们经常看到他们游荡到深夜的原因。

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ˈhʌŋgə(r)] ,
exhausted **by** **fatigue** **and** **hunger** **,**
筋疲力尽的 经过 疲劳 和 饥饿 ,

疲惫不堪，饥肠辘辘，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [dred] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['veərɪəs]
rather **than** **return** **to** **the** **lodgings** **where** **they** **dread** **ill** **-** **treatment** **of** **various**
相当 比 返回 到 这 住宿 在哪里 他们 恐惧 患病的 - 治疗 的 各种各样的
[kaɪndz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɪtɪləs] ['mɑːstəz] . -
kinds **from** **their** **pitiless** **masters** **.** **'**
种类 从 他们的 无情 大师 . -

他们宁愿离开住处，也不愿回到那些令他们恐惧、害怕遭受冷酷无情的主人各种虐待的地方。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The **police** **magistrates** **of** **London** **are** **frequently** **occupied** **in** **listening** **to** **the**
这 警察 地方法官 的 伦敦 是 频繁地 占领 在 聆听 到 这
[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .
complaints **of** **these** **poor** **creatures** **.**
投诉 的 这些 贫穷的 生物 .

伦敦的治安法官们经常忙于听取这些可怜人的投诉。

[bʌt; bət][nəʊ] : [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [keɪs] ;
But **no** **:** **this** **is** **hardly** **the** **case** **;**
但 不 : 这 是 几乎 这 案件 ;

但事实并非如此；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['spraʊz] [nəʊn] ,
for **the** **victims** **are** **generally** **afraid** **to** **make** **their** **sorrows** **known** **,**
为了 这 受害者 是 一般来说 害怕的 到 制作 他们的 悲伤 已知 ,

因为受害者通常害怕表达自己的悲痛，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] [stɪl] [wɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tɑːskmɑːstə(r)] ;
lest **they** **should** **suffer** **still** **worse** **from** **the** **vengeance** **of** **their** **taskmasters** **;**
免得 他们 应该 遭受 仍然 更糟 从 这 复仇 的 他们的 监工 ;
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes **,**
有时 ,

免得他们遭受监工更残酷的报复；有时，

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪl] [frɒm; frəm][bæd] ['triːtmənt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ;
however **,** **they** **are** **too** **ill** **from** **bad** **treatment** **to** **conceal** **their** **misery** **;**
然而 , 他们 是 也 患病的 从 坏的 治疗 到 隐藏 他们的 苦难 ;

然而，他们因遭受虐待而病重，无法掩饰自己的痛苦；

[waɪl] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] .
while **at** **other** **times** **they** **are** **taken** **up** **for** **begging** **.**
尽管 在 其他 时代 他们 是 已采取 向上 为了 乞讨 .

而有时他们又会被抓去乞讨。

[huː] [nəʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pə'hæps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [rɪ'siːv] ['betə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -
perhaps **the** **poor** **things** **receive** **better** **food** **and** **lodging** **during** **a** **few** **days** **'**
也许 这 贫穷的 事物 收到 更好的 食物 和 住宿 期间 一个 很少 天 -
[ɪm'prɪznmənt] — ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] — [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
imprisonment **—** **certainly** **better** **in** **a** **reformatory** **or** **a** **workhouse** **—** **than** **in** **the**
监禁 — 当然 更好的 在 一个 感化院 或者 一个 济贫 — 比 在 这
['skwɒlɪd][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['tairənt][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
squalid **rooms** **which** **their** **tyrants** **provide** **for** **them** **.**
肮脏的 房间 哪个 他们的 暴君 提供 为了 他们 .

也许这些可怜的人在被监禁的几天里能得到更好的食物和住所——在感化院或济贫院肯定比在暴君为他们提供的肮脏房间里要好得多。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['i:v(ə)l][æt; ət][ɪts] [sɔ:s] [ɔ:(r)]

The	Italian	government	are	endeavouring	to	check	the	evil	at	its	source	or
这	意大利语	政府	是	努力	到	查看	这	邪恶的	在	它是	来源	或者

['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] ;

fountain	-	head	;
喷泉	-	头	;

意大利政府正努力从源头上遏制这种罪恶;

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['li:sɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts][ɪ'li:g(ə)l] .

making	the	leasing	of	children	by	their	parents	illegal	.
制作	这	租赁	的	孩子们	经过	他们的	父母	非法的	.

使父母出租子女的行为成为非法行为。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [prə'dju:s] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ,

If	this	does	not	produce	a	cure	,
如果	这	做	不是	生产	一个	治愈	,

如果这种方法无法治愈,

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdəz] ([æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ['tru:li] [kɔ:l][ðem; ðəm]) ,

then	they	are	endeavouring	to	watch	the	slave	-	traders	(	as	we	may	truly	call	them	)	,
然后	他们	是	努力	到	手表	这	奴隶	-	交易员	(	作为	我们	可能	真的	称呼	他们	)	,

然后他们努力监视奴隶贩子（我们或许可以这样称呼他们),

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ðeə(r)]['vɪktɪms] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɔ:(r)] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

and	forbid	them	to	carry	their	victims	across	the	frontier	or	out	to	sea	.
和	禁止	他们	到	携带	他们的	受害者	穿过	这	边境	或者	出去	到	海	.

并禁止他们将受害者带过边境或带到海上。

[wen] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [kə'dɔ:rnə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['dɑ:bi] ,

When	the	Chevalier	Cadorna	made	his	communication	to	the	Earl	of	Derby	,
什么时候	这	骑士	卡多纳	制成	他的	沟通	到	这	伯爵	的	德比	,

当卡多纳骑士向德比伯爵发出信函时,

[ðə; ði] [nju:] [lɔ:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] [pɑ:st] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] ;

the	new	law	had	been	too	recently	passed	to	supply	evidence	of	its	practical	effect	;
这	新的	法律	有	到过	也	最近	通过了	到	供应	证据	的	它是	实际的	影响	;

新法律颁布时间尚短，无法提供其实际效果的证据;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd][nɒt] [mi:t] [wɪð] [fʊl] [sək'ses] [ən'les] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] [wʊd] ['rendə(r)][eɪd] ,

but	he	pointed	to	the	fact	that	the	law	could	not	meet	with	full	success	unless	foreign	governments	would	render	aid	,
但	他	尖	到	这	事实	那	这	法律	可以	不是	见面	和	满的	成功	除非	外国的	政府	会	使成为	援助	,

但他指出，除非外国政府提供援助，否则这项法律不可能取得全面成功。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['sleɪvəri] [ʌn'lɔ:fl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæd'rəʊnɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪktɪms] .

by	making	this	kind	of	Italian	slavery	unlawful	in	the	countries	to	which	the	padroni	bring	their	little	victims	.
经过	制作	这	种类	的	意大利语	奴隶制	非法的	在	这	国家	到	哪个	这	帕德罗尼	带来	他们的	小的	受害者	.

通过立法禁止这种意大利式的奴隶制在那些奴隶主将他们的小受害者带到的国家合法化。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekstrə'dɪʃn] [kən'venʃ(ə)n] , [saɪnd] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
A **suggestion** **was** **made** **that** **the** **Extradition** **convention** **,** **signed** **between** **England**
一个 建议 曾是 制成 那 这 引渡 习俗 , 签名 之间 英格兰
[ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
and **Italy** **,**
和 意大利 ,

有人建议，英国和意大利签署的引渡公约，

[maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
might **possibly** **be** **made** **to** **take** **cognizance** **of** **this** **state** **of** **things** **.**
可能 可能 是 制成 到 拿 认知 的 这 状态 的 事物 .

或许应该注意到这种情况。

[nɒt] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
Not **so** **,** **it** **appears** **.**
不是 所以 , 它 出现 .

看来并非如此。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] ,
The **Home** **Secretary** **,** **when** **appealed** **to** **,**
这 家 秘书 , 什么时候 上诉 到 ,

内政大臣在被要求回答时，

['steɪtɪd] [ðæt] ['træfɪk] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪmz] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
stated **that** **traffic** **in** **children** **is** **not** **within** **any** **of** **the** **crimes** **named** **in** **the** **English**
声明 那 交通 在 孩子们 是 不是 之内 任何 的 这 犯罪 命名 在 这 英语
[ˌekstrə'dɪʃn] [ækts] .
Extradition **Acts** **.**
引渡 使徒行传 .

声明指出，贩卖儿童不属于英国引渡法案所列的任何罪行。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [krɒs] [ðæt] { - }
' **It** **appears** **to** **Mr** **Cross** **that** **{** **616** **}**
- 它 出现 到 先生 叉 那 { - }

克罗斯先生认为{616}

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ə'raɪzɪz][ɪn] ['ɪtəli] ,
the **source** **of** **the** **evil** **arises** **in** **Italy** **,**
这 来源 的 这 邪恶的 出现 在 意大利 ,

罪恶的根源在于意大利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meʒəz] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['iːgres] [frɒm; frəm]
and **that** **measures** **might** **be** **there** **adopted** **for** **preventing** **the** **egress** **from**
和 那 措施 可能 是 那里 已采用 为了 预防 这 出口 从
[ðæt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
that **country** **of** **such** **children** **as** **are** **described** **in** **the** **letter** **of** **the** **Italian**
那 国家 的 这样的 孩子们 作为 是 描述 在 这 信 的 这 意大利语
['mɪnɪstə(r)] .
Minister **.**
部长 .

并可以采取措施，防止意大利部长信中所述的儿童离开该国。

[hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn]
He **supposes** **that** **it** **would** **be** **competent** **to** **the** **Italian** **government** **to** **decline**
他 假设 那 它 会 是 胜任的 到 这 意大利语 政府 到 衰退
[tuː; tə][grɑːnt] ['paːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,
to **grant** **passports** **for** **such** **children** **,**
到 授予 护照 为了 这样的 孩子们 ,

他认为意大利政府有权拒绝向这些儿童发放护照。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['frʌntɪə(r)] .

and	thus	prevent	their	crossing	the	Italian	frontier	.
和	因此	防止	他们的	过境	这	意大利语	边境	.

从而阻止他们越过意大利边境。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

There	is	no	power	to	prevent	such	children	from	landing	in	this	country	.
那里	是	不	力量	到	防止	这样的	孩子们	从	降落	在	这	国家	.

我们没有任何办法阻止这些孩子来到这个国家。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['kru:əlti] [ɔ:(r)] [ɪl] -

All	that	can	be	done	is	to	protect	them	from	any	cruelty	or	ill	-
全部	那	能	是	完毕	是	到	保护	他们	从	任何	残酷	或者	患病的	-

['tri:tmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][pæd'rəʊnɪ] ;

treatment	on	the	part	of	padroni	;
治疗	在	这	部分	的	帕德罗尼	;

我们所能做的就是保护他们免受屋主的任何残忍或虐待;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [krɒs] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['mædʒɪsˌtret] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]

and	Mr	Cross	is	assured	that	the	metropolitan	magistrates	are	most
和	先生	叉	是	保证	那	这	大都会	地方法官	是	最多

['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

anxious	to	carry	out	that	object	,
焦虑的	到	携带	出去	那	目的	,

克罗斯先生确信，地方法官们非常渴望实现这一目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði]['i:vəlz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [lɔ:z]

and	that	they	are	very	desirous	to	abate	the	evils	as	far	as	our	laws
和	那	他们	是	非常	渴望	到	减弱	这	罪恶	作为	远的	作为	我们的	法律

[ɪm'paʊə(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][səʊ] . -

empower	them	to	do	so	.	'
赋能	他们	到	做	所以	.	-

他们非常渴望在法律允许的范围内消除罪恶。

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

So	the	matter	rested	for	a	time	.
所以	这	事情	休息	为了	一个	时间	.

于是，这件事暂时告一段落。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,

Three	years	later	,	in	May	of	the	present	year	,
三	年	之后	,	在	可能	的	这	展示	年	,

三年后的今年五月，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]

the	subject	was	mentioned	in	the	House	of	Commons	;	and	the	Italian
这	主题	曾是	提及	在	这	房子	的	公共领域	;	和	这	意大利语

['mɪnɪstə(r)] ,

Minister	,
部长	,

该议题在下议院被提及；意大利部长，

['dʒen(ə)rəl] [mɛnəbreɪə] ([sək'sesə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [kə'dɔ:rnə]) ,

General	Menabrea	(	successor	to	the	Chevalier	Cadorna	)	,
一般的	梅纳布雷亚	(	接班人	到	这	骑士	卡多纳	)	,

梅纳布雷亚将军（卡多纳骑士的继任者）

[ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['dɑ:bi] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [ɪ'fekt] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɪʃ] [ɪn]

informed	the	Earl	of	Derby	that	the	Italian	government	cannot	effect	all	they	wish	in
知情的	这	伯爵	的	德比	那	这	意大利语	政府	不能	影响	全部	他们	希望	在

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['eksədəs][ɒv; əv][ðə; ði][pæd'rəʊnɪ][ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪktɪms] .

preventing	the	exodus	of	the	padroni	and	their	victims	.
预防	这	出埃及记	的	这	帕德罗尼	和	他们的	受害者	.

告知德比伯爵，意大利政府无法完全阻止帕德罗尼及其受害者的逃亡。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ;

'	It	is	easy	for	them	to	elude	the	vigilance	of	the	authorities	;
-	它	是	简单的	为了	他们	到	躲避	这	警觉	的	这	当局	;

“他们很容易就能躲过当局的监视；

[fɔ:(r); fə(r)] ['pa:spɔ:t] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['præktɪkli] [ə'bɒlɪʃt] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [tu:; tə] [frɑ:ns] , [ænd; ənd]

for	passports	being	now	practically	abolished	from	Italy	to	France	,	and
为了	护照	存在	现在	几乎	废除	从	意大利	到	法国	,	和

[ðens] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

thence	to	England	,
因此	到	英格兰	,

因为从意大利到法国，再从法国到英国，护照实际上已经废除了。

[ðə; ði] ['træfikəz] [ɪn] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] , [baɪ][eks'pætrieit, -'pei-] [ðəm'selvz] , [rɪ'li:v] [ðəm'selvz]

the	traffickers	in	children	can	,	by	expatriating	themselves	,	relieve	themselves
这	贩运者	在	孩子们	能	,	经过	外派	他们自己	,	缓解	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:d] . -

from	the	punishments	they	have	incurred	.	'
从	这	惩罚	他们	有	已发生	.	-

贩卖儿童者可以通过移居国外来逃脱他们所受到的惩罚。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [endid] ['nɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['defɪnət] [kən'klʊʒənz]

Thus	the	inquiry	ended	nearly	as	it	began	,	so	far	as	definite	conclusions
因此	这	询问	结束	几乎	作为	它	开始	,	所以	远的	作为	定	结论

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .

are	concerned	.
是	担心的	.

因此，就确切结论而言，调查的结束几乎与开始一样。

['ɪŋglənd] [ɪz] ['veri] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['entri] [ɒv; əv] ['fɒrənəz]

England	is	very	chary	of	making	restrictions	on	the	freedom	of	entry	of	foreigners
英格兰	是	非常	谨慎	的	制作	限制	在	这	自由	的	入口	的	外国人

[ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] .

on	our	shores	.
在	我们的	海岸	.

英国对于限制外国人入境自由非常谨慎。

[di'pəuz] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [dɪ'fi:tɪd] ['prezədənt] [ænd; ənd][pɑ:st]

Deposed	emperors	and	kings	,	princes	in	trouble	,	defeated	presidents	and	past
被罢免	皇帝们	和	国王	,	王子们	在	麻烦	,	战败	总统们	和	过去的

['prezədənt] , ['pə:sikju:tid] [i,kli:zi'æstik] ,

presidents	,	persecuted	ecclesiastics	,
总统们	,	受迫害	教会人士	,

被废黜的皇帝和国王，陷入困境的王子，战败的总统和前总统，受迫害的教士，

['peitriəts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [ɔ:l][faɪnd][æn; ən][ə'saɪləm][ɪn]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglənd] ;

patriots	out	of	work	—	all	find	an	asylum	in	little	England	;
爱国者	出去	的	工作	—	全部	寻找	一个	庇护所	在	小的	英格兰	;

失业的爱国者们——全都涌向了英格兰这个小地方寻求庇护；

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]

and	many	things	would	have	to	be	taken	into	account	before	our
和	许多	事物	会	有	到	是	已采取	进入	帐户	前	我们的

['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] ['liːgəli] [fə'bɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][pæd'rəʊnɪ][frɒm; frəm]

government	could	legally	forbid	the	Italian	children	and	their	padroni	from
政府	可以	合法地	禁止	这	意大利语	孩子们	和	他们的	帕德罗尼	从

['setɪŋ] [fʊt] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .

setting	foot	on	English	ground	.
环境	脚	在	英语	地面	.

在我们的政府能够依法禁止意大利儿童及其监护人踏上英国土地之前，有很多事情需要考虑。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [glɑːns] [hə'bɪtʃuəli] [θruː] [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːz,peɪpəz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð]

No	one	can	glance	habitually	through	the	daily	newspapers	without	meeting	with
不	一	能	瞥一眼	习惯性地	通过	这	日常的	报纸	没有	会议	和

[keɪsɪz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] .

cases	illustrating	the	condition	of	the	poor	Italian	children	.
案例	图示	这	状况	的	这	贫穷的	意大利语	孩子们	.

任何人只要偶尔翻阅一下日报，都会看到一些报道，说明意大利贫困儿童的处境。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ʃiːldz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	months	back	the	magistrates	of	North	Shields	had	a	boy	and	a
一些	几个月	后退	这	地方法官	的	北	盾牌	有	一个	男生	和	一个

[gɜːl] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['begɪŋ] .

girl	brought	before	them	charged	with	begging	.
女孩	带来	前	他们	带电	和	乞讨	.

几个月前，北希尔兹的地方法官们审理了一名男孩和一名女孩乞讨的案件。

[ðə; ði][fækt] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][pə'drəʊni][hæd; həd] [bɔːt] [ɔː(r)] [fɑːmd] [ðem; ðəm]

The	fact	came	out	in	evidence	that	their	padrone	had	bought	or	farmed	them
这	事实	来了	出去	在	证据	那	他们的	帕德龙	有	买	或者	农场	他们

[ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

of	their	parents	,
的	他们的	父母	,

证据显示，他们的农场主是从他们父母那里买下或耕种了他们。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	brought	them	to	England	.
和	带来	他们	到	英格兰	.

然后把它们带到了英国。

[ˌmɛri'ænə] - [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , - - [ɪ'lev(ə)n] .

Marianna	Frametta	was	fourteen	years	of	age	,	Marcolatto	Crola	eleven	.
玛丽安娜	-	曾是	十四	年	的	年龄	,	-	-	十一	.

玛丽安娜·弗雷梅塔十四岁，马尔科拉托·克罗拉十一岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [liːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] , [æt; ət][ten]

He	had	bought	or	rather	leased	them	for	twelve	months	,	at	ten
他	有	买	或者	相当	租赁	他们	为了	十二	几个月	,	在	十

[paʊndz] [iːtʃ] :

pounds	each	:
磅	每个	:

他以每件十英镑的价格买下了它们，或者更确切地说是租下了它们，租期十二个月：

[hɪz; ɪz][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sʌm] , [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [wʊd] [biː; bi]['æmpli] ['kʌvəd]

his	calculation	being	that	this	sum	,	four	shillings	a	week	,	would	be	amply	covered
他的	计算	存在	那	这	和	,	四	先令	一个	星期	,	会	是	充足的	涵盖

,

,

,

他认为，每周四先令的这笔钱足够支付。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [baɪ] [ðeə(r)]

and	much	more	,	after	providing	them	with	board	and	lodging	,	by	their
和	很多	更多的	,	后	提供	他们	和	木板	和	住宿	,	经过	他们的

['ɜ:nɪŋz] .

earnings	.
收益	.

在用他们的收入为他们提供食宿之后，还有更多的事情要做。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [gɒt] [frɒm; frəm] [naɪn] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ]

They	usually	,	it	appears	,	got	from	nine	to	fifteen	shillings	a	day	by
他们	通常	,	它	出现	,	得到	从	九	到	十五	先令	一个	天	经过

['begɪŋ] ,

begging	,
乞讨	,

他们通常靠乞讨每天能挣到九到十五先令。

['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔ:l] [prɪ'tens] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt]

possibly	with	the	addition	of	some	small	pretence	to	an	exhibition	of	white
可能	和	这	添加	的	一些	小的	虚伪	到	一个	展览	的	白色的

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

或许还会加入一些伪装，假装展出白鼠。

[ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [həʊm] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

If	they	brought	home	less	than	ten	shillings	each	,	they	were	beaten	instead	of
如果	他们	带来	家	较少的	比	十	先令	每个	,	他们	是	被打败	反而	的

[fed] [æt; ət] [naɪt] .

fed	at	night	.
美联储	在	夜晚	.

如果他们每人带回家的钱少于十先令，晚上就不会得到食物，反而会被打。

[ði:z] [sʌmz] [ə'pɪə(r)] ['streɪndʒli] [lɑ:dʒ] ; [bʌt; bət] [səʊ] [stændz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

These	sums	appear	strangely	large	;	but	so	stands	the	record	.
这些	总和	出现	奇怪的	大的	;	但	所以	站立	这	记录	.

这些数字看起来异常庞大；但记录就是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt]

It	is	satisfactory	to	know	that	the	fellow	was	punished	with	imprisonment
它	是	令人满意的	到	知道	那	这	同伴	曾是	受到惩罚	和	监禁

[ænd; ənd] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] .

and	hard	labour	for	his	cruelty	.
和	难的	劳动	为了	他的	残酷	.

令人欣慰的是，此人因其残忍行径受到了监禁和苦役的惩罚。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ?

But	what	would	eventually	be	the	life	of	the	children	themselves	?
但	什么	会	最终	是	这	生活	的	这	孩子们	他们自己	?

但孩子们最终的生活又会如何呢?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] , [fu:d] , [ænd; ənd]

They	were	sent	to	the	workhouse	for	temporary	shelter	,	food	,	and
他们	是	发送	到	这	济贫	为了	暂时的	庇护所	,	食物	,	和

['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ;

medical	treatment	;
医疗的	治疗	;

他们被送往济贫院，以获得临时住所、食物和医疗服务；

[ðiːz] [kʊd; kəd]['əʊnli][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]

these	could	only	last	for	a	time	;	and	the	youngsters	would	still	be
这些	可以	仅有的	最后的	为了	一个	时间	;	和	这	年轻人	会	仍然	是

['eɪliənz] ,

aliens	,
外星人	,

这些情况只能持续一段时间；而这些年轻人仍然会感到格格不入。

[wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

without	definite	occupation	or	means	of	livelihood	.
没有	定	职业	或者	方法	的	生计	.

没有固定职业或谋生手段。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni]

There	can	be	no	doubt	that	the	English	habit	of	giving	small	sums	of	money
那里	能	是	不	怀疑	那	这	英语	习惯	的	给予	小的	总和	的	钱

[tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

to	people	in	the	streets	and	at	the	street	doors	has	something	to	do
到	人们	在	这	街道	和	在	这	街道	门	有	某物	到	做

[wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] .

with	this	matter	.
和	这	事情	.

毫无疑问，英国人习惯在街上和街边给路人小费，这与此事有关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['məʊtɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]

It	may	be	due	to	a	kind	motive	,	but	it	unquestionably	increases
它	可能	是	到期的	到	一个	种类	动机	,	但	它	毫无疑问	增加

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æplɪkənts] ,

the	number	of	applicants	,
这	数字	的	申请人	,

这或许是出于好意，但无疑会增加申请人数。

[ænd; ənd] [ə'pəuz] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]

and	opposes	a	bar	to	the	endeavours	of	governments	and	legislatures
和	反对	一个	酒吧	到	这	努力	的	政府	和	立法机构

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

to	bring	about	an	improvement	.
到	带来	关于	一个	改进	.

并反对阻碍政府和立法机构为实现改进而进行的努力。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

Nevertheless	it	is	quite	right	that	all	should	be	done	that	can	be	done	to
尽管如此	它	是	相当	正确的	那	全部	应该	是	完毕	那	能	是	完毕	到

[prɪ'vent] ['ruːθləs] ['spekjəˌleɪtəz] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊə(r)]

prevent	ruthless	speculators	from	bringing	over	poor	Italian	children	to	our
防止	无情	投机者	从	带来	超过	贫穷的	意大利语	孩子们	到	我们的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

然而，我们完全有理由采取一切可能的措施，阻止那些冷酷无情的投机者将贫困的意大利儿童带到我们的海岸。

[ænd; ənd] [ðen] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk]['verɪtəb(ə)l] [sleɪvz] .

and	then	treating	them	like	veritable	slaves	.
和	然后	治疗	他们	喜欢	真正的	奴隶	.

然后像对待奴隶一样对待他们。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['sedʒələsli] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

This	should	all	the	more	sedulously	be	attended	to	,
这	应该	全部	这	更多的	勤奋地	是	参加	到	,

这一点更应格外重视。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pæd'rəʊnɪ] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]) [lɪv; laɪv]['ɔːlməʊst]

because	the	padroni	(	so	far	as	concerns	the	metropolis	)	live	almost
因为	这	帕德罗尼	(	所以	远的	作为	担忧	这	都会	)	居住	几乎

[ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt] ,

exclusively	in	one	district	,
只	在	一	区	,

因为（就大都市而言）庄园主几乎都居住在同一个区。

[ə'raʊnd] ['hætən] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['leðə(r)] [leɪn] .

around	Hatton	Garden	and	Leather	Lane	.
大约	哈顿	花园	和	皮革	车道	.

哈顿花园和莱瑟巷附近。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [kɔːts] , [ænd; ənd] ['æliz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]

The	narrow	streets	,	courts	,	and	alleys	in	that	vicinity	are	crowded	with	them
这	狭窄的	街道	,	法院	,	和	小巷	在	那	附近	是	挤	和	他们

;

;

;

附近狭窄的街道、庭院和小巷里挤满了他们；

['evri] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ɪ'tæliən] [bætʃ] ,

every	room	in	some	of	the	houses	being	occupied	by	a	distinct	Italian	batch	,
每一个	房间	在	一些	的	这	房屋	存在	占领	经过	一个	清楚的	意大利语	批	,

有些房子里的每个房间都住着一群特定的意大利人，

['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [pɪgz][ɪn][ə; eɪ][staɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

crowded	together	like	pigs	in	a	sty	,	and	forming	hotbeds	of	disease	.
挤	一起	喜欢	猪	在	一个	风格	,	和	成型	热点地区	的	疾病	.

它们像猪圈里的猪一样挤在一起，成为疾病滋生的温床。

[wen] [ðə; ði] - [helθ] [ækt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ækt] - [geɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['paʊə(r)]

When	the	'	Health	Act	'	and	the	'	Lodging	-	Houses	Act	'	gave	the	police	power
什么时候	这	-	健康	行为	-	和	这	-	住宿	-	房屋	行为	-	给予	这	警察	力量

[tuː; tə]['entə(r)] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dwelɪŋz] ,

to	enter	such	wretched	apologies	for	dwellings	,
到	进入	这样的	可怜	致歉	为了	住宅	,

当《卫生法》和《旅馆法》赋予警方权力，可以查封这种极其糟糕的住所时，

['fɪəf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

fearful	scenes	of	this	kind	were	brought	to	light	.
可怕	场景	的	这	种类	是	带来	到	光	.

这类可怕的场景被曝光了。

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] .

Matters	are	gradually	being	improved	,	but	only	by	dint	of	constant	vigilance	.
事情	是	逐步地	存在	改进	,	但	仅有的	经过	凹痕	的	持续的	警觉	.

情况正在逐步改善，但这只能通过持续不断的警惕才能实现。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn]

Evidently	there	is	an	anxiety	on	the	part	of	the	Home	Secretary	to	do	all	in
显然	那里	是	一个	焦虑	在	这	部分	的	这	家	秘书	到	做	全部	在

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['skænd(ə)l] ,

his	power	to	suppress	the	scandal	,
他的	力量	到	压制	这	丑闻	,

显然，内政大臣急于竭尽全力压制这起丑闻。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkjələ(r)] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz]

as	is	evidenced	by	the	following	circular	,	addressed	to	the	police	authorities
作为	是	有证据	经过	这	下列的	圆	,	已解决	到	这	警察	当局

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] :

of	the	metropolis	:
的	这	都会	:

以下这份发给该大都市警察部门的通告就证明了这一点：

- [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs]

'	The	attention	of	the	Secretary	of	State	has	been	called	to	the	practice
-	这	注意力	的	这	秘书	的	状态	有	到过	称为	到	这	实践

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [bɔːt] [ɔː(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm]['peərənts][ɪn] ['ɪtəli] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

under	which	children	bought	or	stolen	from	parents	in	Italy	or	elsewhere	are
在下面	哪个	孩子们	买	或者	被盗	从	父母	在	意大利	或者	别处	是

[ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [p'ɜːsənz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pæd'rəʊnɪ] ,

imported	into	this	country	by	persons	known	by	the	name	of	padroni	,
进口	进入	这	国家	经过	人	已知	经过	这	姓名	的	帕德罗尼	,

"国务卿已注意到这样一种做法：一些被称为"包养人"（padroni）的人，将从意大利或其他地方的父母手中买下或偷走的儿童带入本国。"

[huː] [send][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

who	send	them	into	the	streets	to	earn	money	by	playing	musical	instruments	,
WHO	发送	他们	进入	这	街道	到	赚	钱	经过	玩耍	音乐	仪器	,

他们把孩子们送到街头，让他们靠演奏乐器赚钱。

['selɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] , ['begɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

selling	images	,	begging	,	or	otherwise	.
销售	图片	,	乞讨	,	或者	否则	.

出售照片、乞讨或其他方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['træfɪk][baɪ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] ,

It	is	most	important	to	suppress	this	traffic	by	every	available	means	,
它	是	最多	重要的	到	压制	这	交通	经过	每一个	可用的	方法	,

最重要的是要采取一切可用手段来遏制这种网络流量。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [krɒs] [rɪ'laɪz] [ɒn][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	Mr	Cross	relies	on	the	vigilant	co	-	operation	of	the	police	for
和	先生	叉	依赖	在	这	警惕的	合作	-	手术	的	这	警察	为了

[ðɪs] ['pɜːpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

克罗斯先生为此依靠警方的密切合作。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens]

In	many	cases	the	employer	will	be	found	to	have	committed	an	offence
在	许多	案例	这	雇主	将要	是	成立	到	有	坚定的	一个	罪行

[ə'genst] [ðə; ði]['veɪgrənt][ækt] ,

against	the	Vagrant	Act	,
反对	这	流浪汉	行为	,

在许多情况下，雇主将被认定违反了《流浪者法》。

[faɪv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [kæp] .

5	George	IV	.	cap	.
5	乔治	第四	.	帽	.

5 乔治四世。帽子。

- , [baɪ][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][beg] .

88	,	by	procuring	the	child	to	beg	.
-	,	经过	采购	这	孩子	到	求	.

88，通过唆使儿童乞讨。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ˈprɔsikjuːtid] ,

If	so	,	he	should	be	forthwith	prosecuted	,
如果	所以	,	他	应该	是	立即	被起诉	,

如果属实，应立即对其提起诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	result	of	such	prosecution	should	be	made	the	subject	of	a
和	这	结果	的	这样的	起诉	应该	是	制成	这	主题	的	一个

[ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .

special	report	to	the	Secretary	of	State	.
特别的	报告	到	这	秘书	的	状态	.

此类起诉的结果应作为一份特别报告提交给国务卿。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	child	will	probably	come	within	the	provisions	of	the	14th	section	of	the
这	孩子	将要	大概	来	之内	这	条款	的	这	14th	部分	的	这

[ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] [ækt] ,

Industrial	Schools	Act	,
工业的	学校	行为	,

这名儿童很可能符合《工业学校法》第14条的规定。

- (- [ænd; ənd] - [vɪk] . [kæp] .

1866	(	29	and	30	Vic	.	cap	.
-	(	-	和	-	维克	.	帽	.

1866 年（29 和 30 Vic. cap.

-) , [ˈaɪðə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [klɔːz] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈbegɪŋ] [ɑːmz]) ,

118	)	,	either	under	the	first	clause	(	as	a	child	begging	alms	)	,
-	) ,		任何一个	在下面	这	第一的	条款	(	作为	一个	孩子	乞讨	施舍	) ,	

118)，要么按照第一条规定（例如乞讨的孩子），

[ɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [klɔːz] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈprɒpə(r)]

or	under	the	second	clause	(	as	a	child	wandering	and	without	proper
或者	在下面	这	第二	条款	(	作为	一个	孩子	漫游	和	没有	恰当的

[ˈgɑːdiənʃɪp]) .

guardianship	)	.
监护	)	.

或者根据第二款规定（例如，流浪儿童且无人监护）。

[æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]

An	application	should	therefore	be	made	to	the	justices	for	the	child	to
一个	应用	应该	所以	是	制成	到	这	法官们	为了	这	孩子	到

[biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːtɪfaɪd] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːl] .

be	sent	to	a	certified	industrial	school	.
是	发送	到	一个	认证	工业的	学校	.

因此，应向法官提出申请，将这名儿童送往经认证的工业学校。

[ˈfɜːðə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ˈʌndə(r)][ˈsekʃ(ə)n] - ,

Further	application	should	be	made	,	under	section	19	,
更远	应用	应该	是	制成	,	在下面	部分	-	,

根据第19条规定，应提出进一步申请。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtemprəri] [dɪˈtenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl]

for	the	temporary	detention	of	the	child	in	the	workhouse	until	the	industrial
为了	这	暂时的	拘留	的	这	孩子	在	这	济贫	直到	这	工业的

[skuːl] [hæz; həz] [biːn] [sɪˈlektɪd] ,

school	has	been	selected	,
学校	有	到过	已选	,

在选定工业学校之前，将儿童暂时安置在济贫院。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]
information **being** **at** **once** **communicated** **to** **the** **Secretary** **of** **State** **,** **in** **order** **that**
信息 存在 在 一次 沟通 到 这 秘书 的 状态 , 在 命令 那
,
,
,

相关信息应立即传达给国务卿，以便：

[ɪf] ['rekwɪzɪt] , [hiː; hi] [meɪ] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
if **requisite** **,** **he** **may** **render** **assistance** **in** **making** **the** **necessary** **arrangements** **.**
如果 必需品 , 他 可能 使成为 协助 在 制作 这 必要的 安排 .

如有需要，他可协助做出必要的安排。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .
The **final** **result** **of** **each** **case** **should** **also** **be** **reported** **to** **the** **Home** **Secretary** **.**
这 最终的 结果 的 每个 案件 应该 还 是 据报道 到 这 家 秘书 .
-
'
-
-

每起案件的最终结果也应报告给内政大臣。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtn]
In **conclusion** **,** **we** **are** **glad** **to** **see** **from** **the** **newspapers** **that** **the** **Brighton**
在 结论 , 我们 是 高兴的 到 看 从 这 报纸 那 这 布莱顿
[skuːl] [bɔːd] ,
School **Board** **,**
学校 木板 ,

总之，我们很高兴从报纸上看到布莱顿学校董事会

[baɪ] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt] ,
by **enforcing** **the** **provisions** **of** **the** **Elementary** **Education** **Act** **,**
经过 强制执行 这 条款 的 这 初级 教育 行为 ,

通过执行《初等教育法》的各项规定，

[hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][pæd'rəʊnɪ] [huː] [brɪŋ] [ɪ'tæliən]['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
have **been** **successful** **in** **terrifying** **the** **padroni** **who** **bring** **Italian** **vagrant** **children** **to**
有 到过 成功的 在 恐怖 这 帕德罗尼 WHO 带来 意大利语 流浪汉 孩子们 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the **town** **,**
这 镇 ,

成功地吓跑了那些把意大利流浪儿童带到镇上的雇主们。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms] .
and **thereby** **have** **banished** **them** **with** **their** **unhappy** **victims** **.**
和 从而 有 被放逐 他们 和 他们的 不开心 受害者 .

从而将它们连同它们不幸的受害者一起驱逐了。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ['ɒfəz] { - }
The **circumstance** **offers** **{** **617** **}**
这 环境 优惠 { - }

情况提供了{617}

[ə; eɪ] [gʊd] [hɪnt][tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
a **good** **hint** **to** **local** **authorities** **.**
一个 好的 暗示 到 当地的 当局 .

给地方当局一个很好的提示。

['rɪdʒɪdli] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [skuːl] [ækt] ,
Rigidly **apply** **the** **School** **Act** **,**
严格地 申请 这 学校 行为 ,

严格执行学校法，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ]

and	we	shall	probably	hear	no	more	of	the	infamous	practice	of	importing
和	我们	将	大概	听到	不	更多的	的	这	臭名昭著的	实践	的	输入

[ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʃəs] [p'ɜːpəsɪz] .

Italian	children	for	vicious	purposes	.
意大利语	孩子们	为了	恶毒	目的	.

我们或许再也不会听到那种为邪恶目的而进口意大利儿童的臭名昭著的做法了。

['meɪdʒə(r)] ['hæməndz] [rɪŋ] .

MAJOR	HAMMOND'S	RING	.
主要的	哈蒙德的	戒指	.

哈蒙德少校的戒指。

- [wʌts] [ðɪs] ? - [kraɪd] [mɪs] ['hæmənd] , ['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ]['letə(r)][dʒʌst]['hændɪd][tuː; tə]

'	What's	this	?	'	cried	Miss	Hammond	,	breaking	open	a	letter	just	handed	to
-	是什么	这	?	-	哭	错过	哈蒙德	,	打破	打开	一个	信	只是	递交	到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

her	by	a	servant	.
她	经过	一个	仆人	.

“这是什么？”哈蒙德小姐喊道，她撕开仆人递给她的一封信。

- [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mægi] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] . -

'	You	read	it	,	Maggie	;	your	eyes	are	better	than	mine	.	'
-	你	读	它	,	玛吉	;	你的	眼睛	是	更好的	比	矿	.	-

“你读过了，玛吉；你的眼力比我好。”

[smɔːl]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] [ɪn'diːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['mægi] [ɪz][eɪdʒd][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

Small	wonder	at	that	indeed	,	seeing	that	Maggie	is	aged	about	eighteen	,
小的	想知道	在	那	的确	,	看到	那	玛吉	是	老年人	关于	十八	,

考虑到玛吉大约十八岁，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪksti] - [faɪv][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , [wel] -

and	the	other	sixty	-	five	at	the	very	least	,	a	pleasant	-	looking	,	well	-
和	这	其他	六十	-	五	在	这	非常	至少	,	一个	令人愉快的	-	寻找	,	出色地	-

[prɪ'zɜːvd] ['spɪnstə(r)] ,

preserved	spinster	,
保存完好	单身女子	,

还有至少另外六十五位，其中一位容貌姣好、保养得宜的老处女。

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['rezəluːt] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [kɜːrlz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with	a	brown	resolute	face	and	sausage	curls	over	the	forehead	.
和	一个	棕色的	坚决	脸	和	香肠	卷发	超过	这	前额	.

她有着棕色的坚毅脸庞，额前长着卷曲的卷发。

['mægi] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒd(ə)n][gɜːl] , [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [riːdz] :

Maggie	,	a	handsome	modern	girl	,	sits	down	and	reads	:
玛吉	,	一个	英俊的	现代的	女孩	,	坐着	向下	和	阅读	:

玛吉是一位漂亮时尚的女孩，她坐下来读书：

['mædəm] — [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['krɪspɪn] , - , [ɪn] ['vestri] [ə'sembəld] ,

Madam	—	The	parishioners	of	St	Crispin	,	Gigglesham	,	in	vestry	assembled	,
女士	—	这	教区居民	的	英石	克里斯平	,	-	,	在	教区委员会	组装	,

[hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

have	determined	to	rebuild	their	parish	church	,
有	决定	到	重建	他们的	教区	教会	,

夫人——吉格尔沙姆圣克里斯平教堂的教区居民在教区会议上决定重建他们的教区教堂。

[prə'naʊnst] [ʌn'seɪf] [baɪ][ðə; ði] [sə'veɪəz] .

pronounced	unsafe	by	the	surveyors	.
发音	不安全	经过	这	测量员	.

经勘测人员判定为不安全。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd] .

Contributions	**are**	**earnestly**	**requested**	**.**
贡献	是	切实	请求	.

恳请各位慷慨解囊。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [vɔːlts] [ænd; ənd] [greɪvz] ; [ə'mʌŋ]

The	**alterations**	**will**	**necessitate**	**the**	**removal**	**of**	**many**	**vaults**	**and**	**graves**	**;**	**among**
这	变化	将要	需要	这	移动	的	许多	金库	和	坟墓	;	之中

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

改建工程将需要拆除许多墓穴和坟墓；其中包括：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmənd] ['fæməli] .

that	**of**	**the**	**Hammond**	**family**	**.**
那	的	这	哈蒙德	家庭	.

哈蒙德家族的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər]

It	**is**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**churchwardens**	**to**	**respect**	**the**	**wishes**	**of**	**survivors**
它	是	这	希望	的	这	教堂执事	到	尊重	这	愿望	的	幸存者

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

and	**others**	**in**	**the**	**disposal**	**of**	**the**	**remains**	**.**
和	其他的	在	这	处理	的	这	遗迹	.

教堂执事希望尊重幸存者和其他相关人员在处理遗骸方面的意愿。

['eni] [də'rekʃ(ə)nz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ,

Any	**directions**	**you**	**may**	**have**	**to**	**give**	**,**
任何	方向	你	可能	有	到	给	,

您需要提供的任何指示，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] . — [jɔː(r); jə(r)][məʊst]

you	**will**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**communicate**	**to**	**the**	**undersigned**	**.**	**—**	**Your**	**most**
你	将要	是	好的	足够的	到	交流	到	这	下方签名	.	—	你的	最多

['hʌmb(ə)l] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,

humble	**obedient**	**servants**	**,**
谦逊的	听话	仆人	,

请您务必与下方署名者沟通。——您最谦卑顺服的仆人，

['tɒməs] ['trʌskət] ,

Thomas	**Truscott**	**,**
托马斯	特拉斯科特	,

托马斯·特拉斯科特

['wɪljəm] ['bɒnə(r)] ,

William	**Bonner**	**,**
威廉	邦纳	,

威廉·邦纳

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .

Churchwardens	**.**
教堂执事	.

教堂执事。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['hæmənd] (['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['elən]) [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnt] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**two**	**Misses**	**Hammond**	**(**	**Margaret**	**and**	**Ellen**	**)**	**are**	**joint**	**proprietors**	**of**	**the**
这	二	小姐们	哈蒙德	(	玛格丽特	和	艾伦	)	是	联合的	业主	的	这

['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['westberiː] ,

comfortable	**estate**	**of**	**Westbury**	**,**
舒服的	财产	的	韦斯特伯里	,

哈蒙德家的两位小姐（玛格丽特和艾伦）共同拥有舒适的韦斯特伯里庄园。

[nɪə(r)] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] .

near	Giggleshame	,	and	of	the	handsome	mansion	thereto	belonging	.
靠近	-	,	和	的	这	英俊的	大厦	到	属于	.

靠近吉格尔沙姆，以及与之相连的漂亮宅邸。

['mægi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪz][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] — [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðem; ðəm] - [ɑːnt] - —

Maggie	,	the	young	girl	,	is	a	distant	cousin	—	although	she	calls	them	'	aunt	'	—
玛吉	,	这	年轻的	女孩	,	是	一个	遥远	表哥	—	虽然	她	呼叫	他们	-	阿姨	-	—

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	lives	with	them	.
和	生活	和	他们	.

小女孩玛吉是他们的远房表亲——尽管她称呼他们为"阿姨"——并且和他们住在一起。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rælf] [grɑːnt] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ɒv; əv] [huːm]

There	is	also	a	young	man	,	Ralph	Grant	,	somewhere	about	the	place	,	of	whom
那里	是	还	一个	年轻的	男人	,	拉尔夫	授予	,	某处	关于	这	地方	,	的	谁

[mɔː(r)][ə'nɒn] .

more	anon	.
更多的	匿名	.

附近还有一位名叫拉尔夫·格兰特的年轻人，稍后会详细介绍他。

[əʊld] [tɒm] ['hæmənd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meɪdn] ['sɪstəz] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]

Old	Tom	Hammond	,	the	father	of	the	two	maiden	sisters	,	was	born	in	the
老的	汤姆	哈蒙德	,	这	父亲	的	这	二	少女	姐妹	,	曾是	出生	在	这

[jɪə(r)] - ,

year	1740	,
年	-	,

两位未婚姐妹的父亲老汤姆·哈蒙德出生于1740年。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hedz] ['əʊvə(r)]['temp(ə)l][bɑː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] - .

and	might	have	seen	the	heads	over	Temple	Bar	after	the	rising	of	1745	.
和	可能	有	已见	这	头部	超过	寺庙	酒吧	后	这	上升	的	-	.

或许曾目睹过 1745 年起义后圣殿酒吧上方的头颅。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] - .

He	lived	till	1830	.
他	居住地	直到	-	.

他活到了1830年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [left]['əʊnli] [ðiːz] [tuː] [d'ɔːtəz] .

He	had	married	late	in	life	,	and	left	only	these	two	daughters	.
他	有	已婚	晚的	在	生活	,	和	左边	仅有的	这些	二	女儿们	.

他晚婚，只留下这两个女儿。

[ðʌs] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['meni]

Thus	two	generations	bridged	over	a	space	of	time	generally	occupied	by	many
因此	二	几代人	桥接	超过	一个	空间	的	时间	一般来说	占领	经过	许多

[sək'sesɪv] [laɪvz; lɪvz] ;

successive	lives	;
连续	生活	;

因此，两代人跨越了通常被许多人生命所占据的时间跨度；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

as	in	the	case	of	another	branch	of	the	family	,	the	founder	of	which	,
作为	在	这	案件	的	其他	分支	的	这	家庭	,	这	创始人	的	哪个	,

就像家族的另一个分支一样，该分支的创始人是.....

['meɪdʒə(r)] ['rɪtʃəd] ['hæmənd] ([ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz]) ,

Major	Richard	Hammond	(	the	uncle	of	the	two	old	ladies	)	,
主要的	理查德	哈蒙德	(	这	叔叔	的	这	二	老的	女士们	)	,

理查德·哈蒙德少校（两位老太太的叔叔）

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

who	had	been	at	the	capture	of	Quebec	when	General	Wolfe	was	killed	,
WHO	有	到过	在	这	捕获	的	魁北克	什么时候	一般的	沃尔夫	曾是	被杀	,

曾参与攻占魁北克战役，并在沃尔夫将军阵亡的那位人士，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mægi] ['lɔːdəˌdeɪl] [ænd; ənd] [rælf] [grɑːnt] .

being	the	great	-	grandfather	of	Maggie	Lauderdale	and	Ralph	Grant	.
存在	这	伟大的	-	祖父	的	玛吉	劳德代尔堡	和	拉尔夫	授予	.

他是玛吉·劳德代尔和拉尔夫·格兰特的曾祖父。

['meɪdʒə(r)] ['hæmənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Major	Hammond	was	the	elder	of	the	two	brothers	,	and	should	have
主要的	哈蒙德	曾是	这	长老	的	这	二	兄弟	,	和	应该	有

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['westberiː] [ɪ'steɪt] ;

inherited	the	Westbury	estate	;
遗传	这	韦斯特伯里	财产	;

哈蒙德少校是两兄弟中的哥哥，本应继承韦斯特伯里庄园；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['hæmənd] , [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]

but	he	offended	his	father	,	General	John	Hammond	,	by	what	was	called	a
但	他	被冒犯了	他的	父亲	,	一般的	约翰	哈蒙德	,	经过	什么	曾是	称为	一个

[ləʊ] ['mærɪdʒ] ,

low	marriage	,
低的	婚姻	,

但他因为这场被认为是低级婚姻的婚姻而得罪了他的父亲约翰·哈蒙德将军。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	was	disinherited	in	consequence	.
和	曾是	剥夺继承权	在	结果	.

因此被剥夺了继承权。

[tɒm] ['hæmənd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['remədi] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Tom	Hammond	had	done	his	best	to	remedy	his	father's	injustice	,
汤姆	哈蒙德	有	完毕	他的	最好的	到	补救	他的	父亲的	不公正	,

汤姆·哈蒙德已经尽力弥补他父亲所遭受的不公。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

as	far	as	he	could	without	injuring	himself	and	his	own	,
作为	远的	作为	他	可以	没有	受伤	他自己	和	他的	自己的	,

在不伤害自己和家人的前提下，他能做到的极限是.....

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪn]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪʃuː] ,

by	making	a	settlement	of	the	estate	,	in	failure	of	his	own	issue	,
经过	制作	一个	沉降	的	这	财产	,	在	失败	的	他的	自己的	问题	,

在其子嗣无嗣的情况下，通过安排遗产的方式，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['lɔːfl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['hæmənd] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;

upon	the	lawful	descendants	of	Major	Hammond	,	his	brother	;
之上	这	合法的	后代	的	主要的	哈蒙德	,	他的	兄弟	;

归于哈蒙德少校及其兄弟的合法后裔；

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

providing	that	if	the	issue	of	his	elder	brother	should	fail	,
提供	那	如果	这	问题	的	他的	长老	兄弟	应该	失败	,

但前提是，如果他哥哥的后代没有出生，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['henri] , [huː] ,

the	estate	should	go	to	the	issue	of	a	younger	brother	Henry	,	who	,
这	财产	应该	去	到	这	问题	的	一个	年轻	兄弟	亨利	,	WHO	,

遗产应该留给弟弟亨利的后代，亨利的后代是.....

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] [biːn] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv] ['iːstˌbɛri] .

by	the	way	,	had	been	well	provided	for	by	the	small	estate	of	Eastbury	.
经过	这	方式	,	有	到过	出色地	假如	为了	经过	这	小的	财产	的	伊斯特伯里	.

顺便一提，伊斯特伯里的小庄园为他提供了很好的生活保障。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn][baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)]

This	brother	Henry	was	now	represented	through	the	female	line	by	a	Mr
这	兄弟	亨利	曾是	现在	代表	通过	这	女性	线	经过	一个	先生

['buːdl] [ɒv; əv]['buːd(ə)l] [kɔːt] ,

Boodles	of	Boodle	Court	,
布德尔斯	的	布德尔	法庭	,

这位亨利兄弟现在通过母系血统由布德尔庄园的布德尔先生继承。

[huː] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][held][ðə; ði] ['iːstˌbɛri] [ɪ'steɪt] .

who	now	also	held	the	Eastbury	estate	.
WHO	现在	还	握住	这	伊斯特伯里	财产	.

他现在还拥有了伊斯特伯里庄园。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['hæmənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ]

The	descendants	of	Major	Hammond	are	now	confined	to	these	two	young
这	后代	的	主要的	哈蒙德	是	现在	受限	到	这些	二	年轻的

['piːp(ə)l] , ['mægi] [ænd; ənd] [rælf] .

people	,	Maggie	and	Ralph	.
人们	,	玛吉	和	拉尔夫	.

哈蒙德少校的后代现在只剩下这两个年轻人，玛吉和拉尔夫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ,

They	are	both	orphans	and	without	means	,
他们	是	两个都	孤儿	和	没有	方法	,

他们都是孤儿，而且身无分文。

[ðeə(r)] ['fɔːˌbeəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['məʊstli][ɪn][ðə; ði]['səʊldʒərɪŋ][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪnz] .

their	forebears	having	been	mostly	in	the	soldiering	and	official	lines	.
他们的	祖先	拥有	到过	大多	在	这	参军	和	官方的	线条	.

他们的祖辈大多从事军事和官职工作。

[rælf] [ɪz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætri] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['ɪndiə] ;

Ralph	is	a	lieutenant	in	the	artillery	,	and	his	battery	is	now	in	India	;
拉尔夫	是	一个	中尉	在	这	炮兵	,	和	他的	电池	是	现在	在	印度	;

拉尔夫是炮兵中尉，他所在的炮兵连目前在印度；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət][həʊm] [ɒn] [sɪk] - [liːv] ;

but	he	is	at	home	on	sick	-	leave	;
但	他	是	在	家	在	生病的	-	离开	;

但他目前在家休病假；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːləʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv]

and	he	has	taken	advantage	of	his	furlough	to	win	the	affections	of
和	他	有	已采取	优势	的	他的	休假	到	赢	这	情感	的

[hɪz; ɪz][feə(r)]['kʌz(ə)n] .

his	fair	cousin	.
他的	公平的	表哥	.

他利用休假时间赢得了漂亮表妹的芳心。

[æz; əz][ðə; ði] ['westberiː] [ɪ'steɪt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

As	the	Westbury	estate	would	come	to	be	eventually	divided	between	them	,
作为	这	韦斯特伯里	财产	会	来	到	是	最终	分割	之间	他们	,

最终，韦斯特伯里庄园将被他们分割。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm]
it **was** **considered** **a** **most** **fortunate** **thing** **that** **the** **young** **people** **had** **come**
它 曾是 经过考虑的 一个 最多 幸运 事物 那 这 年轻的 人们 有 来
[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
to **an** **understanding** **.**
到 一个 理解 .

年轻人之间达成共识，被认为是一件非常幸运的事情。

[rælf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wen] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][həʊm] -
Ralph **was** **to** **leave** **the** **service** **when** **he** **married** **,** **and** **take** **the** **home** **-**
拉尔夫 曾是 到 离开 这 服务 什么时候 他 已婚 , 和 拿 这 家 -
[fɑːm] .
farm **.**
农场 .

拉尔夫结婚后将退役，并接管家里的农场。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] ;
By **-** **and** **-** **by** **he** **would** **fall** **naturally** **into** **his** **position** **as** **country** **squire** **;**
经过 - 和 - 经过 他 会 落下 自然 进入 他的 位置 作为 国家 乡绅 ;

不久之后，他自然而然地成为了乡绅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and **it** **was** **arranged** **that** **eventually** **he** **should** **assume** **the** **name** **of**
和 它 曾是 安排 那 最终 他 应该 认为 这 姓名 的
['hæmənd] ;
Hammond **;**
哈蒙德 ;

并约定他最终要改名为哈蒙德；

['həʊpɪŋ][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði][əʊld][laɪn] .
hoping **to** **continue** **the** **old** **line** **.**
希望 到 继续 这 老的 线 .

希望延续旧路线。

[ðɪs] ['priːæmb(ə)l] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] , [let][ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] -
This **preamble** **being** **necessary** **,** **let** **us** **now** **return** **to** **the** **comfortable** **old** **-**
这 前言 存在 必要的 , 让 我们 现在 返回 到 这 舒服的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['westberiː] .
fashioned **drawing** **-** **room** **at** **Westbury** **.**
造型 绘画 - 房间 在 韦斯特伯里 .

既然这段前言是必要的，现在让我们回到韦斯特伯里舒适的老式客厅吧。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] , ['elən] ? - [kraɪd] [mɪs] ['hæmənd] ,
' **What** **do** **you** **think** **of** **that** **,** **Ellen** **?** **'** **cried** **Miss** **Hammond** **,**
- 什么 做 你 思考 的 那 , 艾伦 ? - 哭 错过 哈蒙德 ,

"艾伦，你觉得怎么样？"哈蒙德小姐喊道。

['hævɪŋ] [riːd] ['əʊvə(r)][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [səb'djuːd] ['emfəsɪs] .
having **read** **over** **once** **more** **the** **circular** **to** **herself** **with** **subdued** **emphasis** **.**
拥有 读 超过 一次 更多的 这 圆 到 她自己 和 低沉的 强调 .

她低声仔细地又读了一遍通知。

[mɪs] ['elən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Miss **Ellen** **was** **sitting** **looking** **into** **the** **fire** **,**
错过 艾伦 曾是 坐着 寻找 进入 这 火 ,

艾伦小姐正坐着，望着炉火。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['wʊdn] ['nɪtɪŋ] - [pɪnz][ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌləd] [wʊl] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɒn]

her	great	wooden	knitting	-	pins	and	bright	-	coloured	wools	lying	idle	on
她	伟大的	木制的	针织	-	别针	和	明亮的	-	有色	羊毛	说谎	闲置的	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

她那几根粗大的木制编织针和色彩鲜艳的毛线随意地放在她的腿上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə] [hɜː'self] .

as	she	shook	her	head	while	talking	gently	to	herself	.
作为	她	摇晃	她	头	尽管	说	轻轻地	到	她自己	.

她一边轻轻摇头，一边自言自语。

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['elən] ? - [kraɪd] [mɪs] ['hæmənd] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

'	Do	you	hear	,	Ellen	?	'	cried	Miss	Hammond	more	sharply	.
-	做	你	听到	,	艾伦	?	-	哭	错过	哈蒙德	更多的	尖锐地	.

“你听到了吗，艾伦？”哈蒙德小姐语气更加尖锐地喊道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['trʌskət] ? -

'	What	do	you	think	of	that	letter	from	Truscott	?	'
-	什么	做	你	思考	的	那	信	从	特拉斯科特	?	-

你对特拉斯科特的那封信有什么看法?

- [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] , ['mɑːgrət] .

'	I	don't	like	the	idea	at	all	,	Margaret	.
-	我	不	喜欢	这	主意	在	全部	,	玛格丽特	.

“我一点也不喜欢这个主意，玛格丽特。”

[nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

No	,	not	at	all	.
不	,	不是	在	全部	.

不，完全不是。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [liːv] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ə'ləʊn] ?

Why	can't	they	leave	our	ancestors	alone	?
为什么	不能	他们	离开	我们的	祖先	独自的	?

为什么他们就不能放过我们的祖先呢?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['berɪd] [ðeə(r)][maɪ'self] . -

And	I	am	sure	I	always	looked	forward	to	being	buried	there	myself	.	'
和	我	是	当然	我	总是	看起来	向前	到	存在	埋葬	那里	我	.	-

而且我确信我一直都盼望着自己也能葬在那里。

- [lɑː] ! [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['elən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ! -

'	La	!	don't	talk	about	that	,	Ellen	,	and	you	five	years	the	younger	!	'
-	拉	!	不	讲话	关于	那	,	艾伦	,	和	你	五	年	这	年轻	!	-

“哎呀！别提那件事了，艾伦，你比我小五岁！”

[sed] [mɪs] ['hæmənd] ['brɪskli] ; - [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kænt] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

said	Miss	Hammond	briskly	;	'	and	as	we	can't	prevent	its	being	done	,
说	错过	哈蒙德	轻快地	;	-	和	作为	我们	不能	防止	它是	存在	完毕	,

哈蒙德小姐干脆利落地说道：“既然我们无法阻止这件事发生，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	must	make	the	best	of	it	.
我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

我们必须充分利用这个机会。

[rælf] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

Ralph	had	better	go	and	see	to	it	.	'
拉尔夫	有	更好的	去	和	看	到	它	.	-

拉尔夫最好去看看这件事。

- ['veri] [wel] , ['sɪstə(r)] ; [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , - [sed] ['elən] .
' Very well , sister ; as you like , ' said Ellen .
- 非常 出色地 , 姐姐 ; 作为 你 喜欢 , - 说 艾伦 .

"很好，姐姐，随你便吧。"艾伦说。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] : - ['sɪstə(r)] ,
Presently she resumed : ' Sister ,
目前 她 恢复 : - 姐姐 ,

她随即继续说道："姐姐，

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [bæk] ['ʌŋk(ə)l]
I've been thinking that this would be a good chance to try to get back Uncle
我已经 到过 思维 那 这 会 是 一个 好的 机会 到 尝试 到 得到 后退 叔叔
['rɪtʃəd] ['hæməndz] [rɪŋ] . -
Richard Hammond's ring . '
理查德 哈蒙德的 戒指 . -

我一直在想，这或许是个找回理查德·哈蒙德叔叔戒指的好机会。

- ['ʌŋk(ə)l] ['hæməndz] [rɪŋ] ! - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
' Uncle Hammond's ring ! ' repeated the elder sister .
- 叔叔 哈蒙德的 戒指 ! - 重复 这 长老 姐姐 .

"哈蒙德叔叔的戒指！"姐姐重复道。

- [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . -
' I don't understand . '
- 我 不 理解 . -

'我不明白。'

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
' You must have heard our father talk about it .
- 你 必须 有 听到 我们的 父亲 讲话 关于 它 .

你一定听过我们父亲谈论这件事。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] — [ə; eɪ]['ru:bi][ænd; ənd]
The family ring that ought to have gone with the estates — a ruby and
这 家庭 戒指 那 应该 到 有 已消失 和 这 庄园 — 一个 红宝石 和
['sæfaɪə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hæmənd] [brɔ:t] [həʊm] [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] . -
sapphire that General Hammond brought home from Ceylon . '
蓝宝石 那 一般的 哈蒙德 带来 家 从 锡兰 . -

那枚本应与庄园一同继承的家族戒指——哈蒙德将军从锡兰带回来的红宝石和蓝宝石戒指。

- [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['elən] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ;
' I ought to know all about it Ellen , I daresay ;
- 我 应该 到 知道 全部 关于 它 艾伦 , 我 敢说 ;

"艾伦，我想我应该对这件事了如指掌；"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɪð] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔ:(r)]
but you were so much more with my poor father , and had more
但 你 是 所以 很多 更多的 和 我的 贫穷的 父亲 , 和 有 更多的
['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] . -
patience with his stories . '
耐心 和 他的 故事 . -

但你对我可怜的父亲投入了更多的时间和精力，也更有耐心听他讲故事。

- [maɪ]['fɑ:ðə(r)]['ɒf(ə)n][traɪd][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] ,
' My father often tried to get the ring ,
- 我的 父亲 经常 尝试 到 得到 这 戒指 ,

"我父亲经常想得到那枚戒指，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [gɪv] ['meɪdʒə(r)] ['hæmənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and had offered to give Major Hammond a large sum for it .
和 有 提供 到 给 主要的 哈蒙德 一个 大的 和 为了 它 .

并曾提出要给哈蒙德少校一大笔钱来购买它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [wɪð] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'plɑːnt, -'plænt][hɪm] ,

But	he	was	so	vexed	with	father	for	supplanting	him	,
但	他	曾是	所以	烦恼	和	父亲	为了	取代	他	,

但他对父亲取代他感到非常愤怒。

[ðæt] [hiː; hi] [vau] [hiː; hi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , ['sɪstə(r)] ,

that	he	vowed	he	never	should	have	it	;	and	they	say	,	sister	,
那	他	发誓	他	绝不	应该	有	它	;	和	他们	说	,	姐姐	,

他发誓他永远不会拥有它；他们说，姐姐，

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hændz] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

that	rather	than	it	should	ever	fall	into	his	brother's	hands	,	he	had	it
那	相当	比	它	应该	曾经	落下	进入	他的	兄弟	双手	,	他	有	它

['berid] [wɪð] [hɪm] ,

buried	with	him	,
埋葬	和	他	,

为了不让它落入他哥哥手中，他让它和自己一起埋葬了。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

upon	his	finger	.
之上	他的	手指	.

在他的手指上。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɒfɪn]

Our	father	always	said	that	if	he	had	a	chance	he	would	have	the	coffin
我们的	父亲	总是	说	那	如果	他	有	一个	机会	他	会	有	这	棺材

['əʊpənd][tuː; tə] [siː] . -

opened	to	see	.	'
打开	到	看	.	-

我们父亲常说，如果他有机会，他一定会打开棺材看看。

['mægi] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

Maggie	,	who	had	retreated	to	a	sofa	,	and	buried	her	head	in	a
玛吉	,	WHO	有	撤退	到	一个	沙发	,	和	埋葬	她	头	在	一个

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

玛吉退到沙发上，把头埋进小说里。

[raʊzd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] : - [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ['ɑːnti] .

roused	up	at	this	,	and	joined	in	:	'	I	hope	you	will	,	auntie	.
唤醒	向上	在	这	,	和	加入	在	:	-	我	希望	你	将要	,	阿姨	.

听到这话，他顿时来了精神，也跟着说道："我希望你能做到，阿姨。"

[ai][duː; də][həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] . -

I	do	hope	you'll	have	it	looked	for	.	'
我	做	希望	你会	有	它	看起来	为了	.	-

我希望你能找找看。

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [mɪs] ['hæmənd] .

'	I	don't	know	,	my	dear	,	'	said	Miss	Hammond	.
-	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	-	说	错过	哈蒙德	.

"我不知道，亲爱的，"哈蒙德小姐说。

- [ai][dəʊnt] [ə'pruːv] [pv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['sæŋktəti][pv; əv][ðə; ði] [tuːm] . -

'	I	don't	approve	of	violating	the	sanctity	of	the	tomb	.	'
-	我	不	批准	的	违反	这	圣洁	的	这	墓	.	-

"我不赞成亵渎陵墓的神圣性。"

[wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['hæmənd] , [ə; eɪ] [freɪz] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]

With	the	elder	Miss	Hammond	,	a	phrase	was	everything	;	she	delighted	to
和	这	长老	错过	哈蒙德	,	一个	短语	曾是	一切	;	她	高兴极了	到

[brɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] { - }

bring	a	thing	within	{	618	}
带来	一个	事物	之内	{	-	}

对于年长的哈蒙德小姐来说，一句话就足以说明一切；她乐于把某件事带进来{618}

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [freɪz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]

the	compass	of	a	well	-	rounded	phrase	,	upon	which	she	would	then	make	a
这	罗盘	的	一个	出色地	-	圆润	短语	,	之上	哪个	她	会	然后	制作	一个

[stænd] — [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

stand	—	invincible	.
站立	—	无敌	.

她拥有一个圆滑的短语的指南针，并以此为据点，立足于此——所向披靡。

[səʊ] ['mægi] [θru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

So	Maggie	threw	up	her	head	in	a	kind	of	despair	,
所以	玛吉	扔	向上	她	头	在	一个	种类	的	绝望	,

于是，玛吉绝望地抬起了头。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [rælf] ,

and	ran	off	to	look	for	Ralph	,
和	跑	离开	到	看	为了	拉尔夫	,

然后跑去找拉尔夫了。

[hu:] [wen] [lɑ:st] [hɜ:d] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

who	when	last	heard	of	was	smoking	a	cigar	on	the	terrace	.
WHO	什么时候	最后的	听到	的	曾是	吸烟	一个	雪茄	在	这	阳台	.

据最后一次听到他的消息，他正在露台上抽雪茄。

- [rælf] ! - [sed] ['mægi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,

'	Ralph	!	'	said	Maggie	as	soon	as	she	had	found	him	,
-	拉尔夫	!	-	说	玛吉	作为	很快	作为	她	有	成立	他	,

"拉尔夫！"玛吉一找到他就喊道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sməʊki] [kɪs] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ]

and	had	submitted	to	a	very	smoky	kiss	—	they	were	in	the	heyday
和	有	提交	到	一个	非常	烟	吻	—	他们	是	在	这	鼎盛时期

[ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [lʌvz] ,

of	their	young	loves	,
的	他们的	年轻的	爱	,

他们投入了一个烟雾缭绕的吻——那时他们正处于年轻爱情的鼎盛时期。

[wen] ['kɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , ['i:v(ə)n] [wen] ['fleɪvəd] [wɪð] [tə'bækəʊ] — - [rælf] !

when	kisses	were	appreciated	,	even	when	flavoured	with	tobacco	—	'	Ralph	!
什么时候	吻	是	感谢	,	甚至	什么时候	调味	和	烟草	—	-	拉尔夫	!

即使带着烟草味，亲吻也令人感激——"拉尔夫！

['ɑ:nti] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt][ə; eɪ] [vɔ:lt]

auntie	is	going	to	give	you	a	commission	—	to	go	and	see	about	a	vault
阿姨	是	去	到	给	你	一个	委员会	—	到	去	和	看	关于	一个	金库

[æt; ət][ˌes 'ti:] ['krɪspɪnz] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][laɪ] . -

at	St	Crispin's	where	some	of	our	ancestors	lie	.	'
在	英石	克里斯平的	在哪里	一些	的	我们的	祖先	说谎	.	-

姑妈要委托你去圣克里斯宾教堂看看，那里有个墓穴，我们的一些祖先就葬在那里。

- [aɪ] [nəʊ] , - [sed] [rælf] ; - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [daʊn] .

'	I	know	,	'	said	Ralph	;	'	they	are	going	to	pull	the	old	place	down	.
-	我	知道	,	-	说	拉尔夫	;	-	他们	是	去	到	拉	这	老的	地方	向下	.

"我知道，"拉尔夫说，"他们要把那栋老房子拆掉。"

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . -
All right ; I'll do it . '
全部 正确的 ; 患病的 做 它 . -

好的，我去做。

[ðen] ['mægi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Then Maggie went on to tell him about the ring ,
然后 玛吉 去 在 到 告诉 他 关于 这 戒指 ,

然后玛吉继续向他讲述了戒指的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['hæmənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
and how Miss Hammond would not have it searched for .
和 如何 错过 哈蒙德 会 不是 有 它 搜索 为了 .

哈蒙德小姐坚决不肯去寻找它。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] — [ə; eɪ]['fæməli][wʌn] [tuː] .
' But it is a very valuable ring — a family one too .
- 但 它 是 一个 非常 有价值的 戒指 — 一个 家庭 一 也 .

但这枚戒指非常珍贵——而且还是家族传下来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ɪts] ['riːəli] [ðeə(r)] . -
It would be a great pity to miss it , if it's really there . '
它 会 是 一个 伟大的 遗憾 到 错过 它 , 如果 它是 真的 那里 . -

如果它真的存在，错过它就太可惜了。

[rælf] [ə'griːd] .
Ralph agreed .
拉尔夫 同意 .

拉尔夫同意了。

- [wel] , [ðen] , [maɪnd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɑːnti]
' Well , then , mind you look for it , sir ; only don't say a word to auntie
- 出色地 , 然后 , 头脑 你 看 为了 它 , 先生 ; 仅有的 不 说 一个 单词 到 阿姨
,
,
,

"好吧，先生，您一定要去找找；只是千万别跟姑妈说一个字。"

[ɔː(r)] [ʃɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . -
or she'll put a stop to it . '
或者 壳 放 一个 停止 到 它 . -

否则她会阻止这件事。

- [aɪm][flai] , - [sed] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv]
' I'm fly , ' said Ralph , with a knowing wink , and attempted a renewal of
- 我是 飞 , - 说 拉尔夫 , 和 一个 会心 眨眼 , 和 尝试过 一个 续期 的
[ðə; ði] ['ɒsɪlətəri] ['prəʊses] ;
the oscillatory process ;
这 振荡 过程 ;

"我飞起来了，"拉尔夫意味深长地眨了眨眼说道，并试图重新开始振荡过程；

[bʌt; bət] ['mægi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
but Maggie escaped him this time ,
但 玛吉 逃脱 他 这 时间 ,

但这次玛吉逃脱了他的魔爪。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fliːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and came fleeing in at the dining - room window panting into the presence of
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
her aunts .
她 姑姑们 .

她气喘吁吁地从餐厅的窗户跑进来，发现她的姑妈们都在那里。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['bu:dl] , [ə; eɪ]

Since	she	first	left	the	room	,	a	visitor	had	appeared	—	a	Mr	Boodles	,	a
自从	她	第一的	左边	这	房间	,	一个	游客	有	出现	—	一个	先生	布德尔斯	,	一个

['dɪstənt] ['relətɪv] ,

distant	relative	,
遥远	相对的	,

自从她离开房间后，来了一位访客——一位名叫布德尔斯的远房亲戚。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['prɒpəti] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spleɪnd] ; [ə; eɪ]

who	had	inherited	some	of	the	family	property	,	as	before	explained	;	a
WHO	有	遗传	一些	的	这	家庭	财产	,	作为	前	解释	;	一个

[tɔ:l] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

tall	grim	-	looking	man	,
高的	严峻	-	寻找	男人	,

如前所述，他继承了部分家族财产；他身材高大，面容严肃。

[wɪð] [θɪn] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] , ['keəfəli] [brʌʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['templz] .

with	thin	iron	-	gray	hair	,	carefully	brushed	off	his	temples	.
和	薄的	铁	-	灰色的	头发	,	小心	刷过	离开	他的	寺庙	.

他有着稀疏的铁灰色头发，鬓角处精心梳理着。

[ðə; ði] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['sɪəriəs] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	aunts	were	looking	rather	serious	,	not	to	say	frightened	,
这	姑姑们	是	寻找	相当	严肃的	,	不是	到	说	害怕	,

姑妈们神情严肃，甚至可以说是害怕。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stɑ:tɪd] ['gɪltɪli] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['mægi] .

and	both	started	guiltily	when	they	saw	Maggie	.
和	两个都	开始	内疚地	什么时候	他们	锯	玛吉	.

两人见到玛吉时都感到内疚。

- [li:v] [ˌju: 'es] , [maɪ][dɪə(r)] , [pli:z] , - [sed] [mɪs] ['hæmənd] ['dʒentli] .

'	Leave	us	,	my	dear	,	please	,	'	said	Miss	Hammond	gently	.
-	离开	我们	,	我的	亲爱的	,	请	,	-	说	错过	哈蒙德	轻轻地	.

"亲爱的，请您离开吧。"哈蒙德小姐温柔地说。

['mægi] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] , - [nəʊ] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] , - [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]

Maggie	had	just	caught	the	words	,	'	No	marriage	at	all	,	'	from	Mr
玛吉	有	只是	捕捉	这	字	,	-	不	婚姻	在	全部	,	-	从	先生

['bu:dl] ,

Boodles	,
布德尔斯	,

玛吉刚刚从布德尔斯先生口中听到"绝对不行"这句话。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]

who	seemed	to	be	speaking	loudly	and	excitedly	;	and	she	went	out
WHO	似乎	到	是	请讲	高声	和	兴奋地	;	和	她	去	出去

['wɒndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

wandering	what	it	all	meant	.
漫游	什么	它	全部	意思是	.

她看到有人大声激动地说话，便走了出去，想知道这一切到底意味着什么。

[sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bu:dl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns]

Some	piece	of	scandal	,	no	doubt	,	for	Boodles	was	the	quintessence
一些	片	的	丑闻	,	不	怀疑	,	为了	布德尔斯	曾是	这	精华

[ɒv; əv] ['spaɪtflnəs] .

of	spitefulness	.
的	恶意	.

毫无疑问，这桩丑闻对布德尔斯来说是极其恶劣的，因为他是恶意十足的人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] — ['veri] , - [sed] [mɪs] ['hæmənd] .
' It is very dreadful — very , ' said Miss Hammond .
- 它 是 非常 可怕 — 非常 , - 说 错过 哈蒙德 .

“真是太可怕了——太可怕了，”哈蒙德小姐说。

- [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
' I never had much opinion of Uncle Richard , you know ;
- 我 绝不 有 很多 观点 的 叔叔 理查德 , 你 知道 ;

“你知道，我对理查德叔叔一直没什么好感；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
but for the sake of the young people ,
但 为了 这 清酒 的 这 年轻的 人们 ,

但为了年轻人，

[ai] [həʊp] [jʊl] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] . -
I hope you'll let it be kept a profound secret . '
我 希望 你会 让 它 是 保留 一个 深刻的 秘密 . -

我希望你能把它保守成一个天大的秘密。

- [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ! - [skriːmd] ['buːdl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs]
' Sake of the young people ! ' screamed Boodles at the top of his harsh voice
- 清酒 的 这 年轻的 人们 ! - 尖叫 布德尔斯 在 这 顶部 的 他的 残酷的 嗓音
.
:
.

“看在年轻人的份上！”布德尔斯用他那沙哑的声音大声喊道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] ['buːdl] ?
' And what for the sake of old Boodles ?
- 和 什么 为了 这 清酒 的 老的 布德尔斯 ?

“为了老布德尔斯，又能怎样呢？”

[aɪm][ðə; ði][nekst][eə(r)] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [pliːz] , [θruː] [maɪ][mə'tɜːn(ə)l]['grænfɑːðə(r)] , ['henri]
I'm the next heir , you'll remember , please , through my maternal grandfather , Henry
我是 这 下一个 继承人 , 你会 记住 , 请 , 通过 我的 母体 祖父 , 亨利
['hæmənd] . -
Hammond . '
哈蒙德 . -

请记住，我是下一位继承人，我的外祖父是亨利·哈蒙德。

['mɪstə(r)] ['buːdl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['westberiː] [tuː; tə] [ə'naʊns] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]
Mr Boodles had come to Westbury to announce an important discovery
先生 布德尔斯 有 来 到 韦斯特伯里 到 宣布 一个 重要的 发现
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] .
that he had recently made .
那 他 有 最近 制成 .

布德尔斯先生来到韦斯特伯里是为了宣布他最近取得的一项重要发现。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs]
In turning over some of his grandfather's papers he had come across
在 转弯 超过 一些 的 他的 祖父的 文件 他 有 来 穿过
[sʌm; səm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['hæmənd] ,
some letters from General Hammond ,
一些 信件 从 一般的 哈蒙德 ,

在翻阅祖父的一些文件时，他偶然发现了哈蒙德将军的一些信件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [ˈnevə(r)]

in	which	it	was	firmly	asserted	that	his	son	Major	Hammond	had	never
在	哪个	它	曾是	牢牢	断言	那	他的	儿子	主要的	哈蒙德	有	绝不

[biːn] [ˈliːgəli] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [nəʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

been	legally	married	to	the	woman	known	as	his	wife	.
到过	合法地	已婚	到	这	女士	已知	作为	他的	妻子	.

其中明确指出，他的儿子哈蒙德少校从未与被称为他妻子的女子合法结婚。

\- [wɒt] [end][duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [sɜːv] , [ˈmɪstə(r)] [ˈbuːdl] , [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt]

'	What	end	do	you	propose	to	serve	,	Mr	Boodles	,	by	bringing	this	ancient
-	什么	结尾	做	你	提出	到	服务	,	先生	布德尔斯	,	经过	带来	这	古老的

[ˈskænd(ə)l][tuː; tə] [laɪt] ? -

scandal	to	light	?	'
丑闻	到	光	?	-

“布德尔斯先生，你揭露这桩陈年丑闻的目的是什么？”

[ɑːskt] [mɪs] [ˈhæmənd] [wɪð] [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

asked	Miss	Hammond	with	agitated	voice	.
问	错过	哈蒙德	和	激动	嗓音	.

哈蒙德小姐激动地问道。

\- [end] ! -

'	End	!	'
-	结尾	!	-

'结尾！ '

[kraɪd] [ˈbuːdl] .

cried	Boodles	.
哭	布德尔斯	.

布德尔斯喊道。

\- [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

'	This	is	only	the	beginning	of	it	.
-	这	是	仅有的	这	开始	的	它	.

这仅仅是个开始。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv][maɪˈself] [dɪˈkleəd] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	am	going	to	a	court	of	law	to	have	myself	declared	heir	to	the
我	是	去	到	一个	法庭	的	法律	到	有	我	声明	继承人	到	这

[ˈwestberiː] [ɪstˈeɪts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] . -

Westbury	estates	under	the	settlement	.	'
韦斯特伯里	庄园	在下面	这	沉降	.	-

我将向法院提起诉讼，要求法院宣布我为根据和解协议继承韦斯特伯里庄园的继承人。

\- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [mɪs] [ˈhæmənd] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [ˈdɪgnəti] ,

'	In	that	case	,	'	said	Miss	Hammond	,	rising	with	dignity	,
-	在	那	案件	,	-	说	错过	哈蒙德	,	上升	和	尊严	,

“既然如此，”哈蒙德小姐说着，端庄地站了起来。

\- [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] [ɪn][maɪ] [haʊs] . -

'	you	cannot	be	received	on	friendly	terms	in	my	house	.	'
-	你	不能	是	已收到	在	友好的	条款	在	我的	房子	.	-

“你休想在我家受到友好接待。”

\- [əʊ] , [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] , - [kraɪd] [ˈbuːdl] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪp] ,

'	Oh	,	very	well	,	very	well	,	'	cried	Boodles	,	snatching	up	his	hat	and	whip	,
-	哦	,	非常	出色地	,	非常	出色地	,	-	哭	布德尔斯	,	抢夺	向上	他的	帽子	和	鞭	,

“哦，很好，很好，”布德尔斯喊道，一把抓起帽子和鞭子。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈserəməni] .

and	sweeping	out	of	the	room	without	further	ceremony	.
和	扫荡	出去	的	这	房间	没有	更远	仪式	.

然后径直离开了房间，没有再做任何仪式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ʃʌt] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] ['sɪstəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]

As	soon	as	the	door	had	shut	upon	him	the	sisters	looked	at	each	other	in
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	之上	他	这	姐妹	看起来	在	每个	其他	在

[blæŋk] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

blank	consternation	.
空白的	惊愕	.

门一关上，姐妹俩就茫然地对视了一眼。

- [ai] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , - [sed] ['elən] ['tremjələsli] ; - [bʌt; bət][əʊ] ,

'	I	always	feared	there	would	be	a	difficulty	,	'	said	Ellen	tremulously	;	'	but	oh	,
-	我	总是	害怕	那里	会	是	一个	困难	,	-	说	艾伦	颤抖地	;	-	但	哦	,

“我一直担心会遇到困难，”艾伦颤抖着说；“但是，哦，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['buːdl] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

to	think	of	Boodles	having	discovered	it	!	'
到	思考	的	布德尔斯	拥有	发现	它	！	-

真没想到布德尔斯发现了它！

- [wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [fetʃ]

'	We	must	send	for	Smith	at	once	;	the	carriage	shall	go	in	and	fetch
-	我们	必须	发送	为了	史密斯	在	一次	;	这	运输	将	去	在	和	拿来

[hɪm] ,

him	,
他	,

“我们必须立刻派人去请史密斯；马车会进去把他接过来。”

- [sed] [mɪs] ['hæmənd] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

'	said	Miss	Hammond	,	ringing	the	bell	.
-	说	错过	哈蒙德	,	铃声	这	钟	.

“哈蒙德小姐说着，按响了门铃。”

['mɪstə(r)] [smɪθ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli][sə'lɪsɪtə(r)] ,

Mr	Smith	of	Gigglesham	was	the	family	solicitor	,
先生	史密斯	的	-	曾是	这	家庭	律师	,

吉格尔沙姆的史密斯先生是这家人聘请的律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][sent] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	carriage	was	sent	off	to	bring	him	up	at	once	for	a
和	这	运输	曾是	发送	离开	到	带来	他	向上	在	一次	为了	一个

[ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

于是，马车立刻被派去接他上来商议。

[bʌt; bət] [smɪθ] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

But	Smith	brought	little	encouragement	.
但	史密斯	带来	小的	鼓励	.

但史密斯带来的鼓励并不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz]

He	had	heard	from	his	father	that	there	were	curious	circumstances
他	有	听到	从	他的	父亲	那	那里	是	好奇的	情况

[ə'tendɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['hæməndz] ['mærɪdʒ] ,

attending	Major	Hammond's	marriage	,
参加	主要的	哈蒙德的	婚姻	,

他从父亲那里听说，哈蒙德少校的婚礼有些蹊跷。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bu:dl] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:] — — [smɪθ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]

and	if	Boodles	had	put	his	finger	on	the	flaw	—	—	Smith	shrugged	his
和	如果	布德尔斯	有	放	他的	手指	在	这	缺陷	—	—	史密斯	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɔ:kwədnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

shoulders	for	want	of	words	to	express	the	awkwardness	of	the	case	.
肩膀	为了	想	的	字	到	表达	这	尴尬	的	这	案件	.

如果布德尔斯真的指出了问题的症结所在——史密斯耸了耸肩，一时语塞，不知该如何表达这起案件的尴尬。

- [bʌt; bət] [sɜ:tʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] ['evriweə(r)] ; [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

'	But	search	must	be	made	everywhere	;	the	evidence	of	the	marriage
-	但	搜索	必须	是	制成	到处	;	这	证据	的	这	婚姻

[mʌst; məst] [bi:; bi] [faʊnd] ;

must	be	found	;
必须	是	成立	;

但必须到处搜寻；必须找到婚姻的证据；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,

the	children	must	not	suffer	,	poor	things	,
这	孩子们	必须	不是	遭受	,	贫穷的	事物	,

孩子们不应该受苦，可怜的孩子们。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ! -

and	always	brought	up	to	look	upon	the	property	as	their	own	!	'
和	总是	带来	向上	到	看	之上	这	财产	作为	他们的	自己的	!	-

他们从小就被教育要把房产视作自己的家！

- [waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['mæri] , - [kraɪd] [mɪs] ['elən] ; - [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ɒn]

'	Why	,	they	could	never	marry	,	'	cried	Miss	Ellen	;	'	they	could	never	live	on
-	为什么	,	他们	可以	绝不	结婚	,	-	哭	错过	艾伦	;	-	他们	可以	绝不	居住	在

[rælfs] [peɪ] . -

Ralph's	pay	.	'
拉尔夫的	支付	.	-

“哎呀，他们永远不可能结婚，”艾伦小姐喊道，“他们靠拉尔夫的工资根本活不下去。”

- [ɪts] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['getɪŋ] ['mærɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['verɪ] ['laɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	It's	altogether	dreadful	;	and	not	getting	married	is	the	very	lightest	part	of	the
-	它是	共	可怕	;	和	不是	获得	已婚	是	这	非常	最轻	部分	的	这

[kə'læməti] ,

calamity	,
灾害	,

“这简直太可怕了；而没能结婚还只是这场灾难中最轻微的部分。”

- [sed] [mɪs] ['hæmənd] .

'	said	Miss	Hammond	.
-	说	错过	哈蒙德	.

“哈蒙德小姐说道。”

[smɪθ] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [sɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

Smith	undertook	that	every	possible	search	should	be	made	,	and	went	away	,
史密斯	承担	那	每一个	可能的	搜索	应该	是	制成	,	和	去	离开	,

史密斯承诺要进行一切可能的搜寻，然后就离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [wʌns] .

promising	to	set	to	work	at	once	.
有前途	到	放	到	工作	在	一次	.

承诺立即开始工作。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

But	his	inquiries	had	no	result	.
但	他的	查询	有	不	结果	.

但他的调查没有任何结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [aʊt][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd][weɪf] ,

He	had	traced	out	the	family	of	the	reputed	wife	,
他	有	追踪	出去	这	家庭	的	这	知名	妻子	,

他查明了那位传闻中的妻子的家人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['mɪlt(ə)n][ɪn][kent] ;

who	had	been	the	daughter	of	a	small	farmer	living	at	Milton	in	Kent	;
WHO	有	到过	这	女儿	的	一个	小的	农民	活的	在	米尔顿	在	肯特	;

她是肯特郡米尔顿一位小农的女儿;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

but	they	had	now	fallen	to	the	rank	of	labourers	,	and	had	no
但	他们	有	现在	倒下	到	这	秩	的	劳工	,	和	有	不

['peɪpəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

papers	belonging	to	them	,
文件	属于	到	他们	,

但他们现在已沦为劳工，没有任何属于自己的证件。

['hɑːdli] ['eni]['fæməli] [trə'dɪʃnz] .

hardly	any	family	traditions	.
几乎	任何	家庭	传统	.

几乎没有任何家庭传统。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['redʒɪstriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæriʃ] :

He	had	searched	all	the	registries	of	the	neighbouring	parishes	:
他	有	搜索	全部	这	登记册	的	这	邻接	教区	:

他查阅了邻近教区的所有登记簿:

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

no	record	of	such	a	marriage	could	be	discovered	.
不	记录	的	这样的	一个	婚姻	可以	是	发现	.

未找到任何有关此婚姻的记录。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	had	issued	advertisements	offering	a	reward	for	the	production	of
他	有	发布	广告	提供	一个	报酬	为了	这	生产	的

['evɪdəns] : [ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

evidence	:	all	of	no	avail	.
证据	:	全部	的	不	可用	.

他曾刊登广告，悬赏征集证据，但都无济于事。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	more	could	he	do	?
什么	更多的	可以	他	做	?

他还能做什么呢?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

To	be	sure	there	was	a	presumption	in	favour	of	the	marriage	;
到	是	当然	那里	曾是	一个	假定	在	偏爱	的	这	婚姻	;

当然，当时存在着有利于婚姻的推定;

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] ['buːdl] [hæd; həd]['dɒkjumənts] [rɪ'bʌtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — — [ə'gen]

but	then	if	Boodles	had	documents	rebutting	such	a	presumption	—	—	Again
但	然后	如果	布德尔斯	有	文件	反驳	这样的	一个	假定	—	—	再次

['mɪstə(r)] [smɪθ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

Mr	Smith	shrugged	his	shoulders	,
先生	史密斯	耸了耸肩	他的	肩膀	,

但如果布德尔斯有文件反驳这种推定——史密斯先生再次耸了耸肩。

[ɪn] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['fɪtɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] . -

in	hopelessness	of	finding	fitting	words	to	represent	the	gravity	of	the	crisis	.	'
在	绝望	的	寻找	配件	字	到	代表	这	重力	的	这	危机	.	-

绝望地找不到合适的词语来描述这场危机的严重性。

[ænd; ənd] [ðen] ， - [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ，

And	then	,	'	he	went	on	to	say	,
和	然后	，	-	他	去	在	到	说	，

然后，他接着说：

- [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['buːdl] [ɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks]

'	the	very	fact	that	Boodles	is	spending	money	over	the	case	shews	that	he	thinks
-	这	非常	事实	那	布德尔斯	是	开支	钱	超过	这	案件	展示	那	他	思考

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] . -

he	has	a	strong	one	.	'
他	有	一个	强的	一	.	-

“布德尔斯为这个案子花钱这件事本身就表明他认为他胜券在握。”

['buːdl] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət]

Boodles	did	not	let	the	grass	grow	under	his	feet	;	he	instituted	proceedings	at
布德尔斯	做过	不是	让	这	草	生长	在下面	他的	脚	；	他	已设立	诉讼程序	在

[wʌns] ,

once	,
一次	，

布德尔斯没有坐视不管，立即采取了行动。

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	cited	all	interested	to	appear	.
和	引用	全部	感兴趣的	到	出现	.

并邀请所有有兴趣出席的人员参加。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;

The	thing	could	no	longer	be	kept	a	secret	;
这	事物	可以	不	更长	是	保留	一个	秘密	；

这件事再也无法保密了；

[ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]

and	Maggie	and	Ralph	were	told	of	the	cloud	that	had	come	over
和	玛吉	和	拉尔夫	是	讲述	的	这	云	那	有	来	超过

[ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

their	fortunes	.
他们的	财富	.

玛吉和拉尔夫被告知，他们的命运将遭遇不测。

- [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒpəti] [dʌz] [gəʊ] [ə'weɪ] ， - [sed] ['mægi] ['breɪvli] .

'	I	don't	care	if	the	property	does	go	away	,	'	said	Maggie	bravely	.
-	我	不	关心	如果	这	财产	做	去	离开	，	-	说	玛吉	勇敢地	.

“我不在乎这处房产是否会消失，”玛吉勇敢地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

'	It	will	make	no	difference	.
-	它	将要	制作	不	不同之处	.

“这不会有任何区别。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [wɪð] [rælf] ， [ðæts] [ɔːl] .

I	shall	go	to	India	with	Ralph	,	that's	all	.
我	将	去	到	印度	和	拉尔夫	，	那就是	全部	.

我将和拉尔夫一起去印度，仅此而已。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] . -

I	will	be	a	soldier's	wife	,	and	go	on	the	baggage	-	wagons	.	'
我	将要	是	一个	士兵的	妻子	，	和	去	在	这	行李	-	马车	.	-

我将成为一名士兵的妻子，跟随他们乘坐行李车。

[rælf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ralph	shook	his	head	.
拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [peɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]
He **had** **never** **been** **able** **to** **manage** **on** **his** **pay** **when** **there** **was** **only**
他 有 绝不 到过 有能力的 到 管理 在 他的 支付 什么时候 那里 曾是 仅有的
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他以前只有自己一个人的时候，从来都无法靠那点工资生活下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [lef'tenənt, luː't-][ɒn][ðə; ðɪ][lɪst][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and **there** **were** **ever** **so** **many** **lieutenants** **on** **the** **list** **before** **him** **,**
和 那里 是 曾经 所以 许多 中尉 在 这 列表 前 他 ,

在他前面还有数不清的中尉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
so **that** **he** **could** **not** **hope** **to** **be** **a** **captain** **for** **many** **years** **.**
所以 那 他 可以 不是 希望 到 是 一个 队长 为了 许多 年 .

因此，他多年都不可能成为队长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['sɪtɪŋ] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kʌmɪŋ] [mis'fɔːtʃənz] ;
There **was** **no** **use** **in** **sitting** **brooding** **over** **coming** **misfortunes** **;**
那里 曾是 不 使用 在 坐着 沉思 超过 未来 不幸 ;

坐着胡思乱想即将到来的不幸是没用的；

[ænd; ənd] [rælf] [tʊk] [ðə; ðɪ]['dɒgkɑːt][ænd; ənd][draʊv]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ,
and **Ralph** **took** **the** **dogcart** **and** **drove** **over** **to** **Gigglesham** **,**
和 拉尔夫 采取 这 狗车 和 驾驶 超过 到 - ,

于是拉尔夫赶着狗车去了吉格尔沙姆。

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['fæməli] [vɔːlt] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['krɪspɪnz] .
to **see** **about** **the** **family** **vault** **at** **St** **Crispin's** **.**
到 看 关于 这 家庭 金库 在 英石 克里斯平的 .

去圣克里斯平教堂看看家族墓穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ðæt] [ə'griːd] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ;
It **was** **an** **occupation** **that** **agreed** **well** **with** **his** **temper** **;**
它 曾是 一个 职业 那 同意 出色地 和 他的 脾气 ;

这份工作很适合他的性情；

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [tuː] [siːmd] [ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] — [ə; eɪ] [dʌl] ['drɪzlɪŋ] [deɪ] . { - }
the **weather** **too** **seemed** **all** **in** **keeping** **—** **a** **dull** **drizzling** **day** **.** **{** **619** **}**
这 天气 也 似乎 全部 在 保持 — 一个 乏味的 毛毛雨 天 . { - }

天气似乎也与此相符——阴沉的毛毛雨天。{619}

- [doʊnt] [fə'get] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , - ['mægi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ; - [ðæt] [ɪz]['aʊəz] ,
' **Don't** **forget** **the** **ring** **,** **'** **Maggie** **had** **said** **to** **him** **at** **parting** **;** **'** **that** **is** **ours** **,**
- 不 忘记 这 戒指 , - 玛吉 有 说 到 他 在 离别 ; - 那 是 我们的 ,

“别忘了戒指，”玛吉临别时对他说，“那是我们的戒指。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [rælf] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt]
you **know** **Ralph** **,** **if** **we** **find** **it** **;** **and** **perhaps** **it** **may** **be** **worth** **a** **lot**
你 知道 拉尔夫 , 如果 我们 寻找 它 ; 和 也许 它 可能 是 值得 一个 很多
[ɒv; əv] ['mʌni] . -
of **money** **.** **'**
的 钱 . -

你知道，拉尔夫，如果我们找到它，也许它价值连城。

[rælf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredjələsli] .
Ralph **shook** **his** **head** **incredulously** **.**
拉尔夫 摇晃 他的 头 难以置信地 .

拉尔夫难以置信地摇了摇头。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

And	yet	it	was	possible	.
和	然而	它	曾是	可能的	.

然而，这却是有可能的。

[ðə; ði] [rɪŋ] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [pruːv] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

The	ring	might	be	there	,	and	it	might	prove	of	great	value	.
这	戒指	可能	是	那里	,	和	它	可能	证明	的	伟大的	价值	.

戒指可能就在那里，而且可能价值连城。

[ɪn] [misˈfɔːtʃənz] , [ðə; ði][maɪnd][grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˌliːviˈeiʃən] ,

In	misfortunes	,	the	mind	grasps	at	the	smallest	alleviations	,
在	不幸	,	这	头脑	抓住	在	这	最小	缓解措施	,

在不幸之中，人的心会紧紧抓住哪怕最微小的慰藉。

[ænd; ənd] [rælf] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃn] [baɪ] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Ralph	consoled	himself	in	his	depression	by	picturing	the	finding	of	a
和	拉尔夫	安慰	他自己	在	他的	沮丧	经过	想象	这	寻找	的	一个

['splendɪd]['ruːbi] [wɜːθ] [seɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

splendid	ruby	worth	say	ten	thousand	pounds	.
灿烂	红宝石	值得	说	十	千	磅	.

拉尔夫通过想象自己发现一颗价值一万英镑的绝世红宝石来安慰自己，缓解沮丧。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɑːˈtɪləri] - [wɜːk] [ðen] — [nəʊ][mɔː(r)]['ɪndiə] .

No	more	artillery	-	work	then	—	no	more	India	.
不	更多的	炮兵	-	工作	然后	—	不	更多的	印度	.

炮兵行动就此结束——印度也就不复存在了。

- [bəʊsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['krɪspɪnz] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [baɪ]

Gigglesham	boasts	of	several	churches	,	and	St	Crispin's	lies	in	a	hollow	by
-	吹嘘	的	一些	教堂	,	和	英石	克里斯平的	谎言	在	一个	空洞的	经过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

吉格尔沙姆拥有几座教堂，圣克里斯平教堂就坐落在河边的一个洼地里。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

close	to	the	bridge	.
关闭	到	这	桥	.

靠近桥。

[ə; eɪ] [ləʊ] [skwɒt]['taʊə(r)][ænd; ənd][pleɪn] ['ʌgli] [neɪv] .

A	low	squat	tower	and	plain	ugly	nave	.
一个	低的	蹲	塔	和	清楚的	丑陋的	中殿	.

低矮的塔楼和简陋丑陋的中殿。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [nʊk] [ðeə(r)] — [ðə; ði][dɑːk]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [baɪ] ,

But	in	its	nook	there	—	the	dark	river	flowing	by	,
但	在	它是	角落	那里	—	这	黑暗的	河	流动	经过	,

但在那幽暗的角落里——一条幽暗的河流缓缓流过，

[ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ʃəu] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	sail	of	a	barge	shewing	now	and	then	,
这	帆	的	一个	驳船	显示	现在	和	然后	,

驳船的帆不时露出水面。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪlz] [ɒv; əv] [diːlz] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [jɑːd] [bɪˈjɒnd] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [kiːp] ['fraʊnɪŋ]

the	tall	piles	of	deals	in	the	timber	-	yard	beyond	,	the	castle	-	keep	frowning
这	高的	堆	的	交易	在	这	木材	-	院子	超过	,	这	城堡	-	保持	皱眉

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] ,

from	the	heights	,
从	这	高度	,

远处木材场里堆积如山的木材，城堡主塔从高处耸立，仿佛在皱着眉头。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['wɔːtə(r)] - [mɪl] [wɪð] [ɪts][wɪə(r)][ænd; ənd]['ræpɪdz] ,

and	the	big	water	-	mill	with	its	weirs	and	rapids	,
和	这	大的	水	-	磨	和	它是	堰	和	急流	,

还有那座大型水磨坊，以及它的堰坝和急流。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɜːnɪŋ] [wiːl] ['saʊndɪd] [ɔːl]

the	noise	of	which	and	of	the	great	churning	wheel	sounded	slumbrously	all
这	噪音	的	哪个	和	的	这	伟大的	搅拌	车轮	听起来	昏昏欲睡地	全部

[deɪ] [lɒŋ] — ['ælaɪd] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ,

day	long	—	allied	with	these	things	,
天	长的	—	盟军	和	这些	事物	,

它的噪音，以及大搅拌轮的运转声，整日沉闷地响个不停——伴随着这些声音，

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

the	old	church	had	something	homely	and	pleasant	about	it	,
这	老的	教会	有	某物	家常的	和	令人愉快的	关于	它	,

那座老教堂给人一种温馨舒适的感觉。

['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɒd(ə)n] ['gɒθɪk] .

hardly	to	be	replaced	by	the	finest	modern	Gothic	.
几乎	到	是	替换	经过	这	最好的	现代的	哥特	.

即使是最好的现代哥特式建筑也很难取代它。

['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Workmen	were	swarming	about	it	now	.
工人	是	蜂拥而至	关于	它	现在	.

工人们现在都围了过来。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒf] .

The	roof	was	nearly	off	.
这	屋顶	曾是	几乎	离开	.

屋顶几乎被掀翻了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

There	were	great	piles	of	sand	and	mortar	in	the	graveyard	.
那里	是	伟大的	堆	的	沙	和	砂浆	在	这	墓地	.

墓地里堆满了沙子和砂浆。

['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd]['gleɪziə(r)] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]

Mr	Martin	,	the	plumber	and	glazier	,	who	took	the	most	lively	interest	in
先生	马丁	,	这	水管工	和	玻璃工	,	WHO	采取	这	最多	热闹	兴趣	在

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːk] ,

the	underground	work	,
这	地下	工作	,

水管工兼玻璃工马丁先生对地下工程表现出了最浓厚的兴趣。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

even	to	the	neglect	of	more	profitable	business	,	was	on	the	look	-	out
甚至	到	这	忽视	的	更多的	有利可图	商业	,	曾是	在	这	看	-	出去

[fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] [grɑːnt] ,

for	Lieutenant	Grant	,
为了	中尉	授予	,

即使忽略了更有利可图的生意，他也一直在寻找格兰特中尉的下落。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] ['tʃɪərəli] .

and	greeted	him	cheerily	.
和	问候	他	兴高采烈地	.

并热情地向他问好。

- [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] , ['kæpən][grɑːnt] , [ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ;

'	We've	got	'	em	all	laid	out	in	the	vestry	,	Cap'n	Grant	,	all	the	whole	family	;
-	我们已经	得到	-	呃	全部	铺设	出去	在	这	教区委员会	,	船长	授予	,	全部	这	所有的	家庭	;

“格兰特船长，我们把他们全都摆在圣器室里了，全家人都摆好了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	now	the	question	is	,	what	are	you	going	to	have	done	with	them
和	现在	这	问题	是	,	什么	是	你	去	到	有	完毕	和	他们

?

?

?

现在的问题是，你打算怎么处置它们?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'ləʊ] ,

Would	you	like	'	em	put	in	the	vaults	below	,
会	你	喜欢	-	呃	放	在	这	金库	以下	,

你想把它们放进下面的保险库吗?

[weə(r)] [ðel] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [laɪm] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] ?

where	they'll	all	be	done	up	in	lime	and	plaster	?
在哪里	他们会	全部	是	完毕	向上	在	酸橙	和	石膏	?

它们最终都会用石灰和石膏粉刷一新吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [muːvd] ['sʌmweə(r)] [els] — [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [laɪk] ? -

or	would	you	like	'	em	moved	somewhere	else	—	more	in	the	open	air	,	like	?	'
或者	会	你	喜欢	-	呃	已搬	某处	别的	—	更多的	在	这	打开	空气	,	喜欢	?	-

或者你想把它们移到别的地方——比如更开阔的地方?

- [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] [weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [rælf] ['grɪmlɪ] .

'	The	least	expensive	way	,	I	should	say	,	'	replied	Ralph	grimly	.
-	这	至少	昂贵的	方式	,	我	应该	说	,	-	回复	拉尔夫	阴沉地	.

“应该说是最便宜的方法，”拉尔夫冷冷地回答道。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɒz; wəz] ['dednd] [baɪ]

Somehow	or	other	his	appreciation	of	his	ancestors	was	deadened	by
不知何故	或者	其他	他的	欣赏	的	他的	祖先	曾是	麻木	经过

[ðɪs] [laːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] . -

this	last	stroke	of	fate	in	cutting	him	adrift	from	his	succession	.	'
这	最后的	中风	的	命运	在	切割	他	漂流	从	他的	演替	.	-

不知何故，命运的最后一次打击让他失去了继承权，这让他对祖先的敬意也随之消磨殆尽。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑːtɪn] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ə'saɪd] ;

But	look	here	,	Martin	,	'	he	went	on	,	taking	the	plumber	aside	;
但	看	这里	,	马丁	,	-	他	去	在	,	采取	这	水管工	旁边	;

“但是，马丁，你看，”他一边说着，一边把水管工拉到一边;

- [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] , ['meɪdʒə(r)] ['hæməndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊpənd]

'	there	is	one	of	the	coffins	,	Major	Hammond's	,	I	should	like	to	have	opened
-	那里	是	一	的	这	棺材	,	主要的	哈蒙德的	,	我	应该	喜欢	到	有	打开

.

:

.

“其中有一口棺材，是哈蒙德少校的，我很想打开看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ? -

It	can	be	done	?	'
它	能	是	完毕	?	-

可以做到吗?

- ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , - [kraɪd] ['mɑːtɪn] , [huː] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

'	Easy	enough	,	sir	,	'	cried	Martin	,	who	,	to	say	the	truth	,
-	简单的	足够的	,	先生	,	-	哭	马丁	,	WHO	,	到	说	这	真相	,

“很简单，先生，”马丁喊道，说实话，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] [wɜːk] .

was	delighted	at	the	prospect	of	a	little	charnel	-	house	work	.
曾是	高兴极了	在	这	前景	的	一个	小的	藏尸院	-	房子	工作	.

一想到能去殡仪馆干点活，就兴奋不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

- [hiːz] [ə; eɪ] [liːd] - [ən] , [hiː; hi][ɪz] .
' He's a lead ' un , he is .
- 他是 一个 带领 - 联合国 , 他 是 .

“他是个领头羊，没错。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][tɒp] [ɒf] [ɪn][nəʊ][taɪm] . -
I'll have the top off in no time . '
患病的 有 这 顶部 离开 在 不 时间 . -

我马上就能把顶棚打开。

[rælf] [lʊkt] ['greɪvli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməndz] .
Ralph looked gravely down at the last remains of the Hammonds .
拉尔夫 看起来 严重地 向下 在 这 最后的 遗迹 的 这 哈蒙德 .

拉尔夫神情凝重地俯视着哈蒙德一家最后的遗骸。

[ðə; ði][waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪf] , [ɒn] [huːm] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] [hʌŋ] ,
The wife , if she had been a wife , on whom their inheritance hung ,
这 妻子 , 如果 她 有 到过 一个 妻子 , 在 谁 他们的 遗产 悬挂 ,

妻子，如果她真是妻子的话，他们的继承权就系于她一人之身。

[wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ɪn]['ɪndiə] .
was not here ; she had died in India .
曾是 不是 这里 ; 她 有 死亡 在 印度 .

她不在这里；她已在印度去世。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒərz]['kɒfɪn] , [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [dɪ'keɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ledn]
But there was the Major's coffin , the wood - work decayed , but the leaden
但 那里 曾是 这 专业的 棺材 , 这 木头 - 工作 腐烂的 , 但 这 铅灰色
['envələʊp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evə(r)] .
envelope as sound as ever .
信封 作为 声音 作为 曾经 .

但少校的棺材就在那里，木制部分已经腐朽，但铅制的棺盖仍然完好无损。

['mɑːtɪn][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .
Martin was quickly at work with his tools .
马丁 曾是 迅速地 在 工作 和 他的 工具 .

马丁迅速拿起工具开始工作。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒf] ,
The cover was stripped off ,
这 覆盖 曾是 脱衣舞 离开 ,

封面被剥掉了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [mʌtʃ]
and for a moment the Major's features were to be seen much
和 为了 一个 片刻 这 专业的 特征 是 到 是 已见 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][laɪf] ;
as they had been in life ;
作为 他们 有 到过 在 生活 ;

那一刻，少校的容貌与生前几乎一模一样；

[ðen] [ɔːl] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [dʌst] .
then all dissolved into dust .
然后 全部 溶解 进入 灰尘 .

然后全部化为尘埃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ruːbi] [rɪŋ] — [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ;

There	was	no	ruby	ring	—	that	must	have	been	a	fable	;
那里	曾是	不	红宝石	戒指	—	那	必须	有	到过	一个	寓言	;

根本没有红宝石戒指——那一定是传说；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

but	there	was	something	glittering	among	the	remains	,	and	on	taking	it	out	,
但	那里	曾是	某物	闪闪发光	之中	这	遗迹	,	和	在	采取	它	出去	,

但在残骸中却有闪闪发光的东西，把它拿出来后，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [huːp] .

it	proved	to	be	a	plain	gold	hoop	.
它	已证实	到	是	一个	清楚的	金子	箍	.

原来只是一只普通的金耳环。

- [wel] , [ðæts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ðæt] [ɪz] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['mɑːtɪn] , ['keəfəli] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .

'	Well	,	that's	worth	a	pound	,	that	is	,	'	cried	the	practical	Martin	,	carefully	polishing	up	the	treasure	-	trove	.
-	出色地	,	那就是	值得	一个	磅	,	那	是	,	-	哭	这	实际的	马丁	,	小心	抛光	向上	这	宝藏	-	宝库	.

"嗯，这东西值一英镑，"务实的马丁一边仔细地擦拭着这堆宝贝，一边喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] — [ə; eɪ] [tɔːl] ['bəʊni] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

It	had	probably	been	hung	round	the	neck	of	the	departed	—	a	tall	bony	man	—	for	the	ring	was	a	small	one	,
它	有	大概	到过	悬挂	圆形的	这	脖子	的	这	已离开	—	一个	高的	骨质	男人	—	为了	这	戒指	曾是	一个	小的	一	,

这枚戒指很小，很可能是挂在死者——一个身材高瘦的男人——的脖子上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	traces	of	a	black	ribbon	attached	to	it	.
和	那里	是	痕迹	的	一个	黑色的	丝带	随附的	到	它	.

上面还残留着一条黑色丝带的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [nəʊ] [daʊt] ;

It	was	a	disappointment	,	no	doubt	;
它	曾是	一个	失望	,	不	怀疑	;

毫无疑问，这令人失望；

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [rælf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .

and	yet	somehow	the	sight	of	the	ring	had	given	Ralph	a	little	hope	.
和	然而	不知何故	这	视线	的	这	戒指	有	给定	拉尔夫	一个	小的	希望	.

然而，不知为何，看到那枚戒指却给了拉尔夫一丝希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

It	was	the	wedding	-	ring	,	he	said	to	himself	,	his	great	-	grandmother's	wedding	-	ring	.
它	曾是	这	婚礼	-	戒指	,	他	说	到	他自己	,	他的	伟大的	-	祖母的	婚礼	-	戒指	.

他心想，那是结婚戒指，是他曾祖母的结婚戒指。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

The	Major	must	have	been	fond	of	her	to	have	had	her
这	主要的	必须	有	到过	喜爱	的	她	到	有	有	她

[rɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][hɪm] ;

ring	always	about	him	;
戒指	总是	关于	他	;

少校一定很喜欢她，才会一直把她的戒指带在身上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['berid] [wɪð] [hɪm] .

and	it	had	been	buried	with	him	.
和	它	有	到过	埋葬	和	他	.

它和他一起被埋葬了。

[ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['ruːbi] .

That	had	given	rise	to	the	story	about	the	ruby	.
那	有	给定	上升	到	这	故事	关于	这	红宝石	.

这就引出了关于红宝石的故事。

[hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] , ['fiːlɪŋ]

He	drove	home	,	after	giving	directions	about	the	disposal	of	the	coffins	,	feeling
他	驾驶	家	,	后	给予	方向	关于	这	处理	的	这	棺材	,	感觉

[les] [sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] .

less	sore	at	heart	.
较少的	疮	在	心	.

在交代了如何处理棺材之后，他开车回家，心里的伤痛也减轻了不少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,

He	was	now	convinced	that	they	had	right	on	their	side	,
他	曾是	现在	确信	那	他们	有	正确的	在	他们的	边	,

他现在确信他们站在正义的一边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] .

and	there	was	some	comfort	in	that	.
和	那里	曾是	一些	舒适	在	那	.

这多少让人感到些许安慰。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] ['mægi] , [huː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

When	he	reached	home	,	he	shewed	the	ring	to	Maggie	,	who	agreed	with	his
什么时候	他	达到	家	,	他	展示	这	戒指	到	玛吉	,	WHO	同意	和	他的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

回到家后，他把戒指拿给玛吉看，玛吉同意他的结论。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] — [sʌm; səm] ['lɛtəz] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

'	But	there	is	something	inside	—	some	letters	,	I	think	,	'	she	cried	.
-	但	那里	是	某物	里面	—	一些	信件	,	我	思考	,	-	她	哭	.

“但是里面好像有东西——我想是一些信，”她哭着说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːk] , - [sed] [rælf] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

'	It	is	only	the	Hall	-	mark	,	'	said	Ralph	,	having	looked	in	his	turn	.
-	它	是	仅有的	这	大厅	-	标记	,	-	说	拉尔夫	,	拥有	看起来	在	他的	转动	.

“这只是个标志而已，”拉尔夫看了看后说道。

- [bʌt; bət][stɒp] .

'	But	stop	.
-	但	停止	.

但是，请住手。

[ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪt] . -

That	tells	us	something	:	it	will	give	us	a	date	.	'
那	讲述	我们	某物	:	它	将要	给	我们	一个	日期	.	-

这告诉我们一件事：它会给我们一个确切的日期。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - [ɑːskt] ['mægi] .
' **How** **can** **that** **be** **?** ' **asked** **Maggie** **.**
- 如何 能 那 是 ? - 问 玛吉 .

"怎么可能呢？"玛吉问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mɑːk] ['evri] [jɪə(r)] .
' **Because** **there** **is** **a** **different** **mark** **every** **year** **.**
- 因为 那里 是 一个 不同的 标记 每一个 年 .

因为每年的分数都不一样。

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] .
you **can** **make** **it** **out** **with** **a** **magnifying** **-** **glass** **.**
你 能 制作 它 出去 和 一个 放大 - 玻璃 .

用放大镜就能看清了。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪgteɪl] . -
King **George** **in** **a** **pigtail** **.** **'**
国王 乔治 在 一个 猪尾巴 . -

扎着辫子的乔治国王。

[ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [æt; ət] - [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['tæbjuleɪtɪd][lɪst][ɒv; əv] [hɔːl] - [mɑːrks] ,
The **silversmith** **at** **Gigglesham** **turned** **up** **his** **tabulated** **list** **of** **Hall** **-** **marks** **,**
这 银匠 在 - 转向 向上 他的 表格 列表 的 大厅 - 标记 ,

吉格尔沙姆的银匠拿出了他那份整理好的银器标记清单。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] — - .
and **told** **them** **at** **once** **the** **date** **of** **the** **ring** **—** **1760** **.**
和 讲述 他们 在 一次 这 日期 的 这 戒指 — - .

他立即告诉他们戒指的年代——1760年。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [juːst] , -
' **But** **it** **might** **have** **been** **made** **a** **long** **time** **before** **it** **was** **first** **used** **,** '
- 但 它 可能 有 到过 制成 一个 长的 时间 前 它 曾是 第一的 用过的 , -
[sə'dʒestid] ['mægi] .
suggested **Maggie** **.**
建议 玛吉 .

"但它可能是在很久以前就制造出来，然后才第一次被使用，"玛吉说道。

- [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [juːst] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , - [rɪ'plaɪd]
' **True** **;** **but** **it** **could** **not** **have** **been** **used** **before** **it** **was** **made** **,** ' **replied**
- 真的 ; 但 它 可以 不是 有 到过 用过的 前 它 曾是 制成 , - 回复
[rælf] .
Ralph **.**
拉尔夫 .

"没错；但它在制造出来之前不可能被使用，"拉尔夫回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪt] [ə'prɒksɪmətli] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . -
' **It** **gives** **us** **a** **date** **approximately** **,** **at** **all** **events** **.** '
- 它 给予 我们 一个 日期 大约 , 在 全部 活动 . -

"至少它能给我们提供一个大致的日期。"

[æt; ət][fɜːst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə]

the	knowledge	of	this	date	did	not	seem	likely	to	be	of	much	use	to
这	知识	的	这	日期	做过	不是	似乎	可能	到	是	的	很多	使用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

知道这个日期对他们来说似乎没什么用处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] .

But	it	gave	them	the	heart	to	go	on	and	make	further	inquiries	.
但	它	给予	他们	这	心	到	去	在	和	制作	更远	查询	.

但这给了他们继续深入调查的勇气。

[rælf] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪð] ['fɜːvə(r)] .

Ralph	threw	himself	into	the	task	with	fervour	.
拉尔夫	扔	他自己	进入	这	任务	和	热情	.

拉尔夫满怀热情地投入到这项工作中。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] ;

He	obtained	leave	to	search	the	records	of	the	Horse	Guards	;
他	获得	离开	到	搜索	这	记录	的	这	马	卫兵	;

他获准查阅皇家骑兵卫队的档案;

[ænd; ənd] [æsə'teɪnd] [æt; ət] [lɑːst] [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [stˈeɪʃənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðæt] ['rɪtʃəd]

and	ascertained	at	last	where	had	been	stationed	the	regiment	that	Richard
和	已确定	在	最后的	在哪里	有	到过	驻	这	团	那	理查德

['hæmənd] [ðen] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] .

Hammond	then	belonged	to	in	that	same	year	.
哈蒙德	然后	属于	到	在	那	相同的	年	.

最终查明了理查德·哈蒙德当年所在的团驻扎在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['kæntəbəri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

It	was	at	Canterbury	,	as	it	happened	;	and	that	seemed	significant	,
它	曾是	在	坎特伯雷	,	作为	它	发生	;	和	那	似乎	重要的	,

事情恰好发生在坎特伯雷；这似乎意义非凡。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [həʊm] [æt; ət]

for	it	was	not	so	far	from	there	to	his	sweetheart's	home	at
为了	它	曾是	不是	所以	远的	从	那里	到	他的	甜心的	家	在

['mɪlt(ə)n] .

Milton	.
米尔顿	.

因为从那里到他心爱的姑娘在米尔顿的家并不远。

[rælf] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

Ralph	went	over	to	Canterbury	,	and	with	the	help	of	a	clerk	of	Mr
拉尔夫	去	超过	到	坎特伯雷	,	和	和	这	帮助	的	一个	职员	的	先生

[smɪθs] ,

Smith's	,
史密斯	,

拉尔夫去了坎特伯雷，并在史密斯先生的一位职员的帮助下，

[sɜːrtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

searched	all	the	parish	registers	between	the	two	places	;	but	found	nothing	.
搜索	全部	这	教区	登记簿	之间	这	二	地方	;	但	成立	没有什么	.

查阅了这两个地方之间的所有教区登记簿；但一无所获。

[ðə; ði] ['traɪəl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

The	trial	was	coming	on	in	a	few	weeks	,
这	审判	曾是	未来	在	在	一个	很少	周	,

审判将在几周后开始。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]
and **not** **a** **scrap** **of** **evidence** **could** **they** **get** **of** **the** **marriage** **of** **Major**
和 不是 一个 废料 的 证据 可以 他们 得到 的 这 婚姻 的 主要的
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

他们没能找到任何关于哈蒙德少校婚姻的证据。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
The **other** **side** **were** **full** **of** **confidence** **,** **and** **well** **they** **might** **be** **.**
这 其他 边 是 满的 的 信心 , 和 出色地 他们 可能 是 .

对方信心满满，他们或许确实如此。

[rælf] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
Ralph **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **return** **home** **,**
拉尔夫 有 制成 向上 他的 头脑 到 返回 家 ,

拉尔夫已经下定决心回家了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [wʌn] [deɪ]
and **was** **walking** **disconsolately** **down** **the** **High** **Street** **of** **Canterbury** **one** **day**
和 曾是 步行 沮丧地 向下 这 高的 街道 的 坎特伯雷 一 天
[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ðə; ði][saɪn] ,
when **he** **saw** **over** **a** **shop** **-** **window** **the** **sign** **,**
什么时候 他 锯 超过 一个 店铺 - 窗户 这 符号 ,

一天，他垂头丧气地走在坎特伯雷的商业街上，突然看到一家商店橱窗上挂着这样一块牌子：

- ['pɪlgrɪm] , ['gəʊldsmɪθ] ; [ɪ'stæblɪʃt] - . -
' **Pilgrim** **,** **Goldsmith** **;** **established** **1715** **.** **'**
- 朝圣 , 金匠 ; 已确立的 - . -

“Pilgrim，金匠；成立于1715年。”

- [aɪ]['wʌndə(r)] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , - [ɪf] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]
' **I** **wonder** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **,** **'** **if** **my** **great** **-** **grandfather** **bought** **his** **wedding**
- 我 想知道 , - 他 说 到 他自己 , - 如果 我的 伟大的 - 祖父 买 他的 婚礼
- [rɪŋ] [ðeə(r)] ? -
- **ring** **there** **?** **'**
- 戒指 那里 ? -

“我想知道，”他自言自语道，“我的曾祖父是不是在那里买的结婚戒指？”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [sent] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] .
A **sudden** **impulse** **sent** **him** **into** **the** **shop** **.**
一个 突然 冲动 发送 他 进入 这 店铺 .

他突然心血来潮，走进了商店。

[ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
A **nice** **-** **looking** **old** **gentleman** **,** **with** **long** **white** **hair** **,** **was** **sitting** **behind** **the**
一个 好的 - 寻找 老的 绅士 , 和 长的 白色的 头发 , 曾是 坐着 在后面 这
['kaʊntə(r)] ,
counter **,**
柜台 ,

一位相貌和善、留着一头长白发的老先生坐在柜台后面。

['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [θru:] [æn; ən] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [aɪ] - [glɑ:s] .
peering **into** **the** **works** **of** **a** **watch** **through** **an** **elongated** **eye** **-** **glass** **.**
窥视 进入 这 作品 的 一个 手表 通过 一个 细长的 眼睛 - 玻璃 .

透过细长的望远镜观察手表内部的运作。

[rælf] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
Ralph **brought** **out** **his** **ring** **.**
拉尔夫 带来 出去 他的 戒指 .

拉尔夫拿出了他的戒指。

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒp] ? -
' **Do** **you** **think** **this** **ring** **was** **bought** **at** **your** **shop** **?** '
- 做 你 思考 这 戒指 曾是 买 在 你的 店铺 ? -

"你觉得这枚戒指是在你们店里买的吗？"

[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? - [ɑ:skt] ['mɪstə(r)]['pɪlgrɪm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
' **How** **long** **ago** **?** ' **asked** **Mr** **Pilgrim** **,** **taking** **up** **the** **ring** **and** **looking** **at** **it**
- 如何 长的 前 ? - 问 先生 朝圣 , 采取 向上 这 戒指 和 寻找 在 它
[ɔ:l] [raʊnd] .
all **round** **.**
全部 圆形的 .

"多久以前？"皮尔格林先生问道，拿起戒指仔细端详起来。

- [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - . -
' **About** **the** **year** **1760** **.** '
- 关于 这 年 - . -

"大约在1760年。"

- [ɑ:] - [eɪtʃ] !
' **Ah** **-** **h** **!**
- 啊 - h !

啊！

[aɪ][kænt][rɪ'membə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðæt] .
I **can't** **remember** **so** **long** **ago** **as** **that** **.**
我 不能 记住 所以 长的 前 作为 那 .

我记不清那是多久以前的事了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['fɑ:.ðərz] [taɪm] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
It **was** **in** **my** **father's** **time** **;** **but** **for** **all** **that** **,** **perhaps** **I** **can** **tell** **you** **.**
它 曾是 在 我的 父亲的 时间 ; 但 为了 全部 那 , 也许 我 能 告诉 你 .
-
'
-
-

那是在我父亲的年代；不过，即便如此，或许我还是可以告诉你一些事情。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑ:s] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] ['keəfəli] [wʌns][mɔ:(r)] .
He **took** **up** **the** **magnifying** **-** **glass** **,** **and** **examined** **the** **ring** **carefully** **once** **more** **.**
他 采取 向上 这 放大 - 玻璃 , 和 检查 这 戒指 小心 一次 更多的 .

他拿起放大镜，再次仔细检查了戒指。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] { - }
' **Yes** **,** ' **he** **said** **,** **looking** **up** **,** **a** **mysterious** **expression** **{** **620** **}**
- 是的 , - 他 说 , 寻找 向上 , 一个 神秘 表达 { - }

"是的，"他抬起头，脸上带着神秘的表情说道{620}

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [ðæt] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] . -
on **his** **face** **,** ' **that** **ring** **was** **bought** **from** **my** **father** **,** **I** **have** **no** **doubt** **.** '
在 他的 脸 , - 那 戒指 曾是 买 从 我的 父亲 , 我 有 不 怀疑 . -

他脸上写着："那枚戒指是从我父亲那里买来的，这一点我毫不怀疑。"

[rælf] ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
Ralph **questioned** **him** **as** **to** **the** **sources** **of** **his** **knowledge** **;** **and** **Mr**
拉尔夫 被质问 他 作为 到 这 来源 的 他的 知识 ; 和 先生
['pɪlgrɪm][təʊld][hɪm][æt; ət][lɑ:st] .
Pilgrim **told** **him** **at** **last** **.**
朝圣 讲述 他 在 最后的 .

拉尔夫询问他的知识来源；皮尔格林先生最终告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] ['præktɪs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['praɪvət] [mɑːk] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːəlri]

It	was	his	father's	practice	to	put	his	private	mark	upon	all	the	jewellery
它	曾是	他的	父亲的	实践	到	放	他的	私人的	标记	之上	全部	这	首饰

[hiː; hi][səʊld] .

he	sold	.
他	卖	.

他父亲的惯例是在他出售的所有珠宝上都刻上自己的私人标记。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [stɒk] [wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	could	do	it	in	those	days	,	when	his	stock	was	small	and	all	his
他	可以	做	它	在	那些	天	,	什么时候	他的	库存	曾是	小的	和	全部	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

在那个年代，他的股票数量很少，而且都是他自己的，所以他可以这样做。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃnz] , [wen] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [stɒk] [ɪz][ɒn]

In	these	times	of	changing	fashions	,	when	much	of	a	jeweller's	stock	is	on
在	这些	时代	的	变化	时尚	,	什么时候	很多	的	一个	珠宝商	库存	是	在

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

在如今时尚瞬息万变的时代，珠宝商的大部分库存都是试销商品，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

this	would	be	impossible	.
这	会	是	不可能的	.

这不可能。

[rælf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪð] ['breθləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Ralph	listened	to	these	explanations	with	breathless	impatience	.
拉尔夫	听着	到	这些	解释	和	喘不过气	不耐烦	.

拉尔夫气喘吁吁、不耐烦地听着这些解释。

[hæd; həd]['mɪstə(r)]['pɪlgrɪm] ['eni] [bʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [ʃəʊ]

Had	Mr	Pilgrim	any	books	belonging	to	his	father	which	might	possibly	shew
有	先生	朝圣	任何	图书	属于	到	他的	父亲	哪个	可能	可能	展示

[ðə; ði] [seɪl] ?

the	sale	?
这	销售	?

皮尔格林先生是否有他父亲留下的书籍，或许能证明这笔交易的合法性?

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz][əʊld] [ə'kaʊnt] -

The	old	gentleman	admitted	that	he	had	a	lot	of	his	father's	old	account	-
这	老的	绅士	承认	那	他	有	一个	很多	的	他的	父亲的	老的	帐户	-

[bʊks] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ;

books	up	in	a	garret	;
图书	向上	在	一个	阁楼	;

这位老先生承认，他父亲的很多旧账簿都放在阁楼里;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd]

but	it	would	be	very	troublesome	to	get	at	them	;	and	what	would
但	它	会	是	非常	麻烦的	到	得到	在	他们	;	和	什么	会

[biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

be	the	use	?
是	这	使用	?

但要拿到它们会非常麻烦；而且拿到它们又有什么用呢?

- [waɪ] , - [sed] [rælf] , - [juː; jʊ] [mait] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

'	Why	,	'	said	Ralph	,	'	you	might	possibly	make	the	happiness	of	two	young	people	,
-	为什么	,	-	说	拉尔夫	,	-	你	可能	可能	制作	这	幸福	的	二	年轻的	人们	,

"为什么呢，"拉尔夫说，"你或许能让两个年轻人幸福。"

[huː] ['ʌðəwaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌndəd] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . -
who otherwise may be sundered all their lives . '
WHO 否则 可能 是 分离 全部 他们的 生活 . -

否则他们可能终生分离。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He explained enough of the circumstances to shew the old gentleman that it
他 解释 足够的 的 这 情况 到 展示 这 老的 绅士 那 它
[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
was not an affair of mere idle curiosity ;
曾是 不是 一个 事务 的 仅仅 闲置的 好奇心 ;

他解释了事情的来龙去脉，让这位老先生明白这不是出于无聊的好奇心；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kwest] [wɪð] ['ɑːdə(r)] .
and after that he entered into the quest with ardour .
和 后 那 他 进入 进入 这 寻求 和 热情 .

此后，他满怀热情地投入到探索之中。

['pɪlgrɪm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kept] [iːtʃ] [jɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [deɪ] - [bʊk] ,
Pilgrim his father had kept each year a sort of rough day - book ,
朝圣 他的 父亲 有 保留 每个 年 一个 种类 的 粗糙的 天 - 书 ,

他的父亲每年都会给朝圣者们记一份粗略的日记。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [træn'zækʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːd] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɔːt] [ˌænəʊt'eɪʃənz] .
in which he entered transactions as they occurred , with occasional short annotations .
在 哪个 他 进入 交易 作为 他们 发生 , 和 偶然 短的 注释 .

他在交易发生时就将其记录下来，偶尔会做一些简短的注释。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [sɜːtʃ] ,
And at last , after a long troublesome search ,
和 在 最后的 , 后 一个 长的 麻烦的 搜索 ,

最终，经过漫长而艰辛的寻找，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd] - .
they found the book for the year 1760 and 1761 .
他们 成立 这 书 为了 这 年 - 和 - .

他们找到了 1760 年和 1761 年的账簿。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;
Nothing was to be made of the first ;
没有什么 曾是 到 是 制成 的 这 第一的 ;

第一个结果毫无意义；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
but in the second they had the delight of finding the following entry :
但 在 这 第二 他们 有 这 喜 的 寻找 这 下列的 入口 :

但在第二页，他们惊喜地发现了以下条目：

- - [mɑːtʃ] , [səʊld] [rɪŋ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['hæmənd] , [tuː] ['gini] [sɔː] [jiː; ji] ['wedɪŋ]
' 25 March , sold ring , young Master Hammond , two guineas saw ye wedding
- - 行进 , 卖 戒指 , 年轻的 掌握 哈蒙德 , 二 几内亚 锯 是的 婚礼
['ɑːftəwədz] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['mɛriz] , ['fævəʃəm] . -
afterwards at St Mary's , Faversham . '
然后 在 英石 玛丽的 , 法弗舍姆 . -

"3月25日，卖掉了戒指，年轻的哈蒙德少爷，两基尼，之后在法弗舍姆的圣玛丽教堂举行了婚礼。"

[ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][set][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ,
That night all the church bells of Gigglesham were set a - ringing ,
那 夜晚 全部 这 教会 铃铛 的 - 是 放 一个 - 铃声 ,

当晚，吉格尔沙姆的所有教堂钟声都响了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:z] [u:z] [aʊt] [ðæt] [rælf] [grɑ:nt][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [fʊl] [pru:fs] [ɒv; əv]

for	the	news	oozed	out	that	Ralph	Grant	had	come	home	with	full	proofs	of
为了	这	消息	渗出	出去	那	拉尔夫	授予	有	来	家	和	满的	证明	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['westberi:] .

the	marriage	that	would	make	good	his	title	to	Westbury	.
这	婚姻	那	会	制作	好的	他的	标题	到	韦斯特伯里	.

消息逐渐传开，拉尔夫·格兰特带回了结婚的全部证据，这将使他拥有韦斯特伯里的所有权。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [laɪkt] [baɪ] ['evrɪbɒdi] , [waɪlst] ['bu:dl] [wɒz; wəz]

For	the	young	people	were	liked	by	everybody	,	whilst	Boodles	was
为了	这	年轻的	人们	是	喜欢	经过	大家	,	而	布德尔斯	曾是

['dʒen(ə)rəli]['eksɪkreɪtɪd] .

generally	execrated	.
一般来说	诅咒	.

年轻人深受大家喜爱，而布德尔斯则普遍受到人们的憎恶。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl] ,

Indeed	the	case	never	came	on	for	trial	,
的确	这	案件	绝不	来了	在	为了	审判	,

事实上，该案从未开庭审理。

[æz; əz] ['bu:dl] [wɪð'dru:] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] ['evɪdəns]

as	Boodles	withdrew	the	record	when	he	found	that	there	was	full	evidence
作为	布德尔斯	退出	这	记录	什么时候	他	成立	那	那里	曾是	满的	证据

[tu:; tə] [rɪ'fju:t] [hɪz; ɪz][kleɪm] .

to	refute	his	claim	.
到	反驳	他的	宣称	.

当 Boodles 发现有充分的证据反驳他的说法时，他撤回了记录。

[rælf] [ænd; ənd] ['mægi] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] ;

Ralph	and	Maggie	were	married	soon	afterwards	;
拉尔夫	和	玛吉	是	已婚	很快	然后	;

拉尔夫和玛吉不久后结婚了；

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][wɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['ki:pə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['sɜ:k(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	the	bride	wore	as	a	keeper	over	the	golden	circle	her	own
和	这	新娘	穿着	作为	一个	守门员	超过	这	金的	圆圈	她	自己的

['speʃ(ə)l]['daʊə(r)] ,

special	dower	,
特别的	嫁妆	,

新娘将她特别的嫁妆佩戴在金色圆环之上，作为守护物。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['berid] [bʌt; bət] ['hæpɪli] [rɪ'kʌvəd] ['treʒə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['hæməndz] [rɪŋ] .

the	long	-	buried	but	happily	recovered	treasure	,	Major	Hammond's	ring	.
这	长的	-	埋葬	但	快乐地	恢复	宝藏	,	主要的	哈蒙德的	戒指	.

被埋藏已久但幸运地被找回的宝物——哈蒙德少校的戒指。

[lɒst] [ɪn] [mə'dʒɛlənz] [streɪts] .

LOST	IN	MAGELLAN'S	STRAITS	.
丢失的	在	麦哲伦的	海峡	.

迷失在麦哲伦海峡。

[wʌn] [maɪt] [lʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ][kəʊst][mɔ:(r)] [bli:k] ,

One	might	look	all	the	world	over	without	finding	a	coast	more	bleak	,
一	可能	看	全部	这	世界	超过	没有	寻找	一个	海岸	更多的	苍凉	,

即使走遍全世界，也找不到比这更荒凉的海岸了。

['desələt] , [ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən]
desolate , and inhospitable than that of Tierra del Fuego and the southern
荒凉 , 和 不宜居住的 比 那 的 蒂埃拉 del 火 和 这 南部
[pɑ:t] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] .
part of Patagonia .
部分 的 巴塔哥尼亚 .

比火地岛和巴塔哥尼亚南部更荒凉、更不适宜居住。

['əʊɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,
Owing to certain meteorological causes ,
欠款 到 肯定 气象 原因 ,

由于某些气象原因，

[ðə; ði][kəʊld][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [l'ætɪtjˌu:dz] ;
the cold is comparatively greater in the southern than in the northern latitudes ;
这 寒冷的 是 比较 更大的 在 这 南部 比 在 这 北方 纬度 ;

南方的寒冷程度比北方要严重得多；

['aɪsˌbɜ:gz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ten] [dɪ'gri:z] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
icebergs are found ten degrees nearer to the equator .
冰山 是 成立 十 学位 更近 到 这 赤道 .

冰山位于距离赤道更近十度的地方。

[ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'geɪlən] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In the Straits of Magellan , which are about the same distance from the
在 这 海峡 的 麦哲伦 , 哪个 是 关于 这 相同的 距离 从 这
[ɪ'kweɪtə(r)][æz; əz] ['sentrəl] ['ɪŋgləndˌ] ,
equator as Central England ,
赤道 作为 中央 英格兰 ,

麦哲伦海峡与赤道的距离与英格兰中部大致相同，

[ðə; ði][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)][ɪz][səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .
the cold in winter is so intense as to be almost unbearable .
这 寒冷的 在 冬天 是 所以 激烈的 作为 到 是 几乎 难以忍受 .

冬天的寒冷刺骨，几乎令人难以忍受。

[hɪə(r)] ['aɪsˌbɜ:gz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['glæsɪəz] ['lɑ:dʒə(r)][ɪn][ɪk'stent][ðæn; ðən] ['eni]
Here icebergs are found floating , and glaciers larger in extent than any
这里 冰山 是 成立 漂浮的 , 和 冰川 更大的 在 程度 比 任何
['swɪtsələnd] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ;
Switzerland can boast of ;
瑞士 能 夸 的 ;

这里漂浮着冰山，冰川的规模比瑞士任何一座冰川都要大；

[ðə; ði][lænd][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,
the land is entirely covered with snow down to the very water's edge ,
这 土地 是 完全 涵盖 和 雪 向下 到 这 非常 水的 边缘 ,

大地完全被积雪覆盖，一直延伸到水边。

[waɪl] ['bɪtə(r)] ['pɪəsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['kæriɪŋ]
while bitter piercing winds rush down the clefts in the mountains , carrying
尽管 苦的 冲孔 风 匆忙 向下 这 裂隙 在 这 山脉 , 携带
['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
everything before them ,
一切 前 他们 ,

凛冽刺骨的寒风从山间裂缝呼啸而下，卷走沿途的一切。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['teərɪŋ] [ʌp][hju:dʒ] [tri:z] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .
and even tearing up huge trees in their passage .
和 甚至 撕裂 向上 巨大的 树木 在 他们的 通道 .

甚至连路上的大树都被它们连根拔起。

[nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəʊst] [ðɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] , [ɪn] - ,

Not	**a**	**pleasant**	**coast**	**this**	**on**	**which**	**to**	**be**	**cast**	**away**	**;**	**and**	**yet**	**such**	**,**	**in**	**1867**	**,**
不是	一个	令人愉快的	海岸	这	在	哪个	到	是	投掷	离开	;	和	然而	这样的	,	在	-	,

这并非一个宜人的海岸，不该被遗弃于此；然而，在1867年，情况却是如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [tu:] [ʌn'fɔ:tʃənət] [men] [hu:] [fɔ:md] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv]

was	**the**	**fate**	**of**	**two**	**unfortunate**	**men**	**who**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**crew**	**of**
曾是	这	命运	的	二	不幸	男人	WHO	形成	部分	的	这	全体人员	的

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪp] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,

Her	**Majesty's**	**ship**	**Chanticleer**	**,**
她	陛下的	船	公鸡	,

这是两名不幸的船员的命运，他们是女王陛下军舰"公鸡号"上的船员。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['steɪʃ(ə)n] ;

then	**on**	**the**	**Pacific**	**station**	**;**
然后	在	这	太平洋	车站	;

然后是太平洋站；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hu:z] ['sʌfərɪŋz] [wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['ridər]

and	**an**	**account**	**of**	**whose**	**sufferings**	**we**	**propose**	**to**	**lay**	**before**	**our**	**readers**
和	一个	帐户	的	谁	苦难	我们	提出	到	躺	前	我们的	读者

.

:

.

我们打算将他们的苦难经历呈现在读者面前。

[wʌn] [deɪ] ['ɜ:li] [ɪn][sep'tembə(r)][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['pɑ:ti] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]

One	**day**	**early**	**in**	**September**	**a**	**sailing**	**-**	**party**	**had**	**been**	**sent**	**off**	**with**	**the**	**hope**	**of**
一	天	早期的	在	九月	一个	帆船	-	派对	有	到过	发送	离开	和	这	希望	的

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [freʃ] [fɪʃ] ,

increasing	**the**	**ship's**	**stock**	**of**	**provisions**	**by**	**the**	**addition**	**of**	**fresh**	**fish**	**,**
增加	这	船的	库存	的	条款	经过	这	添加	的	新鲜的	鱼	,

九月初的一天，一支航海队被派往海上，希望通过捕捞新鲜鱼类来增加船上的补给储备。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] .

which	**is**	**here**	**very**	**abundant**	**.**
哪个	是	这里	非常	丰富	.

这里非常盛产这种植物。

[ðə; ði][nets] [su:n] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevi] [ðæt] ['ekstrə][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðem; ðəm]

The	**nets**	**soon**	**became**	**so**	**heavy**	**that**	**extra**	**hands**	**were**	**required**	**to**	**haul**	**them**
这	网	很快	成为	所以	重的	那	额外的	双手	是	必需的	到	运输	他们

;

;

;

渔网很快变得非常重，需要额外的人手来拉动；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['i:v(ə)n] [ðen] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)][bɪ'fɔ:(r)]

and	**as**	**there**	**appeared**	**even**	**then**	**little**	**chance**	**of**	**the**	**work**	**being**	**over**	**before**
和	作为	那里	出现	甚至	然后	小的	机会	的	这	工作	存在	超过	前

['sʌnset] ,

sunset	**,**
日落	,

而且即便如此，当时看来这项工作在日落前完成的可能性也很小。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑ:ti] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

the	**fishing**	**-**	**party**	**obtained**	**permission**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**on**	**shore**	**.**
这	钓鱼	-	派对	获得	允许	到	花费	这	夜晚	在	支撑	.

捕鱼队获准在岸上过夜。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] , [hjuːdʒ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

Tents	**were**	**pitched**	**,**	**huge**	**fires**	**were**	**lighted**	**,**
帐篷	是	投球	,	巨大的	火灾	是	照明	,

帐篷搭了起来，篝火燃了起来，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

with	**the**	**double**	**object**	**of**	**affording**	**warmth**	**and**	**cooking**	**some**	**of**
和	这	双倍的	目的	的	负担得起	温暖	和	烹饪	一些	的

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

the	**produce**	**of**	**their**	**successful**	**expedition**	**;**
这	生产	的	他们的	成功的	远征	;

其双重目的是提供温暖并烹饪他们成功探险所得的一些产品；

['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [grɒg] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]

blankets	**were**	**distributed**	**,**	**grog**	**was**	**served**	**out**	**,**	**and**	**altogether**
毯子	是	分布式	,	格罗格酒	曾是	服务	出去	,	和	共

[ðə; ði] ['pɑːti] [siːmd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][kəʊld] ,

the	**party**	**seemed**	**prepared**	**to**	**defy**	**the**	**cold**	**,**
这	派对	似乎	准备	到	违抗	这	寒冷的	,

毯子分发完毕，酒水也斟满了，看起来所有人都做好了抵御寒冷的准备。

[ʃəu] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] - ['dʒɒli] - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

shewing	**a**	**disposition**	**to**	**be**	**'**	**jolly**	**'**	**in**	**spite**	**of**	**it**	**that**	**would**	**have**
显示	一个	处置	到	是	-	快乐的	-	在	尽管如此	的	它	那	会	有

['glædən] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [mɑːk] ['tæpli] .

gladdened	**the**	**soul**	**of**	**the**	**immortal**	**Mark**	**Tapley**	**.**
高兴	这	灵魂	的	这	不朽	标记	塔普利	.

尽管如此，他仍然表现出一种"快乐"的性情，这会让不朽的马克·塔普利感到欣慰。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [frɒst] ,

However	**,**	**after**	**all**	**these**	**preparations**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**biting**	**frost**	**,**
然而	,	后	全部	这些	准备工作	到	保持	离开	这	效果	的	这	咬	霜	,

然而，尽管做了这么多准备来抵御严寒的影响，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][send] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

they	**were**	**compelled**	**about**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**to**	**send**	**off**	**to**	**the**	**ship**
他们	是	被迫	关于	九	点钟	在	这	晚上	到	发送	离开	到	这	船

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] .

for	**more**	**blankets**	**and**	**provisions**	**.**
为了	更多的	毯子	和	条款	.

晚上九点左右，他们不得不派人到船上去取更多的毯子和食物。

[tuː] ['seɪləz] , ['hɛnti] [ænd; ənd] ['rɪdlz] ,

Two	**sailors**	**,**	**Henty**	**and**	**Riddles**	**,**
二	水手们	,	亨蒂	和	谜语	,

两名水手，亨蒂和里德尔斯，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪndʒi] - ([ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [ɔːd] [bəʊt]) ,

volunteered	**to**	**go**	**on**	**this**	**errand**	**in**	**the**	**'**	**dingy**	**'**	**(**	**a**	**small**	**two**	**-**	**oared**	**boat**	**)**	**,**
自愿	到	去	在	这	差事	在	这	-	昏暗的	-	(	一个	小的	二	-	划桨	船	)	,

他自愿乘坐"小艇"（一种双桨小船）去执行这项任务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

and	**having**	**obtained**	**the**	**desired**	**things**	**,**	**they**	**started**	**to**	**return**	**;**
和	拥有	获得	这	想要的	事物	,	他们	开始	到	返回	;

他们得到想要的东西后，就开始返回；

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]
but **when** **about** **midway** **between** **the** **ship** **and** **the** **shore** **,** **the** **wind** **began** **to**
但 什么时候 关于 中途 之间 这 船 和 这 支撑 , 这 风 开始 到
[raɪz] ,
rise **,**
上升 ,

但当船行驶到大约一半路程时，风开始刮了起来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ;
carrying **the** **boat** **to** **some** **extent** **out** **of** **her** **course** **;**
携带 这 船 到 一些 程度 出去 的 她 课程 ;

使船只在一定程度上偏离了航线；

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] ,
shortly **after** **which** **she** **struck** **on** **a** **sand** **-** **bank** **,**
不久 后 哪个 她 击 在 一个 沙 - 银行 ,

不久之后，她撞上了沙洲。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [wɒz; wəz] [lɒst] .
and **in** **trying** **to** **get** **her** **off** **one** **of** **the** **oars** **was** **lost** **.**
和 在 尝试 到 得到 她 离开 一 的 这 桨 曾是 丢失的 .

在试图将她拉下来时，其中一根桨丢了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] .
Soon **they** **were** **drifted** **out** **into** **the** **strong** **current** **.**
很快 他们 是 漂移 出去 进入 这 强的 当前的 .

很快，他们就被强劲的水流冲走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] ; [ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] ;
It **was** **now** **dark** **as** **pitch** **;** **the** **wind** **continued** **to** **rise** **;**
它 曾是 现在 黑暗的 作为 沥青 ; 这 风 持续 到 上升 ;

天色已黑如墨；风势愈发强劲；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
and **although** **all** **through** **the** **night** **they** **made** **every** **possible** **effort** **to** **reach** **the**
和 虽然 全部 通过 这 夜晚 他们 制成 每一个 可能的 努力 到 抵达 这
[ʃɔː(r)] ,
shore **,**
支撑 ,

尽管他们整夜都在竭尽全力向岸边游去，

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [tuː; tə][ðeə(r)][ə'lɑːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
when **morning** **dawned** **,** **to** **their** **alarm** **they** **found** **themselves** **miles** **away** **from**
什么时候 早晨 黎明 , 到 他们的 警报 他们 成立 他们自己 英里 离开 从
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **ship** **,**
这 船 ,

黎明破晓时，令他们惊恐的是，他们发现自己距离船只还有好几英里远。

[ænd; ənd] ['paʊələs] [tuː; tə][kən'tend] ['eni][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][wʌn][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
and **powerless** **to** **contend** **any** **longer** **with** **their** **one** **oar** **against** **the** **force** **of**
和 无力 到 抗衡 任何 更长 和 他们的 一 桨 反对 这 力量 的
[bəuθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .
both **wind** **and** **tide** **.**
两个都 风 和 潮 .

他们再也无力用一根桨对抗风和潮汐的双重力量了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['drɪvn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] ['ɒpəzɪt] [pɔːt] ['fæmɪn] ,
They **were** **finally** **driven** **on** **to** **the** **beach** **in** **a** **bay** **opposite** **Port** **Famine** **,**
他们 是 最后 驱动 在 到 这 海滩 在 一个 湾 对面的 港口 饥荒 ,

他们最终被驱赶到位于饥荒港对面海湾的海滩上。

[ə; eɪ] [spɒt] [nɒt] [les] ['drɪəri] [ðæn; ðən] [ɪts] [neɪm] .

a	spot	not	less	dreary	than	its	name	.
一个	点	不是	较少的	凄凉	比	它是	姓名	.

这个地方和它的名字一样阴森恐怖。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [səʊ] [rʌf] ,

The	sea	was	so	rough	,
这	海	曾是	所以	粗糙的	,

海面波涛汹涌，

[ðæt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ['aʊə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

that	here	for	a	day	and	a	night	our	two	men	were	obliged	to
那	这里	为了	一个	天	和	一个	夜晚	我们的	二	男人	是	有义务	到

[rɪ'meɪn] ;

remain	;
保持	;

我们两人被迫在这里待了一天一夜；

[ænd; ənd] [wen] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	when	on	the	second	day	they	ventured	to	launch	the	boat	,	it	was
和	什么时候	在	这	第二	天	他们	冒险	到	发射	这	船	,	它	曾是

[ˌʌp'set] ;

upset	;
沮丧的	;

第二天，当他们冒险下水时，船翻了；

['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

nearly	all	their	things	were	lost	,
几乎	全部	他们的	事物	是	丢失的	,

他们几乎所有的东西都丢失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

and	they	were	left	to	endure	the	intense	cold	without	the	means	of
和	他们	是	左边	到	忍受	这	激烈的	寒冷的	没有	这	方法	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

making	a	fire	,
制作	一个	火	,

他们只能在严寒中煎熬，却没有生火的工具。

[wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [fuːd] .

with	no	clothes	but	those	they	wore	,	and	scarcely	any	food	.
和	不	衣服	但	那些	他们	穿着	,	和	几乎	任何	食物	.

除了身上穿的衣服外，他们没有其他衣物，而且几乎没有食物。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] , [nɒt] ['veri] [sək'sesfəli] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

For	a	while	they	walked	about	,	trying	,	not	very	successfully	,	to	keep	up
为了	一个	尽管	他们	步行	关于	,	尝试	,	不是	非常	成功地	,	到	保持	向上

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;

circulation	;
循环	;

他们走了好一会儿，试图（但不太成功）维持血液循环；

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [grəʊ] [səʊ]

and	by	-	and	-	by	the	feet	of	both	began	to	swell	and	grow	so
和	经过	-	和	-	经过	这	脚	的	两个都	开始	到	膨胀	和	生长	所以

['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .

painful	that	it	was	no	longer	possible	to	keep	on	their	shoes	.
痛苦	那	它	曾是	不	更长	可能的	到	保持	在	他们的	鞋	.

渐渐地，两人的脚都开始肿胀，疼痛难忍，以至于无法再穿鞋了。

[stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [bəuθ][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ([hɛntiːz] [təʊz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi]
Still , although suffering both from hunger and cold (Henty's toes being already
仍然 , 虽然 痛苦 两个都 从 饥饿 和 寒冷的 (亨蒂的 脚趾 存在 已经
[frɒst] - ['bɪtn]) ,
frost - bitten) ,
霜 - 被咬) ,

尽管饱受饥饿和寒冷的折磨（亨蒂的脚趾已经被冻伤），

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [truː] ['brɪtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
they kept up their spirits in true British fashion ,
他们 保留 向上 他们的 烈酒 在 真的 英国 时尚 ,

他们以典型的英国式精神保持了乐观的态度。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['daʊtɪŋ] [ðæt]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ;
not for a minute doubting that sooner or later they would be picked up ;
不是 为了 一个 分钟 怀疑 那 很快 或者 之后 他们 会 是 挑选 向上 ;

他们从未怀疑过，他们迟早会被抓获；

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
and true enough , on the fourth day the Chanticleer was seen in the distance
和 真的 足够的 , 在 这 第四 天 这 公鸡 曾是 已见 在 这 距离
['ʌndə(r)] [weɪ] ,
under weigh ,
在下面 称重 ,

果不其然，第四天，人们在远处看到了那只雄鸡，它当时正在负重。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
and standing over towards them .
和 常设 超过 向 他们 .

然后站在他们那边。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
Taking the most prominent position that could be found ,
采取 这 最多 著名的 位置 那 可以 是 成立 ,

占据最显眼的位置，

[ðeɪ] [meɪd] [saɪnz][ænd; ənd][traɪd][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn]
they made signs and tried in every possible way to attract attention , but in vain
他们 制成 标志 和 尝试 在 每一个 可能的 方式 到 吸引 注意力 , 但 在 徒劳
.
:
.

他们制作标语，想尽一切办法吸引人们的注意，但都徒劳无功。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [pə'zest] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðeɪ] [maɪt]
If they had only possessed some means of kindling a fire they might
如果 他们 有 仅有的 拥有 一些 方法 的 引火物 一个 火 他们 可能
[hæv; həv] [sək'siːdɪd] ;
have succeeded ;
有 成功了 ;

如果他们有生火的工具，他们或许就能成功；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)]
but although those on board were at the moment on the look - out for
但 虽然 那些 在 木板 是 在 这 片刻 在 这 看 - 出去 为了
[ðeə(r)] [lɒst] [mes] - [meɪts] ,
their lost mess - mates ,
他们的 丢失的 混乱 - 伙伴们 ,

但尽管船上的人们此刻都在寻找走失的同伴，

[nəʊ][wʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd]

no	one	saw	them	;	and	the	hope	with	which	the	two	poor	fellows	had
不	一	锯	他们	;	和	这	希望	和	哪个	这	二	贫穷的	伙伴们	有

[bɔɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

buoyed	themselves	up	,
振奋	他们自己	向上	,

没有人看见他们；而这两个可怜的家伙赖以支撑自己的希望，

['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] , [gru:] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] ,

faded	away	as	the	ship	changed	her	course	,	grew	smaller	and	smaller	,
褪色	离开	作为	这	船	已更改	她	课程	,	生长	较小的	和	较小的	,

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] { - }

and	by	-	and	-	by	,	late	in	the	{	621	}
和	经过	-	和	-	经过	,	晚的	在	这	{	-	}

随着船只改变航向，它渐渐消失，越来越小，渐渐地，在{621}年末，它就消失了。

[ˌɑ:ftə'nu:n] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [wɒtʃt] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪsə'pɪəd] .

afternoon	,	while	they	still	watched	,	altogether	disappeared	.
下午	,	尽管	他们	仍然	观看	,	共	消失	.

下午，在他们注视下，突然完全消失了。

[ɔ:l'ðəʊ] [naʊ] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['reskju:][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [gɒn] ,

Although	now	their	only	chance	of	rescue	was	apparently	gone	,
虽然	现在	他们的	仅有的	机会	的	救援	曾是	显然	已消失	,

虽然他们唯一的获救希望似乎已经破灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][skræp][ɒv; əv] [fu:d] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] , [jet] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [dɪd][nɒt]

and	the	last	scrap	of	food	was	consumed	,	yet	the	brave	fellows	did	not
和	这	最后的	废料	的	食物	曾是	消耗	,	然而	这	勇敢的	伙伴们	做过	不是

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

最后一点食物也被吃光了，但这些勇敢的家伙并没有绝望。

[ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] ['li:ki] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

Their	boat	was	very	leaky	;	but	on	the	5th	of	September	,
他们的	船	曾是	非常	漏水	;	但	在	这	5th	的	九月	,

他们的船漏水很严重；但在9月5日，

['hævɪŋ] [rɪ'peəd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

having	repaired	her	as	far	as	possible	,
拥有	已修复	她	作为	远的	作为	可能的	,

尽可能地修复了她之后，

[ðeɪ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][faɪnə] ['weðə(r)] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm][spɒt] [weə(r)]

they	took	advantage	of	finer	weather	to	endeavour	to	reach	some	spot	where
他们	采取	优势	的	更精细	天气	到	努力	到	抵达	一些	点	在哪里

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['reskju:d][baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ʃɪp] ;

there	would	be	more	probability	of	getting	rescued	by	a	passing	ship	;
那里	会	是	更多的	可能性	的	获得	获救	经过	一个	通过	船	;

他们利用天气晴好的机会，努力到达一个更有可能被过往船只救起的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt][hɑ:f] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	they	had	scarcely	got	half	-	way	across	the	Straits	before	there	was	a
但	他们	有	几乎	得到	一半	-	方式	穿过	这	海峡	前	那里	曾是	一个

[tə'rɪfɪk] [snəʊ] - [stɔ:m] ;

terrific	snow	-	storm	;
了不起	雪	-	风暴	;

但他们刚渡过海峡一半的路程，就遭遇了一场可怕的暴风雪；

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ; [ðə; ðɪ] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] ['ræpɪdlɪ] ;

it	blew	a	gale	;	the	boat	began	to	fill	rapidly	;
它	吹	一个	大风	;	这	船	开始	到	充满	快速	;

狂风大作，船舱迅速进水；

[ænd; ənd] ['faɪnəlɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [beɪ] , [ˌʌp'set] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɜːf]

and	finally	they	were	blown	back	again	into	the	bay	,	upset	in	the	surf
和	最后	他们	是	吹	后退	再次	进入	这	湾	,	沮丧的	在	这	冲浪

[ænd; ənd] ['nɪəlɪ] ['draʊnd] ,

and	nearly	drowned	,
和	几乎	溺水	,

最后，他们又被吹回海湾，在海浪中翻滚，差点溺水身亡。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [legz] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ]

being	unable	to	swim	through	having	lost	the	use	of	their	legs	from	sitting
存在	无法	到	游泳	通过	拥有	丢失的	这	使用	的	他们的	腿	从	坐着

[səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

so	long	in	water	.
所以	长的	在	水	.

由于长时间泡在水中，双腿失去知觉，无法游泳。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [haɪ] , [ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [draɪ] ,

However	,	they	were	thrown	up	by	the	waves	high	,	though	by	no	means	dry	,
然而	,	他们	是	抛掷	向上	经过	这	波浪	高的	,	尽管	经过	不	方法	干燥	,

然而，它们被海浪高高抛起，但绝非干燥。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [plaɪt] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['pɪtɪləs] [snəʊ] - [stɔːm] ,

and	in	this	miserable	plight	and	under	a	pitiless	snow	-	storm	,
和	在	这	悲惨的	困境	和	在下面	一个	无情	雪	-	风暴	,

在这种悲惨的境地，在无情的暴风雪之下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

they	were	forced	to	remain	all	through	the	night	.
他们	是	强制	到	保持	全部	通过	这	夜晚	.

他们被迫留守了一整夜。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʌt] ,

The	next	day	they	managed	to	erect	something	in	the	form	of	a	hut	,
这	下一个	天	他们	管理	到	直立	某物	在	这	形式	的	一个	小屋	,

第二天，他们设法搭建了一个类似小屋的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

in	which	they	might	lie	down	and	be	to	some	extent	protected	from	the
在	哪个	他们	可能	说谎	向下	和	是	到	一些	程度	受保护	从	这

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

他们可以躺在里面，并在一定程度上免受天气影响。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɔɪstərəs] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

which	was	so	boisterous	as	to	render	it	useless	to	attempt	to	launch
哪个	曾是	所以	喧闹的	作为	到	使成为	它	无用	到	试图	到	发射

[ðə; ðɪ] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

海浪如此汹涌，以至于根本无法将船驶入水中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

For	some	days	,	owing	to	exposure	and	want	of	food	,	they	were
为了	一些	天	,	欠款	到	接触	和	想	的	食物	,	他们	是

[bəuθ] ['veri] [ɪl] ;

both	very	ill	;
两个都	非常	患病的	;

由于受冻和缺乏食物，他们俩连续几天都病得很重；

[bʌt; bət] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['weðə(r)] ,

but	still	hoping	for	better	weather	,
但	仍然	希望	为了	更好的	天气	,

但仍然希望天气好转。

[ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [ə'laɪv][baɪ] ['iːtɪŋ] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃel] - [fɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]

they	kept	themselves	alive	by	eating	sea	-	weed	and	such	shell	-	fish	as	could
他们	保留	他们自己	活	经过	吃	海	-	杂草	和	这样的	壳	-	鱼	作为	可以

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

它们靠吃海藻和能找到的贝类维持生命。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['klɪərɪŋ] , [ðeɪ] [ə'gen]

until	the	12th	of	September	,	when	the	weather	suddenly	clearing	,	they	again
直到	这	12th	的	九月	,	什么时候	这	天气	突然	清理	,	他们	再次

[lɔːntʃt] [ðeə(r)] [smɔːl] [bəʊt] ;

launched	their	small	boat	;
发射	他们的	小的	船	;

直到9月12日，天气突然放晴，他们再次下水航行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [hɑːd] [tɔɪl] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

and	this	time	,	after	a	day's	hard	toil	,	succeeded	in	reaching	the	opposite	side
和	这	时间	,	后	一个	天	难的	辛劳	,	成功了	在	到达	这	对面的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] ,

of	the	Straits	,
的	这	海峡	,

这一次，经过一天的艰苦跋涉，他们终于到达了海峡的对岸。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

where	they	had	left	the	ship	,
在哪里	他们	有	左边	这	船	,

他们离开船只的地方，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

which	it	is	needless	to	say	was	by	this	time	far	away	.
哪个	它	是	不必要	到	说	曾是	经过	这	时间	远的	离开	.

毋庸置疑，此时那里已十分遥远。

[wen] [fɜːst][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [mɪst] , ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [bluː] - [laɪts]

When	first	the	men	were	missed	,	rockets	had	been	fired	,	and	blue	-	lights
什么时候	第一的	这	男人	是	错过	,	火箭	有	到过	被解雇	,	和	蓝色的	-	灯

[bɜːnd] ;

burned	;
烧伤	;

最初发现这些人失踪时，曾发射过火箭弹，警灯闪烁；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['kʌtə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

and	on	the	following	day	the	cutter	was	sent	to	the	westward	,
和	在	这	下列的	天	这	刀具	曾是	发送	到	这	向西	,

第二天，这艘切割船就被派往西部。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [kəust] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ; [lʊk] - [aʊt] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

while	the	Chanticleer	coasted	along	the	opposite	side	;	look	-	out	men	were
尽管	这	公鸡	沿岸	沿着	这	对面的	边	;	看	-	出去	男人	是

['kɒnstəntli] [ə'lɒft] ;

constantly	aloft	;
不断地	高空	;

而"公鸡号"则沿着对岸滑行；瞭望员们始终在高处巡逻；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] .

but	nothing	was	to	be	seen	of	the	missing	men	.
但	没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	丢失的	男人	.

但是失踪人员却杳无音讯。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [pɔ:t] ['fæmɪn] ,

The	next	day	the	ship	had	remained	at	Port	Famine	,
这	下一个	天	这	船	有	剩余	在	港口	饥荒	,

第二天，这艘船仍然停留在饥荒港。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	exploring	parties	were	sent	in	all	directions	.
和	探索	各方	是	发送	在	全部	方向	.

各个方向都派出了勘探队。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeɪ] [ə'gen] [wei] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [pi:s] [ɒv; əv]

On	the	third	day	they	again	weighed	anchor	,	and	examined	a	fresh	piece	of
在	这	第三	天	他们	再次	称重	锚	,	和	检查	一个	新鲜的	片	的

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

第三天，他们再次起锚，勘察了一段新的海岸线。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,

but	all	to	no	purpose	;	and	finally	it	was	decided	,	with	much	regret	,
但	全部	到	不	目的	;	和	最后	它	曾是	决定	,	和	很多	后悔	,

但这一切都无济于事；最终，人们遗憾地决定：

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ,

to	give	up	the	search	,
到	给	向上	这	搜索	,

放弃寻找，

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [men] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv]

for	every	one	concluded	that	the	poor	men	must	by	this	time	have
为了	每一个	一	结束	那	这	贫穷的	男人	必须	经过	这	时间	有

['perɪʃt] ,

perished	,
遇难	,

因为每个人都认为这些穷人此时肯定已经死了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪts] [kəʊld] , [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [bɔ:d] [θɔ:t]

even	if	they	had	survived	the	first	night's	cold	,	which	no	one	on	board	thought
甚至	如果	他们	有	幸存下来	这	第一的	夜晚	寒冷的	,	哪个	不	一	在	木板	想法

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

即使他们熬过了第一晚的寒冷，船上没有人认为这是可能的。

[bəuθ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [gri:f] [wɒz; wəz] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

Both	**men**	**were**	**generally**	**popular**	**,**	**and**	**great**	**grief**	**was**	**felt**	**for**	**their**
两个都	男人	是	一般来说	受欢迎的	,	和	伟大的	悲伤	曾是	毛毡	为了	他们的

[lɒs] .

loss	**.**
损失	.

两人都深受人们喜爱，他们的离世令人深感悲痛。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Immediately	**a**	**subscription**	**was**	**started**	**by**	**the**	**whole**	**ship's**	**company**	**for**	**the**
立即地	一个	订阅	曾是	开始	经过	这	所有的	船的	公司	为了	这

['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

widow	**of**	**the**	**one**	**man**	**and**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**other**	**.**
寡妇	的	这	一	男人	和	这	母亲	的	这	其他	.

船上全体船员立即开始募捐，为其中一位遇难者的遗孀和另一位遇难者的母亲筹集善款。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] [sæd] [nju:z] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Strangely	**enough**	**,**	**when**	**the**	**sad**	**news**	**reached**	**England**	**,**	**the**	**former**	**,**	**in**	**spite**	**of**
奇怪的	足够的	,	什么时候	这	伤心	消息	达到	英格兰	,	这	以前的	,	在	尽管如此	的

[wɒt] [si:md] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] ,

what	**seemed**	**conclusive**	**evidence**	**,**
什么	似乎	确凿	证据	,

奇怪的是，当这个噩耗传到英国时，尽管有看似确凿的证据，前者却.....

['fɜ:mli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .

firmly	**refused**	**to**	**believe**	**the**	**assurance**	**of**	**her**	**husband's**	**death**	**.**
牢牢	拒绝	到	相信	这	保证	的	她	丈夫的	死亡	.

她坚决不相信丈夫已经去世的说法。

['weðə(r)] [ðə; ði] [waɪfs] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərənsiz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els]

Whether	**the**	**wife's**	**intuition**	**or**	**the**	**more**	**logical**	**inferences**	**of**	**every**	**one**	**else**
无论	这	妻子的	直觉	或者	这	更多的	逻辑	推断	的	每一个	一	别的

[pru:vd] [kə'rekt] ,

proved	**correct**	**,**
已证实	正确的	,

无论妻子的直觉还是其他人的逻辑推断最终被证明是正确的，

[ɪ'vents] [wɪl] [ʃəʊ] .

events	**will**	**shew**	**.**
活动	将要	展示	.

事态将会证明一切。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['hɛnti] [ænd; ənd] ['rɪdlz] [ri:tʃt] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] ,

By	**the**	**time**	**Henty**	**and**	**Riddles**	**reached**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
经过	这	时间	亨蒂	和	谜语	达到	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，当亨蒂和里德尔斯到达时，

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪts] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:k] ;

the	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**Straits**	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**;**
这	对面的	边	的	这	海峡	它	曾是	相当	黑暗的	;

海峡对岸一片漆黑；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm]

but	**on**	**the**	**following**	**day**	**they**	**found**	**that**	**the**	**current**	**had**	**drifted**	**them**
但	在	这	下列的	天	他们	成立	那	这	当前的	有	漂移	他们

[ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [pɔ:t] ['fæmɪn] ,

fourteen	**miles**	**from**	**Port**	**Famine**	**,**
十四	英里	从	港口	饥荒	,

但第二天，他们发现洋流已经把他们漂离了饥荒港十四英里。

[təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪrd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [naʊ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn]

towards	which	they	had	steered	,	and	for	which	place	they	now	started	on
向	哪个	他们	有	转向	,	和	为了	哪个	地方	他们	现在	开始	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他们朝着那个方向前进，现在他们正步行前往那个地方。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈʌndə(r)] [stiːm] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ;

Here	they	saw	in	the	distance	a	ship	under	steam	going	towards	the	Pacific	;
这里	他们	锯	在	这	距离	一个	船	在下面	蒸汽	去	向	这	太平洋	;

他们看到远处有一艘蒸汽船正驶向太平洋；

[bʌt; bət] [əˈgen] [ɔːl] [ˈefəts] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [feɪld] .

but	again	all	efforts	to	attract	attention	failed	.
但	再次	全部	努力	到	吸引	注意力	失败的	.

但所有吸引注意力的努力再次失败了。

[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈset(ə)lmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

They	knew	of	no	settlement	that	they	could	hope	to	reach	,
他们	知道	的	不	沉降	那	他们	可以	希望	到	抵达	,

他们不知道有任何达成和解的希望。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [rʌf] [ˈsiːz(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn]

and	at	this	rough	season	there	was	not	the	slightest	chance	of	falling	in
和	在	这	粗糙的	季节	那里	曾是	不是	这	丝毫	机会	的	坠落	在

[wɪð] [ˈeni] [ˈwɒndərɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] .

with	any	wandering	tribes	of	natives	.
和	任何	漫游	部落	的	本地人	.

在这个恶劣的季节，根本不可能遇到任何游牧的土著部落。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kɔːs] [left][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði][kəʊld] , [weɪt][æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz]

The	only	course	left	them	was	to	endure	the	cold	,	wait	as	patiently	as
这	仅有的	课程	左边	他们	曾是	到	忍受	这	寒冷的	,	等待	作为	耐心	作为

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他们唯一的选择就是忍受寒冷，尽可能耐心地等待。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] [ˈpɑːsɪŋ] [wɪˈðɪn] [heɪl] ,

in	the	hope	of	some	ship	passing	within	hail	,
在	这	希望	的	一些	船	通过	之内	冰雹	,

希望有船只在冰雹中经过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][laɪf] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [siː] - [wiːd] ,

and	to	keep	up	what	little	life	remained	in	them	by	chewing	sea	-	weed	,
和	到	保持	向上	什么	小的	生活	剩余	在	他们	经过	咀嚼	海	-	杂草	,

为了维持体内残存的微弱生命，它们开始咀嚼海藻。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [mˈʌsəlz] ,

and	seeking	and	devouring	the	mussels	,
和	寻求	和	吞噬	这	贻贝	,

然后寻找并吞食贻贝，

[wɪtʃ] [ˈfɔːtʃənətli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

which	fortunately	were	to	be	found	in	great	abundance	on	the	rocks	.
哪个	幸运的是	是	到	是	成立	在	伟大的	丰富	在	这	岩石	.

幸运的是，这些物质在岩石上大量存在。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

After	a	time	,	however	,
后	一个	时间	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

[ðeɪ] [gruː] [səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

they	grew	so	weak	as	to	be	only	just	able	to	crawl	out	of	the	place
他们	生长	所以	虚弱的	作为	到	是	仅有的	只是	有能力的	到	爬行	出去	的	这	地方

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] ,

they	had	made	to	lie	down	in	,
他们	有	制成	到	说谎	向下	在	,

他们虚弱得几乎无法动弹，只能勉强从他们自己挖的窝里爬出来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðeə(r)]['skænti] ['nʌrɪʃmənt] [gruː] ['hɑːdə(r)] .

and	every	day	the	effort	to	gather	their	scanty	nourishment	grew	harder	.
和	每一个	天	这	努力	到	收集	他们的	稀少	营养	生长	更难	.

每天，他们获取少量食物的努力都变得越来越艰难。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] ,

Once	more	,	on	the	4th	of	October	,	they	saw	a	vessel	pass	through	the	Straits	,
一次	更多的	,	在	这	4th	的	十月	,	他们	锯	一个	血管	经过	通过	这	海峡	,

10月4日，他们再次看到一艘船通过海峡。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪgnlz] ; [ɒn][ðə; ði] 7th ,

but	were	unable	to	make	any	signals	;	on	the	7th	,
但	是	无法	到	制作	任何	信号	;	在	这	7th	,

但他们未能发出任何信号；7日，

[bəuθ][men][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stɜː(r)] ,

both	men	had	grown	too	weak	to	stir	,
两个都	男人	有	生长	也	虚弱的	到	搅拌	,

两人都虚弱得动弹不得。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'frʌnt] [deθ] .

and	nothing	was	left	for	them	but	to	confront	death	.
和	没有什么	曾是	左边	为了	他们	但	到	面对	死亡	.

他们别无选择，只能直面死亡。

[ðə; ði] 8th [deɪ] [pɑːst] , [ðə; ði] 9th , [ðə; ði] 10th , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli]

The	8th	day	passed	,	the	9th	,	the	10th	,	and	they	were	still	sinking	slowly
这	8th	天	通过了	,	这	9th	,	这	10th	,	和	他们	是	仍然	下沉	缓慢地

[frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] .

from	starvation	.
从	饥饿	.

第八天过去了，第九天、第十天也过去了，他们仍然因为饥饿而慢慢下沉。

[ɒn][ðə; ði] 11th , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

On	the	11th	,	when	they	could	not	possibly	have	lived	more	than	a	few
在	这	11th	,	什么时候	他们	可以	不是	可能	有	居住地	更多的	比	一个	很少

['aʊəz] [lɒŋgə(r)] ,

hours	longer	,
小时	更长	,

11日那天，他们最多只能再活几个小时了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['skelətn] ,

and	had	become	little	short	of	living	skeletons	,
和	有	变得	小的	短的	的	活的	骷髅	,

他们几乎变成了活骷髅，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪəwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

they	were	picked	up	by	the	officers	of	the	Shearwater	,	and	at	once
他们	是	挑选	向上	经过	这	警官	的	这	剪水鸟	,	和	在	一次

['teɪkən][ɒn] [bɔːd] ,

taken	on	board	,
已采取	在	木板	,

他们被"剪水号"上的军官救起，并立即被带上船。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [bəuθ] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli]

where	,	after	receiving	the	most	careful	attention	,	both	,	although	still	suffering	greatly
在哪里	,	后	接收	这	最多	小心	注意力	,	两个都	,	虽然	仍然	痛苦	非常

,

,

,

在那里，经过最细致的照料，两人虽然仍然承受着巨大的痛苦，

[bɪ'gæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

began	after	a	time	to	recover	.
开始	后	一个	时间	到	恢复	.

经过一段时间的恢复后开始。

['biːɪŋ] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪəwɔːtə(r)] [tuː; tə] ['riːoʊ] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]

Being	conveyed	by	the	Shearwater	to	Rio	,	they	remained	some	time	in	the
存在	传递	经过	这	剪水鸟	到	里约热内卢	,	他们	剩余	一些	时间	在	这

['hɒspɪt(ə)l][ðeə(r)] ,

hospital	there	,
医院	那里	,

他们乘坐"剪水号"轮船前往里约热内卢，并在那里的医院住了几天。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wɜː(r); wə(r)][sent] [həʊm] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [bəuθ][men][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]

and	finally	were	sent	home	invalided	;	and	yet	both	men	lived	to
和	最后	是	发送	家	无效	;	和	然而	两个都	男人	居住地	到

[rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [fʊl] [streŋθ] ,

regain	their	full	strength	,
恢复	他们的	满的	力量	,

最后两人都因伤病被送回国；然而，两人都活了下来，并完全康复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [tʌf] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən]

and	to	serve	as	striking	examples	of	what	tough	human	nature	can
和	到	服务	作为	引人注目	示例	的	什么	艰难的	人类	自然	能

[ɪn'djʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

endure	in	the	shape	of	physical	hardships	and	mental	anxiety	.
忍受	在	这	形状	的	身体的	艰辛	和	精神的	焦虑	.

并以此作为人类坚韧不拔的本性能够承受身体上的痛苦和精神上的焦虑的鲜明例证。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] , [baɪ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] ,

They	had	contrived	,	by	a	patience	and	energy	almost	unprecedented	,
他们	有	人为的	,	经过	一个	耐心	和	活力	几乎	空前的	,

他们以几乎前所未有的耐心和精力精心策划了这一切。

[tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

to	lengthen	out	existence	for	a	space	considerably	over	a	month	,
到	加长	出去	存在	为了	一个	空间	相当	超过	一个	月	,

为了将空间的存留时间延长至一个月以上，

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ; [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn'diːd]

with	no	other	food	than	sea	-	weed	and	shell	-	fish	;	the	last	four	days	indeed
和	不	其他	食物	比	海	-	杂草	和	壳	-	鱼	;	这	最后的	四	天	的确

['iːtɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ;

eating	absolutely	nothing	;
吃	绝对地	没有什么	;

除了海藻和贝类之外，没有其他食物；最后四天确实完全没有吃任何东西；

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ɪn'tens] [kəʊld] , [ðə; ði] ['rʌfɪst] ['weðə(r)] ,

while	the	whole	time	exposed	to	intense	cold	,	the	roughest	weather	,
尽管	这	所有的	时间	裸露	到	激烈的	寒冷的	,	这	最粗糙	天气	,

同时还要忍受严寒和恶劣的天气，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['hɑ:dʃɪps] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:n]

and	more	hardships	than	it	is	possible	for	those	who	have	never	seen
和	更多的	艰辛	比	它	是	可能的	为了	那些	WHO	有	绝不	已见

[ðæt] ['bærən][ænd; ənd] ['desələt] ['ri:dʒən]['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

that	barren	and	desolate	region	even	to	imagine	.
那	荒芜	和	荒凉	地区	甚至	到	想象	.

对于那些从未见过那片荒凉贫瘠地区的人来说，那里的艰辛是他们难以想象的。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

['mɪstə(r)][ti:] . [em] . [ri:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl]

Mr	T	.	M	.	Reade	,	in	his	presidential	address	to	the	Liverpool	Geological
先生	T	.	M	.	里德	,	在	他的	总统	地址	到	这	利物浦	地质

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

TM Reade先生在利物浦地质学会的就职演说中表示：

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][taɪm] ,

discussed	the	question	of	'	geological	time	,
讨论	这	问题	的	-	地质	时间	,

讨论了"地质时间"的问题，

- [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] ['meʒə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði] [dɪ'nju:dɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][reɪn] -

'	and	took	as	an	approximate	measure	thereof	the	denuding	effect	of	rain	-
-	和	采取	作为	一个	近似	措施	其中	这	剥去	影响	的	雨	-

['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] .

water	on	the	earth's	surface	.
水	在	这	地球的	表面	.

并以雨水对地球表面的侵蚀作用作为衡量其程度的近似指标。

[ðə; ði][məʊst] ['reɪni] ['dɪstrɪkts][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldɪst] [rɒks] [prɪ'veɪl] ;

The	most	rainy	districts	in	England	are	those	in	which	the	oldest	rocks	prevail	;
这	最多	下雨	地区	在	英格兰	是	那些	在	哪个	这	最老	岩石	占上风	;

英格兰降雨量最多的地区，也是最古老岩石较为集中的地区；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['reɪnfɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [weɪlz] , [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æt; ət] - ['ɪntʃɪz] .

but	the	average	annual	rainfall	,	including	Wales	,	may	be	taken	at	32	inches	.
但	这	平均的	年度的	雨量	,	包括	威尔士	,	可能	是	已采取	在	-	英寸	.

但包括威尔士在内的年平均降雨量可取 32 英寸。

[ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn]['rɪvə(r)]['beɪs(ə)n] ,

Assuming	the	area	of	the	two	to	represent	one	river	basin	,
假设	这	区域	的	这	二	到	代表	一	河	盆地	,

假设这两个区域的面积代表一个流域，

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [wʊd] [kən'teɪn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt]

the	quantity	of	water	discharged	in	a	year	would	contain	more	than	eight
这	数量	的	水	出院	在	一个	年	会	包含	更多的	比	八

['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv]['spɪd] ['mætəz] ;

million	tons	of	solid	matters	;
百万	吨	的	坚硬的	事情	;

一年排放的水中将含有超过八百万吨固体物质；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , - ,
and **at** **this** **rate** **,** **12** **,**
和 在 这 速度 , - ,

照此速度，12，

- [j'iəz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wʌn] [fʊt] .
978 **years** **would** **be** **required** **to** **lower** **the** **surface** **of** **the** **land** **one** **foot** **.**
- 年 会 是 必需的 到 降低 这 表面 的 这 土地 一 脚 .

需要978年才能使地表下降一英尺。

[ə'næləsi:z] [ɒv; əv] [si:] - ['wɔ:tə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] - , - [tʌnz] ,
Analyses **of** **sea** **-** **water** **shew** **that** **there** **are** **in** **100** **,** **000** **tons** **,**
分析 的 海 - 水 展示 那 那里 是 在 - , - 吨 ,

海水分析表明，每10万吨海水中含有.....

- [tʌnz] [ɒv; əv] ['kɑ:bənət] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] , [ænd; ənd] - [tʌnz] [ɒv; əv]
48 **tons** **of** **carbonate** **of** **lime** **and** **magnesia** **,** **and** **1017** **tons** **of**
- 吨 的 碳酸盐 的 酸橙 和 氧化镁 , 和 - 吨 的
['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] ;
sulphate **of** **lime** **and** **magnesia** **;**
硫酸盐 的 酸橙 和 氧化镁 ;

48吨碳酸钙和碳酸镁，以及1017吨硫酸钙和硫酸镁；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **the** **ocean** **contains** **enough** **of** **the** **first** **to** **cover** **the** **whole** **of** **the**
和 这 海洋 包含 足够的 的 这 第一的 到 覆盖 这 所有的 的 这
[lænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [θɪk] ;
land **with** **a** **layer** **fifteen** **feet** **thick** **;**
土地 和 一个 层 十五 脚 厚的 ;

海洋中含有足够多的第一种物质，可以覆盖整个陆地，形成一层十五英尺厚的物质层；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] - [fi:t] [θɪk] .
and **of** **the** **second** **to** **make** **a** **layer** **267** **feet** **thick** **.**
和 的 这 第二 到 制作 一个 层 - 脚 厚的 .

第二层厚度为 267 英尺。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [j'iəz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] - ,
Twenty **-** **five** **million** **years** **would** **be** **required** **to** **accumulate** **the** **one** **,** **and** **480** **,**
二十 - 五 百万 年 会 是 必需的 到 积累 这 一 , 和 - ,
- [j'iəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
000 **years** **the** **other** **.**
- 年 这 其他 .

积累其中一种物质需要2500万年，积累另一种物质需要48万年。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] - ['mɪljən] { - }
Again **,** **the** **total** **surface** **of** **the** **globe** **is** **197** **million** **{** **622** **}**
再次 , 这 全部的 表面 的 这 地球 是 - 百万 { - }

地球总表面积为 1.97 亿{622}

[skweə(r)] [maɪlz] .
square **miles** **.**
正方形 英里 .

平方英里。

[ə; eɪ] ['kju:bɪk] [maɪl] [ɒv; əv] [rɒk] [wʊd] [weɪ] - , - , - , - [tʌnz] ; [səʊ] [ðæt] ,
A **cubic** **mile** **of** **rock** **would** **weigh** **10** **,** **903** **,** **552** **,** **000** **tons** **;** **so** **that** **,**
一个 立方体 英里 的 岩石 会 称重 - , - , - , - 吨 ; 所以 那 ,

一立方英里的岩石重达10,903,552,000吨；因此，

[æz; əz] ['mɪstə(r)] [ri:d] [steɪts] ,
as **Mr** **Reade** **states** **,**
作为 先生 里德 各州 ,

正如里德先生所说，

- [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb][wʌn][maɪl] [diːp] [wɪð] ['sedɪmənt][frɒm; frəm]

-	to	cover	the	whole	surface	of	the	globe	one	mile	deep	with	sediment	from
-	到	覆盖	这	所有的	表面	的	这	地球	一	英里	深的	和	沉淀	从

[ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [tʌnz] [pə(r)][skweə(r)][maɪl][ɒv; əv][lænd] - ['sɜːfɪs] ,

the	land	at	the	rate	of	800	tons	per	square	mile	of	land	-	surface	,
这	土地	在	这	速度	的	-	吨	每	正方形	英里	的	土地	-	表面	,

“以每平方英里陆地表面800吨的速度，用陆地沉积物覆盖地球表面一英里厚。”

[wʊd] [teɪk] - , - , - [j'iəz] . -

would	take	52	,	647	,	052	years	.	'
会	拿	-	,	-	,	-	年	.	-

需要52,647,052年。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] ['spekjuleit] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ['meni] [j'iəz] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [pɑːst]

Geologists	have	speculated	over	this	question	many	years	:	it	has	now	passed
地质学家	有	推测	超过	这	问题	许多	年	:	它	有	现在	通过了

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ,

into	the	hands	of	mathematicians	,
进入	这	双手	的	数学家	,

地质学家们多年来一直在思考这个问题：现在这个问题已经交到了数学家手中。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [eɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['set(ə)ld] .

without	whose	aid	it	will	never	be	settled	.
没有	谁	援助	它	将要	绝不	是	定居	.

没有他们的帮助，这件事永远无法解决。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] ['hɔːtən] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] ,

The	Rev	.	Dr	Haughton	,	F	.	R	.	S	.	,	of	Trinity	College	,	Dublin	,
这	牧师	.	博士	霍顿	,	F	.	拉	.	S	.	,	的	三位一体	大学	,	都柏林	,

都柏林三一学院的霍顿牧师博士（FRS）

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seʃ(ə)n] ,

in	a	paper	read	before	the	Royal	Society	on	the	last	evening	of	their	session	,
在	一个	纸	读	前	这	皇家	社会	在	这	最后的	晚上	的	他们的	会议	,

在皇家学会会议最后一晚宣读的一篇论文中，

- [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊərəp] ,

-	On	the	probable	age	of	the	continent	of	Asia	and	Europe	,
-	在	这	可能	年龄	的	这	大陆	的	亚洲	和	欧洲	,

关于亚洲和欧洲大陆可能的年龄，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][taɪm] ,

and	on	the	absolute	measure	of	geological	time	,
和	在	这	绝对	措施	的	地质	时间	,

以及以地质时间的绝对尺度来衡量，

- [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊərəp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp]

-	says	that	the	elevation	of	Asia	and	Europe	from	beneath	the	deep
-	说道	那	这	海拔	的	亚洲	和	欧洲	从	下面	这	深的

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

“说亚洲和欧洲是从深海之下隆起的。”

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['æksɪs][ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv]['fɪgə(r)][baɪ] - [maɪlz]

separated	the	earth's	axis	of	rotation	from	the	axis	of	figure	by	207	miles
分开	这	地球的	轴	的	旋转	从	这	轴	的	数字	经过	-	英里

,

,

,

地球自转轴与图形轴线相距 207 英里。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɑ:blɪŋ] .
which would produce a large amount of wabbling .
哪个 会 生产 一个 大的 数量 的 摇摇晃晃 .

这将产生大量的摇晃。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ə'strɔnəməz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ɪz]['sekjələ(r)]
At present , ' astronomers are agreed that the motion of the pole is secular
在 展示 , - 天文学家 是 同意 那 这 运动 的 这 极 是 世俗
[ænd; ənd] ['veri] [sləʊ] ,
and very slow ,
和 非常 慢的 ,

目前，天文学家一致认为，地极的运动是长期的，而且速度非常缓慢。

[ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['wɑ:blɪŋ] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] . -
all traces of wabbling having disappeared . '
全部 痕迹 的 摇摇晃晃 拥有 消失 . -

所有摇晃的痕迹都消失了。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kən'tɪnju:z] :
Then after a series of mathematical demonstrations , the doctor continues :
然后 后 一个 系列 的 数学 示威游行 , 这 医生 继续 :

随后，经过一系列数学论证，医生继续说道：

- [ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊərəp] [ɪz] [wel] [mɑ:kt]
' The geological age of the continent of Asia and Europe is well marked
- 这 地质 年龄 的 这 大陆 的 亚洲 和 欧洲 是 出色地 标记
[baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnʌmju'litik] ['laɪmstəʊn] ,
by the horizon of the Nummulitic Limestones ,
经过 这 地平线 的 这 货币虫 石灰石 ,

“亚洲和欧洲大陆的地质年代可以通过货币虫灰岩层很好地界定。”

- [wɪtʃ] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tu:; tə][dʒə'pæn] .
' which extend from the Mediterranean to Japan .
- 哪个 延长 从 这 地中海 到 日本 .

从地中海延伸到日本。

- [ði:z] [rɒks] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntɪnənt] ,
' These rocks make up the backbone of the great continent ,
- 这些 岩石 制作 向上 这 骨干 的 这 伟大的 大陆 ,

这些岩石构成了这片伟大大陆的脊梁。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][fɔ:'meɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [frɒm; frəm] [di:p] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [haɪɪst]
and at its formation were raised from deep water to form the highest
和 在 它是 形成 是 提高 从 深的 水 到 形式 这 最高
[tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði][gləʊb] .
chains of mountains in the globe .
链条 的 山脉 在 这 地球 .

它在形成之初从深海中隆起，形成了地球上最高的山脉。

[ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['mɒd(ə)n] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['tɜ:ʃəri] ['pɪəriəd] .
Geologically speaking , they are modern , belonging to the Lower Tertiary Period .
地质学 请讲 , 他们 是 现代的 , 属于 到 这 降低 第三 时期 .

从地质学角度来看，它们是现代地层，属于下第三纪。

[maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ə'saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnʌmju'litik] ['i:pɒk] [ə; eɪ] [deɪt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] -
My calculations assign to the Nummulitic Epoch a date not less than 4157
我的 计算 分配 到 这 货币虫 时代 一个 日期 不是 较少的 比 -
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
millions of years ago .
百万 的 年 前 .

我的计算表明，努姆利特纪元的日期不早于 4157 百万年前。

[nəʊ] ['præktɪkl] [dʒi'ɒlədʒɪst] [wɪl] [fi:l] ['eni] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] . -

No	practical	geologist	will	feel	any	surprise	at	this	result	.	'
不	实际的	地质学家	将要	感觉	任何	惊喜	在	这	结果	.	-

任何一位务实的地理学家都不会对这个结果感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti] ,

In	a	paper	read	at	the	last	meeting	of	the	Geological	Society	,
在	一个	纸	读	在	这	最后的	会议	的	这	地质	社会	,

在地质学会上次会议上宣读的一篇论文中，

['mɪstə(r)] [belt] [dɪ'skʌst] ['veəriəs] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]

Mr	Belt	discussed	various	geological	questions	,	and	shewed	reasons	for
先生	腰带	讨论	各种各样的	地质	问题	,	和	展示	原因	为了

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] ,

believing	that	in	the	far	remote	ages	,
相信	那	在	这	远的	偏僻的	年龄	,

贝尔特先生探讨了各种地质问题，并列举了种种理由，证明在遥远的古代，

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

the	north	of	Europe	was	covered	by	a	great	lake	.
这	北	的	欧洲	曾是	涵盖	经过	一个	伟大的	湖	.

欧洲北部曾被一个巨大的湖泊覆盖。

- [ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [wɒz; wəz][dju:] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,

'	The	formation	of	this	lake	was	due	,	'	he	remarked	,
-	这	形成	的	这	湖	曾是	到期的	,	-	他	评论	,

“这个湖的形成是必然的，”他说道。

- [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bedz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]

'	to	the	ice	of	the	glacial	period	flowing	down	the	beds	of	the	Atlantic
-	到	这	冰	的	这	冰川	时期	流动	向下	这	床	的	这	大西洋

[ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ,

and	Pacific	,
和	太平洋	,

“到冰河时期流淌在大西洋和太平洋河床上的冰层，

[ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd]

and	damming	back	the	drainage	of	the	continents	as	far	as	it	extended
和	筑坝	后退	这	引流	的	这	各大洲	作为	远的	作为	它	扩展

.

:

.

并筑坝阻断了大陆沿岸的排水系统。

[tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [ði:z] ['wɔ:təz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'skraɪbd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

To	the	rising	of	these	waters	must	be	ascribed	the	destruction	of
到	这	上升	的	这些	水	必须	是	归因于	这	破坏	的

[mæn] ,

palæolithic	man	,
旧石器时代	男人	,

这些海平面的上升导致了旧石器时代人类的灭绝。

[ðə; ði] ['mæməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] [raɪ'nɒsərəs] .

the	mammoth	,	and	the	woolly	rhinoceros	.
这	长毛象	,	和	这	毛茸茸的	犀牛	.

猛犸象和披毛犀。

[ðɪs] [leɪk] [wɒz; wəz][wʌns] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tɔː'renʃəli; tə'renʃəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

This	lake	was	once	suddenly	and	torrentially	discharged	through	the	breaking
这	湖	曾是	一次	突然	和	倾盆大雨	出院	通过	这	打破

[ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][aɪs] - [dæm] ,

away	of	the	Atlantic	ice	-	dam	,
离开	的	这	大西洋	冰	-	坝	,

这个湖泊曾经因大西洋冰坝的崩塌而突然倾泻而出。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ɒv; əv]

but	was	formed	again	and	ultimately	drained	by	the	cutting	through	of
但	曾是	形成	再次	和	最终	排水	经过	这	切割	通过	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] . -

the	channel	of	the	Bosphorus	.	'
这	渠道	的	这	博斯普鲁斯海峡	.	-

但它再次形成，最终因博斯普鲁斯海峡的开凿而干涸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [wel] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðiːz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] [ɪm'plɪsɪtli] [ək'septɪd]

It	is	perhaps	well	to	remark	that	these	views	are	not	as	yet	implicitly	accepted
它	是	也许	出色地	到	评论	那	这些	浏览	是	不是	作为	然而	隐式地	公认

.

:

.

或许应该指出，这些观点目前尚未被普遍接受。

[ɪn][ðə; ði]['iːəʊˌsiːn][dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ][ə; eɪ]['fɒs(ə)l][bəʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːd]

In	the	Eocene	deposits	of	New	Mexico	a	fossil	bone	of	a	gigantic	bird
在	这	始新世	存款	的	新的	墨西哥	一个	化石	骨	的	一个	巨大	鸟

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,

has	been	found	,
有	到过	成立	,

在新墨西哥州始新世地层中发现了一块巨型鸟类的化石骨骼。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæd; həd] - [fiːt] [twaɪs] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]

which	,	according	to	the	description	,	had	'	feet	twice	the	bulk	of	those	of
哪个	,	根据	到	这	描述	,	有	-	脚	两次	这	大部分	的	那些	的

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] . -

the	ostrich	.	'
这	鸵鸟	.	-

根据描述，它的"脚是鸵鸟脚的两倍大"。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [pruːvz] [ðæt] [hjuːdʒ] [bɜ˞dz] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːnə] [ɒv; əv] [nɔːθ]

This	discovery	proves	that	huge	birds	formed	part	of	the	primeval	fauna	of	North
这	发现	证明	那	巨大的	鸟类	形成	部分	的	这	原始	动物	的	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

这一发现证明，巨型鸟类是北美原始动物群的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

and	that	they	were	not	confined	exclusively	to	the	southern	hemisphere	.
和	那	他们	是	不是	受限	只	到	这	南部	半球	.

而且它们并不局限于南半球。

[prə'fesə(r)] ['kɜːrkwʊd] [steɪts] ,

Professor	Kirkwood	states	,
教授	柯克伍德	各州	,

柯克伍德教授指出：

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [stɑːz] [riːd] [tuː; tə]

in	a	paper	on	the	relative	ages	of	the	sun	and	certain	fixed	stars	read	to
在	一个	纸	在	这	相对的	年龄	的	这	太阳	和	肯定	固定的	明星	读	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

the	American	Philosophical	Society	,
这	美国人	哲学	社会	,

在一篇关于太阳和某些恒星相对年龄的论文中，他向美国哲学学会宣读了以下内容：

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]

that	the	history	of	the	solar	system	is	comprised	within	twenty	or	thirty
那	这	历史	的	这	太阳的	系统	是	包括	之内	二十	或者	三十

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ;

millions	of	years	;
百万	的	年	;

太阳系的历史仅包含两千万到三千万年；

[ðæt] ['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]

that	our	solar	system	is	more	advanced	in	its	history	than	the	constellation
那	我们的	太阳的	系统	是	更多的	先进的	在	它是	历史	比	这	星座

[ɒv; əv][ðə; ði]['sentɔː(r)] ,

of	the	Centaur	,
的	这	半人马	,

我们的太阳系比半人马座的历史更为悠久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv]['sɪriəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv]

and	that	the	companion	of	Sirius	appears	to	have	reached	a	stage	of
和	那	这	伴侣	的	天狼星	出现	到	有	达到	一个	阶段	的

['greɪtə(r)][mə'tʃʊərəti][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] ,

greater	maturity	than	the	sun	,
更大的	到期	比	这	太阳	,

而且，天狼星的伴星似乎已经达到了比太阳更高的成熟阶段。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][stɑː(r)] .

while	the	contrary	seems	to	be	true	in	regard	to	the	principal	star	.
尽管	这	相反	似乎	到	是	真的	在	看待	到	这	主要的	星星	.

然而，就主星而言，情况似乎恰恰相反。

[ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪgənə'metrɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['ɪndiə] [kən'teɪnz] [pə'tɪkjələz]

The	annual	report	on	the	great	trigonometrical	survey	of	India	contains	particulars
这	年度的	报告	在	这	伟大的	三角函数	民意调查	的	印度	包含	细节

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [sə'veɪɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['hɒlədeɪ]['pɑːstaɪm] .

which	shew	that	surveying	in	India	is	by	no	means	holiday	pastime	.
哪个	展示	那	测量	在	印度	是	经过	不	方法	假期	消遣	.

印度大三角测量年度报告包含的细节表明，在印度，测量工作绝不是一项轻松的消遣。

['kɜːn(ə)l] [ˌmɑːnt'gʌməri] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][rɪ'taɪəd]['ɑːftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] - ['sɜːvɪs] ,

Colonel	Montgomerie	,	who	has	just	retired	after	twenty	-	five	years	'	service	,
上校	蒙哥马利	,	WHO	有	只是	退休	后	二十	-	五	年	-	服务	,

刚刚退休的蒙哥马利上校，服役了25年。

[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd]['djʊərɪŋ][naɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [j'ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv]

was	engaged	during	nine	of	those	years	in	a	survey	of	the	dominions	of
曾是	已订婚的	期间	九	的	那些	年	在	一个	民意调查	的	这	领地	的

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv][ˌkæʃ'mɪə(r)] ,

the	Maharaja	of	Kashmir	,
这	大君	的	克什米尔	,

在那九年间，他一直从事对克什米尔大君领地的勘测工作。

[kəm'praiz] [ə'baʊt] - , - [skweə(r)][maɪlz] .

comprising	about	77	,	000	square	miles	.
包括	关于	-	,	-	正方形	英里	.

面积约77000平方英里。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['eəriə][raɪz] [stju:'pendəs] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [pi:ks] ,

Within	**this**	**extensive**	**area**	**rise**	**stupendous**	**mountain**	**ranges**	**and**	**peaks**	**,**
之内	这	广泛的	区域	上升	惊人的	山	范围	和	高峰	,

在这片广袤的区域内，耸立着巍峨壮丽的山脉和山峰。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndəs] ,

the	**highest**	**of**	**which**	**is**	**more**	**than**	**28**	**,**	**000**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**Indus**	**,**
这	最高	的	哪个	是	更多的	比	-	,	-	脚	,	和	这	印度河	,

其中最高的山峰超过28000英尺，还有印度河。

['dʒeɪləm] , [kɪʃæŋgæŋgə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['rɪvəz] , [fləʊ] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] .

Jhelum	**,**	**Kishanganga**	**,**	**and**	**other**	**great**	**rivers**	**,**	**flow**	**through**	**the**	**valleys**	**.**
杰赫勒姆	,	基尚甘加	,	和	其他	伟大的	河流	,	流动	通过	这	山谷	.

杰赫勒姆河、基尚甘加河和其他大河流经山谷。

[tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['haɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]

To	**fix**	**the**	**position**	**of**	**heights**	**and**	**places**	**in**	**such**	**a**	**country**	**requires**	**a**
到	使固定	这	位置	的	高度	和	地方	在	这样的	一个	国家	需要	一个

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

combination	**of**	**courage**	**,**
组合	的	勇气	,

在这样的国家确定高地和地点的位置需要勇气，

[skɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ['reəli] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] ,

skill	**,**	**and**	**endurance**	**rarely**	**to**	**be**	**met**	**with**	**,**
技能	,	和	耐力	很少	到	是	遇见	和	,

技巧和耐力都极为罕见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [bi:n] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['evə(r)] [sɪns]

but	**which**	**happily**	**for**	**geographical**	**science**	**has**	**been**	**forthcoming**	**ever**	**since**
但	哪个	快乐地	为了	地理	科学	有	到过	即将推出	曾经	自从

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sɜ:veɪ] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

the	**Indian**	**survey**	**was**	**commenced**	**.**
这	印度	民意调查	曾是	开始	.

但令人欣慰的是，自从印度开始进行地理调查以来，地理科学就一直能够获得这些信息。

[ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:ts] [kən'teɪn] ['meni] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['dʒɜ:rniz] ,

The	**annual**	**reports**	**contain**	**many**	**accounts**	**of**	**adventurous**	**journeys**	**,**
这	年度的	报告	包含	许多	账户	的	冒险的	旅程	,

年度报告中记载了许多冒险旅程，

[ænd; ənd] ['hæzədəs] [ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [fju:] ['ridər] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ]

and	**hazardous**	**exploits**	**which**	**few**	**readers**	**would**	**think**	**of**	**looking**	**for**	**among**
和	危险	漏洞	哪个	很少	读者	会	思考	的	寻找	为了	之中

[ðə; ði][draɪ]['di:teɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][traɪˌæŋgju'leɪʃn] .

the	**dry**	**details**	**of**	**a**	**scientific**	**triangulation**	**.**
这	干燥	细节	的	一个	科学	三角测量	.

以及一些危险的冒险行为，很少有读者会想到在枯燥的科学三角测量细节中寻找这些内容。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ri'zju:mɪŋ] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,

Sometimes	**on**	**resuming**	**work**	**after**	**the**	**rainy**	**season**	**,**
有时	在	恢复	工作	后	这	下雨	季节	,

有时在雨季过后复工时，

[ðə; ði] - [reɪz] - [ɔ:(r)] [leɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [wei]

the	**'**	**rays**	**'**	**or**	**lanes**	**which**	**had**	**been**	**cut**	**through**	**the**	**forest**	**to**	**clear**	**a**	**way**
这	-	射线	-	或者	车道	哪个	有	到过	切	通过	这	森林	到	清除	一个	方式

[fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['dɪstənt] [saɪts] ,

for	**taking**	**distant**	**sights**	**,**
为了	采取	遥远	景点	,

为了便于远眺，人们在森林中开辟出"光束"或小径。

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [səʊ] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ʃuːts] [frɒm; frəm] [triː] - [stʌmps] [ænd; ənd] [jʌŋ]

would	be	found	so	choked	by	the	shoots	from	tree	-	stumps	and	young
会	是	成立	所以	窒息	经过	这	芽	从	树	-	树桩	和	年轻的

[bæm'buːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][æn; ən] - [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haɪt] ,

bamboos	which	had	grown	to	an	'	astonishing	height	,
竹子	哪个	有	生长	到	一个	-	惊人	高度	,

人们会发现，树桩和长到"惊人高度"的幼竹的嫩芽将他们堵得喘不过气来。

- [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [reɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

'	that	more	than	thirty	miles	of	such	rays	had	to	be	cleared	over	again
-	那	更多的	比	三十	英里	的	这样的	射线	有	到	是	已清除	超过	再次

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd] [prə'siːd] .

before	the	work	could	proceed	.
前	这	工作	可以	继续	.

"超过三十英里的此类射线必须再次清理干净，工程才能继续进行。"

[ɒn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['ɪntuː] ['bɜːrmə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['kʌtɪŋ] [træks] [θruː] [ðə; ði]

On	extending	the	survey	into	Burmah	it	was	only	by	cutting	tracks	through	the
在	扩展	这	民意调查	进入	缅甸	它	曾是	仅有的	经过	切割	轨道	通过	这

[dens] ['fɒrɪst] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ,

dense	forest	that	communications	could	be	effected	from	station	to	station	,
稠密	森林	那	通讯	可以	是	受影响	从	车站	到	车站	,

当勘测范围扩展到缅甸时，只有通过穿越茂密的森林开辟道路，才能实现各站点之间的通信。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [rəʊd][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd]

and	whenever	an	existing	road	could	be	made	available	it	was	regarded
和	每当	一个	现存的	路	可以	是	制成	可用的	它	曾是	认为

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

as	a	luxury	.
作为	一个	奢华	.

而只要有现成的道路可以使用，就被视为一种奢侈。

[æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [greɪt] [θi'ɒdəlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

At	Kamákabo	it	became	necessary	to	carry	the	great	theodolite	to	the	top
在	-	它	成为	必要的	到	携带	这	伟大的	经纬仪	到	这	顶部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] :

of	a	rocky	hill	:
的	一个	岩石	爬坡道	:

在卡马卡博，人们不得不把巨大的经纬仪搬到一座岩石山顶上：

[ðə; ði] [ʃɑːp] [prə'dʒektɪŋ] [rɒks] - [dʒʌtɪd] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	sharp	projecting	rocks	'	jutted	out	in	every	direction	,	'	and	as	they	could
这	锋利的	投影	岩石	-	突出的	出去	在	每一个	方向	,	-	和	作为	他们	可以

[nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

not	be	removed	,
不是	是	已移除	,

那些尖锐突出的岩石"向四面八方突出"，而且由于无法移除，

['lædəz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][məʊst] ['perələs]

ladders	were	stretched	from	rock	to	rock	,	and	thus	a	most	perilous
梯子	是	拉伸	从	岩石	到	岩石	,	和	因此	一个	最多	危险的

[ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

ascent	and	descent	was	accomplished	.
上升	和	下降	曾是	完成	.

人们在岩石间架起梯子，从而完成了极其危险的攀登和下降。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][rɪsk] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ɒdəlaɪt]

The	labour	and	risk	may	be	judged	of	from	the	fact	that	the	theodolite
这	劳动	和	风险	可能	是	评判	的	从	这	事实	那	这	经纬仪

[wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]['hʌndrəd] [paʊndz] ,

weighed	more	than	six	hundred	pounds	,
称重	更多的	比	六	百	磅	,

从经纬仪重达六百多磅这一事实，就可以判断出这项工作的劳动强度和风险。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [rəʊt] [ɪn]

and	we	can	appreciate	the	satisfaction	with	which	the	observer	wrote	in
和	我们	能	欣赏	这	满意	和	哪个	这	观察员	写道	在

[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

his	journal	,
他的	杂志	,

我们能够理解这位观察者在日记中写下的满意之情。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn]

'	it	was	a	day	of	rejoicing	when	the	instrument	was	brought	down	in
-	它	曾是	一个	天	的	欢欣鼓舞	什么时候	这	乐器	曾是	带来	向下	在

['seɪfti] . -

safety	.	'
安全	.	-

“当这件乐器被安全运下来时，那是一个值得庆祝的日子。”

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] [wɒz; wəz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [weə(r)] ['vɪʒn]

At	times	a	region	of	sand	-	hills	was	traversed	where	vision
在	时代	一个	地区	的	沙	-	丘陵	曾是	穿越	在哪里	想象

[wɒz; wəz][nɒt] [əb'strʌktɪd] ,

was	not	obstructed	,
曾是	不是	受阻	,

有时他们会穿过一片沙丘地带，那里视野开阔。

[bʌt; bət] [weə(r)] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [welz] [ɒv; əv] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

but	where	not	more	than	three	wells	of	drinkable	water	were	found	in	a
但	在哪里	不是	更多的	比	三	水井	的	饮用	水	是	成立	在	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] .

distance	of	seventy	miles	.
距离	的	七十	英里	.

但方圆七十英里内，可饮用的水井不超过三口。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ['weɪd] [θruː] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

And	once	the	observer	waded	through	a	mile	of	mud	and	water	under	a
和	一次	这	观察员	涉水	通过	一个	英里	的	泥	和	水	在下面	一个

['bɜːnɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['laɪthaʊs] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['æŋglz]

burning	sun	to	an	old	lighthouse	whence	it	was	essential	to	take	angles
燃烧	太阳	到	一个	老的	灯塔	何处	它	曾是	基本的	到	拿	角度

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

to	fix	the	position	of	the	new	one	five	miles	distant	.
到	使固定	这	位置	的	这	新的	一	五	英里	遥远	.

有一次，观察员顶着烈日，跋涉一英里泥泞和水，来到一座旧灯塔，必须从那里测量角度，才能确定五英里外新灯塔的位置。

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [mə'leərɪəs] ['fiːvə(r)] .

A	consequence	of	this	exploit	was	an	attack	of	malarious	fever	.
一个	结果	的	这	开发	曾是	一个	攻击	的	疟疾	发烧	.

这次冒险的后果是他患上了疟疾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ˌtrɪgənə'metrɪk(ə)l] [sə'veɪɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

It	seems	likely	that	trigonometrical	surveying	may	be	carried	on	with	less	difficulty	in
它	似乎	可能	那	三角函数	测量	可能	是	携带	在	和	较少的	困难	在

['fjuːtʃə(r)] ;

future	;
未来	;

看来，未来进行三角测量可能会更容易一些；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , [lef'tenənt] ['mɑːnzi] , [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]

for	an	Italian	officer	of	engineers	,	Lieutenant	Manzi	,	has	proved	that	the
为了	一个	意大利语	官	的	工程师	,	中尉	曼齐	,	有	已证实	那	这

[traɪˌæŋgju'leɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] .

triangulations	can	be	photographed	.
三角测量	能	是	拍摄	.

意大利工程兵军官曼齐中尉已经证明，三角测量是可以拍照记录的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] ,

It	is	possible	to	construct	a	camera	geometrically	arranged	,
它	是	可能的	到	构造	一个	相机	几何上	安排	,

可以构建一个几何排列的相机，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [kən'vəːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)]

and	if	the	rays	of	light	converging	from	distant	points	of	view	are
和	如果	这	射线	的	光	收敛	从	遥远	积分	的	看法	是

[ˌɪntə'septid] ,

intercepted	,
截获	,

如果截获从远处汇聚的光线，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ɒn][ə; eɪ] ['daɪəfræm] ,

and	marked	on	a	diaphragm	,
和	标记	在	一个	隔膜	,

并标记在隔膜上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['ridɪŋ] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [wʊd] [biː; bi]

it	is	evident	that	the	angular	readings	obtained	to	such	points	would	be
它	是	明显	那	这	角度	阅读	获得	到	这样的	积分	会	是

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['berɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] { - }

identical	in	their	bearings	with	the	{	623	}
完全相同的	在	他们的	轴承	和	这	{	-	}

显然，从这些点获得的角度读数与{623}的方位角相同。

['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] .

objects	themselves	.
对象	他们自己	.

物体本身。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['negətɪv] [v'juːz] [ɒv; əv][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [graʊnd] [kæn; kən][biː; bi] ['feɪθfəli]

By	such	a	camera	,	negative	views	of	inaccessible	ground	can	be	faithfully
经过	这样的	一个	相机	,	消极的	浏览	的	无法进入	地面	能	是	忠实

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

利用这样的相机，可以忠实地拍摄到难以到达区域的负像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] [kæn; kən][biː; bi]['aɪðə(r)] [plɔtid] [ɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd] .

and	the	angles	can	be	either	plotted	or	calculated	.
和	这	角度	能	是	任何一个	绘制	或者	计算	.

这些角度既可以绘制出来，也可以计算出来。

[fə'tɒgrəfi] [ðʌs] ['ɒfəz] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['maʊntən] ['kʌntri]

Photography	thus	offers	itself	as	a	means	whereby	a	difficult	mountain	country
摄影	因此	优惠	本身	作为	一个	方法	由此	一个	难的	山	国家

[kæn; kən][biː; bi] ['sɜrˌveɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ,

can	be	surveyed	without	risk	,
能	是	调查	没有	风险	,

因此，摄影成为一种可以无风险勘测崎岖山区的手段。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [rɪ'kɒgnɪzəns] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

while	for	purposes	of	military	recognisance	its	advantages	are	obvious	.
尽管	为了	目的	的	军队	确认	它是	优势	是	明显的	.

就军事识别而言，它的优势显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [stiːl] - ['waɪə(r)] ['keɪblz] ;

For	some	time	past	attention	has	been	directed	towards	steel	-	wire	cables	;
为了	一些	时间	过去的	注意力	有	到过	指导	向	钢	-	金属丝	电缆	;

过去一段时间以来，人们的注意力一直集中在钢丝绳上；

[ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn] ['pɔːtsməθ] ['dɒkjɑːd] [hæv; həv] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd]

and	experiments	recently	made	in	Portsmouth	Dockyard	have	clearly	demonstrated
和	实验	最近	制成	在	朴茨茅斯	船厂	有	清楚地	已证明

[ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] [hemp] [ænd; ənd]['aɪən] .

their	superiority	over	hemp	and	iron	.
他们的	优势	超过	麻	和	铁	.

最近在朴茨茅斯造船厂进行的实验清楚地表明，它们比大麻和铁更优越。

[stiːl] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

Steel	,	as	is	well	known	,	is	more	and	more	used	in	the	building	of	ships	,
钢	,	作为	是	出色地	已知	,	是	更多的	和	更多的	用过的	在	这	建筑	的	船舶	,

众所周知，钢铁在船舶建造中的应用越来越广泛。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][tə'næsəti][ænd; ənd] ['laɪtnəs] , [ɪn][ðeə(r)] ['rɪgɪŋ] ;

and	,	because	of	its	tenacity	and	lightness	,	in	their	rigging	;
和	,	因为	的	它是	韧性	和	亮度	,	在	他们的	索具	;

而且，由于其韧性和轻便性，它们被用于索具；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['hɔːzə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['keɪblz]

and	now	it	seems	likely	to	supersede	the	unwieldy	hawsers	and	chain	cables
和	现在	它	似乎	可能	到	取代	这	笨重	缆绳	和	链	电缆

['evriweə(r)] [ɪn][juːz] .

everywhere	in	use	.
到处	在	使用	.

现在看来，它很有可能取代目前到处使用的笨重缆绳和链缆。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['wiːkɪst] ['weldɪŋ] ;

With	a	chain	the	safety	of	the	ship	depends	on	the	weakest	welding	;
和	一个	链	这	安全	的	这	船	取决于	在	这	最弱	焊接	;

使用链条时，船舶的安全取决于最薄弱的焊接点；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɪŋk] [pɑːts] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'herənt] ['diːfekt][ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	when	a	single	link	parts	,	either	from	inherent	defect	or	from	a
和	什么时候	一个	单身的	关联	部分	,	任何一个	从	固有	缺点	或者	从	一个

['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,

sudden	jerk	,
突然	混蛋	,

当单个连接件因固有缺陷或突然冲击而断裂时，

['evriθɪŋ] [pɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [drɪfts] .

everything	parts	,	and	the	vessel	drifts	.
一切	部分	,	和	这	血管	漂移	.

一切都分崩离析，船只随波逐流。

[ə; eɪ]['waɪə(r)]['keɪb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [gɪvz] ['nəʊtɪs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

A	wire	cable	,	on	the	contrary	,	gives	notice	,	so	to	speak	,
一个	金属丝	电缆	,	在	这	相反	,	给予	注意	,	所以	到	说话	,

相反，电缆则起到了通知的作用。

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

of	an	approach	to	the	breaking	point	.
的	一个	方法	到	这	打破	观点	.

接近崩溃边缘。

[fɜːst] [wʌn][strænd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [gɪvz] [weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][həʊldz] ,

First	one	strand	,	then	another	,	gives	way	,	and	still	the	cable	holds	,
第一的	一	链	,	然后	其他	,	给予	方式	,	和	仍然	这	电缆	持有	,

先是一根线断裂，然后是另一根，但电缆仍然牢固地连在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	it	may	happen	that	it	will	hold	long	enough	to	save	the	ship	.
和	它	可能	发生	那	它	将要	抓住	长的	足够的	到	节省	这	船	.

或许它能坚持足够长的时间，从而拯救这艘船。

[naʊ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːl] - ['waɪə(r)]['keɪb(ə)l][ɪz][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz]

Now	that	experiment	has	proved	that	a	steel	-	wire	cable	is	as	flexible	as
现在	那	实验	有	已证实	那	一个	钢	-	金属丝	电缆	是	作为	灵活的	作为

[ðə; ði] [best] [hemp] ,

the	best	hemp	,
这	最好的	麻	,

现在，这项实验已经证明，钢丝绳和最好的麻绳一样柔软。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kɒst] [mɔː(r)] ,

that	it	is	three	times	as	strong	,	and	does	not	cost	more	,
那	它	是	三	时代	作为	强的	,	和	做	不是	成本	更多的	,

它的强度是原来的三倍，而且价格并不贵。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; fræm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

the	change	from	one	to	the	other	may	be	made	with	confidence	.
这	改变	从	一	到	这	其他	可能	是	制成	和	信心	.

可以充满信心地从一种形式转变为另一种形式。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [stiːl] ,

Another	advantage	is	the	lightness	,	for	by	making	use	of	steel	,
其他	优势	是	这	亮度	,	为了	经过	制作	使用	的	钢	,

另一个优点是轻便，因为使用了钢材，

[ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][gɒt][rɪd][ɒv; əv] .

about	two	-	thirds	of	the	usual	weight	of	the	cable	is	got	rid	of	.
关于	二	-	三分之一	的	这	通常	重量	的	这	电缆	是	得到	摆脱	的	.

电缆通常重量的三分之二左右被减轻了。

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [stiːl] ['hɔːzə(r)] [dɪd][nɒt]

Evidence	of	the	strength	is	seen	in	the	fact	that	a	three	-	inch	steel	hawser	did	not
证据	的	这	力量	是	已见	在	这	事实	那	一个	三	-	英寸	钢	缆绳	做过	不是

[breɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [streɪn] [ɪk'siːdɪd] ['twenti] - [tuː] [tʌnz] ,

break	until	the	strain	exceeded	twenty	-	two	tons	,
休息	直到	这	拉紧	超出	二十	-	二	吨	,

强度可见一斑：一根三英寸的钢缆在承受超过二十二吨的拉力后才断裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [breɪk]

and	that	a	strain	of	more	than	a	hundred	tons	was	required	to	break
和	那	一个	拉紧	的	更多的	比	一个	百	吨	曾是	必需的	到	休息

[ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] .

the	six	-	inch	.
这	六	-	英寸	.

需要超过一百吨的拉力才能打破六英寸的钢管。

[lef'tenənt] ['tɒtən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd][bɪg]

Lieutenant	Totten	of	the	United	States	Army	,	in	writing	about	explosives	and	big
中尉	托滕	的	这	团结的	各州	军队	,	在	写作	关于	爆炸物	和	大的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

美国陆军中尉托滕在撰写有关炸药和大威力武器的文章时，

[dis'kʌs] ['keəfəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'spleʊsɪv][fɔ:(r); fə(r)]

discusses	carefully	the	question	as	to	the	best	kind	of	explosive	for
讨论	小心	这	问题	作为	到	这	最好的	种类	的	爆炸物	为了

['æktʃuəl] ['sɜ:vɪs] ;

actual	service	;
实际的	服务	;

仔细探讨了实际使用中哪种炸药最合适的问题；

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spend][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [fɔ:s] [ɪn]['draɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] .

that	which	will	expend	its	entire	force	in	driving	out	the	projectile	.
那	哪个	将要	花费	它是	全部的	力量	在	驾驶	出去	这	弹丸	.

它会竭尽全力将弹丸推出去。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [greɪnd] ['gʌnpaʊdə(r)] [naʊ] [ɪn][ju:z][ə'baʊt][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪz]['weɪstɪd] ,

With	the	large	-	grained	gunpowder	now	in	use	about	half	of	the	charge	is	wasted	,
和	这	大的	-	颗粒状	火药	现在	在	使用	关于	一半	的	这	收费	是	浪费	,

由于目前使用的是大颗粒火药，大约一半的装药都被浪费掉了。

[waɪl] [gʌn] - ['kɒtn] [ænd; ənd]['daɪnəmaɪt][ɪg'zɜ:t][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs][streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][gʌn] .

while	gun	-	cotton	and	dynamite	exert	an	injurious	strain	upon	the	gun	.
尽管	枪	-	棉布	和	炸药	发挥	一个	有害的	拉紧	之上	这	枪	.

而硝化棉和炸药会对枪支造成有害的压力。

[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] - ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

As	a	way	out	of	the	difficulty	,	he	recommends	a	'	compensating	powder	,
作为	一个	方式	出去	的	这	困难	,	他	建议	一个	-	补偿	粉末	,

为了摆脱这种困境，他建议使用一种"补偿粉"。

- [i:tʃ] [greɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ][kɔ:(r)][ɒv; əv][gʌn] - ['kɒtn] ,

'	each	grain	of	which	contains	a	core	of	gun	-	cotton	,
-	每个	粮食	的	哪个	包含	一个	核	的	枪	-	棉布	,

每一粒都含有一个硝化棉芯，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['fɔ:ti] [paʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['sɪksti] [paʊndz]

and	he	points	out	that	forty	pounds	of	this	powder	would	be	sixty	pounds
和	他	积分	出去	那	四十	磅	的	这	粉末	会	是	六十	磅

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [paʊnd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] .

stronger	than	a	hundred	-	pound	charge	of	gunpowder	.
更强	比	一个	百	-	磅	收费	的	火药	.

他还指出，40磅这种火药的威力比100磅火药强60磅。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['fɔ:ti] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nd] ,

The	explanation	is	that	by	the	time	forty	pounds	of	the	hundred	are	burned	,
这	解释	是	那	经过	这	时间	四十	磅	的	这	百	是	烧伤	,

解释是，当一百磅中的四十磅被烧掉时，

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæz; həz][left][ðə; ði][gʌn] ; ['kɒnsɪkwəntli] , ['sɪksti] [paʊndz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][help][tu:; tə]

the	shot	has	left	the	gun	;	consequently	,	sixty	pounds	are	of	no	help	to
这	射击	有	左边	这	枪	;	最后	,	六十	磅	是	的	不	帮助	到

[ðə; ði] [ʃɒt] .

the	shot	.
这	射击	.

子弹已经离开枪膛；因此，六十磅的重量对子弹没有任何帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:ti] [paʊndz] [kən'teɪn] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʌn] - ['kɒtn] , [ðen] [ðɪs] ['kɒtn] ,
But **if** **the** **forty** **pounds** **contain** **fifteen** **pounds** **of** **gun** **-** **cotton** **,** **then** **this** **cotton** **,**
但 如果 这 四十 磅 包含 十五 磅 的 枪 - 棉布 , 然后 这 棉布 ,

但如果这四十磅棉花中含有十五磅硝化棉，那么这些棉花，

[wen] ['faɪəd] , [ækts][ɒn][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz]
when **fired** **,** **acts** **on** **the** **already** **moving** **shot** **under** **the** **most** **favourable** **circumstances**
什么时候 被解雇 , 行为 在 这 已经 移动 射击 在下面 这 最多 有利 情况
[æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)][ək'seləreɪtə(r)] ,
as **a** **pure** **accelerator** **,**
作为 一个 纯的 加速器 ,

发射时，在最有利的情况下，它能像纯粹的加速器一样作用于已经运动的弹丸。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][gʌn] .
and **does** **not** **injure** **the** **gun** **.**
和 做 不是 损伤 这 枪 .

而且不会损坏枪支。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [raɪts] [lef'tenənt] ['tɒtən] , - [wi:; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
In **this** **way** **,** **writes** **Lieutenant** **Totten** **,** **'** **we** **eliminate** **the** **great** **waste** **of** **the** **one** **,**
在 这 方式 , 写 中尉 托滕 , - 我们 排除 这 伟大的 浪费 的 这 一 ,

托滕中尉写道："这样一来，我们就消除了那一次的巨大浪费。"

[kɜ:b] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ] [tru:] [ɑ:'tɪləri] ['paʊdə(r)] , ['laɪtə(r)] ,
curb **the** **straining** **action** **of** **both** **,** **and** **obtain** **a** **true** **artillery** **powder** **,** **lighter** **,**
抑制 这 紧张 行动 的 两个都 , 和 获得 一个 真的 炮兵 粉末 , 打火机 ,

抑制两者的挤压作用，从而获得真正的、更轻的炮弹火药。

[ænd; ənd][fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][taɪmz][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] , [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:dʒ] , [ðæn; ðən]
and **four** **and** **a** **half** **times** **more** **effective** **,** **charge** **for** **charge** **,** **than**
和 四 和 一个 一半 时代 更多的 有效的 , 收费 为了 收费 , 比
['aʊə(r)] [best] ['gʌnpaʊdə(r)] . -
our **best** **gunpowder** **.** **'**
我们的 最好的 火药 . -

而且，按相同装药量计算，其效力是我们的最好火药的四倍半。

[æn; ən] [ə'dres] - [ɒn] [laɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] ,
An **address** **'** **On** **Light** **in** **some** **of** **its** **Relations** **to** **Disease** **,**
一个 地址 - 在 光 在 一些 的 它是 关系 到 疾病 ,

一篇题为《论光与疾病的某些关系》的演讲

- [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['ɪnstɪtju:t] ([steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]) [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] ['sti:vnz] ,
' **delivered** **to** **the** **Albany** **Institute** **(** **State** **of** **New** **York** **)** **by** **Dr** **Stevens** **,**
- 发表 到 这 奥尔巴尼 研究所 (状态 的 新的 约克) 经过 博士 史蒂文斯 ,

由史蒂文斯博士向奥尔巴尼研究所（纽约州）发表

[sets] [fɔ:θ] [v'ju:z] [ænd; ənd][fækts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
sets **forth** **views** **and** **facts** **which** **are** **worth** **consideration** **.**
套 前进 浏览 和 事实 哪个 是 值得 考虑 .

提出值得考虑的观点和事实。

[laɪt] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;
Light **,** **as** **we** **know** **,** **is** **on** **the** **whole** **beneficial** **;**
光 , 作为 我们 知道 , 是 在 这 所有的 有利 ;

我们知道，光照总体上是有益的；

[bʌt; bət] [meɪ] [ðeə(r)] [nɒt] [bi:; bi] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]['hɑ:mf(ə)l] [wen] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
but **may** **there** **not** **be** **cases** **in** **which** **it** **is** **harmful** **when** **passing** **through** **the**
但 可能 那里 不是 是 案例 在 哪个 它 是 有害 什么时候 通过 通过 这
[træns'pærənt]['mi:diə][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] ?
transparent **media** **of** **the** **human** **eye** **?**
透明的 媒体 的 这 人类 眼睛 ?

但是，当它穿过人眼这种透明介质时，会不会有造成伤害的情况呢?

['dɑ:ktər; draɪv] ['sti:vnz] [ɪz] ['klɪəli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ægrəveɪtɪd]

Dr	Stevens	is	clearly	of	opinion	that	many	nervous	diseases	are	aggravated
博士	史蒂文斯	是	清楚地	的	观点	那	许多	紧张的	疾病	是	加重

[ɪf] [nɒt] [prə'dju:st] [baɪ] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒn] .

if	not	produced	by	defective	vision	.
如果	不是	生产	经过	有缺陷的	想象	.

史蒂文斯博士明确认为，许多神经系统疾病是由视力缺陷引起的，甚至是由视力缺陷导致的。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [wen] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] ,

The	strain	on	the	muscles	of	the	eye	,	when	long	continued	,
这	拉紧	在	这	肌肉	的	这	眼睛	,	什么时候	长的	持续	,

眼部肌肉长时间处于紧张状态，

[sets] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [telz] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [njʊə'rældʒɪk]

sets	up	an	irritability	which	tells	injuriously	on	the	nervous	system	,	and	neuralgic
套	向上	一个	易怒	哪个	讲述	有害地	在	这	紧张的	系统	,	和	神经痛

[ə'fekʃən] .

affections	.
情感	.

会引起易激惹情绪，对神经系统造成损害，并导致神经痛。

[ˌes 'ti:] [vɪtəs] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['hedeikiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

St	Vitus's	dance	and	severe	periodical	headaches	are	the	consequence	.
英石	维图斯的	舞蹈	和	严重	期刊	头痛	是	这	结果	.

圣维特斯之舞和严重的周期性头痛是其后果。

['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] , [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] ['sti:vnz] , [baɪ] ['prɒpə(r)]

Rectify	the	imperfection	of	the	sight	,	says	Dr	Stevens	,	by	proper
纠正	这	缺陷	的	这	视线	,	说道	博士	史蒂文斯	,	经过	恰当的

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

史蒂文斯医生说，可以通过合适的眼镜来矫正视力缺陷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:z] [wɪl] [bi:; bi] ['aɪðə(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɔ:(r)] [kjʊəd] .

and	the	nervous	disease	will	be	either	mitigated	or	cured	.
和	这	紧张的	疾病	将要	是	任何一个	缓解	或者	治愈	.

这种神经系统疾病要么会得到缓解，要么会得到治愈。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [bai] ['glɑ:sɪz] [æt; ət] ['hæzəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði]

It	is	of	no	use	to	buy	glasses	at	hazard	because	they	seem	to	suit	the
它	是	的	不	使用	到	买	眼镜	在	冒险	因为	他们	似乎	到	套装	这

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

仅仅因为眼镜看起来合适就盲目购买是没有意义的；

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɒkjəlɪst] [kæn; kən] ['ri:əli] [dɪ'saɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['keəf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]

for	none	but	a	scientific	oculist	can	really	decide	,	after	careful	experiment
为了	没有任何	但	一个	科学	眼科医生	能	真的	决定	,	后	小心	实验

, [ɒn] [wɒt] [ɪz] ['prɒpə(r)] .

,	on	what	is	proper	.
,	在	什么	是	恰当的	.

只有科学的眼科医生才能经过仔细的实验，真正决定什么是合适的。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [aɪz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ,

In	many	cases	the	focus	of	the	two	eyes	is	not	the	same	,
在	许多	案例	这	重点	的	这	二	眼睛	是	不是	这	相同的	,

在许多情况下，双眼的焦点并不相同。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['prɒpə(r)] [glɑːs] .

and	each	must	have	its	proper	glass	.
和	每个	必须	有	它是	恰当的	玻璃	.

而且每个人都必须使用自己合适的杯子。

[prə'fesə(r)] ['dɒndərz] [ɒv; əv] ['juːtrekt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] -

Professor	Donders	of	Utrecht	was	the	first	to	point	out	that	the	so	-	called	'
教授	捐赠者	的	乌得勒支	曾是	这	第一的	到	观点	出去	那	这	所以	-	称为	-

[sə'lɪndrɪk(ə)l] ['glɑːsɪz] - [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

cylindrical	glasses	'	were	generally	the	most	efficient	;
圆柱体	眼镜	-	是	一般来说	这	最多	高效的	;

乌得勒支大学的唐德斯教授率先指出，所谓的"圆柱形玻璃"通常是最有效的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] - [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ə'nɒmələs] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ]

and	since	then	'	the	science	of	correcting	anomalous	refractions	of	the	eye
和	自从	然后	-	这	科学	的	纠正	异常的	折射	的	这	眼睛

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] . -

has	been	brought	to	a	perfection	which	is	truly	wonderful	.	'
有	到过	带来	到	一个	完美	哪个	是	真的	精彩的	.	-

从那时起，"矫正眼部异常屈光的科学已经发展到了非常完美的程度，这真是太棒了。"

['dɑːktər; draɪv] - [ɒv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['teɪblz] , [beɪst] [ɒn]

Dr	Poumeau	of	Guadeloupe	has	published	a	series	of	tables	,	based	on
博士	-	的	瓜德罗普岛	有	已发布	一个	系列	的	表格	,	基于	在

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

the	changes	of	the	moon	,
这	变化	的	这	月亮	,

瓜德罗普岛的普莫博士根据月相变化发表了一系列表格。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][seks][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)]

by	which	,	as	he	believes	,	it	is	possible	to	tell	the	sex	of	a	child	before
经过	哪个	,	作为	他	相信	,	它	是	可能的	到	告诉	这	性别	的	一个	孩子	前

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

他认为，通过这种方法，可以在孩子出生前判断出孩子的性别。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp]['sɪmələ(r)] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

He	intends	to	draw	up	similar	tables	for	the	use	of	horse	and	cattle
他	意图	到	画	向上	相似的	表格	为了	这	使用	的	马	和	牛

['briːdəz] ;

breeders	;
育种者	;

他打算为马匹和牛的饲养者编制类似的表格；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [test] [hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

and	if	any	one	should	test	his	calculations	by	observation	,
和	如果	任何	一	应该	测试	他的	计算	经过	观察	,

如果有人通过观察来检验他的计算结果，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	doctor	would	like	to	be	informed	of	the	result	.
这	医生	会	喜欢	到	是	知情的	的	这	结果	.

医生希望了解检查结果。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ]['mɪstə(r)] [haɪt] , [ɒv; əv]

The	Journal	of	the	Chemical	Society	contains	an	account	by	Mr	Hight	,	of
这	杂志	的	这	化学	社会	包含	一个	帐户	经过	先生	高	,	的

[ðə; ði]['ɪndiən] ['fɒrɪst] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the	Indian	Forest	Department	,
这	印度	森林	部门	,

《化学学会杂志》刊登了印度林业部门的海特先生的一篇报告，

[ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

of	experiments	made	with	a	view	to	ascertain	the	practical	nature	of	a
的	实验	制成	和	一个	看法	到	探明	这	实际的	自然	的	一个

[prə'pəʊzd] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɪnərəl] [streŋθ] [ɒv; əv][sɔɪlz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

proposed	method	of	determining	the	mineral	strength	of	soils	by	means	of
建议的	方法	的	确定	这	矿物	力量	的	土壤	经过	方法	的

['wɔːtə(r)] - ['kʌltʃə(r)] .

water	-	culture	.
水	-	文化	.

为确定通过水培法测定土壤矿物强度的实用性而进行的实验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌltʃə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪz]

It	is	explained	that	the	usual	object	of	water	-	culture	experiments	is
它	是	解释	那	这	通常	目的	的	水	-	文化	实验	是

[tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][sɔːlts; sɒlts][ɑː(r); ə(r)][kən'dʒiːniəl][ɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ]

to	find	what	particular	salts	are	congenial	or	necessary	to	the	growth
到	寻找	什么	特别的	盐	是	相投	或者	必要的	到	这	生长

[ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][plɑːnt] .

of	any	particular	plant	.
的	任何	特别的	植物	.

文中解释说，水培实验的通常目的是找出哪些特定的盐类对特定植物的生长有益或必不可少。

[wen] [ə; eɪ][plɑːnt][ɪz] [grəʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [prɪ'peəd] [sə'luːʃ(ə)n] ,

When	a	plant	is	grown	in	an	artificially	prepared	solution	,
什么时候	一个	植物	是	生长	在	一个	人为地	准备	解决方案	,

当植物在人工配制的溶液中生长时，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][əb'teɪn] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlts; sɒlts] [kən'teɪnd] [ɪn]

so	that	it	can	obtain	its	nourishment	solely	from	the	salts	contained	in
所以	那	它	能	获得	它是	营养	仅	从	这	盐	包含	在

[ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

that	solution	,
那	解决方案	,

这样它就可以完全从该溶液中所含的盐分中获取营养。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːlt][ə'pɒn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

the	exact	effect	of	any	salt	upon	the	growth	of	the	plant	can	be	easily
这	精确的	影响	的	任何	盐	之上	这	生长	的	这	植物	能	是	容易地

[əb'zɜːvd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [sɔːlt][tuː; tə] ,

observed	by	adding	that	salt	to	,
观察到	经过	添加	那	盐	到	,

通过将盐添加到以下溶液中，可以很容易地观察到任何盐对植物生长的确切影响：

[ɔː(r)] [æb'stræktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

or	abstracting	it	from	the	solution	.
或者	摘要	它	从	这	解决方案	.

或者从解决方案中抽象出来。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['meθəd] , ['spesəmən] [ɒv; əv] [sɔɪl][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][faɪv] ['dɪfrənt]

In	carrying	out	this	method	,	specimens	of	soil	were	taken	from	five	different
在	携带	出去	这	方法	,	标本	的	土壤	是	已采取	从	五	不同的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn]['ɪndiə] ;

forests	in	India	;
森林	在	印度	;

为了实施该方法，从印度的五个不同的森林中采集了土壤样本；

[sə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; ['sidlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'keɪʃə] [ə'ræbɪkə]
solutions **of** **these** **specimens** **were** **made** **;** **seedlings** **of** **Acacia** **arabica**
解决方案 的 这些 标本 是 制成 ; 幼苗 的 金合欢 阿拉比卡咖啡豆
[wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] ,
were **,** **with** **proper** **precautions** **,**
是 , 和 恰当的 防范措施 ,

对这些标本进行配制溶液；在采取适当预防措施的情况下，培育出阿拉伯金合欢幼苗。

[pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kriːs] [ɪn] [weɪt] ,
placed **in** **each** **,** **and** **the** **results** **of** **growth** **,** **such** **as** **increase** **in** **weight** **,**
放置 在 每个 , 和 这 结果 的 生长 , 这样的 作为 增加 在 重量 ,

分别放置在每个位置，以及生长结果，例如体重增加，

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ruːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] .
number **of** **leaves** **,** **and** **length** **of** **roots** **,** **were** **carefully** **noted** **.**
数字 的 树叶 , 和 长度 的 根 , 是 小心 著名的 .

仔细记录了叶片数量和根的长度。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][njuː'merɪk(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
These **results** **are** **published** **in** **a** **numerical** **table** **,** **and** **allowing** **for** **the**
这些 结果 是 已发布 在 一个 数值 桌子 , 和 允许 为了 这
['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'sperɪmənt] ,
difficulties **of** **a** **preliminary** **experiment** **,**
困难 的 一个 初步的 实验 ,

这些结果以数值表格的形式公布，并考虑到初步实验的困难，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri] .
may **be** **regarded** **as** **satisfactory** **.**
可能 是 认为 作为 令人满意的 .

可以认为是令人满意的。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɑːskt] — [waɪ] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɒrɪstri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
The **question** **is** **frequently** **asked** **—** **Why** **is** **there** **no** **School** **of** **Forestry** **in** **England** **,**
这 问题 是 频繁地 问 — 为什么 是 那里 不 学校 的 林业 在 英格兰 ,

人们经常问——为什么英国没有林业学院?

[waɪl] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [skuːlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]
while **in** **almost** **all** **other** **countries** **of** **Europe** **schools** **of** **forest** **science** **are** **either**
尽管 在 几乎 全部 其他 国家 的 欧洲 学校 的 森林 科学 是 任何一个
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ,
established **by** **the** **government** **,**
已确立的 经过 这 政府 ,

而在欧洲几乎所有其他国家，林业科学学院要么是由政府设立的，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpɒli'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
or **are** **associated** **with** **a** **university** **or** **a** **polytechnic** **institution** **?**
或者 是 联系 和 一个 大学 或者 一个 理工学院 机构 ?

或者与大学或理工学院有关联?

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkə(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
Sir **Joseph** **Hooker** **,** **President** **of** **the** **Royal** **Society** **,** **and**
先生 约瑟夫 妓女 , 总统 的 这 皇家 社会 , 和
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] ,
Director **of** **the** **Royal** **Gardens** **,**
导演 的 这 皇家 花园 ,

约瑟夫·胡克爵士，皇家学会会长兼皇家花园主任

[kjuː] , [sez] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Kew **,** **says** **in** **one** **of** **his** **reports** **,** **that** **the** **subject** **is** **so** **neglected** **in** **this** **country** **,**
邱园 , 说道 在 一 的 他的 报告 , 那 这 主题 是 所以 被忽视的 在 这 国家 ,

基尤在他的一份报告中指出，这个主题在这个国家被严重忽视了。

[ðæt] [wen] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn'spektə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] ,

that	when	our	government	are	in	want	of	a	forest	inspector	for	India	,
那	什么时候	我们的	政府	是	在	想	的	一个	森林	检查员	为了	印度	,

当我们的政府需要一名印度森林督察时，

[ðeɪ] [hæv; həv][fɜːst][tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə] [frɑːns] [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['θɪəri]

they	have	first	to	send	him	to	France	or	Germany	to	learn	the	theory
他们	有	第一的	到	发送	他	到	法国	或者	德国	到	学习	这	理论

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

and	practice	of	taking	care	of	a	forest	.
和	实践	的	采取	关心	的	一个	森林	.

他们首先要把他送到法国或德国去学习森林管理的理论和实践。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [æz; əz][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][rɪ'mɑːrks] ,

On	the	continent	,	as	Sir	Joseph	remarks	,
在	这	大陆	,	作为	先生	约瑟夫	评论	,

正如约瑟夫爵士所言，在欧洲大陆上，

- ['fɒrɪstri] [həʊldz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

'	forestry	holds	a	distinguished	place	among	the	branches	of	a	liberal	education	.
-	林业	持有	一个	杰出的	地方	之中	这	分支	的	一个	自由主义	教育	.

林业在博雅教育的各个分支学科中占有特殊地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn] ,

In	the	estimation	of	an	average	Briton	,
在	这	估算	的	一个	平均的	英国人	,

据普通英国人估计，

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] ['ʃeltə(r)] ,

forests	are	of	infinitely	less	importance	than	the	game	they	shelter	,
森林	是	的	无限地	较少的	重要性	比	这	游戏	他们	庇护所	,

森林的重要性远不及它们所栖息的野生动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [triː] [wɒz; wəz]

and	it	is	not	long	since	the	wanton	destruction	of	a	fine	young	tree	was
和	它	是	不是	长的	自从	这	放肆	破坏	的	一个	美好的	年轻的	树	曾是

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['viːniəl] [ə'fens] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feznt] [ɔː(r)] ['ræbɪt] . {

considered	a	venial	offence	compared	with	the	snaring	of	a	pheasant	or	rabbit	.	{
经过考虑的	一个	可怜的	罪行	比较的	和	这	陷阱	的	一个	野鸡	或者	兔子	.	{

- }

624	}
-	}

不久之前，肆意毁坏一棵美丽的幼树还被认为是一种轻罪，与捕捉野鸡或兔子相比，就显得微不足道了。{624}

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] [ɪk'stendz; ek-] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði] [seɪm] ['æpəθi]

Wherever	the	English	rule	extends	,	with	the	exception	of	India	,	the	same	apathy
无论	这	英语	规则	扩展	,	和	这	例外	的	印度	,	这	相同的	冷漠

,

,

,

除了印度以外，英国统治所到之处，都存在着同样的冷漠。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn'ækʃn] , [prɪ'veɪlz] .

or	at	least	inaction	,	prevails	.
或者	在	至少	不作为	,	占上风	.

或者至少，不作为占据了主导地位。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['bɑ:tənɪsts] [rɪ'pɔ:t] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪkəz]

In	South	Africa	,	according	to	the	colonial	botanist's	report	,	millions	of	acres
在	南	非洲	,	根据	到	这	殖民	植物学家的	报告	,	百万	的	英亩

[hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['dezət] ,

have	been	made	desert	,
有	到过	制成	沙漠	,

根据殖民时期植物学家的报告，南非数百万英亩的土地已经变成了沙漠。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['dezət] ['ænjuəli] , [θru:] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	more	are	being	made	desert	annually	,	through	the	destruction	of	the
和	更多的	是	存在	制成	沙漠	每年	,	通过	这	破坏	的	这

[ɪn'dɪdʒənəs] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ;

indigenous	forests	;
土著	森林	;

由于原生森林遭到破坏，每年都有更多土地变成沙漠；

[ɪn][dɪmɑ:rɑ:rə][ðə; ði]['ju:sf(ə)l]['tɪmbə(r)] [tri:z] [hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ək'sesəb(ə)l]

in	Demarara	the	useful	timber	trees	have	all	been	removed	from	accessible
在	德马拉拉	这	有用	木材	树木	有	全部	到过	已移除	从	可访问

['ri:dʒənz] ,

regions	,
地区	,

在德梅拉拉，所有可供砍伐的木材树都已从交通便利的地区被砍伐殆尽。

[ænd; ənd][nəʊ][keə(r)][ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['plɑ:ntɪŋ] ['ʌðə(r)z] ; [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd][wi:; wi]

and	no	care	or	thought	is	given	to	planting	others	;	from	Trinidad	we
和	不	关心	或者	想法	是	给定	到	种植	其他的	;	从	特立尼达	我们

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ;

have	the	same	story	;
有	这	相同的	故事	;

而且没有人关心或考虑种植其他树木；特立尼达的情况也是如此；

[ɪn] [nju:] ['zi:lənd] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊri] [paɪn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][kəʊst] ,

in	New	Zealand	there	is	not	now	a	good	Kauri	pine	to	be	found	near	the	coast	,
在	新的	新西兰	那里	是	不是	现在	一个	好的	贝壳杉	松树	到	是	成立	靠近	这	海岸	,

在新西兰，现在沿海地区已经找不到优质的贝壳杉了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evrɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]

and	I	believe	that	the	annals	of	almost	every	English	colony	would	repeat	the
和	我	相信	那	这	志	的	几乎	每一个	英语	殖民地	会	重复	这

[teɪl] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['wɒntən] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdəns] .

tale	of	wilful	wanton	waste	and	improvidence	.
故事	的	故意	放肆	浪费	和	即兴发挥	.

我相信，几乎每个英国殖民地的史册都会重述这种肆意挥霍和浪费的故事。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɪn] [frɑ:ns] , ['dʒɜ:məni] , ['swɪtsələnd] , ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

On	the	other	hand	in	France	,	Germany	,	Switzerland	,	Austria	,	and	Russia	,
在	这	其他	手	在	法国	,	德国	,	瑞士	,	奥地利	,	和	俄罗斯	,

另一方面，在法国、德国、瑞士、奥地利和俄罗斯，

[ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] [weɪst] [lændz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn]

the	forests	and	waste	lands	are	the	subjects	of	devoted	attention	on
这	森林	和	浪费	土地	是	这	主题	的	奉献	注意力	在

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the	part	of	the	government	,
这	部分	的	这	政府	,

森林和荒地是政府重点关注的对象。

[ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒz] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] [prə'fesər] ,

and	colleges	,	provided	with	a	complete	staff	of	accomplished	professors	,
和	大学	,	假如	和	一个	完全的	职员	的	完成	教授们	,

以及配备了完整且经验丰富的教授团队的学院，

[treɪn] [juːðz] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [steɪt] [f'ɒɹɪstəz] .

train	youths	of	good	birth	and	education	to	the	duties	of	state	foresters	.
火车	青年	的	好的	出生	和	教育	到	这	职责	的	状态	林务员	.

培养出身良好、受过良好教育的青年担任国家林业工作者。

[nɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪz] [ðɪs] ['præktɪs] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] :

Nor	,	in	the	case	of	France	,	is	this	practice	confined	to	the	mother	country	:
也不	,	在	这	案件	的	法国	,	是	这	实践	受限	到	这	母亲	国家	:

而且，就法国而言，这种做法并不局限于母国:

[ðə; ði][æl'dʒɪəriən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [wɪð] ['skruːpjələs] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

the	Algerian	forests	are	worked	with	scrupulous	solicitude	,
这	阿尔及利亚	森林	是	工作	和	一丝不苟的	关怀	,

阿尔及利亚的森林得到了细致周到的管理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][prə'djuːs][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒləniz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	collections	of	vegetable	produce	from	the	French	colonies	in	the
和	这	收藏	的	蔬菜	生产	从	这	法语	殖民地	在	这

['pɜːmənənt] [mju'ziːəm][æt; ət]['pærɪs][kən'teɪn] ['spesəmən] [wɪtʃ] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeə(r)]

permanent	museum	at	Paris	contain	specimens	which	abundantly	testify	that	their
永恒的	博物馆	在	巴黎	包含	标本	哪个	大量	作证	那	他们的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dɪlɪdʒəntli] [ɪk'splɔːrd] . -

forests	are	all	diligently	explored	.	'
森林	是	全部	勤勉地	探索	.	-

巴黎常设博物馆收藏的来自法国殖民地的蔬菜产品标本充分证明，这些森林都曾被认真勘探过。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	a	long	quotation	;	but	it	is	justified	by	the	importance	of	the
这	是	一个	长的	引述	;	但	它	是	合理的	经过	这	重要性	的	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

这是一段很长的引文；但鉴于主题的重要性，这是合理的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]

and	it	is	quite	clear	that	we	cannot	go	on	much	longer	without	a	School	of
和	它	是	相当	清除	那	我们	不能	去	在	很多	更长	没有	一个	学校	的

['fɒrɪstri] .

Forestry	.
林业	.

很显然，我们不能再没有林业学院了。

['dɪlɪdʒənt] ['stjʊdnts] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

Diligent	students	can	hardly	fail	to	be	forthcoming	,
勤奋	学生	能	几乎	失败	到	是	即将推出	,

勤奋的学生很难不积极主动。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'spektər] ,

and	when	once	they	shall	have	proved	themselves	efficient	inspectors	,
和	什么时候	一次	他们	将	有	已证实	他们自己	高效的	检查员	,

一旦他们证明自己是称职的检查员，

[ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] - [gʊd] - [bɜːθ] [meɪ] [biː; bi][left][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .

the	question	of	'	good	'	birth	may	be	left	to	take	care	of	itself	.
这	问题	的	-	好的	-	出生	可能	是	左边	到	拿	关心	的	本身	.

“良好”分娩的问题或许可以顺其自然。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n] .

THE	DESERTED	GARDEN	.
这	荒凉的	花园	.

荒芜的花园。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊdz] , [jet] [hɑ:f][baɪ] [wʊdz] [ɪn'kləʊzd] ,
Beyond **the** **woods** **,** **yet** **half** **by** **woods** **inclosed** **,**
超过 这 树林 , 然而 一半 经过 树林 封闭 ,

穿过树林，却又被树林环绕，

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][feə(r)] [grəʊθ] [leɪ] ;
A **tangled** **wilderness** **of** **fair** **growth** **lay** **;**
一个 纠缠不清 荒野 的 公平的 生长 躺 ;

一片长满茂盛植物的茂密荒野;

[ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] ['dri:mɪŋ] ['pəʊɪt] [maɪt] [hæv; həv] [du:z]
A **spot** **where** **dreaming** **poet** **might** **have** **dosed**
一个 点 在哪里 做梦 诗人 可能 有 剂量

诗人梦游时可能小憩的地方

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [deɪ] ;
Into **the** **dawning** **of** **a** **fairy** **day** **;**
进入 这 黎明 的 一个 仙女 天 ;

迎来童话般的黎明;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [waɪld] [ri'pəuz]
For **in** **its** **desolation** **wild** **reposed**
为了 在 它是 荒凉 荒野 安息

因为在其荒凉之中，野性安息。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:st][mɔ:(r)] [geɪ] ,
Something **that** **pointed** **to** **a** **past** **more** **gay** **,**
某物 那 尖 到 一个 过去的 更多的 同性恋 ,

一些指向过去更偏向同性恋倾向的事物，

[sɪns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs]
Since **here** **and** **there** **one** **found** **the** **lingering** **trace**
自从 这里 和 那里 一 成立 这 挥之不去的 痕迹

因为到处都能发现残留的痕迹。

[ɒv; əv] [hændz][ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [pleɪs] .
Of **caresome** **hands** **in** **the** **neglected** **place** **.**
的 细心的 双手 在 这 被忽视的 地方 .

在被忽视的地方，伸出充满爱心的手。

[ðə; ði][wʌns] [trɪm] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [θɪk] [wɪð] [mɒs] ;
The **once** **trim** **walks** **were** **coated** **thick** **with** **moss** **;**
这 一次 修剪 散步 是 涂层 厚的 和 苔藓 ;

曾经整洁的步道如今长满了厚厚的苔藓;

[dwɔ:f] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gləʊ]
Dwarfed **were** **the** **garden** **roses** **,** **and** **their** **glow**
矮小的 是 这 花园 玫瑰 , 和 他们的 辉光

花园里的玫瑰显得矮小，它们的光芒也黯然失色。

[frɒm; frəm]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] [peɪld] [tu:; tə]['feɪntə(r)] [glɒs]
From **vivid** **crimson** **paled** **to** **fainter** **gloss**
从 生动 赤红 苍白 到 较暗 光泽

从鲜艳的深红色逐渐褪色成较淡的光泽

[naɪ] ['brəʊkən] [sʌn] - ['daɪəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [fləʊ]
Nigh **broken** **sun** **-** **dial** **;** **and** **the** **water's** **flow**
夜 破碎的 太阳 - 拨号 ; 和 这 水的 流动

近乎破碎的日晷；以及水流

[hæd; həd] [si:st] [tu:; tə]['mɜ:mə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɒs] ,
Had **ceased** **to** **murmur** **in** **the** **ancient** **foss** **,**
有 停止 到 低语 在 这 古老的 foss ,

古老的洞穴中不再发出低语，

[huːz] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] - [bləʊ] ;
Whose slopes were now with purple thyme a - blow ;
谁 连续下坡 是 现在 和 紫色的 百里香 一个 - 吹 ;

山坡上现在开满了紫色的百里香;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] [wɔːl]
And on the fragments of the crumbled wall
和 在 这 片段 的 这 崩溃了 墙

在残垣断壁上

[ðə; ði] ['gəʊldən] [wɔːl] - ['flaʊə(r)] [stʊd] [laɪk] ['senɪʃəl] .
The golden wall - flower stood like seneschal .
这 金的 墙 - 花 站立 喜欢 管家 .

那朵金色的壁花像管家一样站着。

[ðə; ði] [nʌt] - [triːz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ˌəʊvə'grəʊn] ,
The nut - trees made an archway overgrown ,
这 坚果 - 树木 制成 一个 拱道 长得太茂盛了 ,

坚果树形成了一道被枝繁叶茂的拱门,

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði] [bau] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['skwɪrəl] [lept] ;
And midst the boughs the timid squirrel leapt ;
和 中间 这 树枝 这 胆小 松鼠 跳跃 ;

胆小的松鼠在树枝间跳跃;

[æt; ət] [iːv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð] ['meləʊ] [təʊn]
At eve the nightingale with mellow tone
在 前夕 这 夜莺 和 醇厚 语气

傍晚，夜莺用柔和的嗓音歌唱。

[sæŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [ðæt] [krept]
Sang with the mourning wind a dirge that crept
桑 和 这 丧 风 一个 挽歌 那 悄悄地爬

伴着哀风，唱起了一首缓缓流淌的挽歌

['ɪntuː] [ɔːl] [hɑːts] — [ʌn'tɪl] [wʌn] [hɑːt] [mɔː(r)] [ləʊn]
Into all hearts — until one heart more lone
进入 全部 心 — 直到 一 心 更多的 孤独

深入人心——直到一颗更加孤独的心。

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [wept] ;
Than others , gathered up the strain and wept ;
比 其他的 , 聚集 向上 这 拉紧 和 哭泣 ;

比其他人更甚，他聚集起压力，痛哭流涕;

[nɔː(r)] [njuː] [ɪf] - [twɜː(r)] [hɑːf] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['həʊlli] [griːf]
Nor knew if ' twere half joy or wholly grief
也不 知道 如果 - 是 一半 喜悦 或者 完全 悲伤

也不知道那是半是喜悦还是全是悲伤。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] [hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] .
That in the sympathetic chord had found relief .
那 在 这 交感神经 弦 有 成立 宽慰 .

共鸣弦中的那种感觉得到了缓解。

[ðə; ði] [klaʊdz] [sent] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] ['or] [ðə; ði] [grɑːs] ,
The clouds sent flickering shadows o'er the grass ,
这 云 发送 闪烁 阴影 超过 这 草 ,

云朵在草地上投下闪烁的影子。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['spektrəl] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ʌpstɜːrd] ;
As though some spectral life were there upstirred ;
作为 尽管 一些 光谱 生活 是 那里 搅动 ;

仿佛某种幽灵般的生命在那里被唤醒;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['briːzɪz] ['ɒnwəd] [pɑːs] ,

And	as	the	fitful	breezes	onward	pass	,
和	作为	这	断断续续	微风	向前	经过	,

随着断断续续的微风继续向前飘去，

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [mait] [biː; bi] [hɜːd] ,

A	murmur	of	strange	voices	might	be	heard	,
一个	低语	的	奇怪的	声音	可能	是	听到	,

或许会听到一阵奇怪的低语声，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['kwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [mæs] ,

As	though	some	unseen	quire	were	chanting	mass	,
作为	尽管	一些	看不见	罗勒	是	吟唱	大量的	,

仿佛有一群看不见的唱诗班在吟唱弥撒经文，

['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði][grəʊv][baɪ] ['pleɪntɪv] [bɜːd] ;

Echoed	throughout	the	grove	by	plaintive	bird	;
回声	自始至终	这	树林	经过	哀怨	鸟	;

哀鸣的鸟儿在树林中回荡；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [huːm]

And	still	the	wanderer	listening	,	asks	for	whom
和	仍然	这	流浪者	聆听	,	问	为了	谁

而那位徘徊的聆听者仍在问：为了谁？

[ðə; ði][waɪld][ɑː'men; eɪ'men] ! — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [dɪd] [bluːm] ?

The	wild	Amen	!	—	For	whom	the	flowers	did	bloom	?
这	荒野	阿门	!	—	为了	谁	这	花朵	做过	盛开	?

野性的阿门！——鲜花为谁而开？

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [wɪð] ['brəʊkən] [veɪn] ,

The	ancient	summer	-	house	with	broken	vane	,
这	古老的	夏天	-	房子	和	破碎的	叶片	,

古老的避暑小屋，风向标断裂。

[ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] ['pɪlər] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twaɪn] ;

And	rotting	pillars	where	the	woodbines	twine	;
和	腐烂	柱子	在哪里	这	伍德宾斯	缠绕	;

还有腐朽的石柱，金银花缠绕其上；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['kɒbwebd] ['sɒlətri] [peɪn]

And	on	a	cobwebbed	solitary	pane
和	在	一个	蛛网密布	孤	窗格

在一块布满蛛网的孤零零的玻璃上

[ɪn] ['keɪsmənt] , [ðæt] [wɪð] ['kʌləs] [wʌns][dɪd] [ʃaɪn] ,

In	casement	,	that	with	colours	once	did	shine	,
在	窗扇	,	那	和	颜色	一次	做过	闪耀	,

在窗户上，曾经闪耀着色彩，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['siːz(ə)nz] [θruː] [iːtʃ] ['difə] [steɪn] ,

And	shewed	the	seasons	through	each	differing	stain	,
和	展示	这	季节	通过	每个	不同	弄脏	,

每一种不同的污渍都展现了四季的更迭。

[wɒz; wəz] [rɪt] [ɪn] - - [waɪz][ə; eɪ]['lætɪn][laɪn] ,

Was	writ	in	jaggèd	-	wise	a	Latin	line	,
曾是	写	在	-	-	明智的	一个	拉丁	线	,

用锯齿状的拉丁文写成的，

- [sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['mʌndi] ; - [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

'	Sic	transit	gloria	mundi	;	'	and	below	,
-	原文如此	交通	格洛丽亚	蒙迪	;	-	和	以下	,

“世间荣耀皆如此短暂；”以及下文，

- [maɪ]['ɜːrsələ] !
' My Ursula !
- 我的 乌苏拉 !

我的乌苏拉!

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][wəʊ] . -
the world is full of woe . '
这 世界 是 满的 的 悲哀 . -

世界充满了苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['epɪtɑːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv]
It read as epitaph above the grave
它 读 作为 墓志铭 多于 这 严重

墓碑上方刻着墓志铭。

[ɒv; əv]['hjuːmən][həʊps] , [ɔːl] ['blaɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs]
Of human hopes , all blighted as the space
的 人类 希望 , 全部 秕 作为 这 空间

人类的希望，全都随着空间的破灭而消逝

[ə'raʊnd] , [huːz] [rek] [nəʊ][hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə] [seɪv] ;
Around , whose wreck no hand was stretched to save ;
大约 , 谁 破坏 不 手 曾是 拉伸 到 节省 ;

周围，无人伸出援手去拯救那些残骸;

[jet] [ðæt] [wɪð] ['tendə(r)] ['meləŋkəli] [greɪs] ,
Yet that with tender melancholy grace ,
然而 那 和 投标 忧郁 优雅 ,

然而，带着温柔忧郁的优雅，

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [ðæt] ['bluːmɪŋ] ['dezət] [geɪv]
A sermon in that blooming desert gave
一个 讲道 在 那 盛开 沙漠 给予

在那片繁花似锦的沙漠中，一场布道令人叹息。

[tuː; tə][hɪm] [huːz] [səʊl][hæd; həd]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪs]
To him whose soul had power enough to trace
到 他 谁 灵魂 有 力量 足够的 到 痕迹

对他而言，他的灵魂拥有足够的力量去追溯

[ɪn][ðə; ði][ləʊn] [siːn] , [səʊ] ['desələt] , [səʊ][ləʊn] ,
In the lone scene , so desolate , so lone ,
在 这 孤独 场景 , 所以 荒凉 , 所以 孤独 ,

在这孤寂的场景中，如此荒凉，如此孤单，

[ðəʊ] [mæn] [ʌpbɪld] , [gɒd] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [stəʊn] .
Though man upbuilds , God shapes the crowning stone .
尽管 男人 向上建设 , 上帝 形状 这 加冕 石头 .

虽然人可以建造，但上帝才能塑造最终的基石。

[aɪ] [speɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ə'laʊd] ,
I spake the name a score of times aloud ,
我 说 这 姓名 一个 分数 的 时代 大声 ,

我大声念了二十遍那个名字，

- [swiːt] ['ɜːrsələ] , - [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] !
' Sweet Ursula , ' a source of joy and woe !
- 甜的 乌苏拉 , - 一个 来源 的 喜悦 和 悲哀 !

“甜美的乌苏拉”，既是欢乐的源泉，也是悲伤的根源!

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [ðə; ði] [laɪt] [ə'laʊd]
The glory of a life , the light allowed
这 荣耀 的 一个 生活 , 这 光 允许

生命的荣耀，那份光芒

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [flʌʃ] [wɪð] [diːpə(r)] [gləʊ] .
To **make** **all** **nature** **flush** **with** **deeper** **glow** **.**
到 制作 全部 自然 冲洗 和 更深 辉光 .

让大自然焕发出更深邃的光泽。

[ðen] [laɪt] [pʊt] [aʊt] — [ðen] ['dɑːknəs] — [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd]
Then **light** **put** **out** **—** **then** **darkness** **—** **then** **a** **cloud**
然后 光 放 出去 — 然后 黑暗 — 然后 一个 云

然后灯光熄灭——然后是黑暗——然后是云。

[ænd; ənd] ['ægəni] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [nəʊ] —
And **agony** **that** **nought** **but** **love** **can** **know** **—**
和 痛苦 那 零 但 爱 能 知道 —

只有爱才能体会的痛苦——

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [pɑːst] ,
The **bitter** **memory** **of** **a** **sweetness** **past** **,**
这 苦的 记忆 的 一个 甜味 过去的 ,

苦涩的回忆，源于过往的甜蜜。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][lɑːst] .
A **gleam** **of** **sunshine** **all** **too** **bright** **to** **last** **.**
一个 闪耀 的 阳光 全部 也 明亮的 到 最后的 .

一道耀眼的阳光，却转瞬即逝。

[ðə; ði]['leɪzi] ['lɪliz] [gliːm] [wɪð] [pet(ə)lz] [waɪt]
The **lazy** **lilies** **gleamed** **with** **petals** **white**
这 懒惰的 百合花 闪闪发光 和 花瓣 白色的

懒洋洋的百合花闪耀着洁白的花瓣。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [puːl] - [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] ,
Upon **the** **pool** **o'errun** **with** **weeds** **and** **sedges** **,**
之上 这 水池 - 和 杂草 和 莎草 ,

水池里长满了水草和莎草，

[ðæt] [wʌns] [ʃɒn] [klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)][æz; əz]['mɪrə(r)] [braɪt] ,
That **once** **shone** **clear** **and** **fair** **as** **mirror** **bright** **,**
那 一次 闪耀 清除 和 公平的 作为 镜子 明亮的 ,

那曾经像镜子一样明亮清澈的光芒，

[wɪð] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒn] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] ,
With **blue** **forget** **-** **me** **-** **nots** **on** **shelving** **ledges** **,**
和 蓝色的 忘记 - 我 - 不 在 货架 壁架 ,

书架边缘摆放着蓝色的勿忘我，

[weə(r)] ['wɔːtə(r)] - [flægz] ['ʌp'rɪrd] [ðeə(r)] ['bænəz] [laɪt] ,
Where **water** **-** **flags** **upreared** **their** **banners** **light** **,**
在哪里 水 - 旗帜 竖立 他们的 横幅 光 ,

水旗高高飘扬，光芒四射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃ] - ['mæləʊ] [krept] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['edʒɪz] —
And **the** **marsh** **-** **mallow** **crept** **along** **its** **edges** **—**
和 这 沼泽 - 锦葵 悄悄地爬 沿着 它是 边缘 —

棉花糖沿着它的边缘蔓延开来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)]
But in the water face to face no more
但 在 这 水 脸 到 脸 不 更多的

但在水中，不再面对面了

[smaɪld] [bæk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪə] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] .
Smiled back as in the happier days of yore .
微笑 后退 作为 在 这 更快乐 天 的 昔时 .

像往日快乐时光那样，回以微笑。

[ɑː] ! [kʊd; kəd][ðə; ði]['əʊldən] [stəʊnz] [ə; eɪ]['stɔːri] [tel] ,
Ah ! could the olden stones a story tell ,
啊 ! 可以 这 古老的 石头 一个 故事 告诉 ,

啊！古老的石头会不会讲述一个故事呢?

[haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] [maɪt] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'viːl]
How sweet a love - tale might they not reveal
如何 甜的 一个 爱 - 故事 可能 他们 不是 揭示

他们或许不会透露一段多么甜蜜的爱情故事

[ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['ɜːrsələ] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fel]
Of mystic Ursula , and what befell
的 神秘 乌苏拉 , 和 什么 发生

关于神秘的乌苏拉，以及她遭遇的一切

[ɪn][ðə; ði][fɒnd] [həʊps][ænd; ənd] [daut] [ðæt] ['lʌvəz] [fiːl] ,
In the fond hopes and doubts that lovers feel ,
在 这 喜爱 希望 和 疑虑 那 恋人 感觉 ,

在恋人们心中充满的美好希望和疑虑中，

[tɪl] ['blaɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [ˌfeə'wel]
Till blighted by that sorrowful farewell
直到 秕 经过 那 悲伤 告别

直到被那场悲伤的告别所笼罩

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [stiːl] ;
That all the beauty of the world did steal ;
那 全部 这 美丽 的 这 世界 做过 偷 ;

世间所有的美好都被它偷走了;

['ʃætəd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn] [freʃ] ['gæðəd] [klaʊd] ,
Shattered the rainbow in fresh gathered cloud ,
破碎 这 彩虹 在 新鲜的 聚集 云 ,

在聚集的云层中，彩虹破碎了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['braɪdl] [rəʊb][tuː; tə]['fjuːnərəl] [ʃraʊd] .
And changed the bridal robe to funeral shroud .
和 已更改 这 新娘 长袍 到 葬礼 裹尸布 .

并将新娘的礼服换成了寿衣。

[pə'tʃɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒnjumənt] [ðɪs] ['waɪldəd] [spɒt] ,
Perchance her monument this wildered spot ,
或许 她 纪念碑 这 狂野 点 ,

或许她的纪念碑就在这片荒芜之地，

[tend] [baɪ] ['neɪtʃərz] ['pɪtiɪŋ] [hænd][ə'ləʊn] ,
Tended by Nature's pitying hand alone ,
倾向于 经过 自然的 怜悯 手 独自的 ,

仅靠大自然的怜悯之手照料，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [naʊ] [fə'gɒt] ,
For one by generations now forgot ,
为了 一 经过 几代人 现在 忘了 ,

被几代人遗忘的那一代

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][nəʊ][praʊd] [sə'pʌlkrəl] [stəʊn] ;
To whom he reared no proud sepulchral stone ;
到 谁 他 饲养 不 自豪的 墓穴 石头 ;

他没有为任何人竖立一块高贵的墓碑;

[bʌt; bət] [wɪð] ['lʌvz] ['dʒeləsi] [hiː; hi] ['wɪld] [ðæt] [nɒt]
But with love's jealousy he willed that not
但 和 爱的 妒忌 他 意志 那 不是

但他出于爱情的嫉妒，却不希望如此。

[ə'nʌðə(r)] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [məʊn] —
Another o'er her grave should make his moan —
其他 超过 她 严重 应该 制作 他的 呻吟 —

再往她坟前砸一枪，就该让他发出哀嚎——

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ləʊn] [θruː] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [bluːm] ,
But he alone through hieroglyphic bloom ,
但 他 独自的 通过 象形文字 盛开 ,

但他独自一人通过象形文字的绽放，

[ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [tuːm] .
Should haunt the precincts of the loved one's tomb .
应该 出没 这 辖区 的 这 喜爱 一个人的 墓 .

应该在逝去亲人的墓地附近徘徊。

[eɪ] , [huː] [kæn; kən] [tel] !
Ay , who can tell !
哎 , WHO 能 告诉 !

哎，谁知道呢!

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hɪz; ɪz] [siːl] [hæθ] [set]
For Time his seal hath set
为了 时间 他的 海豹 有 放

时间已盖上他的印记

[ɒn] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['siːkrəts] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
On life and all its secrets gone before ;
在 生活 和 全部它是 秘密 已消失 前 ;

论人生及其过往的所有秘密;

[ðə; ði] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'get] ;
The hearts are dead that never could forget ;
这 心 是 死的 那 绝不 可以 忘记 ;

那些永远无法忘记的人，他们的心早已死去;

[ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪl] [nəʊ][mɔː(r)] .
The hearts that live , but know the tale no more .
这 心 那 居住 , 但 知道 这 故事 不 更多的 .

那些依然鲜活，却已不知其故事的心灵。

[iːtʃ] [hæθ] [ɪts] ['bɪtənəs] ['or] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fret] ,
Each hath its bitterness o'er which to fret ,
每个 有 它是 苦味 超过 哪个 到 烦恼 ,

每件事都有其令人烦恼的苦涩之处。

[iːtʃ] [hæθ] [ɪts][dʒɔɪz] [ɪ'klɪpsɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
Each hath its joys eclipsing those of yore ;
每个 有 它是 喜悦 日食 那些 的 昔时 ;

每一种快乐都胜过往年的快乐;

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [əʊn] [smɔːl] [wɜːld] [ðə; ði]['riːəl] [siːm] ,
To each its own small world the real seems ,
到 每个 它是自己的 小的 世界 这 真实的 似乎 ,

每个人心中都有自己狭小的世界，而真实似乎就在那里。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .
Outside of which is but a land of dreams .
外部 的 哪个 是 但 一个 土地 的 梦境 .

外面的世界不过是一片梦境之地。

[jet] [stɪl] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [mjuːz] ,
Yet still one loves to linger here and muse ,
然而 仍然 一 爱 到 萦绕 这里 和 沉思 ,

然而，人们仍然喜欢在这里流连忘返，沉思冥想。

[ænd; ənd]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [veɪg] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
And conjure up vague theories of the past ;
和 变戏法 向上 模糊的 理论 的 这 过去的 ;

然后编造出一些关于过去的模糊理论;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [treɪs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [luːz]
And here a hand to trace ; and there to lose
和 这里 一个 手 到 痕迹 ; 和 那里 到 失去

这里有一只手可以描摹；那里有一只手会丢失。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][kɑːst] ;
The touch of human life upon it cast ;
这 触碰 的 人类 生活 之上 它 投掷 ;

它沾染了人类生活的痕迹;

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] ['lɔɪtərɪŋ] [meɪk] [ɪk'skjuːs] ,
And still for idle loitering make excuse ,
和 仍然 为了 闲置的 游荡 制作 原谅 ,

仍然为闲逛找借口，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ;
And weave a tale of mystery to the last ;
和 编织 一个 故事 的 神秘 到 这 最后的 ;

编织一个充满神秘色彩的故事，直到最后一刻;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n] ['baʊəz]
And in the old deserted garden bowers
和 在 这 老的 荒凉的 花园 鲍尔斯

在古老废弃的花园凉亭

[faɪnd] [f'eəɹe] ['blɔsəmz] [ðæn; ðən] - [mʌŋst] [tend] ['flaʊəz] .
Find fairer blossoms than ' mongst tended flowers .
寻找 更公平 花朵 比 - 其中 倾向于 花朵 .

寻找比精心照料的花朵更美丽的花朵。

['dʒuːljə] ['gɒdɑːd] .
Julia Goddard .
朱莉娅 戈达德 .

朱莉娅·戈达德。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[**Transcriber's** **Note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **:**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [riːmaɪən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .]
Page **611** **:** **remian** **changed** **to** **remain** **.** **]**
页 - : 雷米安 已更改 到 保持 .]

第 611 页：remian 改为 remain。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神